

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 《大都会》——第三卷(cosmopolis — Volume 3) 000001

2. 《大都会》——第三卷(cosmopolis — Volume 3) 000002

3. 《大都会》——第三卷(cosmopolis — Volume 3) 000003

4. 《大都会》——第三卷(cosmopolis — Volume 3) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《大都会》——第三卷(Cosmopolis — Volume 3)

第1/4页

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkma:ks] , [ɔ:r] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注: 这里有一个简短的书签或链接列表,

[æ; tət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɜ:z] [aɪ'di:əz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æ; n; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容, 供那些希望在全全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[kɑ:z'mɑ:pəlɪs]
COSMOPOLIS
世界之都

世界之都

[baɪ] [pɔ:l] [bʊr'ʒet]
By PAUL BOURGET
经过 保罗 布尔热

保罗·布尔热

[bʊk] [θri:] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['relatɪv] [ʌv; əv][i'ɑ:gəu]
A LITTLE RELATIVE OF IAGO
一个 小的 相对的 的 伊阿古

伊阿古的一个小亲戚

[ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] [wɪtʃ] - [ɪk'sprest] [soʊ] [naɪ'vli] , [wʌns] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
The remorse which Montfanon expressed so naively , once acknowledged to himself ,
这 悔恨 哪个 - 表达 所以 天真地 , 一次 已确认 到 他自己 ,
蒙法农天真地表达出的悔恨, 一旦他自己承认了,

[ɪn'kri:st] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['mænz] [hɑ:rt] .
increased rapidly in the honest man's heart .
增加 快速 在 这 诚实的 男人的 心 .

诚实的人心中迅速增长了这种信念。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][seɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ][ðæt][ðə; ði][əˈfer][lʊkt][bæd] .
He had reason to say from the beginning that the affair looked bad .
他 有 原因 到 说 从 这 开始 那 这 事务 看起来 坏的 .
他从一开始就有理由说这件事看起来很糟糕。

[ə; eɪ][ˈkwɑːrəl] , [təˈgeðər][wɪð; wɪθ][əˈsɔːlt] , [ɔːr][æn; ən][əˈtempt][æt; ət][əˈsɔːlt] , [wʊd][nɑːt][biː; bi]
A quarrel , together with assault , or an attempt at assault , would not be
一个 争吵 , 一起 和 突击 , 或者 一个 试图 在 突击 , 会 不是 是
[ˈiːzəli][set][raɪt] .
easily set right .
容易地 放 正确的 .
争吵 , 再加上攻击或攻击未遂 , 就很难轻易解决。

[,aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk][ˈmɪrək(ə)] .
It required a diplomatic miracle .
它 必需的 一个 外交 奇迹 .
这需要一场外交奇迹。

[ðə; ði][ˈslaɪtəst][læk][ʌv; əv][self]-[pəˈzeɪn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪz]
The slightest lack of self - possession on the part of the seconds is
这 丝毫 缺少 的 自己 - 拥有 在 这 部分 的 这 秒 是
[ɪˈkwɪvələnt][tuː; tə][ə; eɪ][kəˈtæstrəfi] .
equivalent to a catastrophe .
相等的 到 一个 灾难 .
助手稍有不慎 , 就会酿成灾难。

[æz; əz][ˈhæpənz][ɪn][sʌtʃ][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɪˈvents][ɑːr; ər][ˈhɜːrɪd] ,
As happens in such circumstances , events are hurried ,
作为 发生 在 这样的 情况 , 活动 是 慌忙 ,
在这种情况下 , 事情进展得非常迅速。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌpesɪˈmɪstɪk][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪrɪtəb(ə)] [ˈmɑːrkwɪs][wɜːr; wər]
and the pessimistic anticipations of the irritable Marquis were
和 这 悲观 预期 的 这 易怒的 侯爵 是
[ˈverɪfaɪd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][ˈʌtəd][ðem; ðəm] .
verified almost as soon as he uttered them .
已验证 几乎 作为 很快 作为 他 说出 他们 .
而这位易怒的侯爵的悲观预言几乎在他说出这些话的同时就得到了证实。

[ˌdɔːrsɪn][ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈberli][left][ðə; ði][ˈpæleɪ]-[wen][ˈɡɔːrkə][əˈraɪvd] .
Dorsenne and he had barely left the Palais Savorelli when Gorka arrived .
多尔森 和 他 有 仅仅 左边 这 宫殿 - 什么时候 戈尔卡 到达的 .
多尔塞纳和他刚离开萨沃雷利宫 , 戈尔卡就到了。

[ðə; ði][ˈenərdʒi][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][rɪˈpʌlst][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][əˈreɪndʒmənt][wɪtʃ]
The energy with which he repulsed the proposition of an arrangement which
这 活力 和 哪个 他 反感 这 主张 的 一个 安排 哪个
[wʊd][ædˈmɪt][ʌv; əv][ɪksˈkjuːzɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
would admit of excuses on his part ,
会 承认 的 借口 在 他的 部分 ,
他极力拒绝任何允许他找借口的安排。

[sɜːrvd][ˈpruːd(ə)nt][ˈhæfnɜː] , [ænd; ænd][ðə; ði][nɑːt][les][ˈpruːd(ə)nt][ˈɑːrdɪə] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər]
served prudent Hafner , and the not less prudent Ardea , as a signal for
服务 谨慎 哈夫纳 , 和 这 不是 较少的 谨慎 阿尔迪亚 , 作为 一个 信号 为了
[wɪðˈdrɔːəl] .
withdrawal .
退出 .
谨慎的哈夫纳和同样谨慎的阿尔迪亚都将此视为撤退的信号。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈeɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [noʊ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm]
It was too evident to the two men that no reconciliation would result from
它 曾是 也 明显 到 这 二 男人 那 不 和解 会 结果 从
[ə; eɪ] [kəˈlɪz(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
a collision of such a madman with a personage so difficult as the most
一个 碰撞 的 这样的 一个 狂人 和 一个 人士 所以 难的 作为 这 最多
[ˈɔːθəraɪzd] [ʌv; əv] - [ˈprɒksiːz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] .
authorized of Florent's proxies had shown himself to be .
授权 的 - 代理 有 所示 他自己 到 是 .

对于这两个人来说，显而易见的是，这样一个疯子与弗洛伦特最权威的代理人所表现出的那种难以相处的人物发生冲突，绝不可能达成和解。

[ðeɪ] [ðen] [æskt] [ˈɡɔrkə] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈduːti] .
They then asked Gorka to relieve them from their duty .
他们 然后 问 戈尔卡 到 缓解 他们 从 他们的 责任 .

然后他们请求戈尔卡解除他们的职务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ˈplɔːzəb(ə)l][æn; ən][ɪkˈskjuːs][ɪn] [ˈfæniːz] [bɪˈtroʊð(ə)l][fɔːr; fər] [bəˈlesləz] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz]
They had too plausible an excuse in Fanny's betrothal for Boleslas to refuse
他们 有 也 合情合理 一个 原谅 在 芬妮的 订婚 为了 博莱斯拉斯 到 拒绝
[tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm] .
to release them .
到 发布 他们 .

范妮的订婚这个理由太过可信，博莱斯拉斯无法拒绝释放他们。

[ðæt] [rɪˈtaɪərmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kəˈtæstrəfi] .
That retirement was a second catastrophe .
那 退休 曾是 一个 第二 灾难 .

那次退休对她来说是第二次灾难。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə][faɪnd] [ˈʌðər] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [huː] [wʊd] [biː; bi][fɜːrm] ,
In his impatience to find other seconds who would be firm ,
在 他的 不耐烦 到 寻找 其他 秒 WHO 会 是 公司 ,

他急于找到其他立场坚定的助手，

[ˈɡɔrkə] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrkl] [diː][laː] [ˈjæseɪ] .
Gorka hastened to the Cercle de la Chasse .
戈尔卡 加快 到 这 圆 德 拉 查斯 .

戈尔卡匆匆赶往狩猎圈。

[tʃæns] [wɪld] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] — [ə; eɪ][ˈmaːrkwɪs][ˈsiːboʊ]
Chance willed that he should meet with two of his comrades — a Marquis Cibo
机会 意志 那 他 应该 见面 和 二 的 他的 同志们 — 一个 侯爵 食物
,
.
,

机缘巧合之下，他遇到了两位同伴——一位是侯爵西博，

[ˈroʊmən] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [prɪns] - , [niəˈpɑːlətən] ,
Roman , and a Prince Pietrapertoso , Neapolitan ,
罗马 , 和 一个 王子 - , 那不勒斯 ,

罗马人，以及那不勒斯王子皮耶特拉佩尔托索

[huː] [wɜːr; wər] [əˈʃʊrədli] [ðə; ði][best] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst]
who were assuredly the best he could have chosen to hasten the simplest
WHO 是 当然 这 最好的 他 可以 有 选定 到 趋 这 最简单的
[əˈfer] [tuː; tə][ɪts] [wɜːrst] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
affair to its worst consequences .
事务 到 它是 最差 结果 .

他们无疑是他能挑选出的最佳人选，却加速了最简单的事情朝着最糟糕的方向发展。

[ðoʊz] [tu:] [ʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪ'tæliən] [ˈfæməliz] , [bəuθ] [ˈveri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˈveri] [ˈloɪəl]
Those two young men of the best Italian families , both very intelligent , very loyal
那些 二 年轻的 男人 的 这 最好的 意大利语 家庭 , 两个都 非常 聪明的 , 非常 忠诚
[ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] ,
and very good ,
和 非常 好的 ,

这两位出身意大利名门望族的年轻人，都非常聪明、忠诚、优秀。

[brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðæt] [pərˈtɪkjələ] [klæs] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [viˈenə] ,
belonged to that particular class which is to be met with in Vienna ,
属于 到 那 特别的 班级 哪个 是 到 是 遇见 和 在 维也纳 ,
属于维也纳将会遇到的那种特定阶层的人。

[mə'drɪd] , [es 'ti:] . [ˈpi:təzbə:g] , [æz; əz][ɪn][mɪ'læn][ænd; ənd][ɪn] [roʊm] , [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [klʌb] - [men]
Madrid , St . Petersburg , as in Milan and in Rome , of foreign club - men
马德里 , 英石 . 圣彼得堡 , 作为 在 米兰 和 在 罗马 , 的 外国的 俱乐部 - 男人
[ˈhɪpnətaɪzd] [baɪ][ˈpærɪs] .
hypnotized by Paris .
被催眠 经过 巴黎 :
马德里、圣彼得堡，以及米兰和罗马，外国俱乐部球员都被巴黎迷住了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpærɪs] !
And what a Paris !
和 什么 一个 巴黎 !
多么美丽的巴黎啊！

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈʃoʊi] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [feɪts] , [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpa:sɪz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði]
That of showy and noisy fetes , that which passes the morning in practising the
那 的 炫耀 和 嘈杂 节日 , 那 哪个 通过 这 早晨 在 练习 这
[spɔ:rts][ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
sports in fashion ,
运动的 在 时尚 ,
那些炫耀喧闹的庆祝活动，那些在清晨以时髦的方式练习体育运动的活动，

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:nz] [ɪn] [ˈreɪsɪŋ] , [ɪn] [ˈfri:kwəntɪŋ] [ˈfensɪŋ] - [sku:lz] ,
the afternoons in racing , in frequenting fencing - schools ,
这 下午 在 赛车 , 在 经常 击剑 - 学校 ,
下午在赛马场，经常去击剑学校，

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] !
the evening at the theatre and the night at the gaming - table !
这 晚上 在 这 剧院 和 这 夜晚 在 这 赌博 - 桌子 !
剧院之夜和赌桌之夜！

[ðæt] [ˈpærɪs] [wɪtʃ] [ˈemigreɪts] [baɪ][tɜ:rnz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
That Paris which emigrates by turns , according to the season ,
那 巴黎 哪个 移民 经过 转弯 , 根据 到 这 季节 ,
那个随着季节轮流迁徙的巴黎，

[tu:; tə] [ˈma:nti] [ˈkɑ:rlʊʃ][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [tɪr] [ˈoʊ] [ˈpɪdʒɪns] - , [tu:; tə] [ˈdəuvɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [wi:k] ,
to Monte Carlo for the ' Tir aux Pigeons ' , to Deauville for the race week ,
到 蒙特 卡洛 为了 这 - 蒂尔 辅助 鸽子 - , 到 多维尔 为了 这 种族 星期 ,
前往蒙特卡洛参加“鸽子赛跑”，前往多维尔参加比赛周，

[tu:; tə][ˈeks, ˈeɪks] - [lez] - [ˈbeɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌbækəˈrɑ:] [ˈsi:z(ə)n] ; [ðæt] [ˈpærɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn]
to Aix - les - Bains for the baccarat season ; that Paris which has its own
到 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 为了 这 百家乐 季节 ; 那 巴黎 哪个 有 它是自己的
[ˈkʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,
去艾克斯莱班参加百家乐赌季；那是个有着自己独特风俗的巴黎，

[ɪts] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪts] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈiːv(ə)n][ɪts] [oʊn] [kɑːzməˈpɑːlɪtənɪzəm] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
its own language , its own history , even its own cosmopolitanism , for it
它是自己的 语言 , 它是自己的 历史 , 甚至 它是自己的 世界主义 , 为了 它
[ˈeksərsaɪzɪz][ˈoʊvər][ˈsɜːrt(ə)n][maɪndz] ,
exercises over certain minds ,
练习 超过 肯定 思想 ,
它有自己的语言、自己的历史, 甚至有自己的世界主义, 因为它对某些人的思想有着影响。

[θruːˈaʊt] [ˈjʊrəp] , [soʊ] [dɪˈspɑːtrɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ˈsiːboʊ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
throughout Europe , so despotic a rule that Cibo , for example ,
自始至终 欧洲 , 所以 专制 一个 规则 那 食物 , 为了 例子 ,
在整个欧洲, 这种专制统治如此盛行, 例如, 西博就是如此。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] - [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
and his friend Pietrapertoso never opened a French journal that was not
和 他的 朋友 - 绝不 打开 一个 法语 杂志 那 曾是 不是
[pəˈrɪzjən] .
Parisian .
巴黎人 .

他的朋友皮特拉佩尔托索从不翻阅巴黎以外的法国杂志。

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈpærəɡræf] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] , [ɪn] [ˈdiːteɪl] , [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv]
They sought the short paragraphs in which were related , in detail , the doings of
他们 寻求 这 短的 段落 在 哪个 是 有关的 , 在 细节 , 这 行为 的
[ðə; ði] [demi] - [ˈmɑːnd] ,
the demi - monde ,
这 半 - 世界 ,

他们寻找那些详细描述上流社会活动的简短段落,

[ðə; ði] [læst] [ˈslʌpər] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [vɪˈvɜːr] ,
the last supper given by some well - known viveur ,
这 最后的 晚餐 给定 经过 一些 出色地 - 已知 生活家 ,
某位知名美食家举办的最后晚餐

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [klʌb] ,
the details of some large party in such and such a fashionable club ,
这 细节 的 一些 大的 派对 在 这样的 和 这样的 一个 时髦 俱乐部 ,
某某时尚俱乐部举办的大型派对的详情,

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [mætʃ] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] [mætʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈselɪbreɪtɪd]
the result of a shooting match , or of a fencing match between celebrated
这 结果 的 一个 射击 匹配 , 或者 的 一个 击剑 匹配 之间 著名
[ˈfensərz] !
fencers !
击剑运动员 !

射击比赛的结果, 或者著名击剑选手之间的击剑比赛的结果!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈwɪrɪd]
There were between them subjects of conversation of which they never wearied
那里 是 之间 他们 主题 的 对话 的 哪个 他们 绝不 疲惫
;
;
;
;

他们之间总有聊不腻的话题;

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈspɪrɪtʃʊˈel] [ˈɡlædɪs] [ˈhɑːrvi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈelɪɡənt] [ðæn; ðən] [liˈoʊnə] - ,
to know if spirituelle Gladys Harvey was more elegant than Leona d'Astri ,
到 知道 如果 精神 格拉迪斯 哈维 曾是 更多的 优雅的 比 莉奥娜 - ,
想知道精神上的格拉迪斯·哈维是否比莱昂娜·达斯特里更优雅,

[ɪf] [mə'ʃoʊ] [meɪd] " ['kaʊntəz] " [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [ðooz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['gɑ:ni:ʒ] ,
if Machault made " counters " as rapid as those of General Garnier ,
如果 马绍尔 制成 " 计数器 " 作为 迅速的 作为 那些 的 一般的 卡尼尔 ,
如果马绍尔的“反击”速度能像加尼埃将军那样快,

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [ləj'trek] [wʊd] [əd'hɪr] [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
if little Lautrec would adhere or would not adhere to the game he was playing .
如果 小的 劳特雷克 会 粘着 或者 会 不是 粘着 到 这 游戏 他 曾是 玩耍 .
小劳特雷克是否会遵守他正在玩的游戏。

[ɪm'prɪznd] [ɪn] [roʊm] [baɪ][ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:nz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsou][baɪ][ðə; ði] [wɪʃɪz]
Imprisoned in Rome by the scantiness of their means , and also by the wishes
被监禁 在 罗马 经过 这 稀少 的 他们的 方法 , 和 还 经过 这 愿望
,
.
.
.

由于家境贫寒，也由于自身意愿，他们被囚禁在罗马。
[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)], [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [hu:z] ['ɛrz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
the one of his uncle , the other of his grandfather , whose heirs they were ,
这 一 的 他的 叔叔 , 这 其他 的 他的 祖父 , 谁 继承人 他们 是 ,
一个是他叔叔的，另一个是他祖父的，他们分别是叔叔和祖父的继承人。

[ðer; ðər][ɪn'taɪər] [jɪr] [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [wɪt] [ðeɪ] [spent] [æt; ət] [naɪs] [ɪn][ðə; ði]
their entire year was summed up in the months which they spent at Nice in the
他们的 全部的 年 曾是 总结 向上 在 这 几个月 哪个 他们 花费 在 好的 在 这
[wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

他们一整年的经历都浓缩在了他们在尼斯度过的那几个月里。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][trɪp] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['pri:] [fɔ:r; fər][sɪks]
and in the trip they took to Paris at the time of the Grand Prix for six
和 在 这 旅行 他们 采取 到 巴黎 在 这 时间 的 这 盛大 奖 为了 六
[wi:ks] .
weeks .
周 .

在他们前往巴黎参加大奖赛的六周旅程中。
['dʒeləs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)]['raɪv(ə)lɪrɪ] ,
Jealous one of the other , with the most comical rivalry ,
嫉妒的 一 的 这 其他 , 和 这 最多 滑稽 对抗 ,
他们彼此嫉妒，展开了一场滑稽可笑的竞争。

[ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ə'kɜ:rəns] [æt; ət][ðə; ði] - [sɜ:rkɪ] ['di'i'es] [tjæmps] - ['ɛlɪ,si:z, 'eli:si:z] - [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:]
of the least occurrence at the ' Cercle des Champs - Elysees ' or of the Rue
的 这 至少 发生 在 这 - 圆 德斯 冠军 - 爱丽舍宫 - 或者 的 这 后悔
[rɔi'æɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['sɪti] ,
Royale in the Eternal City ,
皇家 在 这 永恒 城市 ,
在“香榭丽舍大街圈”或永恒之城罗马的皇家街，发生频率最低。

[ðeɪ] [ə'fektɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:li:gz] [ʌv; əv][lɑ:] ['jæseɪ] ,
they affected , in the presence of their colleagues of la chasse ,
他们 做作的 , 在 这 在场 的 他们的 同事 的 拉 追击 ,
在狩猎队同事们的注视下，他们装模作样地.....

[ðə; ði] [ɪm'pæsiʋ] [ˈmænər][ʌv; əv] [ˈɔ:gəz] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]
the impassive manner of augurs when the telegraph brought them the news of
这 冷漠 方式 的 占卜师 什么时候 这 电报 带来 他们 这 消息 的
[sʌm; səm][pə'rizjən]['skænd(ə)l] .
some Parisian scandal .
一些 巴黎人 丑闻 .

当电报给占卜师们带来巴黎丑闻的消息时，他们表现出的冷漠态度。

[ðæt] [ɪnə'fensiʋ] [ˈmeɪniə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] , [ˈrʌdi] [ˈsi:bʊʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɪn] ,
That inoffensive mania which had made of stout , ruddy Cibo , and of thin ,
那 无害的 狂热 哪个 有 制成 的 肥硕 , 红润 食物 , 和 的 薄的 ,
[pæɪl] - [tu:] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ˈstʌdɪz] [fɔ:r; fər] [dɔrsɪn] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz]['roʊmən] [ˈwɪntər] ,
pale Pietrapertoso two delightful studies for Dorsenne during his Roman winter ,
苍白 - 二 愉快 研究 为了 多尔森 期间 他的 罗马 冬天 ,
[meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['terəb(ə)l] [ˈprɒksi:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [gɔrkəz] [ˈvendʒəns] .
made of them terrible proxies in the service of Gorka's vengeance .
制成 的 他们 糟糕的 代理 在这 服务 的 戈尔卡的 复仇 .
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [wʌt] [ˈgrævəti] [ðei] [ək'septɪd] [ðæt] [ˈmɪf(ə)n] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]
With what joy and what gravity they accepted that mission all those who have
和 什么 喜悦 和 什么 重力 他们 公认 那 使命 全部 那些 WHO 有
[ˈstʌdɪd] [ˈsɔ:dzmən] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [sketʃ] ,
studied swordsmen will understand after this simple sketch ,
研究 剑士 将要 理解 后 这 简单的 草图 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈprɑ:mptnəs] [ðei] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu; tə][kən'fɜ:r][æt; ət][naɪn]
and with what promptness they presented themselves to confer at nine
和 和 什么 迅速 他们 呈现 他们自己 到 授予 在 九
[ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['klaɪənts] [ˈædvərserɪ] !
o'clock in the morning with their client's adversary !
点钟 在 这 早晨 和 他们的 客户的 对手 !
[ɪn] [ɔ:rt] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [ðə; ði]['du:əl][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ɪts] [ˈslɑɪtəst] [ˈdi:teɪl] .
In short , at half - past twelve the duel was arranged in its slightest detail .
在 短的 , 在 一半 - 过去的 十二 这 决斗 曾是 安排 在 它是 丝毫 细节 .
[ðə; ði]['enədʒɪ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] - [hæd; həd][ˈoʊnli] ['endɪd] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈtempərɪŋ] [ðə; ði]
The energy employed by Montfanon had only ended in somewhat tempering the
这 活力 受雇 经过 - 有 仅有的 结束 在 有些 回火 这
[kən'dɪf(ə)nɪz] — [fɔ:r] [bɔ:lz] [tu; tə][bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈpeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
conditions — four balls to be exchanged at twenty - five paces at the word of
状况 — 四 球 到 是 交换 在 二十 - 五 步幅 在 这 单词 的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

蒙法农所付出的努力最终只是稍微缓和了比赛条件——按照指令，每人每人25步交换4个球。

[ðə; ði]['du:əl][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [wɪtʃ] [ˈsi:bʊʊ] [oʊnd]
The duel was fixed for the following morning , in the inclosure which Cibo owned
这 决斗 曾是 固定的 为了 这 下列的 早晨 , 在 这 附件 哪个 食物 拥有
,
:
,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈprɑ:mptnəs] [ðei] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu; tə][kən'fɜ:r][æt; ət][naɪn]
and with what promptness they presented themselves to confer at nine
和 和 什么 迅速 他们 呈现 他们自己 到 授予 在 九
[ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['klaɪənts] [ˈædvərserɪ] !
o'clock in the morning with their client's adversary !
点钟 在 这 早晨 和 他们的 客户的 对手 !
[ɪn] [ɔ:rt] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [ðə; ði]['du:əl][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ɪts] [ˈslɑɪtəst] [ˈdi:teɪl] .
In short , at half - past twelve the duel was arranged in its slightest detail .
在 短的 , 在 一半 - 过去的 十二 这 决斗 曾是 安排 在 它是 丝毫 细节 .
[ðə; ði]['enədʒɪ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] - [hæd; həd][ˈoʊnli] ['endɪd] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈtempərɪŋ] [ðə; ði]
The energy employed by Montfanon had only ended in somewhat tempering the
这 活力 受雇 经过 - 有 仅有的 结束 在 有些 回火 这
[kən'dɪf(ə)nɪz] — [fɔ:r] [bɔ:lz] [tu; tə][bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈpeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
conditions — four balls to be exchanged at twenty - five paces at the word of
状况 — 四 球 到 是 交换 在 二十 - 五 步幅 在 这 单词 的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

决斗定于第二天早上进行，地点在西博拥有的围场里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn] [ə'dʒaɪnɪŋ] , [nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [tu:m] [ʌv; əv][səˈsi:lɪə]
with an inn adjoining , not very far distant from the classical tomb of Cecilia
和 一个 客栈 相邻的 , 不是 非常 远的 遥远 从 这 古典 墓 的 塞西莉亚
[məˈtelə] .
Metella .
梅特拉 .

旁边有一家旅馆，距离塞西莉亚·梅特拉的古典陵墓不远。

[tu:; tə][əbˈteɪn] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [nu:] [ˈwepənz] [aɪˈti:][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [preˈsti:ʒ]
To obtain that distance and the use of new weapons it required the prestige
到 获得 那 距离 和 这 使用 的 新的 武器 它 必需的 这 声望
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈma:rkwɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [kloʊðd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [gɔ:rkəz]
with which the Marquis suddenly clothed himself in the eyes of Gorka's
和 哪个 这 侯爵 突然 穿着衣服 他自己 在 这 眼睛 的 戈尔卡的
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][baɪ] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,
seconds by pronouncing the name ,
秒 经过 发音 这 姓名 ,

为了获得那种距离和使用新式武器的能力，侯爵需要一种威望，而这种威望正是侯爵通过念出这个名字，在戈尔卡的副官们眼中突然获得的。

[stɪl] [ˈledʒənderi] [ɪn][ðə; ði][ˈpra:vənsəz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] , [ʌv; əv][græˈma:nt] - [kædəˈru:s]
still legendary in the provinces and to the foreigner , of Gramont - Caderousse
仍然 传奇 在 这 省份 和 到 这 外国人 , 的 格拉蒙特 - 卡德鲁斯
— - [sɪk] [ˈtrænzɪt][ˈglɔ:riə] [ˈmʌndi] - !
— ' Sic transit gloria mundi ' !
— - 原文如此 交通 格洛丽亚 蒙迪 - !

在格拉蒙-卡德鲁斯，这句名言在外省和外国人中仍然广为流传——“Sic transit gloria mundi”！

[ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ðæt] [ˈra:ndevu:; ˈra:ndɪvu:][ðə; ði] [ˈeksələnt] [mæn] [ˈri:əli] [hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
On leaving that rendezvous the excellent man really had tears in his eyes .
在 离开 那 会合 这 出色的 男人 真的 有 眼泪 在 他的 眼睛 .
离开会面地点时，这位优秀的人真的热泪盈眶。

" [aɪˈti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] , " [hi:; hi] [moʊn] , " [aɪˈti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] .
" It is my fault , " he moaned , " it is my fault .
" 它 是 我的 过错 , " 他 呻吟 , " 它 是 我的 过错 .
“都是我的错，”他呻吟道，“都是我的错。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhæfnə-] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [əˈfɪ(ə)l] [plæn][baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [ɪn]
With that Hafner we should have obtained such a fine official plan by mixing in
和 那 哈夫纳 我们 应该 有 获得 这样的 一个 美好的 官方的 计划 经过 混合 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
a little of ours .
一个 小的 的 我们的 .
有了哈夫纳的那份方案，我们只要加入一点我们自己的方案，就能得到一份如此优秀的官方方案。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:ˈes] [hɪmˈself]
He offered it to us himself
他 提供 它 到 我们 他自己
他亲自把它给了我们.....

[breɪv] [tjæprən] !
Brave Chapron !
勇敢的 查普隆 !

勇敢的查普隆！

[aɪˈti:][ɪz][aɪ] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðɪs] [dɪˈlemə] !
It is I who have brought him into this dilemma !
它 是 我 WHO 有 带来 他 进入 这 困境 !
是我把他拖入了这种困境！

[aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [ə' bændən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

I owe it to him not to abandon him , but to follow him to the

我 欠 它 到 他 不是 到 放弃 他 , 但 到 跟随 他 到 这

[end]

end

结尾

我不该抛弃他，而应该陪伴他走到最后.....

[hɪr] [aɪ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['duːəl] , [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] !

Here I shall be assisting at a duel , at my age !

这里 我 将 是 协助 在 一个 决斗 , 在 我的 年龄 !

我这把年纪了，居然还要去旁观决斗！

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðoʊz] [jʌŋ] [snɒbz] [ˈləʊə-d] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wen] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [maɪ]

Did you see how those young snobs lowered their voices when I mentioned my

做过 你 看 如何 那些 年轻的 势利眼 降低 他们的 声音 什么时候 我 提及 我的

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˌkædə'ruːs] ?

encounter with poor Caderousse ?

遇到 和 贫穷的 卡德鲁斯 ?

你看到我提到我与可怜的卡德鲁斯的遭遇时，那些年轻的势利眼们是如何压低声音的吗？

[ˈfɪfti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [jet] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [wʌnz]

Fifty - two years and a month , and not to know yet how to conduct one's

五十 - 二 年 和 一个 月 , 和 不是 到 知道 然而 如何 到 执行 一个人的

[self] !

self !

自己 !

五十二年零一个月了，竟然还不知道该如何为人处世！

[let] [juː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [ˌlepər'diː] .

Let us go to the Rue Leopardi .

让 我们 去 到 这 后悔 莱奥帕尔迪 .

我们去莱奥帕尔迪街吧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [æsk] [ˈpɑːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklaɪənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] .

I wish to ask pardon of our client , and to give him some advice .

我 希望 到 问 赦免 的 我们的 客户 , 和 到 给 他 一些 建议 .

我想向我们的客户请求原谅，并给他一些建议。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [frendz] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði]

We will take him to one of my old friends who has a garden near the

我们 将要 拿 他 到 一 的 我的 老的 朋友们 WHO 有 一个 花园 靠近 这

[ˈvɪlə] [pɑːmfiːli] ,

Villa Pamphili ,

别墅 潘菲利 ,

我们将带他去拜访我的一位老朋友，他家在潘菲利别墅附近有个花园。

[ˈveri] [sɪ'kluːdɪd] .

very secluded .

非常 僻 .

非常偏僻。

[wiː; wi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˈpræktɪsɪŋ]

We will spend the rest of the afternoon practising

我们 将要 花费 这 休息 的 这 下午 练习

我们将利用下午剩余时间进行练习.....

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ə'kʌ:rsɪd] ['kɑ:lər] ！
Accursed choler ！
被诅咒的 霍乱 ！

该死的霍乱！

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['lðɜ:z] [plæn] ['jestərdeɪ] .
Yes , it would have been so simple to accept the other's plan yesterday .
是的 , 它 会 有 到过 所以 简单的 到 接受 这 其他的 计划 昨天 .
是的, 昨天接受对方的计划本来会很简单。

[baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:rdz] , [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
By the exchange of two or three words , I am sure it could have been
经过 这 交换 的 二 或者 三 字 , 我 是 当然 它 可以 有 到过
[ə'reɪndʒd] . " **arranged .** "
安排 . "

我相信, 只要交代两三句话, 这件事就能安排妥当。

" [kən'soʊl] [jɔ:r'self] , ['mɑ:rkwɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔ:rənt] ,
" Console yourself , Marquis , " replied Florent ,
" 安慰 你自己 , 侯爵 , " 回复 弗洛朗 ,
"侯爵, 请您自责一下,"弗洛朗回答道。

[wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['noʊblmən] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'plɔɪ:rəbl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
when the unhappy nobleman had described to him the deplorable result of
什么时候 这 不开心 贵族 有 描述 到 他 这 可悲的 结果 的
[hɪz; ɪz] [nəˌɡoʊʃɪ'eɪʒənz] .
his negotiations .
他的 谈判 .

当那位不幸的贵族向他描述了谈判的糟糕结果时。

" [aɪ][laɪk] [ðæt] ['betər] .
" I like that better .
" 我 喜欢 那 更好的 .

我更喜欢这个。

[mə'sjɜ:r] ['gɔrkə] [ni:dz] [kə'rekʃn] .
Monsieur Gorka needs correction .
先生 戈尔卡 需求 更正 .

戈尔卡先生需要更正。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [rɪ'ɡret] , [ðæt] [ʌv; əv][na:t] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:ɪr] ['θɜ:rəli]
I have only one regret , that of not having given it to him more thoroughly
我 有 仅有的 一 后悔 , 那 的 不是 拥有 给定 它 到 他 更多的 彻底
... .
... :
... .

我唯一后悔的就是没有更彻底地把它交给他.....

[sɪns] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈdu:əl] , [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ]
Since I shall have to fight a duel , I would at least have had my
自从 我 将 有 到 斗争 一个 决斗 , 我 会 在 至少 有 有 我的
['mʌni:z] [wɜ:rθ] ！ "
money's worth ! "
钱的 值得 ！ "

既然我注定要决斗, 那至少也值回票价了！

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ju:st] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ? " [æskt] - .
" And you have never used a pistol ? " asked Montfanon .
" 和 你 有 绝不 用过的 一个 手枪 ? " 问 - .

“你从来没用过手枪吗？”蒙法农问道。

" [bə:] !
" **Bah** !
" 呸 !

“呸！

[aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [ʃu:t] . "
I have hunted a great deal and I believe I can shoot . "

我 有 猎杀 一个 伟大的 交易 和 我 相信 我 能 射击 . "

我打猎经验丰富，我相信我的枪法不错。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .
" **That is like night and day** , " **interrupted the Marquis** .

" 那 是 喜欢 夜晚 和 天 , " 中断 这 侯爵 .

“那简直是天壤之别，”侯爵打断道。

" [hʊʊld] [jɔ:r'self] [ɪn] ['redɪnəs] .
" **Hold yourself in readiness** .
" 抓住 你自己 在 准备就绪 .

做好充分准备。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] .
At three o'clock come for me and I will give you a lesson .

在 三 点钟 来 为了 我 和 我 将要 给 你 一个 课 .

三点钟来找我，我会给你上一课。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] !
And remember there is a merciful God for the brave !

和 记住 那里 是 一个 仁慈 上帝 为了 这 勇敢的 !

记住，上帝会怜悯勇敢的人！

" [ɔ:l'dʊʊ] ['flɔ:rənt] [dɪ'zɜ:rvd] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'plɑɪ][wʌz; wəz]
" **Although Florent deserved praise for the cheerfulness of which his reply was**
[pru:f] ,
proof ,
证明 ,

“尽管弗洛朗的回答展现出的乐观态度值得称赞，

[ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [ə'loʊn]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['wɪtnɪsɪz]
the first moments which he spent alone after the departure of his two witnesses
这 第一的 时刻 哪个 他 花费 独自的 后 这 离开 的 他的 二 证人
[wɜ:r; wər] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
were very painful .
是 非常 痛苦 .

两位证人离开后，他独自一人度过的最初几分钟非常痛苦。

[ðæt] [wɪtʃ] [tʃæprən] [ɪk'spɪəriənst] ['dʊrɪŋ] [ðəʊz] [fju:] ['moʊmənts][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]
That which Chapron experienced during those few moments was simply very natural
那 哪个 查普隆 经验丰富的 期间 那些 很少 时刻 曾是 简单地 非常 自然的
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

查普隆在那短短几分钟内所感受到的，仅仅是非常自然的焦虑。

[ðə; ði] [enər'veɪʃn] [kɔ:zd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
the enervation caused by looking at the clock , and saying :
这 衰弱 导致 经过 寻找 在 这 钟 , 和 说 :

看着时钟，然后说：

" [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ðə; ði][hænd] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] .
" **In twenty - four hours the hand will be on this point of the dial** .
" 在 二十 - 四 小时 这 手 将要 是 在 这 观点 的 这 拨号 .

“24小时后，指针将指向表盘上的这个点。”

[ænd; ənd][fæl; fəl][aɪ] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ？ " ... ．
And shall I still be living ? " ... ．
和 将 我 仍然 是 活的 ？ " ... ．

我还能活下去吗？ “.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evə] , ['mænli] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] ．
He was , however , manly , and knew how to control himself .
他 曾是 ， 然而 ， 男子气概 ， 和 知道 如何 到 控制 他自己 ．

然而，他很有男子气概，懂得控制自己。

[hiː; hi] ['strʌɡld] [ə'genst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
He struggled against the feeling of weakness , and , while awaiting the time
他 挣扎 反对 这 感觉 的 弱点 ， 和 ， 尽管 等待中 这 时间

[tuː; tə][riː'dʒʊɪn; rɪ'dʒʊɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ,
to rejoin his friends ,
到 重新加入 他的 朋友们 ；

他努力克服虚弱感，在等待与朋友们重聚的这段时间里，

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][ləst] [wɪʃɪz] ．
he resolved to write his last wishes .
他 已解决 到 写 他的 最后的 愿望 ．

他决心写下自己的遗愿。

[fɔːr; fər] ['jɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
For years his intention had been to leave his entire fortune to his brother
为了 年 他的 意图 有 到过 到 离开 他的 全部的 财富 到 他的 兄弟

- [ɪn] - [lɔː] ．
- in - law ．
- 在 - 法律 ．

多年来，他一直打算将全部财产留给他的姐夫。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [sens] ,
He , therefore , made a rough draft of his will in that sense ,
他 ， 所以 ， 制成 一个 粗糙的 草稿 的 他的 将要在 那 感觉 ，

因此，从某种意义上说，他草拟了一份遗嘱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] [ʌn'stedi] , [ðen] [kwɪt] [fɜːrm] ．
with a pen at first rather unsteady , then quite firm .
和 一个 笔 在 第一的 相当 不稳定 ， 然后 相当 公司 ．

起初用笔写字不太稳，后来就写得很稳了。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [tuː] ['letərz] , [ə'drest] [ðə; ði]
His will completed , he had courage enough to write two letters , addressed the
他的 将要 完全的 ， 他 有 勇气 足够的 到 写 二 信件 ， 已解决 这

[wʌn][tuː; tə] [ðæt] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
one to that brother - in - law ,
一 到 那 兄弟 - 在 - 法律 ；

遗嘱完成后，他鼓起勇气写了两封信，其中一封是写给他的姐夫的。

[ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ．
the other to his sister .
这 其他 到 他的 姐姐 ．

另一份给他的妹妹。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ten]
When he had finished his work the hands of the clock pointed to ten
什么时候 他 有 完成的 他的 工作 这 双手 的 这 钟 尖 到 十

['mɪnɪts] [ʌv; əv] [θriː] ．
minutes of three .
分钟 的 三 ．

当他完成工作时，时钟的指针指向了三十分。

" [sti:l] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə] [weɪt] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Still seventeen hours and a half to wait** , " **said he** ,
" 仍然 十七 小时 和 一个 一半 到 等待 , " 说 他 ,
" 还要等十七个半小时 , " 他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [maɪ] [nə:vs] .
" **but I think I have conquered my nerves** .
" 但 我 思考 我 有 征服 我的 神经 .
" 但我认为我已经克服了我的紧张情绪。

[ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [wɔ:k] , [tu:;] , [wɪl] [ˈbenɪfit] [ˌem ˈi:] .
A short walk , too , will benefit me .
一个 短的 走 , 也 , 将要 益处 我 .
" 散散步也对我有好处。

" [soʊ][hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɑ:ndevu:; ˈrɑ:ndɪvu:] [neɪmd] [baɪ] - .
" **So he decided to go on foot to the rendezvous named by Montfanon** .
" 所以 他 决定 到 去 在 脚 到 这 会合 命名 经过 - .
" 于是他决定步行前往蒙法农指定的会面地点。

[hi:; hi] [ˈkerfəli] [lɒkt] [ðə; ði] [θri:] [ˈenvələʊps] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
He carefully locked the three envelopes in the drawer of his desk .
他 小心 已锁定 这 三 信封 在 这 抽屉 的 他的 桌子 .
" 他小心翼翼地将这三个信封锁进了办公桌的抽屉里。

[hi:; hi] [sɔ:] , [ɑ:n] [ˈpæsɪŋ] , [ðæt] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ] .
He saw , on passing , that Lincoln was not in his studio .
他 锯 , 在 通过 , 那 林肯 曾是 不是 在 他的 工作室 .
" 他路过时看到林肯不在他的工作室里。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ɪf] [ˈmædəm] [ˈmeɪtlənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
He asked the footman if Madame Maitland was at home .
他 问 这 男仆 如果 夫人 梅特兰 曾是 在 家 .
" 他问男仆梅特兰夫人是否在家。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [rɪˈsi:vɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] ,
The reply received was that she was dressing ,
这 回复 已收到 曾是 那 她 曾是 敷料 ,
" 回复是她正在穿衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [ˈkæɪdʒ] [fɔ:r; fər] [θri:] [əˈklɒk, əu-] .
and that she had ordered her carriage for three o'clock .
和 那 她 有 订购 她 运输 为了 三 点钟 .
" 她已经预定了三点钟的马车。

" [gʊd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪʃ(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem]
" **Good , said he , neither of them will have the slightest suspicion ; I am**
" 好的 , " 说 他 , " 两者都不 的 他们 将要 有 这 丝毫 怀疑 ; 我 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .
" 很好 , " 他说 , " 他们两个都不会起疑心 ; 我得救了。 "

" [haʊ] [əˈstɔ:nɪʃt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʊd; kəd][hi:; hi] , [waɪl] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈli:ʒərli] [tɔ:rd]
" **How astonished he would have been could he , while walking leisurely toward**
" 如何 惊讶 他 会 有 到过 可以 他 , 尽管 步行 悠闲 朝向
[hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
his destination ,
他的 目的地 ,
" 当他悠闲地走向目的地时 , 他该是多么惊讶啊 ! "

[hæv; həv] [rɪ'tʃ:rnd] [ɪn] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] !
have returned in thought to the smoking - room he had just left !
有 返回 在 想法 到 这 吸烟 - 房间 他 有 只是 左边 !

思绪又回到了他刚刚离开的吸烟室！

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɡlaɪd] ['nɔɪzləsli] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
He would have seen a woman glide noiselessly through the open door ,
他 会 有 已见 一个 女士 滑行 无声 通过 这 打开 门 ,
他本应看到一个女人悄无声息地滑过敞开的门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mælɪfæktər] !
with the precaution of a malefactor !
和 这 预防 的 一个 作恶者 !
带着作恶者的谨慎！

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ɪɡ'zæmɪn] , [wɪðəʊt] [dɪsə'reɪn(d)ʒ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['pepəɹz] [ɑ:n][ðə; ði]
He would have seen her examine , without disarranging , all the papers on the
他 会 有 已见 她 检查 , 没有 混乱 , 全部 这 文件 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
他会看到她仔细查看桌上的所有文件，而没有弄乱它们。

[ʃi:; ʃi] [fraʊnd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪzɪz][kɑ:rdz] .
She frowned on seeing Dorsenne's and the Marquis's cards .
她 皱眉 在 看到 - 和 这 侯爵的 牌 .
看到多尔森和侯爵的牌，她皱起了眉头。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - [keɪs] [sʌm; səm] [lu:s] [li:vz] [ænd; ənd][held] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt]
She took from the blotting - case some loose leaves and held them in front
她 采取 从 这 印迹法 - 案件 一些 松动的 树叶 和 握住 他们 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] ,
of the glass ,
的 这 玻璃 ,
她从吸墨纸盒里取出几张散落的纸张，放在玻璃前。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðer; ðər][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [left] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
trying to read there the imprint left upon them .
尝试 到 读 那里 这 印记 左边 之上 他们 .
试图解读他们身上留下的印记。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['wʊmən] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
He would have seen finally the woman draw from her pocket a bunch of
他 会 有 已见 最后 这 女士 画 从 她 口袋 一个 束 的
[ki:z] .
keys .
钥匙 .
他最终会看到那女人从口袋里掏出一串钥匙。

[ʃi:; ʃi] [in'sə:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] [wɪtʃ] ['flɔ:rənt] [hæd; həd][soʊ]
She inserted one of them in the lock of the drawer which Florent had so
她 插入 一 的 他们 在 这 锁 的 这 抽屉 哪个 弗洛朗 有 所以
[ˈkɜrfəli] [tʃ:rnd] ,
carefully turned ,
小心 转向 ,
她把其中一颗插进了弗洛朗小心翼翼转动过的抽屉锁里。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [drɔːr] [ðə; ði] [θriː] [ˌʌn'siːld] ['envələʊps] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst]
and took from that drawer the three unsealed envelopes he had placed
和 采取 从 那 抽屉 这 三 未密封 信封 他 有 放置
[wɪðɪn] [aɪ 'tiː] .
within it .
之内 它 :

他从抽屉里取出了放在里面的三个未封口的信封。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ðʌs] [riːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [kən'træktɪd] [baɪ] ['æŋɡwɪ] ,
And the woman who thus read , with a face contracted by anguish ,
和 这 女士 WHO 因此 读 , 和 一个 脸 合同 经过 痛苦 ,
[ðə; ði] [pəpərz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
the papers discovered in such a manner ,
这 文件 发现 在 这样的 一个 方式 ,

以这种方式发现的文件，

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːz] [ðə; ði][ə'baːmɪnəb(ə)] [ɪn'delɪkəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv] ['feɪmfl]
thanks to a ruse the abominable indelicacy of which gave proof of shameful
谢谢 到 一个 诡计 这 可恶 不得体 的 哪个 给予 证明 的 可耻
[hæbɪts][ʌv; əv] ['espɪənəːʒ] ,
habits of espionage ,
习惯 的 间谍 ,

由于一个极其卑劣的诡计，暴露了其可耻的间谍习性，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['lɪdiə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [soʊ][dʒent(ə)][ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)] ,
was his own sister , the Lydia whom he believed so gentle and so simple ,
曾是 他的 自己的 姐姐 , 这 莉迪亚 谁 他 相信 所以 温和的 和 所以 简单的 ,
[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pend] [æn; ən] [ə'duː] [soʊ][t'endər] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] —
to whom he had penned an adieu so tender in case he should be killed —
到 谁 他 有 撰写 一个 再见 所以 投标 在 案件 他 应该 是 被杀 —
[ðə; ði] ['lɪdiə] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [t'erəfaɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər] [ðʌs] ,
the Lydia who would have terrified him had he seen her thus ,
这 莉迪亚 WHO 会 有 恐惧 他 有 他 已见 她 因此 ,

他曾为她写下一封无比温柔的告别信，以防自己战死沙场——如果他看到莉迪亚这副模样，一定会吓得魂飞魄散。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [dɪ'stɔːtɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] !
with passion distorting the face which was considered insignificant !
和 热情 扭曲 这 脸 哪个 曾是 经过考虑的 微不足道 !
[dʒiːʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]
激情扭曲了那张原本无关紧要的脸！

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [ɔː'detʃəs] [spaɪ] , [t'rembld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fɔːl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'lertɪd] ,
She herself , the audacious spy , trembled as if she would fall , her eyes dilated ,
她 她自己 , 这 大胆的 间谍 , 颤抖 作为 如果 她 会 落下 , 她 眼睛 扩张 ,
[hɜːr; hər] [bʊzəm] [hiːvd] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [t'ætəd] , [soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['ʌn'həːvd] [baɪ] [wʌt]
her bosom heaved , her teeth chattered , so greatly was she unnerved by what
她 怀 喘息 , 她 牙齿 喋喋不休 , 所以 非常 曾是 她 不安 经过 什么
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,
she had discovered ,
她 有 发现 ,

她胸口剧烈起伏，牙齿打颤，她被自己发现的事情吓坏了。

[baɪ][ðə; ði][t'erəb(ə)] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] .
by the terrible consequences which she had brought about .
经过 这 糟糕的 结果 哪个 她 有 带来 关于 .
[brɔːt] [ə'baʊt]
她所造成的后果极其可怕。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈrɪ(ə)n][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈɡɔrkə] ,
Had she not written the anonymous letters to Gorka ,
有 她 不是 书面 这 匿名的 信件 到 戈尔卡 ,
如果她没有给戈尔卡写那些匿名信的话,

[diˈhaʊnsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnˈtriːg] [bɪˈtwiːn] [ˈmeɪtlənd] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈstenoʊ] ?
denouncing to him the intrigue between Maitland and Madame Steno ?
谴责 到 他 这 阴谋 之间 梅特兰 和 夫人 速记 ?
向他揭露梅特兰和斯泰诺夫人之间的阴谋?

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] , [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈletərz] ,
Was it not she who had chosen , the better to poison those terrible letters ,
曾是 它 不是 她 WHO 有 选定 , 这 更好的 到 毒 那些 糟糕的 信件 ,
难道不是她自己选择的吗? 这样才能更好地毒害那些可怕的信件?

[ˈfreɪzɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bɪˈtreɪd] [ˈlʌvər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsensətɪv] [pɑːrt][,ʌv; əv]
phrases the most likely to strike the betrayed lover in the most sensitive part of
短语 这 最多 可能 到 罢工 这 背叛 情人 在 这 最多 敏感的 部分 的
[hɪz; ɪz] - [əˈmɔr] [ˈproʊprə] - ?
his ' amour propre ' ?
他的 - 恋情 普罗普 - ?
哪些话语最有可能触动被背叛的爱人内心最敏感的“自尊心”?

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Was it not she who had hastened the return of the jealous man with the
曾是 它 不是 她 WHO 有 加快 这 返回 的 这 嫉妒的 男人 和 这
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈhoʊp] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪkl] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
certain hope of drawing thus a tragical vengeance upon the hated heads of her
肯定 希望 的 绘画 因此 一个 悲剧 复仇 之上 这 憎恨 头部 的 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈniːʃn] ?
husband and the Venetian ?
丈夫 和 这 威尼斯 ?
难道不是她故意催促那个嫉妒的男人回来, 希望以此报复她憎恨的丈夫和那个威尼斯人吗?

[ðæt] [ˈvendʒəns] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ˈbroʊkən] .
That vengeance , indeed , had broken .
那 复仇 , 的确 , 有 破碎的 .
那场复仇, 的确已经结束了。

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [huːm] ?
But upon whom ?
但 之上 谁 ?
但对谁而言?

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlɪdiə] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Upon the only person Lydia loved in the world ,
之上 这 仅有的 人 莉迪亚 喜爱 在 这 世界 ,
莉迪亚在这个世界上唯一爱的人,

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪnˈdeɪndʒərd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɔːlt] ;
upon the brother whom she saw endangered through her fault ;
之上 这 兄弟 谁 她 锯 濒危 通过 她 过错 ;
她将自己的过错置于危险之中, 并把希望寄托在弟弟身上;

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði]
and that thought was to her so overwhelming that she sank into the
和 那 想法 曾是 到 她 所以 压倒 那 她 沉没 进入 这
[ˈɑːrmtʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈflɔːrənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ,
armchair in which Florent had been seated fifteen minutes before ,
扶手椅 在 哪个 弗洛朗 有 到过 坐着 十五 分钟 前 ,
这个想法让她难以承受, 她瘫倒在弗洛朗十五分钟前坐过的扶手椅里。

[rɪ'pi:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [dɪ'sper] : " [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fart] [ə; eɪ][ˈdu:əl] .
repeating , with an accent of despair :" **He is going to fight a duel .**
重复 , 和 一个 口音 的 绝望 : " 他 是 去 到 斗争 一个 决斗 :
他用绝望的语气重复道：“他要去决斗。”

[hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fart] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] !
He is going to fight instead of the other !
他 是 去 到 斗争 反而 的 这 其他 !
他将代替对方去战斗！

" [ɔ:l] [ðə; ðɪ][ˈmɔ:rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [əb'skjər] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][soʊl] [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn]
" All the moral history of that obscure and violent soul was summed up in
" 全部 这 道德 历史 的 那 朦胧 和 暴力 灵魂 曾是 总结 向上 在
[ðə; ðɪ][kraɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ˈpæʃənət] [æŋ'zaɪətɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the cry in which passionate anxiety for her brother was coupled with a
这 哭 在 哪个 热情的 焦虑 为了 她 兄弟 曾是 耦合 和 一个
[fɪrs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
fierce hatred of her husband .
凶猛的 仇恨 的 她 丈夫 :

“那个阴暗而暴戾的灵魂的所有道德历史都浓缩在了她的哭喊声中，其中既有对她兄弟的强烈担忧，又有对她丈夫的强烈仇恨。

[ðæt] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈsto:ri]
That hatred was the result of a youth and a childhood without the story
那 仇恨 曾是 这 结果 的 一个 青年 和 一个 童年 没有 这 故事
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][du:'plɪsəti][soʊ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
of which a duplicity so criminal in a being so young would be unintelligible .
的 哪个 一个 表里不一 所以 刑事 在 一个 存在 所以 年轻的 会 是 无法理解 :

这种仇恨源于一段青春和童年经历，如果没有那段经历，一个如此年轻的人犯下如此罪恶的欺骗行为是无法理解的。

[ðæt] [ju:θ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] ['presɪdʒd] [wʌt] ['lɪdiə] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] .
That youth and that childhood had presaged what Lydia would one day be .
那 青年 和 那 童年 有 预示 什么 莉迪亚 会 一 天 是 :

莉迪亚的青春岁月和童年经历预示了她日后的人生轨迹。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tu:; tə] [treɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hə'redəti] [ʌv; əv][æn; ən]
But who was there to train the nature in which the heredity of an
但 WHO 曾是 那里 到 火车 这 自然 在 哪个 这 遗传 的 一个
[ə'prest] [reɪs] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ,
oppressed race manifested itself ,
受压迫者 种族 表现出来 本身 ,

但是，谁来引导被压迫种族的遗传基因所展现出的天性呢？

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [rɪ'mɑ:kt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [tu:] [moʊst] [dɪ'testəbl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] —
as has been already remarked , by the two most detestable characteristics —
作为 有 到过 已经 评论 , 经过 这 二 最多 可恨 特征 —
[hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd][ˈpɜ:rfədi] ?
hypocrisy and perfidy ?
虚伪 和 背信弃义 ?

正如前面已经提到的，最令人憎恶的两种特质——虚伪和背信弃义？

[hu:] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [əb'zə:vz] [ɪn] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ,
Who , moreover , observes in children the truth ,
WHO , 而且 , 观察 在 孩子们 这 真相 ,

而且，谁又能从孩子身上发现真理呢？

[æz; əz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['præktɪs] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn] ['θi:əri] ,
as much neglected in practise as it is common in theory ,
作为 很多 被忽视的 在 实践 作为 它 是 常见的 在 理论 ,
实践中常常被忽视，而理论上却很常见。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdi:fekts; dɪfekts][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [bɪˈkʌm] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈθɜ:rtiəθ] ?
that the defects of the tenth year become vices in the thirtieth ?
那 这 缺陷 的 这 第十 年 变得 恶习 在 这 第三十 ?
第十年的缺点到了第三十年就变成了恶习？

[wen] [kwɑɪt][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈlɪdiə] [ɪnˈventɪd] [ˈfɜ:ls,hʊdz] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [spʊk]
When quite a child Lydia invented falsehoods as naturally as her brother spoke
什么时候 相当 一个 孩子 莉迪亚 发明 谎言 作为 自然 作为 她 兄弟 辐
[ðə; ði] [tru:θ]
the truth
这 真相
莉迪亚从小就编造谎言，就像她哥哥说真话一样自然.....

[ˌhu:soʊˈevər] [əbˈzɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðoʊz] [laɪz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈtoʊld][tu:; tə]
Whosoever observed her would have perceived that those lies were all told to
无论谁 观察到 她 会 有 感知 那 那些 谎言 是 全部 讲述 到
[peɪnt] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [laɪt] .
paint herself in a favorable light .
画 她自己 在 一个 有利 光 .
任何观察过她的人都会发现，她说的那些谎言都是为了美化自己。

[ðə; ði][dʒɜ:rm] , [tu:] , [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈdi:fekt][wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] [ˈdʒeləsi]
The germ , too , of another defect was springing up within her — a jealousy
这 细菌 , 也 , 的 其他 缺点 曾是 弹簧 向上 之内 她 — 一个 妒忌
[ɪnˈstɪŋktɪv] , [ɪˈræʃən(ə)l] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈwɪkɪd] .
instinctive , irrational , almost wicked .
本能 , 非理性 , 几乎 邪恶 .
她内心深处也萌生了另一种缺陷——一种本能的、非理性的、近乎邪恶的嫉妒。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpleɪθɪŋ] [ɪn] - [hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌlkɪŋ] [ɪˈmi:diətli] .
She could not see a new plaything in Florent's hands without sulking immediately .
她 可以 不是 看 一个 新的 玩物 在 - 双手 没有 生闷气 立即地 .
她一看到弗洛伦特手里拿着新的玩具，就会立刻生闷气。
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ɪmˈbreɪs] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈkæstɪŋ]
She could not bear to see her brother embrace her father without casting
她 可以 不是 熊 到 看 她 兄弟 拥抱 她 父亲 没有 铸件

[hɜ:rˈself] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
herself between them ,
她自己 之间 他们 ,
她无法忍受看到哥哥拥抱父亲，她必须挺身而出，挡在他们中间。
[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈmju:z] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈkəmreɪdz] .
nor could she see him amuse himself with other comrades .
也不 可以 她 看 他 娱乐 他自己 和 其他 同志们 .
她也看不到他与其他同志一起玩乐。

[hæd; həd] [nəˈpəʊliən] [tʃæprən] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈdi:pli] [æz; əz]
Had Napoleon Chapron been interested in the study of character as deeply as
有 拿破仑 查普隆 到过 感兴趣的 在 这 学习 的 特点 作为 深 作为
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑ:t(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃʊgərken] ,
he was in his cotton and his sugarcane ,
他 曾是 在 他的 棉布 和 他的 蔗 ,
如果拿破仑·夏普隆对性格研究的兴趣能像他对棉花和甘蔗的兴趣一样浓厚的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pərˈsi:vɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈfraɪt] , [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [ˈneɪtʃər] .
he would have perceived , with affright , the early traces of a sinful nature .
他 会 有 感知 , 和 恐惧 , 这 早期的 痕迹 的 一个 罪恶的 自然 .
他本会惊恐地察觉到罪恶本性的早期迹象。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
But , on that point , like his son ,
但 , 在 那 观点 , 喜欢 他的 儿子 ,

但是, 在这一点上, 他和他的儿子一样,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌstfɪ] [men] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [wen] [ðeɪ] [lʌvd] .
he was one of those trustful men who did not judge when they loved .
他 曾是 一 的 那些 值得信赖的 男人 WHO 做过 不是 法官 什么时候 他们 喜爱 .

他是个非常信任他人、从不评判他人爱情的人。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['flɔ:rənt] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [sensəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ə; ei] [demi] - [pəˈraɪə] ,
Moreover , Lydia and Florent , to his wounded sensibility of a demi - pariah ,
而且 , 莉迪亚 和 弗洛朗 , 到 他的 受伤 感性 的 一个 半 - 贱民 ,

此外, 莉迪亚和弗洛伦特, 在他那半贱民般受伤的敏感神经中,

[fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['plez(ə)nt] ['kɔ:rnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] ['ju:θfl]
formed the only pleasant corner in his life — were the fresh and youthful
形成 这 仅有的 令人愉快的 角落 在 他的 生活 — 是 这 新鲜的 和 青春
[ˈkʌmfərtərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪdʒəhjd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪˈsænrəpi] .
comforters of his widowerhood and of his misanthropy .
被子 的 他的 丧偶 和 的 他的 厌世 .

在他生命中, 唯一令人愉悦的角落, 是那些清新而年轻的慰藉, 它们抚慰着他的丧夫之痛和厌世情绪。

[hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdɔ:lətri] [wɪt] [ɔ:l] [greɪt] ['wɜ:rkərz] [entərˈteɪn] [fɔ:r; fər]
He cherished them with the idolatry which all great workers entertain for
他 珍爱 他们 和 这 偶像崇拜 哪个 全部 伟大的 工人 招待 为了

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
their children ,
他们的 孩子们 ,

他像所有伟大的工作者对待自己的孩子那样珍爱他们。

[wɪt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [pəˈtɜ:rnɪ] ['tendərnəs] ;
which is one of the most dangerous forms of paternal tenderness ;
哪个 是 一 的 这 最多 危险的 表格 的 父系 压痛 ;

这是最危险的父爱表现形式之一;

['lɪdiəz] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plæntər] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈfænsɪs] !
Lydia's incipient vices were to the planter delightful fancies !
莉迪亚的 初期 恶习 是 到 这 播种机 愉快 幻想 !

莉迪亚初露端倪的恶习, 在种植园主眼中却是令人愉悦的幻想!

[dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [laɪ] ?
Did she lie ?
做过 她 说谎 ?

她撒谎了吗?

[ðə; ði] ['eksələnt] [mæn] [ɪkˈskeɪɪmd] : [wʌt] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] !
The excellent man exclaimed : What an imagination she has !
这 出色的 男人 惊呼 : 什么 一个 想像力 她 有 !

这位优秀的男士惊叹道: 她真是想象力丰富!

[wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] ['dʒeləs] ?
Was she jealous ?
曾是 她 嫉妒的 ?

她是不是嫉妒了?

[hi:; hi] [wʊd] [saɪ] , ['presɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [breɪst] [ðə; ði] ['taɪni] [fɔ:rm] : [haʊ] ['sensətɪv] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] !
He would sigh , pressing to his broad breast the tiny form : How sensitive she is !
他 会 叹 , 紧迫 到 他的 广阔 胸部 这 微小的 形式 : 如何 敏感的 她 是 !

... .

... :
... .

他会叹息着, 将那娇小的身躯紧紧贴在自己宽阔的胸膛上: 她多么敏感啊!

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['selfɪ] ['blaɪndnəs] — [fɔːr; fər][tuː; tə] [ʌv] ['tʃɪldrən] [ðʌs] [ɪz][tuː; tə] [ʌv]
The result of that selfish blindness — for to love children thus is to love
这 结果 的 那 自私 失明 — 为了 到 爱 孩子们 因此 是 到 爱
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌnz] [self][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
them for one's self and not for them — was that the girl ,
他们 为了 一个人的 自己 和 不是 为了 他们 — 曾是 那 这 女孩 ,
这种自私的盲目——因为这样爱孩子就是爱自己而不是爱他们——的结果是, 那个女孩.....

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entrəns] [æt; ət] [roʊ'hæmptən] , [wʌz; wəz] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]
at the time of her entrance at Roehampton , was spoiled in the essential
在 这 时间 的 她 入口 在 罗汉普顿 , 曾是 被宠坏了 在 这 基本的
[treɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .
traits of her character .
特征 的 她 特点 .
她进入罗汉普顿马术学校时, 性格中的基本特质已被宠坏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] ,
But she was so pretty ,
但 她 曾是 所以 漂亮的 ,
但她真的很漂亮,

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɡjələər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [θriː] ['reɪsɪz][æn; ən][əˌrɪdʒə'hæləti][ʌv; əv] [ɡreɪs] [soʊ]
she owed to the singular mixture of three races an originality of grace so
她 欠款 到 这 单数 混合物 的 三 种族 一个 独创性 的 优雅 所以
[sɪ'dʌktɪv] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [kiːn] [ɡlæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡʌvərnəs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][kʊd; kəd][hæv; həv]
seductive that only the keen glance of a governess of genius could have
诱人的 那 仅有的 这 敏锐的 瞥一眼 的 一个 家庭教师 的 天才 可以 有
[di'səːnd] ,
discerned ,
辨别 ,
她身上三种种族的独特融合赋予了她一种独具魅力的优雅气质, 这种气质如此迷人, 只有一位才华横溢的家庭教师才能敏锐地察觉到。

[bɪ'niːθ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪk'stɪriər] , [ðə; ði] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .
beneath that exquisite exterior , the already marked lines of her character .
下面 那 精美的 外部的 , 这 已经 标记 线条 的 她 特点 .
在那精致的外表下, 隐藏着她性格中早已显露的轮廓。

[sʌt] ['ɡʌvənɪsɪz] [ɑːr; ər] [rər] , [stiːl] [mɔːr] [soʊ][æt; ət] ['kɒnvənts] [ðæn; ðən] ['els,weər] .
Such governesses are rare , still more so at convents than elsewhere .
这样的 家庭教师 是 稀有的, 仍然 更多的 所以 在 修道院 比 别处 .
这样的女家庭教师很少见, 在修道院里就更少见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [æt; ət] [roʊ'hæmptən] [wen] ['lɪdiə] ['entəd] [ðæt] ['paɪəs][ˈheɪv(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
There was none at Roehampton when Lydia entered that pious haven which was
那里 曾是 没有任何 在 罗汉普顿 什么时候 莉迪亚 进入 那 虔诚的 避风港 哪个 曾是
[tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to prove fatal to her ,
到 证明 致命的 到 她 ,
莉迪亚进入罗汉普顿那座后来成为她致命之地的虔诚避难所时, 那里还没有人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [prɪ'saɪsli] ['kɑːntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd] [fɔːr; fər] [ˈflɔːrənt] [ðə; ði] [lɔːnz]
for a reason precisely contrary to that which transformed for Florent the lawns
为了 一个 原因 恰恰 相反 到 那 哪个 转变 为了 弗洛朗 这 草坪
[ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['boʊməːnt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdiənt]['pærədəɪs][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
of peaceful Beaumont into a radiant paradise of friendship .
的 和平 博蒙特 进入 一个 辐射状 天堂 的 友谊 .
原因恰恰与弗洛朗将宁静的博蒙特草坪变成友谊的天堂的原因截然相反。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)lz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒuketɪd][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [jʌŋ]
Among the pupils with whom Lydia was to be educated were four young
之中 这 学生 和 谁 莉迪亚 曾是 到 是 受过教育 是 四 年轻的
[ˈgɜ:lz][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
girls from Philadelphia ,
女孩们 从 费城 ,
莉迪亚将要接受教育的学生中, 有四位来自费城的年轻女孩。

[ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnu:kʌmə] [baɪ] [tuː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [huː] , [ˈɔ:lsoʊ] , [hæd; həd] [left] [əˈmerɪkə]
older than the newcomer by two years , **and who** , **also** , **had left America**
老 比 这 新人 经过 二 年 , 和 WHO , 还 , 有 左边 美国
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .
比新来者年长两岁, 而且也是第一次离开美国。

[ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)] [əˈvɜ:rʒn] [tuː; tə][ˈni:groʊ] [blʌd] [ænd; ənd] [ðæt]
They brought with them the unconquerable aversion to negro blood and that
他们 带来 和 他们 这 不可征服的 厌恶 到 黑人 血 和 那
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈki:nnəs] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [aɪˈtiː] ,
wonderful keenness in discovering it ,
精彩的 敏锐 在 发现 它 ,
他们带来了 对黑人血统根深蒂固的厌恶, 以及发现这种厌恶的惊人敏锐度。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [drɪˈɡriː] , [wɪtʃ] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ˈri:əl] [ˈjæŋkiːz] .
even in the most infinitesimal degree , **which distinguishes real Yankees** .
甚至 在 这 最多 无穷小 程度 , 哪个 区别 真实的 洋基队 .
即使 在最微小的程度上, 也能看出真正的洋基人的特点。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪdiə] [tʃæprən] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈentərd] [æz; əz] [frɛntʃ] ,
Little Lydia Chapron , **having been entered as French** ,
小的 莉迪亚 查普隆 , 拥有 到过 进入 作为 法语 ,
小莉迪亚·查普隆, 作为法国人报名参赛,

[ðeɪ] [æt; ət][fɜ:rst][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈspi:dəli] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntuː]
they at first hesitated in the face of a suspicion speedily converted into
他们 在 第一的 犹豫了一下 在 这 脸 的 一个 怀疑 迅速地 转换 进入
[ə; eɪ] [sɜ:rt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [əˈvɜ:rʒn] ,
a certainty and that certainty into an aversion ,
一个 肯定 和 那 肯定 进入 一个 厌恶 ,
他们起初对怀疑犹豫不决, 但怀疑很快变成了确信, 而确信又变成了厌恶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈsi:l] .
which they could not conceal .
哪个 他们 可以 不是 隐藏 .
这是他们无法隐瞒的。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [ʌnˈfi:lɪŋ] .
They would not have been children had they not been unfeeling .
他们 会 不是 有 到过 孩子们 有 他们 不是 到过 冷漠无情 .
如果他们不是冷酷无情, 他们就不会是孩子了。

[ðeɪ] , [ˈðerfɔ:r] , [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈɔ:fər] [pʊr] [ˈlɪdiə] [ˈpetɪ] [əˈfrʌnts] .
They , therefore , began to offer poor Lydia petty affronts .
他们 , 所以 , 开始 到 提供 贫穷的 莉迪亚 小气 侮辱 .
因此, 他们开始对可怜的莉迪亚进行一些琐碎的侮辱。

[ˈkɒnvənts] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈʌðər] [səˈsaɪətɪ] .
Convents and colleges resemble other society .
修道院 和 大学 类似 其他 社会 .
修道院和学院与其他社会群体相似。

[ðer; ðər] , [tu:] , [ʌn'dʒʌst] [kən'tempt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] " ['ferɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ,
There , too , unjust contempt is like that " ferret of the woods ,
那里 , 也 , 不公正 鄙视 是 喜欢 那 " 雪貂 的 这 树林 ,
在那里, 不公正的蔑视也就像那只“林中雪貂”一样。

" [wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" which runs from hand to hand and which always returns to its point of
" 哪个 跑步 从 手 到 手 和 哪个 总是 返回 到 它是 观点 的
['setɪŋ] [aʊt] .
setting out .
环境 出去 .
“它在人与人之间传递, 但总是回到它出发的地方。”

[ɔ:l][ðə; ði][ˈskɔ:nf(ə)][ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [skɔ:nd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] ,
All the scornful are themselves scorned by some one — a merited punishment ,
全部 这 轻蔑的 是 他们自己 被鄙视 经过 一些 — — 一个 值得 惩罚 ,
所有蔑视他人的人, 最终都会被他人蔑视——这是他们应得的惩罚。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [kə'rekt] ['aʊər; ɑ:r][praɪd] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ]
which does not correct our pride any more than the other punishments which
哪个 做 不是 正确的 我们的 自豪 任何 更多的 比 这 其他 惩罚 哪个
[ə'baʊnd][ɪn][laɪf] [kjʊr] ['aʊər; ɑ:r] [ˈʌðər] [fɔ:ltz] .
abound in life cure our other faults .
盛产 在 生活 治愈 我们的 其他 故障 .
但这并不能纠正我们的骄傲, 就像生活中其他种种惩罚并不能治愈我们的其他过错一样。

['lɪdiəz] ['pɜ:sə'kju:təz][wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒz] ['præktɪst] [baɪ][ðer; ðər]
Lydia's persecutors were themselves the objects of outrages practised by their
莉迪亚的 迫害者 是 他们自己 这 对象 的 暴行 已实践 经过 他们的
['kɒmreɪdʒ] [bɔ:rn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
comrades born in England ,
同志们 出生 在 英格兰 ,
莉迪亚的迫害者们, 他们自己也曾遭受过出生于英国的同胞们的暴行。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][pɪ,kju:lɪ:'ærəti:z][ɪn][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈneɪz(ə)l][ˈkwa:ləti]
on account of certain peculiarities in their language and for the nasal quality
在 帐户 的 肯定 特殊性 在 他们的 语言 和 为了 这 鼻腔 质量
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
of their voices .
的 他们的 声音 .
由于他们的语言具有某些特殊性, 以及他们声音的鼻音。

[ðə; ði]['dra:mə][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [æz; əz][wi; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
The drama was limited , as we can imagine ,
这 戏剧 曾是 有限的 , 作为 我们 能 想象 ,
正如我们所能想象的那样, 这部剧的规模有限。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['epɪ'soʊdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənts] ['oʊnli]
to a series of insignificant episodes and of which the superintendents only
到 一个 系列 的 微不足道 剧集 和 的 哪个 这 督学 仅有的
[sər'praɪzd] [ə; eɪ] [demi] - ['ekəʊ] .
surprised a demi - echo .
惊讶 一个 半 - 回声 .
一系列无关紧要的事件, 令主管们感到惊讶的只是半个回声。

['tʃɪldrən] [nɜ:rs] ['pæʃnz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['aʊərz] ,
Children nurse passions as strong as ours ,
孩子们 护士 激情 作为 强的 作为 我们的 ,
孩子们也和我们一样拥有强烈的热情。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['pleɪfʌnəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['meɪzər] [ðer; ðər]
but so much interrupted by playfulness that it is impossible to measure their
但 所以 很多 中断 经过 玩乐 那 它 是 不可能的 到 措施 他们的
[ɪg'zækt] [streŋθ] .
exact strength .
精确的 力量 .

但由于嬉戏打闹，很难准确衡量它们的力量。

[ˈlɪdiəz] - [ə'mʊr] ['proʊprə] - [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][æən; ən] [ɪn'kjʊrəbl] ['mænər] [baɪ] [ðæt] [revə'leɪʃ(ə)n]
Lydia's ' amour propre ' was wounded in an incurable manner by that revelation
莉迪亚的 - 恋情 普罗普 - 曾是 受伤 在 一个 不治之症 方式 经过 那 启示
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɪ,kju:li'ærəti] .
of her own peculiarity .
的 她 自己的 特点 .

莉迪亚的自尊心因她自身特殊性的暴露而受到了无法治愈的伤害。

[ˈsɜ:rt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'merɪkən] [laɪf] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [kəm'pri'hendɪd]
Certain incidents of her American life recurred to her , which she comprehended
肯定 事件 的 她 美国人 生活 复发 到 她 , 哪个 她 理解
[mɔ:r] ['klɪrli] .
more clearly .
更多的 清楚地 .

她在美国生活中发生的某些事件再次浮现在她的脑海中，她对这些事件有了更清晰的理解。

[ʃi: ʃi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grænmlðər] , [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hændz] , [ðə; ði]
She recalled the portrait of her grandmother , the complexion , the hands , the
她 召回 这 肖像 的 她 祖母 , 这 肤色 , 这 双手 , 这
[her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
hair of her father ,
头发 的 她 父亲 ,

她回忆起祖母的画像，祖母的肤色，父亲的双手和头发。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [jeɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fæməli] [mʌtʃ]
and she experienced that shame of her birth and of her family much
和 她 经验丰富的 那 耻辱 的 她 出生 和 的 她 家庭 很多
[mɔ:r] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:ptɪmɪzəm] [ɪ'mædʒɪnz] .
more common with children than our optimism imagines .
更多的 常见的 和 孩子们 比 我们的 乐观 想象 .

她也体会到了出身和家庭带来的耻辱，这种耻辱在孩子身上比我们乐观想象的要普遍得多。

[ˈperənts] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['ɔ:ɪdʒɪn] [ɡɪv] [ðer; ðər] [sʌnz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Parents of humble origin give their sons a liberal education ,
父母 的 谦逊的 起源 给 他们的 儿子们 一个 自由主义 教育 ,
[ɪk'spəʊz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ,mɔ:rələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃənz]
expose them to the demoralization which it brings with it in their positions
暴露 他们 到 这 士气低落 哪个 它 带来 和 它 在 他们的 职位
,
,
,
,

让他们亲身体验这种做法给他们带来的士气打击。

[ænd; ənd] [wʌt] ['soʊʃ(ə)l] ['heɪtrɪd] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv]
and what social hatreds date from the moment when the boy of twelve
和 什么 社会的 仇恨 日期 从 这 片刻 什么时候 这 男生 的 十二
[blʌʃɪz] [ɪn] ['si:kɹət] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['relatɪvz] !
blushes in secret at the condition of his relatives !
脸红 在 秘密 在 这 状况 的 他的 亲属 !

而社会仇恨又该从十二岁男孩偷偷地为亲戚的境况感到羞愧的那一刻起开始形成呢！

[wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] , [soʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ʌn'tru:θfl] , [ðoʊz] [fɜ:rst] ['wu:ndz] [ɪn'dʒʊst]
With Lydia , so instinctively jealous and untruthful , those first wounds induced
 和 莉迪亚 , 所以 本能地 嫉妒的 和 不真实的 , 那些 第一的 伤口 诱导
 [fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
falsehood and jealousy .
 谬误 和 妒忌 .

莉迪亚生性嫉妒、不诚实，最初的那些伤痛引发了她的谎言和嫉妒。

[ðə; ði] ['slɑɪtəst] [suːˌpɪrɪˈbərəti] [ˈiːv(ə)n] , [ˈnəʊtɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər] [kəmˈpænjənz] , [bɪˈkeɪm] [tuː; tə]
The slightest superiority even , noticed in one of her companions , became to
 这 丝毫 优势 甚至 , 注意到 在 一 的 她 同伴 , 成为 到
 [hɜːr; həər][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈsʌfərɪŋ] ,
her a cause for suffering ,
 她 一个 原因 为了 痛苦 ,
 哪怕是同伴身上最轻微的优越感,都会让她感到痛苦。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['kɑːmpensət] [baɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] ['traɪəmfz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [blʌd] ,
and she undertook to compensate by personal triumphs the difference of blood ,
 和 她 承担 到 补偿 经过 个人的 胜利 这 不同之处 的 血 ,
 [wɪtʃ] ,
which ,
 哪个 ,

她决心通过个人成就来弥补血缘上的差异，

[wʌns] [dɪ'skʌvəd] , [ˈwuːndz] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈneɪtʃər] .
once discovered , wounds a vain nature .
 一次 发现 , 伤口 一个 徒劳 自然 .

一旦被发现, 就会伤害虚荣心。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ə'ʊr] [hɜːr'self] [ðəʊz] [ˈtraɪəmfz] [ʃɪ; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː]
In order to assure herself those triumphs she tried to win all the persons who
 在 命令 到 保证 她自己 那些 胜利 她 尝试 到 赢 全部 这 人 WHO

[ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hær] ,
approached **her** ,
接近 她 ,

为了确保自己获得这些胜利，她试图赢得所有接近她的人的芳心。

[ˈmɪstrɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
mistresses **and** **comrades** ,
情妇们 和 同志们

情妇和同志们，

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['præktɪs] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːmədi][ʌv; əv] ['ætɪtʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and she began to practise that continued comedy of attitude and of

和 她 开始 到 实践 那 持续 喜剧 的 态度 和 的

['sentɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [pliːz] ,

sentiment to which the fatal desire to please ,

情绪 到 哪个 这 致命的 欲望 到 请

于是她开始练习那种持续不断的态度和情感喜剧，而这种喜剧的背后，是她取悦他人的致命欲望。

[soʊ] ['kwɪkli] [li:dz] - [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['tendənsi] [wɪtʃ] ['bɔ:rdərz] [mʌtʃ] [les] [ɑ:n]
so quickly leads - that charming and dangerous tendency which borders much less on
 所以 迅速地 线索 - 那 迷人 和 危险的 趋势 哪个 边界 很多 较少的 在
 [ˈɡʊdnəs] [ðæn; ðən] [fɔ:lsnɪs] .
goodness than falseness .
 善良 比 虚伪

这种迷人而危险的倾向很快就会导致——它与其说是善良，不如说是虚假。

[æt; ət] [ˈɜːtiːn] , [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [kæbəˈtɪnɪdʒ] , [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] , [brˈniːθ]
At eighteen , submitted to a sort of continual cabotinage , Lydia was , beneath
在 十八 , 提交 到 一个 种类 的 持续的 卡博蒂纳 , 莉迪亚 曾是 , 下面
[ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [ɪkˈstɪəriə] ,
the most attractive exterior ,
这 最多 吸引人的 外部的 ,

十八岁的莉迪亚, 长期遭受着某种形式的奴役, 在她最迷人的外表下,

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [prəˈfaʊndli] , [ðoʊ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ˈwɪkɪd] ,
a being profoundly , though unconsciously , wicked ,
一个 存在 深刻地 , 尽管 不知不觉 , 邪恶 ,

一个内心深处邪恶, 但却无意识的人,

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈfekʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [noʊ][wʌn] [ˈtruːli] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] — [ˈoʊpən]
capable of very little affection — she loved no one truly but her brother — open
有能力的 的 非常 小的 感情 — 她 喜爱 不 — 真的 但 她 兄弟 — 打开
[tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv]
to the invasion of the passions of hatred which are the natural products of
到 这 入侵 的 这 激情 的 仇恨 哪个 是 这 自然的 产品 的
[praʊd] [ænd; ænd] [fɔːls] [maɪndz] .
proud and false minds .
自豪的 和 错误的 思想 .

她几乎没有感情——除了哥哥, 她没有真正爱过任何人——很容易受到仇恨情绪的侵蚀, 而仇恨情绪是骄傲和虚伪的心灵的自然产物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpæʃnz] , [ðə; ði][moʊst][ˈfeɪt(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] ,
It was one of these passions , the most fatal of all ,
它 曾是 一 的 这些 激情 , 这 最多 致命的 的 全部 ,

这是众多激情之中最致命的一种。

[wɪtʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈveləp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] — [ˈenvi] .
which marriage was to develop within her — envy .
哪个 婚姻 曾是 到 发展 之内 她 — 嫉妒 .

她心中滋生的婚姻是——嫉妒。

[ðæt] [ˈhɪdiəs] [vaɪs] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði][wɜːrld] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈstʌdɪd]
That hideous vice , one of those which govern the world , has been so little studied
那 可怕 副 , 一 的 那些 哪个 治理 这 世界 , 有 到过 所以 小的 研究
[baɪ] [ˈmɔːrəlɪsts] ,
by moralists ,
经过 道德家 ,

这种可怕的恶习, 作为支配世界的众多恶习之一, 却很少受到道德家的研究。

[æz; əz][ɔːl] [tuː] [dɪsˈɒnərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [meɪ]
as all too dishonorable for the heart of man , no doubt , that this statement may
作为 全部 也 不光彩的 为了 这 心 的 男人 , 不 怀疑 , 那 这 陈述 可能
[əˈpɪr] [ɪmˈpraːbəbl] .
appear improbable .
出现 不太可能 .

毫无疑问, 这种说法对于人类的心灵来说实在太不光彩了, 因此它看起来可能不太可信。

[ˈmædəm] [ˈmeɪtlənd] , [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈenviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Madame Maitland , for years , had been envious of her husband ,
夫人 梅特兰 , 为了 年 , 有 到过 羡慕 的 她 丈夫 ,

多年来, 梅特兰夫人一直嫉妒她的丈夫。

[bʌt; bət] [ˈenviəs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [wʊd] [biː; bi] ,
but envious as one of the rivals of an artist would be ,
但 羡慕 作为 一 的 这 竞争对手 的 一个 艺术家 会 是 ,

但就像艺术家的竞争对手那样心生嫉妒,

[ˈenviəs] [æz; əz][wʌn] [ˈprɪti] [ˈwʊmən][ɪz][λv; əv] [əˈhʌðər] , [æz; əz][wʌn][ˈbæŋkər][ɪz][λv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpʊnənt]
envious as one pretty woman is of another , as one banker is of his opponent
羡慕 作为 一 漂亮的 女士 是 的 其他 , 作为 一 银行家 是 的 他的 对手
,
!
,

就像一个漂亮女人嫉妒另一个漂亮女人，就像一个银行家嫉妒他的竞争对手一样。

[æz; əz][ə; eɪ][,pɑːləˈtɪ(ə)n][λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrs] ,
as a politician of his adversary , with the fierce ,
作为 一个 政治家 的 他的 对手 , 和 这 凶猛的 ,
作为其对手的政治家，他态度强硬，

[ɪmˈplækəbl̩] [ˈenvi] [wɪtʃ] [raɪðz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪs] [λv; əv] [səkˈses] ,
implacable envy which writhes with physical pain in the face of success ,
冷酷无情 嫉妒 哪个 扭动 和 身体的 疼痛 在 这 脸 的 成功 ,
面对成功，会产生一种难以消除的嫉妒，这种嫉妒甚至伴随着生理上的痛苦。

[wɪtʃ] [ɪz] [trænsˈpɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsenʃuəl] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪs] [λv; əv][dɪˈzæstər] .
which is transported with a sensual joy in the face of disaster .
哪个 是 运输 和 一个 感性的 喜悦 在 这 脸 的 灾难 .
面对灾难，却带着一种感官上的喜悦。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][λv; əv] [ðæt] [ˈɡɪltɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
It is a great mistake to limit the ravages of that guilty passion to the
它 是 一个 伟大的 错误 到 限制 这 蹂躏 的 那 有罪的 热情 到 这
[doʊˈmeɪn][λv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [emjuˈleɪʃn] .
domain of professional emulation .
领域的 的 专业的 仿真 .
将这种罪恶激情的破坏力局限于职业模仿的领域，这是一个巨大的错误。

[wen] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [diːp] , [,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][əˈloʊn] [ətæk] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [λv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ,
When it is deep , it does not alone attack the qualities of the person ,
什么时候 它 是 深的 , 它 做 不是 独自的 攻击 这 品质 的 这 人 ,
当仇恨深入骨髓时，它不仅仅攻击人的品格，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ˈlɪdiə] [ˈenvɪd] [ˈlɪŋkən] .
but the person himself , and it was thus that Lydia envied Lincoln .
但 这 人 他自己 , 和 它 曾是 因此 那 莉迪亚 令人羡慕 林肯 .
但林肯本人却让他感到嫉妒，莉迪亚正是因此而嫉妒林肯。

[pərˈhæps][ðə; ði][əˈnæləsɪs][λv; əv] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] , [ˈveri] [ˈsʌt(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˈʌɡlɪnəs] ,
Perhaps the analysis of this sentiment , very subtle in its ugliness ,
也许 这 分析 的 这 情绪 , 非常 微妙的 在 它是 丑陋 ,
或许，对这种丑陋情绪的分析非常微妙。

[wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][sʌm; səm][ə; eɪ] [ˈfjuː] [λv; əv][ðə; ði] [ænˈtɪpəθɪ] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk]
will explain to some a few of the antipathies against which they have struck
将要 解释 到 一些 一个 很少 的 这 反感 反对 哪个 他们 有 击
[ɪn][ðer; ðər] [ˈrelatɪvz] .
in their relatives .
在 他们的 亲属 .
会向一些人解释他们对亲戚们的一些反感之处。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [brɪˈtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [ðæt] [ðiːz] [ˌʌnəˈvaɪd] [ˈenvɪz] [ɑːr; ər]
For it is not only between husband and wife that these unavowed envies are
为了 它 是 不是 仅有的 之间 丈夫 和 妻子 那 这些 未公开的 羡慕 是
[met] ,
met ,
遇见 ,
因为这种难以启齿的嫉妒并非只存在于夫妻之间，

[aɪˈtiː][ɪz] [brɪtwiːn] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] , [ˈfrend] [ænd; ənd] [ˈfrend] , [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ,
it is between lover and mistress , friend and friend , brother and brother ,
它是 之间 情人 和 情妇 , 朋友 和 朋友 , 兄弟 和 兄弟 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

它存在于情人与情妇、朋友与朋友、兄弟与兄弟之间，有时是这样。

[əˈlæs] , [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] !
alas , father and son , mother and daughter !
唉 , 父亲 和 儿子 , 母亲 和 女儿 !

唉，父子，母女！

[ˈlɪdiə] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈlɪŋkən] [ˈmeɪtlənd] [ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz]
Lydia had married Lincoln Maitland partly out of obedience to her brother's
莉迪亚 有 已婚 林肯 梅特兰 部分 出去 的 服从 到 她 兄弟
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

莉迪亚嫁给林肯·梅特兰，部分原因是出于对哥哥意愿的服从。

[ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ˈvænəti] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
partly from vanity , because the young man was an American ,
部分 从 虚荣 , 因为 这 年轻的 男人 曾是 一个 美国人 ,

部分原因是出于虚荣心，因为这个年轻人是美国人。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv] [reɪs] ,
and because it was a sort of victory over the prejudices of race ,
和 因为 它 曾是 一个 种类 的 胜利 超过 这 偏见 的 种族 ,

因为它某种程度上是对种族偏见的胜利，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈkɑːnstəntli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [spəʊk] .
of which she thought constantly , but of which she never spoke .
的 哪个 她 想法 不断地 , 但 的 哪个 她 绝不 辐 .

她时常想起这件事，但从未说出口。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ˈoʊnli] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˈmeɪtlənd] [kʊd; kəd][nɑːt]
It required only three months of married life to perceive that Maitland could not
它 必需的 仅有的 三 几个月 的 已婚 生活 到 感知 那 梅特兰 可以 不是
[fərˈɡɪv] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmæɪdʒ] .
forgive himself for that marriage .
原谅 他自己 为了 那 婚姻 .

仅仅三个月的婚姻生活就让梅特兰意识到，他无法原谅自己当初的婚姻。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][skɔːrɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtriːəts] ,
Although he affected to scorn his compatriots ,
虽然 他 做作的 到 轻蔑 他的 同胞们 ,

虽然他假装鄙视他的同胞，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn]
and although at heart he did not share any of the views of the country in
和 虽然 在 心 他 做过 不是 分享 任何 的 这 浏览 的 这 国家 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][set] [fɒt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [jɪr] ,
which he had not set foot since his fifth year ,
哪个 他 有 不是 放 脚 自从 他的 第五 年 ,

尽管他内心深处并不认同他自五岁起就未曾踏足的那个国家的任何观点，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [riˈmaːks] [meɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈmæɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
he could not hear remarks made in New York upon that marriage without a pang .
他 可以 不是 听到 评论 制成 在 新的 约克 之上 那 婚姻 没有 一个 疼痛 .

每当听到纽约方面对那桩婚姻的评论，他都会感到一阵刺痛。

[hiː; hi] [dis'laɪkt] ['lɪdiə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd][fiː; fi] [felt] [aɪ 'tiː] .

He disliked Lydia for the humiliation , and she felt it .
他 不喜欢 莉迪亚 为了 这 屈辱 , 和 她 毛毡 它 .

他因为羞辱莉迪亚而讨厌她, 莉迪亚也感受到了这一点。

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['mɔːdɪfaɪd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The birth of a child would no doubt have modified that feeling , and ,
这 出生 的 一个 孩子 会 不 怀疑 有 修改的 那 感觉 , 和 ,

孩子的出生无疑会改变这种感觉, 而且,

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː] ,

if it would not have removed it ,
如果 它 会 不是 有 已移除 它 ,

如果它没有移除它,

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['sɒfənd] [ðə; ði] [ɪm'bitərd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

would at least have softened the embittered heart of the young wife .
会 在 至少 有 软化 这 愤懑 心 的 这 年轻的 妻子 .

至少可以软化这位年轻妻子的苦涩之心。

[bʌt; bət][noʊ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But no child was born to them .
但 不 孩子 曾是 出生 到 他们 .

但他们没有生育孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [tʊr] , [ə'paːn] [wɪtʃ] ['flɔːrənt] [ə'kʌmpənɪd]

They had not returned from their wedding tour , upon which Florent accompanied
他们 有 不是 返回 从 他们的 婚礼 旅游 , 之上 哪个 弗洛朗 伴随

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

他们蜜月旅行结束后还没有回来, 弗洛朗陪同他们一起旅行。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [roʊld] [ə'biːŋ] [ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz]

before their lives rolled along in that silence which forms the base of all those
前 他们的 生活 滚动 沿着 在 那 沉默 哪个 表格 这 根据 的 全部 那些

['haʊshəʊldz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

households in which husband and wife ,
家庭 在 哪个 丈夫 和 妻子 ,

在他们的生活于那份构成所有夫妻家庭基础的沉默中缓缓流逝之前,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)][ænd; ənd][grænd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] , [duː][nɑːt][lɪv; laɪv]

according to a simple and grand expression of the people , do not live
根据 到 一个 简单的 和 盛大 表达 的 这 人们 , 做 不是 居住

[hɑːrt] [ə'genst] [hɑːrt] .

heart against heart .
心 反对 心 .

用一句简单而又宏大的谚语来说, 就是不要心怀芥蒂地生活。

['æftər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [spɛɪn] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'tʃæntmənt] ,

After the journey through Spain , which should have been one continued enchantment ,
后 这 旅行 通过 西班牙 , 哪个 应该 有 到过 一 持续 魅力 ,

结束了原本应该是一段充满奇幻体验的西班牙之旅后,

[ðə; ði] [waɪf] [br'keɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] ['prefrəns] [wɪtʃ] ['flɔːrənt] [ʃoʊd] [fɔːr; fər]

the wife became jealous of the evident preference which Florent showed for
这 妻子 成为 嫉妒的 的 这 明显 偏爱 哪个 弗洛朗 显示 为了

['meɪtlənd] .

Maitland .
梅特兰 .

妻子对弗洛伦特明显偏爱梅特兰感到嫉妒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌiː; ʃɪ][pəˈsiːvd][ðə; ði][hoʊld][wɪtʃ][ðæt][ɪmˈpæɪnd][ˈfrendʃɪp][hæd; həd]
For the first time she perceived the hold which that impassioned friendship had
为了 这 第一的 时间 她 感知 这 抓住 哪个 那 热情洋溢 友谊 有
[ˈteɪkən][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈbrʌðəz][hɑːrt] .
taken upon her brother's heart .
已采取 之上 她 兄弟 心 .

她第一次意识到，那份炽热的友谊已经深深地占据了哥哥的心。

[hiː; hi][lʌvd][hɜːr; hər][tuː][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsekəndəri][lʌv] .
He loved her , too , but with a secondary love .
他 喜爱 她 , 也 , 但 和 一个 次要 爱 .

他也爱她，但那是一种次要的爱。

[ðə; ði][kəmˈpæɪsɪn][əˈnɔɪd][hɜːr; hər][ˈdeɪli][ˈaʊərli][ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][nɔːt][feɪl][tuː; tə][brɪˈkʌm][ə; eɪ]
The comparison annoyed her daily , hourly , and it did not fail to become a
这 比较 恼怒 她 日常的 , 每小时 , 和 它 做过 不是 失败 到 变得 一个
[ˈriːəl][wuːnd] .
real wound .
真实的 伤口 .

这种比较每天、每时每刻都让她感到恼火，最终真的伤到了她。

[rɪˈtʃːrnd][tuː; tə][ˈpæɪsɪs][wer][ðeɪ][spent][ˈɔːlmoʊst][θriː][ˈjɪrz] ,
Returned to Paris , where they spent almost three years ,
返回 到 巴黎 , 在哪里 他们 花费 几乎 三 年 ,

他们返回巴黎，在那里生活了近三年。

[ðæt][wuːnd][wʌz; wəz][ɪnˈkriːst][baɪ][ðə; ði][soʊl][fækt][ðæt][ðə; ði][ˈpjuːɪsənt][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][lʌv; əv][ðə; ði]
that wound was increased by the sole fact that the puissant individuality of the
那 伤口 曾是 增加 经过 这 唯一 事实 那 这 强大的 个性 的 这
[ˈpeɪntər][ˈspiːdəli][ˈrelɪgeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪd][ðə; ði][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][lʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
painter speedily relegated to the shade the individuality of his wife ,
画家 迅速地 降级 到 这 阴影 这 个性 的 他的 妻子 ,

而更令他痛苦的是，画家强大的个性迅速将他妻子的个性边缘化了。

[ˈsɪmplɪ][ˈɔːlmoʊst][məˈkæɪnɪkli][laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ][triː][wɪtʃ][puʃɪz][ə; eɪ][ˈsmɔːləɹ][wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði]
simply , almost mechanically , like a large tree which pushes a smaller one into the
简单地 , 几乎 机械地 , 喜欢 一个 大的 树 哪个 推动 一个 较小的 一 进入 这
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

简单来说，就像一棵大树把一棵小树挤到背景里一样，几乎是机械地地挤过去。

[ðə; ði][kəmˈpɑːzət][səˈsaɪəti][lʌv; əv][ˈɑːrtɪsts][ˈæməˌtʃɜːz, ˈæməˌtɜːz][ænd; ənd][ˈraɪtɜːz][huː][ˈvɪzɪtɪd][ˈlɪŋkən]
The composite society of artists , amateurs , and writers who visited Lincoln
这 合成的 社会 的 艺术家 , 业余爱好者 , 和 作家 WHO 到访 林肯
[keɪm][ðer; ðər][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
came there only for him .
来了 那里 仅有的 为了 他 .

前来拜访林肯的艺术家、业余爱好者和作家们，都是专程为他而来。

[ðə; ði][haʊs][ðeɪ][hæd; həd][ˈrentɪd][wʌz; wəz][ˈrentɪd][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The house they had rented was rented only for him .
这 房子 他们 有 租来的 曾是 租来的 仅有的 为了 他 .

他们租的那栋房子只租给他一个人住。

[ðə; ði][ˈdʒəːnɪz][ðeɪ][meɪd][wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The journeys they made were for him .
这 旅程 他们 制成 是 为了 他 .

他们所做的一切都是为了他。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [əˈweɪ] , [laɪk] [ˈflɔ:rənt] ,
In short , Lydia was borne away , like Florent ,
在 短的 , 莉迪亚 曾是 出生 离开 , 喜欢 弗洛朗 ,
总之, 莉迪亚和弗洛伦特一样, 都被带走了。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈspɑ:tɪk] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd]
in the orbit of the most despotic force in the world — that of a celebrated
在 这 轨道 的 这 最多 专制 力量 在 这 世界 — 那 的 一个 著名
[ˈtælənt] .
talent .
天赋 .
处于世界上最专制力量——一位著名天才——的掌控之下。

[æn; ən][ɪnˈtaɪər] [bʊk] [wʊd] [bi:; bi][rɪˈkwaɪəd][tu:; tə] [peɪnt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdeɪli] [tru:θ] [ðə; ði] [kənˈtɪnju:d]
An entire book would be required to paint in their daily truth the continued
一个 全部的 书 会 是 必需的 到 画 在 他们的 日常的 真相 这 持续
[hju:mɪliˈeɪʃn] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [tu:; tə] [dɪˈtest] [ðæt] [ˈtælənt][ænd; ənd] [ðæt] [səˈlebrəti]
humiliations which brought the young wife to detest that talent and that celebrity
羞辱 哪个 带来 这 年轻的 妻子 到 厌恶 那 天赋 和 那 名人
[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɑ:rdər][æz; əz] [ˈflɔ:rənt] [ˈwə:ʃɪp] [ðəm; ðəm] .
with as much ardor as Florent worshipped them .
和 作为 很多 热情 作为 弗洛朗 崇拜 他们 .

要用整本书来描绘他们日常生活中不断遭受的羞辱, 以至于这位年轻的妻子对弗洛伦特的才华和名望的憎恶程度, 与弗洛伦特对它们的崇拜程度一样强烈, 那么就需要写一整本书了。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən] ,
She remained , however , an honest woman ,
她 剩余 , 然而 , 一个 诚实的 女士 ,
然而, 她始终是一位诚实的女人。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [kənˈstru:d] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld] ,
in the sense in which the word is construed by the world ,
在 这 感觉 在 哪个 这 单词 是 解释 经过 这 世界 ,
就世人对这个词的理解而言,

[wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp] [ˈwʊmənz] [ɪnˈtaɪər] [dɪsˈɑ:nər] [ɪn] [ˈerərz] [ʌv; əv] [lʌv] .
which sums up woman's entire dishonor in errors of love .
哪个 总和 向上 女性的 全部的 羞辱 在 错误 的 爱 .
这概括了女人在爱情错误中所遭受的一切耻辱。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ˈlɪdiəz] [breɪst] [gru:; ɜ:] [ə; eɪ] [ru:tɪd] [əˈvɜ:rʒn] [tɔ:rd] [ˈlɪŋkən] .
But within Lydia's breast grew a rooted aversion toward Lincoln .
但 之内 莉迪亚的 胸部 生长 一个 根 厌恶 朝向 林肯 .
但莉迪亚内心深处对林肯产生了一种根深蒂固的厌恶。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈtestɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʃʊr] [blʌd] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ] , [fer] ,
She detested him for the pure blood which made of that large , fair ,
她 令人厌恶的 他 为了 这 纯的 血 哪个 制成 的 那 大的 , 公平的 ,
她憎恨他, 因为他纯正的血统造就了那个高大、俊美的.....

[ænd; ənd][rɒʊˈbʌst][mæn][soʊ][ˈædmərəb(ə)][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ˈæŋɡləʊs] - [ˈsæksn] [ˈbju:ti] , [baɪ][ðə; ði][saɪd]
and robust man so admirable a type of Anglo - Saxon beauty , by the side
和 强壮的 男人 所以 令人钦佩的 一个 类型 的 盎格鲁 - 撒克逊 美丽 , 经过 这 边
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
of her ,
的 她 ,
她身边站着一位体格健壮、英俊潇洒的盎格鲁-撒克逊男子。

[soʊ] [θɪn] , [soʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn'di:d] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['prɪti] , [dɑ:rk] [feɪs]
so thin , so insignificant indeed , in spite of the grace of her pretty , dark face
所以 薄的 , 所以 微不足道 的确 , 在 尽管如此 的 这 优雅 的 她 漂亮的 , 黑暗的 脸
.
:
.

尽管她拥有美丽黝黑的脸庞，但她却如此瘦弱，如此微不足道。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'testɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
She detested him for his taste ,
她 令人厌恶的 他 为了 他的 品尝 ,

她厌恶他的品味。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['elɪɡəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌndər'stɒd] [həʊ] [tuː; tə][ə'dɔːrɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz]
for the original elegance with which he understood how to adorn the places
为了 这 原来的 优雅 和 哪个 他 理解 如何 到 装饰 这 地方

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,
in which he lived ,
在 哪个 他 居住地 ,

他以其独有的优雅品味，懂得如何装饰他居住的地方。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [meɪn'teɪnd] [wɪðɪn] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [liːst]
while she maintained within her a barbarous lack of taste for the least
尽管 她 维持 之内 她 一个 野蛮 缺少 的 品尝 为了 这 至少

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɒləɜːz] .
arrangement of materials and of colors .
安排 的 材料 和 的 颜色 .

而她内心深处却对材料和色彩的搭配缺乏基本的审美趣味。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [æk'hɑːlɪdʒ] ['prɑːɡres] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntər] , ['bɪtər] ['heɪtrɪd] ['entərd]
When she was forced to acknowledge progress in the painter , bitter hatred entered
什么时候 她 曾是 强制 到 承认 进步 在 这 画家 , 苦的 仇恨 进入

[hɜ:r; həɹ] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

当她被迫承认画家的进步时，她心中充满了憎恨。

[wen] [hiː; hi] [lə'mentɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
When he lamented over his work ,
什么时候 他 哀叹 超过 他的 工作 ,

当他感叹自己的工作时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒləərəs] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][æŋ; əŋ]['ɑːrtɪst] [huː]
and when she saw him a prey to the dolorous anxiety of an artist who
和 什么时候 她 锯 他 一个 猎物 到 这 悲伤的 焦虑 的 一个 艺术家 WHO

[daʊts] [hɪm'self] ,
doubts himself ,
疑虑 他自己 ,

当她看到他被艺术家自我怀疑所带来的痛苦焦虑所困扰时，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dʒɔɪ] , ['mɑːrd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] ['sædnəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
she experienced a profound joy , marred only by the evident sadness into which
她 经验丰富的 一个 深刻的 喜悦 , 受损 仅有的 经过 这 明显 悲伤 进入 哪个

['lɪŋkənz] ['strʌɡlɪz] [plʌndʒd] ['flɔːrənt] .
Lincoln's struggles plunged Florent .
林肯的 斗争 暴跌 弗洛朗 .

她感受到了深深的喜悦，但林肯的困境给弗洛伦特带来了明显的悲伤，这让她感到无比欣慰。

[ˈnevər] [hæd; həd][fɪː; ʃɪ] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tʃæprən] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈmeɪtlənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv]
Never had she met the eyes of Chapron fixed upon Maitland with that look of
绝不 有 她 遇见 这 眼睛 的 查普隆 固定的 之上 梅特兰 和 那 看 的
[ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg] [wɪtʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɪts] [ˈmæstər] ,
a faithful dog which rejoices in the joy of its master ,
一个 忠实 狗 哪个 欢欣鼓舞 在 这 喜悦 的 它是 掌握 ,
她从未见过查普隆那样用忠犬般的眼神注视着梅特兰，那眼神如同忠犬因主人的快乐而欢欣鼓舞。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ˈsʌfəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈdʊrɪŋ] , [laɪk] [ˈælbə] [ˈstenəʊ] ,
or which suffers in his sadness , without enduring , like Alba Steno ,
或者 哪个 遭受 在 他的 悲伤 , 没有 持久 , 喜欢 阿尔巴 速记 ,
或者像阿尔巴·斯泰诺那样，在悲伤中痛苦挣扎，却无法忍受。

[ðə; ði] [senˈseɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [ˈniːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
the sensation of a " needle in the heart .
这 感觉 的 一个 " 针 在 这 心 :
感觉就像“心脏被针扎了一下”。

" [ðə; ði] [aɪˈdɑːlətrəs] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
" The idolatrous worship of her brother for the painter caused her to
" 这 偶像崇拜 崇拜 的 她 兄弟 为了 这 画家 导致 她 到
[ˈsʌfər] [stiɪl] [mɔːr] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [kəmprɪˈhendɪd] ,
suffer still more as she comprehended ,
遭受 仍然 更多的 作为 她 理解 ,
“她哥哥对画家的偶像崇拜让她更加痛苦，因为她逐渐明白了这一点。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈfæləblɪ] [ˌpɜːrsprɪˈkæsetɪ][ʌv; əv] [ænˈtɪpəθi] , [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈdjuːpəri] .
with the infallible perspicacity of antipathy , the immense dupery .
和 这 绝对正确 洞察力 的 反感 , 这 巨大 欺骗 :
带着反感的敏锐洞察力，揭露了巨大的欺骗。

[fɪː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] .
She read the very depths of the souls of the two old comrades of Beaumont .
她 读 这 非常 深度 的 这 灵魂 的 这 二 老的 同志们 的 博蒙特 :
她看透了博蒙特两位老战友的灵魂深处。

[fɪː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] , [æz; əz][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
She knew that in that friendship , as is almost always the case ,
她 知道 那 在 那 友谊 , 作为 是 几乎 总是 这 案件 ,
她知道，在那种友谊中，几乎总是如此，

[wʌn] [əˈloʊn] [geɪv] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈbruːt(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
one alone gave all to receive in exchange only the most brutal recognition ,
一 独自的 给予 全部 到 收到 在 交换 仅有的 这 最多 野蛮 认出 ,
一个人付出了一切，却只换来了最残酷的认可。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌntsmən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmæstər] [ˈgrætəˌfaɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg] !
that with which a huntsman or a master gratifies a faithful dog !
那 和 哪个 一个 猎人 或者 一个 掌握 满足 一个 忠实 狗 !
猎人或主人用来犒劳忠犬的那种东西！

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ˈflɔːrənt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈlɪŋkənz] [ˈkærəktər] ,
As for enlightening Florent with regard to Lincoln's character ,
作为 为了 启发性的 弗洛朗 和 看待 到 林肯的 特点 ,
至于让弗洛伦特了解林肯的性格，

[fɪː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [duː][soʊ][baɪ] [ðoʊz] [faɪn] [ænd; ənd] [pərˈfɪdiəs] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
she had vainly tried to do so by those fine and perfidious insinuations in which
她 有 徒劳地 尝试 到 做 所以 经过 那些 美好的 和 背信弃义 暗示 在 哪个
[ˈwɪmɪn] [ɪkˈsel] .
women excel .
女性 Excel .
她曾徒劳地尝试用女人擅长的那些巧妙而阴险的暗示来达到目的。

[ʃiː ʃi][ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈɪmpətəns] , [ænd; ənd] [ˈmɪriədz] [ʌv; əv] [ˈheɪtfl] [ɪmˈpreʃəns] [wɜːr; wəɹ]
She only recognized her impotence , and myriads of hateful impressions were
她 仅有的 认可 她 阳痿 , 和 无数 的 可恶 印象 是
[ðʌs] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
thus accumulated in her heart ,
因此 积累 在 她 心 ,
她只意识到自己的无能为力, 于是无数憎恨的念头在她心中积聚起来。

[tuː; tə][biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ˈtæsɪtɜːrn][ˈræŋkəɹ] [wɪtʃ] [bəːsts] [ɑːn]
to be summed up in one of those frenzies of taciturn rancor which bursts on
到 是 总结 向上 在 一 的 那些 狂怒 的 沉默寡言 冤仇 哪个 爆发 在
[ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪð; wɪθ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈenəɹdʒi] .
the first opportunity with terrifying energy .
这 第一的 机会 和 恐怖 活力 .
可以概括为那种沉默寡言的怨恨, 一旦有机会就会爆发, 带来可怕的能量。

[kraɪm] [ɪtˈself] [hæz; həz][ɪts] [ɔːz] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] .
Crime itself has its laws of development .
犯罪 本身 有 它是 法律 的 发展 .
犯罪本身也有其自身的发展规律。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wept] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðɜːz] [hænd]
Between the pretty little girl who wept on seeing a new toy in her brother's hand
之间 这 漂亮的 小的 女孩 WHO 哭泣 在 看到 一个 新的 玩具 在 她 兄弟 手
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪdiə] [ˈmeɪtlənd] ,
and the Lydia Maitland ,
和 这 莉迪亚 梅特兰 ,
介于看到哥哥手里的新玩具而哭泣的漂亮小女孩和莉迪亚·梅特兰之间,

[ˈfɔːrsəɹ; ˈfoʊrsəɹ][ʌv; əv] [ˈlɑːks] , [ˈɔːθəɹ] [ʌv; əv] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletəɹz] , [ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fəɹ]
forcer of locks , author of anonymous letters , driven by the thirst for
柜子 的 锁 , 作者 的 匿名的 信件 , 驱动 经过 这 口渴 为了
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,
锁匠, 匿名信作者, 被复仇的渴望驱使,

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈvɪləni] , [noʊ][drəˈmætɪk] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkærəktəɹ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
even to villainy , no dramatic revolution of character had taken place .
甚至 到 邪恶 , 不 戏剧性 革命 的 特点 有 已采取 地方 .
即使是作恶, 性格上也没有发生戏剧性的转变。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] [hæd; həd] [səˈfaɪst] .
The logical succession of days had sufficed .
这 逻辑 演替 的 天 有 足够了 .
按部就班的日子已经足够了。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ðæt] [diːp] [ænd; ənd][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈlɪŋkən] [ɑːn]
The occasion to gratify that deep and mortal longing to touch Lincoln on
这 场合 到 满足 那 深的 和 凡人 渴望 到 触碰 林肯 在
[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ˈtruːli] [ˈsensətɪv] ,
some point truly sensitive ,
一些 观点 真的 敏感的 ,
这是满足内心深处渴望触碰林肯身上某些真正敏感之处的机会。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈlɪdiə] [hæd; həd] [sɔːt] [aɪˈtiː][ɪn][veɪn] , [brɪˈfɔːr] [ˈmædəm] [ˈstenəʊ] [əbˈteɪnd] [æŋ; ən]
how often Lydia had sought it in vain , before Madame Steno obtained an
如何 经常 莉迪亚 有 寻求 它 在 徒劳 , 前 夫人 速记 获得 一个
[əˈsendənsi] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ˈpeɪntəɹ] .
ascendancy over the painter .
优势 超过 这 画家 .
在斯蒂诺夫人控制了画家之前, 莉迪亚曾无数次徒劳地寻求过它。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [baɪ][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðooʊz] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv] [ˈfeməni] [,æni'mɑːsəti][tuː; tə]
She had been reduced by it to those meannesses of feminine animosity to
她 有 到过 减少 经过 它 到 那些 卑鄙 的 女性 敌意 到
[ˈmæniɪdʒ] ,
manage ,
管理 ,

她因此变得卑劣，只能用女性间那种卑鄙的敌意来应对。

[æz; əz] [ɪf] [,æksɪ'dentəli] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]
as if accidentally, that her husband might read all the disagreeable articles
作为 如果 偶然 , 那 她 丈夫 可能 读 全部 这 令人不快的 文章
[ˈrɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋz] ,
written about his paintings ,
书面 关于 他的 绘画 ,
仿佛是无意中，她的丈夫可能会读到所有关于他画作的负面文章。

[ˈɪnəsntli] [tuː; tə] [preɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'fens] ,
innocently to praise before him the rivals who had given him offense ,
天真地 到 称赞 前 他 这 竞争对手 WHO 有 给定 他 罪行 ,
天真地在他面前赞扬那些曾冒犯过他的对手，

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [k'rɪtɪsɪzəmz]
to repeat to him with an air of embarrassment the slightest criticisms
到 重复 到 他 和 一个 空气 的 尴尬 这 丝毫 批评
[prə'haʊnst] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪbɪts] — [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði]
pronounced on one of his exhibits — all the unpleasantnesses which had the
发音 在 一 的 他的 展品 — 全部 这 不愉快的事情 哪个 有 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪ'rɪteɪtɪŋ] [ˈflɔːrənt] ,
result of irritating Florent ,
结果 的 令人恼火的 弗洛朗 ,
要带着尴尬的神情，把别人对他展品提出的最轻微的批评——所有那些惹恼了弗洛伦特的不愉快之处——都复述一遍。

[ə'boʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,
首先，

[fɔːr; fər] [ˈmeɪtlənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈɑːrtɪsts] [tuː] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv]
for Maitland was one of those artists too well satisfied with the results of
为了 梅特兰 曾是 一 的 那些 艺术家 也 出色地 使满意 和 这 结果 的
[hɪz; ɪz] [ooʊn] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ə'hɔːɪ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˌmʌt] .
his own work for the opinion of others to annoy him very much .
他的 自己的 工作 为了 这 观点 的 其他的 到 烦人 他 非常 很多 .
因为梅特兰是那种对自己作品成果非常满意的艺术家之一，所以别人的意见并不会让他太烦恼。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,
On the other hand, before the passion for the dogaresse had possessed him ,
在 这 其他 手 , 前 这 热情 为了 这 - 有 拥有 他 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] .
he had never loved .
他 有 绝不 喜爱 .
另一方面，在他对多加雷斯的热情占据他之前，他从未爱过。

[ˈmeni] [ˈpeɪntəz] [ɑːr; ər] [ðʌs] ,
Many painters are thus ,
许多 画家 是 因此 ,
许多画家都是如此。

[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['mɒdlz] [æŋ; əŋ][ɪmˌpetʃuˈɑ:səti][ʌv; əv] ['tempərəmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t]
satisfying with magnificent models an impetuosity of temperament which does not
令人满意 和 壮丽 模型 一个 冲动 的 气质 哪个 做 不是
[maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
mount from the senses to the heart .
山 从 这 感官 到 这 心 .
以精美的模型满足一种冲动的性情，这种性情不会从感官升华到心灵。

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][ðə; ði][ˈhju:mən][fɔ:rm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] ['bju:ti]
Accustomed to regard the human form from a certain point , they find in beauty
习惯 到 看待 这 人类 形式 从 一个 肯定 观点 , 他们 寻找 在 美丽
,
,
,
他们习惯于从某个角度看待人体，并在美中发现.....

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈpɪr] [tu:; tə][ju:ˈes] ['sɪmpli] ['ænɪm(ə)l] ,
which would appear to us simply animal ,
哪个 会 出现 到 我们 简单地 动物 ,
在我们看来，这简直就是动物。

[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈplæstɪk][ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [səˈfaɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['æməərəs]
principles of plastic emotion which at times suffice for their amorous
原则 的 塑料 情感 哪个 在 时代 足够了 为了 他们的 多情
[rɪˈkwaɪəmənt] .
requirements .
要求 .
可塑性情感原则有时足以满足他们的爱情需求。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [mɔ:r] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ][aɪˈti:] , [wen] [tu:; tə] [ðæt] ['ræðər] [kɔ:rs] [ɪnˌtə:ksɪˈkeɪʃ(ə)n]
They are only more deeply touched by it , when to that rather coarse intoxication
他们 是 仅有的 更多的 深 感动 经过 它 , 什么时候 到 那 相当 粗 中毒
[ɪz][dʒɔɪnd] ,
is joined ,
是 加入 ,
当那种略显粗俗的醉意与此交织在一起时，他们会更加深受触动。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪnˈspaɪəz][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][maɪnd] ,
in the woman who inspires them , the refined graces of mind ,
在 这 女士 WHO 鼓舞人心 他们 , 这 精制 恩典 的 头脑 ,
在激励他们的女性身上，体现出高雅的品格和优雅的气质。
[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['elɪɡəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltɪz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
the delicacy of elegance and the subtleties of sentiment .
这 美味 的 优雅 和 这 微妙之处 的 情绪 .

优雅的精致与情感的微妙。
[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['mædəm] ['stenou] ,
Such was Madame Steno ,
这样的 曾是 夫人 速记 ,
斯泰诺夫人就是这样一个人。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] ['peɪntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [kəmˈpli:t] [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst]
who at once inspired the painter with a passion as complete as a first
WHO 在 一次 灵感 这 画家 和 一个 热情 作为 完全的 作为 一个 第一的
[lʌv] .
love .
爱 .
她立刻激发了画家如同初恋般炽热的激情。

[ɔːr] [hu:] [riː'ɪntə-d] [ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [trʌŋks] [ʌv; əv]
or who reentered the study to rummage in the cupboards and open trunks of
或者 WHO 重新进入 这 学习 到 临检 在 这 橱柜 和 打开 树干 的
[hɜːr; həɹ] [kəm'pænjənz] .
her companions .
她 同伴 .

或者她重新进入书房，翻找同伴们的橱柜和打开的箱子。

[wen] [mə'tʃər] ,
When mature ,
什么时候 成熟 ,

成熟后，

[ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːld] ['letər] [pæst] [θru:] [hɜːr; həɹ][hændz] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; həɹ] ['hævɪŋ]
never had a sealed letter passed through her hands without her having
绝不 有 一个 密封 信 通过了 通过 她 双手 没有 她 拥有
[ɪn'dʒiːniəsli] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [θru:] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,
ingeniously managed to read through the envelope ,
巧妙地 管理 到 读 通过 这 信封 ,

她经手的密封信件，无一例外都是她想设法透过信封阅读的。

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [tuː; tə] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊstmaːrk] , [ðə; ði] [siːl] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
or at least to guess from the postmark , the seal , the handwriting of the
或者 在 至少 到 猜测 从 这 邮戳 , 这 海豹 , 这 手写 的 这
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

或者至少可以根据邮戳、印章、地址笔迹进行推测。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
who was the author of it .
WHO 曾是 这 作者 的 它 .

作者是谁？

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] , [æ; ət][ə; eɪ]
The instinct of curiosity was so strong that she could not refrain , at a
这 本能 的 好奇心 曾是 所以 强的 那 她 可以 不是 避免 , 在 一个
[ˈtelɪgræf] ['ɑːfɪs] ,
telegraph office ,
电报 办公室 ,

好奇心如此强烈，以至于她无法抑制自己，在一家电报局里，

[frʌm; frəm] ['glænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði]
from glancing over the shoulders of the persons before her , to learn the
从 瞥了一眼 超过 这 肩膀 的 这 人 前 她 , 到 学习 这
[ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪ'spætʃ] .
contents of their despatches .
内容 的 他们的 电报 .

她从前面那些人的肩膀上瞥了一眼，了解他们所传递的信息内容。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [her] [drest] [ɔːr] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [twɑː'let] [wɪ'dəʊt] [maɪ'nuːtli]
She never had her hair dressed or made her toilette without minutely
她 绝不 有 她 头发 穿着 或者 制成 她 厕所 没有 精确到分钟
[ˈkwestʃənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['goʊɪŋz] - [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][ðə; ði]
questioning her maid as to the goings - on in the pantry and the
提问 她 女佣 作为 到 这 行进 - 在 在 这 食品储藏室 和 这
[ˈæntɪtʃeɪmbər] .
antechamber .
前厅 .

她梳妆打扮前，总会仔细询问女佣储藏室和前厅里发生的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈlɜːrnið][ðə; ði][ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn]
It was through a story of that kind that she learned the altercation between
它 曾是 通过 一个 故事 的 那 种类 那 她 学习 这 争吵 之间
[ˈfloːrənt][ænd; ənd][ˈɡɔːrkə][ɪn][ðə; ði][ˈvestɪbjʊːl] ,
Florent and Gorka in the vestibule ,
弗洛朗 和 戈尔卡 在 这 前厅 ,
正是通过这类故事，她才得知弗洛伦特和戈尔卡在门厅发生的争执。

[wɪtʃ] [pruːvz] , [bɪˈtwiːn] [pəˈrenθəsiːz] , [ðæt] [ðiːz] [ˈespɪənɑːʒ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt]
which proves , between parentheses , that these espionages by the aid of servants
哪个 证明 , 之间 括号 , 那 这些 间谍活动 经过 这 援助 的 仆人
[ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [efɪˈkeɪʃəs] .
are often efficacious .
是 经常 有效的 .
这证明（括号内），利用仆人进行的这些间谍活动往往是有效的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈviːl] [ə; eɪ][ˈneɪtɪv] [ˈbeɪsnəs] , [wɪtʃ] [wɪl][nɑːt][rɪˈkɔɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [piːs] [ʌv; əv] [ˈvɪləni]
But they reveal a native baseness , which will not recoil before any piece of villainy
但 他们 揭示 一个 本国的 卑鄙 , 哪个 将要 不是 畏缩 前 任何 片 的 邪恶
.
:
.
但这暴露出他们天性中的卑劣，面对任何邪恶行径都不会退缩。

[wen] [ˈmædəm] [ˈmeɪtlənd] [səˈspektɪd] [ðə; ði][liˈeɪzɑːn][ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈstenʊʊ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
When Madame Maitland suspected the liaison of Madame Steno and her
什么时候 夫人 梅特兰 怀疑 这 联络 的 夫人 速记 和 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
当梅特兰夫人怀疑斯泰诺夫人和她丈夫有染时，

[ʃiː; ʃi][noʊ] [mɔːr] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈsekrəteri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ˈleɪtər]
she no more hesitated to open the latter's secretary than she later
她 不 更多的 犹豫了一下 到 打开 这 后者的 秘书 比 她 之后
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] .
hesitated to open the desk of her brother .
犹豫了一下 到 打开 这 桌子 的 她 兄弟 .
她毫不犹豫地打开了后者的秘书房，就像后来她毫不犹豫地打开了她哥哥的办公桌一样。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪgˈzæspəreɪtɪd]
The correspondence which she read in that way was of a nature which exasperated
这 一致 哪个 她 读 在 那 方式 曾是 的 一个 自然 哪个 恼怒
[hɜːr; həɹ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈfrenzi] .
her desire for vengeance almost to frenzy .
她 欲望 为了 复仇 几乎 到 狂热 .
她以这种方式阅读的信件，其内容几乎激起了她疯狂的复仇欲望。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [əˈkwəɪər][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ʃerɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] [wɪtʃ]
For not only did she acquire the evidence of a happiness shared by them which
为了 不是 仅有的 做过 她 获得 这 证据 的 一个 幸福 共享 经过 他们 哪个
[hjuˈmɪlieɪtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈbæərən] [ɪn][ɔːl] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
humiliated in her the woman barren in all senses of the word ,
受辱 在 她 这 女士 荒芜 在 全部 感官 的 这 单词 ,
因为她不仅获得了他们共享的幸福的证据，这让她这个在各方面都不具备生育能力的女人感到羞辱，

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [mʌˈtɜːrni] ,
a stranger to voluptuousness as well as to maternity ,
一个 陌生人 到 性感 作为 出色地 作为 到 产科 ,
她既不了解肉欲，也不了解母性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnuːməərəs] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈtʃerɪʃt] ,
but she gathered from it numerous proofs that the Countess cherished ,
但 她 聚集 从 它 很多的 证明 那 这 伯爵夫人 珍爱 ,
[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
with regard to her ,
和 看待 到 她 ,
但她从中收集到了许多证据, 证明伯爵夫人珍视着她。

[ə; eɪ][skɔːrn][ʌv; əv] [reɪs] [æz; əz] [ˈæbsəluːt] [æz; əz] [ɪf] [ˈvenɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
a scorn of race as absolute as if Venice had been a city of the United
一个 轻蔑 的 种族 作为 绝对 作为 如果 威尼斯 有 到过 一个 城市 的 这 团结的
[steɪts]
States
各州
对种族的蔑视如此彻底, 仿佛威尼斯是美国的一个城市一样.....

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdriˈætrɪk] [əˈbaʊndz] [ɪn][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv] [blʌd] ,
That part of the Adriatic abounds in prejudices of blood ,
那 部分 的 这 亚得里亚海 很多 在 偏见 的 血 ,
亚得里亚海那一片充斥着血缘偏见。
[æz; əz][duː][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈkɒnflʊənt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈnei](ə)n] .
as do all countries which serve as confluents for every nation .
作为 做 全部 国家 哪个 服务 作为 汇合处 为了 每一个 国家 .
所有作为各国交汇点的国家也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [wʌnz] [self][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
It is sufficient to convince one's self of it ,
它 是 充足的 到 说服 一个人的 自己 的 它 ,
只要自己确信这一点就足够了。
[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vəˈniːʃn] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑːvz] [æz; əz] - - - , [ænd; ænd][ðə; ði]
to have heard a Venetian treat of the Slavs as ' Cziavoni ' , and the
到 有 听到 一个 威尼斯 对待 的 这 斯拉夫人 作为 - - - , 和 这
[ˈlevən,taɪn] [æz; əz] - - - .
Levantines as ' Gregugni ' .
黎凡特人 作为 - - - .
曾听威尼斯人把斯拉夫人称为“Cziavoni”, 把黎凡特人称为“Gregugni”。

[ˈmædəm] [ˈstenoo] ,
Madame Steno ,
夫人 速记 ,
斯泰诺夫人
[ɪn] [ðooz] [ˈletərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv]
in those letters she had written with all the familiarity and all the liberty of
在 那些 信件 她 有 书面 和 全部 这 熟悉 和 全部 这 自由 的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
在那些她用亲昵的语气和热情奔放的笔触写下的信件中,
[ˈnevər] [kɔːld] [ˈlɪdiə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][lɑː] - ,
never called Lydia anything but La Morettina ,
绝不 称为 莉迪亚 任何事物 但 拉 - ,
我从没叫过莉迪亚别的名字, 只叫她“小莫雷蒂娜”。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪˈlɔ:dʒɪkəl nəəs] [ˈnevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv]
and by a very strange illogicalness never was the name of the brother of
和 经过 一个 非常 奇怪的 不合逻辑 绝不 曾是 这 姓名 的 这 兄弟 的
[lɑː] - [ˈmen](ə)nd [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmjələ][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
La Morettina mentioned without a formula of friendship .
拉 - 提及 没有 一个 公式 的 友谊 .
非常奇怪的是，每次提到莫雷蒂娜的兄弟的名字时，总会加上一句友好的问候语。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˈtri:tɪd] [ˈflɔ:rənt] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] ,
As the mistress treated Florent in that manner ,
作为 这 情妇 治疗 弗洛朗 在 那 方式 ,
女主人那样对待弗洛伦特，

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æprɪˈhend] [noʊ][hɑ:ˈstɪləti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvɜːz]
it must be that she apprehended no hostility on the part of her lover's
它 必须 是 那 她 被捕 不 敌意 在 这 部分 的 她 恋人的
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
brother - in - law .
兄弟 - 在 - 法律 .
想必她并未察觉到情人的姐夫对她怀有任何敌意。

[ˈlɪdiə] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [tuː] [wel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv] -
Lydia understood it only too well , as well as the fresh proof of Florent's
莉迪亚 理解 它 仅有的 也 出色地 , 作为 出色地 作为 这 新鲜的 证明 的 -
[ˈsentɪmənts] [fɔːr; fər] [ˈlɪŋkən] .
sentiments for Lincoln .
情感 为了 林肯 .
莉迪亚对此心知肚明，也再次证明了弗洛伦特对林肯的感情。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ˈprezɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt]
Once more he gave precedence to the friend over the sister , and on what
一次 更多的 他 给予 优先权 到 这 朋友 超过 这 姐姐 , 和 在 什么
[æn; ən] [əˈkeɪʒn] !
an occasion !
一个 场合 !
他又一次把朋友放在了妹妹之前，而且还是在一个多么特殊的场合啊！

[ðə; ði][moʊst] [ˈsiːkrət] [ˈwuːndz] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪnmoʊst] [ˈbiːɪŋ] [bled][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .
The most secret wounds in her inmost being bled as she read .
这 最多 秘密 伤口 在 她 最 存在 出血 作为 她 读 .
读书时，她内心深处最隐秘的伤口开始流血。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈælbəz] [ˈpɔːtrət] , [wɪtʃ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] ,
The success of Alba's portrait , which promised to be a masterpiece ,
这 成功 的 阿尔巴的 肖像 , 哪个 承诺 到 是 一个 杰作 ,
阿尔巴的肖像画获得了成功，这幅画被誉为杰作。

[ˈendɪd] [baɪ] [prɪˈsɪpɪteɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][əˈbɔːmɪnəb(ə)][ˈæk](ə)n] .
ended by precipitating her into a fierce and abominable action .
结束 经过 沉淀 她 进入 一个 凶猛的 和 可恶 行动 .
最终导致她采取了残暴可憎的行动。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ˈmædəm] - [nuː] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈtreɪd] [ˈlʌvər] ,
She resolved to denounce Madame Steno's new love to the betrayed lover ,
她 已解决 到 声讨 夫人 - 新的 爱 到 这 背叛 情人 ,
她决心向被背叛的情人揭露斯泰诺夫人的新恋情。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ru:t] [ðə; ði] [twelv] ['letəz] , ['waizli] ['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
and she wrote the twelve letters , wisely calculated and graduated , which had
 和 她 写道 这 十二 信件 , 明智地 计算 和 毕业 , 哪个 有
 [ɪn'diːd] [dɪ'tɜːmɪnd] [gɔːrkəz] [rɪ'tɜːrn] .
indeed determined Gorka's return .
 的确 决定 戈尔卡的 返回 .

她精心策划、循序渐进地写了十二封信，这十二封信确实决定了戈尔卡的归来。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tʊ:rn] [hæd; həd][i:v(ə)n] [bɪn] [dɪ'leɪd] [tu:] [lɔ:n] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['relatɪv] [ʌv; əv][i'ɑ:gəu] ,
His return had even been delayed too long to suit the relative of Iago ,
 他的 返回 有 甚至 到过 延迟 也 长的 到 套装 这 相对的 的 伊阿古 ,
 他的归来时间甚至拖得太久，已经不符合伊阿古亲戚的意愿了。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [eɪm] [æ; ət] ['mædəm] ['stenoʊ] [θru:] ['ælbə] [baɪ] [ə; eɪ] [sti:l] [mɔ: r]
who had decided to aim at Madame Steno through Alba by a still more
 WHO 有 决定 到 目的 在 夫人 速记 通过 阿尔巴 经过 一个 仍然 更多的
 ['krɪmɪn(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
criminal denunciation .
 刑事 谴责 .

他决定通过阿尔巴对斯泰诺夫人进行更加严重的刑事指控。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [lʌ; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vaɪlɪst] ['weɪpənz] [si:m] [ðə; ði][best]
Lydia was in that state of exasperation in which the vilest weapons seem the best
 莉迪亚 曾是 在 那 状态 的 恼怒 在 哪个 这 最卑鄙的 武器 似乎 这 最好的

,

!

,

莉迪亚当时处于一种极度恼怒的状态，在这种状态下，最卑劣的武器反而显得最有效。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ˈɪnˈkluːdɪd][ˈɪnəs(ə)nt][ˈælbə][ɪn][hɜːr; hər][ˈheɪtrɪd][fɔːr; fər][ˈmeɪtlənd] , [ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv]
and she included innocent Alba in her hatred for Maitland , on account of
 和 她 包括 清白的 阿尔巴 在 她 仇恨 为了 梅特兰 , 在 帐户 的
 [ðə; ði][ˈpɔːtrət] ,
the portrait ,
 这 肖像 ,

因为那幅画像，她把无辜的阿尔芭也列入了对梅特兰的仇恨之中。

[ə; eɪ][tɜːrɪn][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['envi] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [soʊl][wʌz; wəz]
a turn of sentiment which will show that it was envy by which that soul was
 一个 转动 的 情绪 哪个 将要 展示 那 它 曾是 嫉妒 经过 哪个 那 灵魂 曾是
 [ˈpɔɪznd] [ə'boʊv] [ɔːl] .
poisoned above all .
 中毒 多于 全部 .

这种情感的转变表明，最毒害那个灵魂的，是嫉妒。

[ɑ:] , [wʌt] ['bɪtə] [dɪ'lɪaɪt] [ðə; ði] [səɪm(ə)'teɪniəs] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌb(ə)l] ['ɪnfəmi] [hæd; həd]
Ah , what bitter delight the simultaneous success of that double infamy had
 啊 , 什么 苦的 喜 这 同时 成功 的 那 双倍的 骂名 有
 [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] !
procured for her !
 采购 为了 她 !
 啊, 这双重耻辱同时带来的成功, 给她带来了多么苦涩的快乐啊!

[wʌt] [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˈɛkstəsi] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz][ðə; ði] [deɪ]
What savage joy , mingled with bitterness and ecstasy , had been hers the day
 什么 野蛮的 喜悦 , 混合 和 苦味 和 狂喜 , 有 到过 她的 这 天
 [bɪˈfɔ:r] ,
before ,
 前 ,

前一天, 她曾体验过那种夹杂着苦涩和狂喜的野蛮喜悦,

[ɑːn] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəsənəs] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈælbə][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈprest] [ˈfjʊri][ʌv; əv] [bəlesləz]
on witnessing the nervousness of poor Alba and the suppressed fury of Boleslas
在 见证 这 紧张 的 贫穷的 阿尔巴 和 这 被抑制 愤怒 的 博莱斯拉斯
!
!
!

目睹了可怜的阿尔巴的紧张不安和博莱斯瓦压抑的愤怒！

[ɪn][hɜːr; hær][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈmeɪtlənd] [prəˈvʌukt] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə]
In her mind she had seen Maitland provoked by the rival whom she knew to
在 她 头脑 她 有 已见 梅特兰 挑衅 经过 这 竞争对手 谁 她 知道 到
[biː; bi][æz; əz] [əˈdrɔɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .
be as adroit with the sword as with the pistol .
是 作为 灵巧 和 这 剑 作为 和 这 手枪 .

在她脑海中，她看到梅特兰被她的对手激怒了，她知道这个对手剑术和枪法一样娴熟。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈɡræntʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [luːiːziˈænə] ,
She would not have been the great - grandchild of a slave of Louisiana ,
她 会 不是 有 到过 这 伟大的 - 孙子 的 一个 奴隶 的 路易斯安那州 ,
她不可能是路易斯安那州奴隶的曾孙女。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈenərdʒi][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈheɪtrɪd] [ə; eɪ]
if she had not combined with the natural energy of her hatreds a
如果 她 有 不是 合并 和 这 自然的 活力 的 她 仇恨 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][suːpərˈstɪʃ(ə)n] .
considerable amount of superstition .
大量 数量 的 迷信 .

如果她没有将仇恨的天然能量与相当多的迷信结合起来的话。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] [hæd; həd][wʌns] [fɔːrˈtʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɜːr; hær][pɑːm] ,
A fortune - teller had once foretold , from the lines in her palm ,
一个 财富 - 出纳员 有 一次 预言 , 从 这 线条 在 她 棕榈 ,
一位算命先生曾根据她手掌上的纹路预言：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] .
that she would cause the violent death of some person .
那 她 会 原因 这 暴力 死亡 的 一些 人 .
她将导致某人惨遭杀害。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,
" **It will be he ,** " **she had thought ,**
" 它 将要 是 他 , " 她 有 想法 ,
“一定是他,”她心想。

[ˈɡlænsɪŋ] [æɪ; ət][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtremər] [ʌv; əv] [hoʊp]
glancing at her husband with a horrible tremor of hope
瞥了一眼 在 她 丈夫 和 一个 可怕 震颤 的 希望
她带着一丝可怕的希望，瞥了一眼丈夫.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [pruːf] , [ðə; ði][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [pruːf] ,
And now she had the proof , the indisputable proof ,
和 现在 她 有 这 证明 , 这 无可争议的 证明 ,
现在她掌握了证据，无可辩驳的证据。

[ðæt] [hɜːr; hær][plɑːt][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈtɜːrminet] [ɪn][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
that her plot for vengeance was to terminate in the danger of another .
那 她 阴谋 为了 复仇 曾是 到 终止 在 这 危险 的 其他 .
她的复仇计划最终却会危及他人。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈʌðər] ?
Of what other ?
的 什么 其他 ?
还有什么其他选择？

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪd] [baɪ] ['flɔːrənt] [dɪskləʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)]
The letter and will made by Florent disclosed to her the threat of a fatal
这 信 和 将要 制成 经过 弗洛朗 披露 到 她 这 威胁 的 一个 致命的
[ˈduːəl] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
duel suspended over the head which was the dearest to her .
决斗 暂停 超过 这 头 哪个 曾是 这 亲爱的 到 她 .
弗洛伦特的信和遗嘱向她揭示了一场致命决斗的威胁，这场决斗悬在她最珍爱的人头上。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒɪkl] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['biːɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd]
So she had driven to a tragical encounter the only being whom she loved
所以 她 有 驱动 到 一个 悲剧 遇到 这 仅有的 存在 谁 她 喜爱
于是，她驱车前往一个充满悲剧色彩的地方，与她唯一深爱的人相遇.....

[ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] ['pælpɪˌteɪtɪd][ðə; ði][waɪld] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The disappointment of the heart in which palpitated the wild energies of a
这 失望 的 这 心 在 哪个 心悸 这 荒野 能量 的 一个
[ˈbestʃəl] [ætəˈvɪzəm][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] ,
bestial atavism was so sudden ,
兽性 返祖现象 曾是 所以 突然 ,
那颗曾因兽性返祖而狂野跳动的心脏，此刻却突然感到失望，这种失望来得如此突然。

[soʊ][əˈkjuːt] , [soʊ] ['dɒləərəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [kraɪ] , ['liːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
so acute , so dolorous , that she uttered an inarticulate cry , leaning upon her
所以 急性 , 所以 悲伤的 , 那 她 说出 一个 不善言辞 哭 , 倾斜 之上 她
[ˈbrʌðəːz] [desk] ,
brother's desk ,
兄弟 桌子 ,
如此剧烈，如此悲伤，以至于她靠在哥哥的桌子上，发出了一声含糊不清的哭喊。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [soʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃɪ]
and , in the face of those sheets of paper which had revealed so much , she
和 , 在 这 脸 的 那些 纸张 的 纸 哪个 有 揭晓 所以 很多 , 她
[rɪˈpiːtɪd] :
repeated :
重复 :

面对那些揭示了如此多真相的纸张，她重复道：
" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] !
" He is going to fight a duel !
" 他 是 去 到 斗争 一个 决斗 !
他要进行决斗！

[hiː; hi] !
He ! ... :
他 ! ... :
他！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] ! "
And I am the cause ! " ... :
和 我 是 这 原因 ! " ... :
而我就是这一切的根源！ “.....

[ðen] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]
Then , returning the letters and the will to the drawer , she closed it and
然后 , 返回 这 信件 和 这 将要 到 这 抽屉 , 她 关闭 它 和
[roʊz] , ['seɪŋ] [əˈlaʊd] :
rose , saying aloud :
玫瑰 , 说 大声 :
然后，她把信件和遗嘱放回抽屉，关上抽屉，站起身来，大声说道：

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[aɪ ˈtiː][[æɫ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] .
It shall not be .
它 将 不是 是 .

绝不可能。

[aɪ [wɪl] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kæst][maɪˈself] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
I will prevent it , if I have to cast myself between them .
我 将要 防止 它 , 如果 我 有 到 投掷 我 之间 他们 .

如果我必须挺身而出阻止他们，我一定会阻止这件事发生。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] !
I do not wish it !
我 做 不是 希望 它 !

我不想这样！

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] !
I do not wish it !
我 做 不是 希望 它 !

我不想这样！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈʌtər] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .
" **It was easy to utter such words** .
" 它 曾是 简单的 到 说出 这样的 字 .

说出这样的话很容易。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [les] [ˈiːzi] .
But the execution of them was less easy .
但 这 执行 的 他们 曾是 较少的 简单的 .

但执行起来就没那么容易了。

[ˈlɪdiə] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
Lydia knew it ,
莉迪亚 知道 它 ,

莉迪亚知道这一点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈʌtəd] [ðæt] [vaʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪˈsper]
for she had no sooner uttered that vow than she wrung her hands in despair
为了 她 有 不 很快 说出 那 发誓 比 她 拧干 她 双手 在 绝望
— [ðoʊz] [wiːk] [hændz] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [ˈstenoʊ] [kəmˈperd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði]
— those weak hands which Madame Steno compared in one of her letters to the
— 那些 虚弱的 双手 哪个 夫人 速记 比较的 在 一 的 她 信件 到 这
[pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,
paws of a monkey ,
爪子 的 一个 猴 ,

因为她刚一说出那句誓言，就绝望地搓着手——斯蒂诺夫人曾在的一封信中将她那双无力的手比作猴子的爪子。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈsʌp(ə)] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðɪs] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪ]
the fingers were so supple and so long — and she uttered this despairing cry
这 手指 是 所以 柔软 和 所以 长的 — 和 她 说出 这 绝望 哭
: " [bʌt; bət] [haʊ] ? "
: " **But how ?** "
: " 但 如何 ? "

她的手指如此柔软修长——她绝望地喊道：“可是，这怎么可能呢？”.....

[wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['krɪmənəlz][hæv; həv] ['ʌtəd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪʃu:] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)]
which so many criminals have uttered before the issue , unexpected and fatal
哪个 所以 许多 罪犯 有 说出 前 这 问题 , 意外 和 致命的
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

许多罪犯都曾说过类似的话，而这些话对他们来说都是意想不到的致命教训。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈru:dist] [kælkjə'leɪʃənz] .
of their shrewdest calculations .
的 他们的 最精明的 计算 .

他们最精明的算计。

[ðə; ði][ˈpoʊət][hæz; həz] [sʌŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] ,
The poet has sung it in the words which relate the story of all our faults ,
这 诗人 有 唱 它 在 这 字 哪个 涉及 这 故事 的 全部 我们的 故障 ,
[ˈpɒɪt] [ˈsɒŋd] [ɪt] [ɪn] [ðə] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [ðə] [stɔ:ri] [ɔ:l] [ˈaʊər] [fɔ:lts] ,
诗人用歌词吟唱了这首歌，歌词讲述了我们所有的缺点。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] :
great and small :
伟大的 和 小的 :

大与小:

" [ðə; ði][ɡɒdz][ɑ:r; ər][dʒʌst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplez(ə)nt] [ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz]
" **The gods are just , and of our pleasant vices**
" 这 神 是 只是 , 和 的 我们的 令人愉快的 恶习
[ˈdʒʌst] [ˈplez(ə)nt] [ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz]
诸神是公正的，而我们那些令人愉悦的恶习.....

[meɪk] [ˈɪnstrʊmənts] [tu:; tə] [pleɪŋ] [ju: 'es] .
Make instruments to plague us .
制作 仪器 到 瘟疫 我们 .

制造折磨我们的工具。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈekwəti] [ʌv; əv][æən; ən][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)] [dʒʌdʒ] [bi:; bi]
" **It is necessary that the belief in the equity of an incomprehensible judge be**
" 它 是 必要的 那 这 信仰 在 这 公平 的 一个 难以理解 法官 是
[wel] [ˈɡraʊndɪd] [ɪn][ju: 'es] ,
well grounded in us ,
出色地 接地 在 我们 ,
[ˈwɛl] [ˈɡraʊndɪd] [ɪn] [ju:]
“我们必须对一位难以理解的法官的公正性抱有坚定的信念。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][maɪndz][ɑ:r; ər] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [æprɪ'henʃn] [wen] [ðeɪ]
for the strongest minds are struck by a sinister apprehension when they
为了 这 最强 思想 是 击 经过 一个 险恶 忧虑 什么时候 他们
[hæv; həv][tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [æbsə'lu:tli] [ˈmerɪtɪd] .
have to brave the chance of a misfortune absolutely merited .
有 到 勇敢的 这 机会 的 一个 不幸 绝对地 值得 .

即使是最坚强的人，在面对完全咎由自取的厄运时，也会感到一种不祥的预感。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [prɪ'dɪkʃn] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˈlɪdiə] .
The remembrance of the soothsayer's prediction suddenly occurred to Lydia .
这 纪念 的 这 - 预言 突然 发生 到 莉迪亚 .
[ˈrɪməbrəns] [ðə] [prɪ'dɪkʃn] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd]
莉迪亚突然想起了预言家的预言。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə'nʌðər] [kraɪ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] [laɪk][ə; eɪ][sɑ:m'næmbjəlɪst] .
She uttered another cry , rubbing her hands like a somnambulist .
她 说出 其他 哭 , 擦 她 双手 喜欢 一个 梦游者 .
[ˈʃi:] [ʌtəd] [ə'nʌðər] [kraɪ] [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r] [hændz] [laɪk] [sɑ:m'næmbjəlɪst]
她又发出一声哭喊，像梦游者一样搓着手。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəz] [blʌd] [ˈflaʊɪŋ]
She saw her brother's blood flowing
她 锯 她 兄弟 血 流动
[ˈʃi:] [sɔ:] [hɜ:r] [brʌðəz] [blʌd] [ˈflaʊɪŋ]
她亲眼看到哥哥的鲜血流淌.....

[nɒʊ] , [ðə; ði][ˈdu:əl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] ！
No , the duel should not take place !
不 , 这 决斗 应该 不是 拿 地方 ！

不，决斗不应该发生！

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] ？
But how to prevent it ？
但 如何 到 防止 它 ？

但如何预防呢？

[haʊ] - [haʊ] ？
How - how ？
如何 - 如何 ？

怎么做到的？

[ʃi; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
she repeated .
她 重复 。

她重复道。

[ˈflɔ:rənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
Florent was not at home .
弗洛朗 曾是 不是 在 家 。

弗洛朗不在家。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] , [ˈðerfɔ:r] , [nɑ:t] [ɪmˈplɔ:r] [hɪm; ɪm] .
She could , therefore , not implore him .
她 可以 , 所以 , 不是 恳求 他 。

因此，她无法恳求他。

[ɪf] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜ:rn] , [wʊd] [ðer; ðər] [sti:l] [bi; bi] [taɪm] ？
If he should return , would there still be time ？
如果 他 应该 返回 , 会 那里 仍然 是 时间 ？

如果他回来，时间还来得及吗？

[ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
Lincoln was not at home .
林肯 曾是 不是 在 家 。

林肯当时不在家。

[wer] [wʌz; wəz][hi; hi] ？
Where was he ？
在哪里 曾是 他 ？

他在哪儿？

[pərˈhæps][æt; ət][ə; eɪ][ˈrɑ:ndɛɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈstenoʊ] .
Perhaps at a rendezvous with Madame Steno .
也许 在 一个 会合 和 夫人 速记 。

或许是在与斯泰诺夫人的一次会面中。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈaɪdl][ʌv; əv] [lʌv] [kla:spt] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪntɜ-z, ˈpeɪnɜ-z][ɑ:rmz] ,
The image of that handsome idol of love clasped in the painter's arms ,
这 图像 的 那 英俊的 偶像 的 爱 紧握 在 这 画家的 武器 ,

画家怀中紧紧抱着那位英俊的爱情偶像的形象，

[plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ɪnˈtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈletərz] [dɪˈskraɪbd] ,
plunged in the abyss of intoxication which her ardent letters described ,
暴跌 在 这 深渊 的 中毒 哪个 她 热心 信件 描述 ,

她陷入了她热情洋溢的信件中所描述的那种陶醉的深渊，

[wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [waɪf] .
was presented to the mind of the jealous wife .
曾是 呈现 到 这 头脑 的 这 嫉妒的 妻子 。

这个想法被灌输给了嫉妒的妻子。

[wʌt] ['aɪrəni][tuː; tə] [pə'r'si:v] [ðʌs] [ðoʊz] [tu:] ['lʌvəz] , [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [straɪk] ,
What irony to perceive thus those two lovers , whom she had wished to strike ,
什么 讽刺 到 感知 因此 那些 二 恋人 , 谁 她 有 希望 到 罢工 ,
多么讽刺啊, 她原本想殴打的那两个恋人, 竟然是这样被看待的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] [blɪs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] !
with the ecstasy of bliss in their eyes !
和 这 狂喜 的 极乐 在 他们的 眼睛 !
他们眼中充满了幸福的喜悦!

['lɪdiə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðer; ðər] [aɪz] , [hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:rɪz] ,
Lydia would have liked to tear out their eyes , his as well as hers ,
莉迪亚 会 有 喜欢 到 撕 出去 他们的 眼睛 , 他的 作为 出色地 作为 她的 ,
莉迪亚真想挖出他们的眼睛, 包括他的眼睛和她自己的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈtræmp(ə)][ðem; ðəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [hi:l] .
and to trample them beneath her heel .
和 到 践踏 他们 下面 她 脚跟 .
并用脚后跟将他们践踏在脚下。

[ə; eɪ] [freʃ] [flʌd] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
A fresh flood of hatred filled her heart .
一个 新鲜的 洪水 的 仇恨 已填 她 心 .
一股新的仇恨涌上她的心头。

[gɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pʌʊərləs] ['heɪtrɪd] !
how she hated them , and with what a powerless hatred !
如何 她 憎恨 他们 , 和 和 什么 一个 无力 仇恨 !
她多么恨他们啊, 多么无力地恨他们啊!

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [taɪm] [wʊd] [kʌm] ; [ə'nʌðər] [ni:d] [prest] ['sɔ:rlɪ] — [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
But her time would come ; another need pressed sorely — to prevent the
但 她 时间 会 来 ; 其他 需要 按下 非常 — 到 防止 这
[ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
meeting of the following day ,
会议 的 这 下列的 天 ,
但她的死期将至; 另一个迫切的需求摆在眼前——阻止第二天的会议。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
to save her brother .
到 节省 她 兄弟 .
为了救她的哥哥。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][tɜ:rn] , [haʊ'evər] ?
To whom should she turn , however ?
到 谁 应该 她 转动 , 然而 ?
可是, 她该向谁求助呢?

[tuː; tə] [dɔrsɪn] ?
To Dorsenne ?
到 多尔森 ?
去多尔森?

[tuː; tə] - ?
To Montfanon ?
到 - ?
去蒙法农?

[tuː; tə][ˈbærən] [ˈhæfnə] ?
To Baron Hafner ?
到 男爵 哈夫纳 ?

致哈夫纳男爵？

[tuː; tə][pɛˈpiːnoʊ] [ˈɑːrdiə] ?
To Peppino Ardea ?
到 佩皮诺 阿尔迪亚 ?

致佩皮诺·阿尔德亚？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [baɪ][tɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huːz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˈvɪzɪts] [hæd; həd]
She thought by turns of the four personages whose almost simultaneous visits had
她 想法 经过 转弯 的 这 四 人物 谁 几乎 同时 访问 有
[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
caused her to believe that they were the seconds of the two
导致 她 到 相信 那 他们 是 这 秒 的 这 二
[ˈtʃæmpiːənz] .
champions .
冠军 .

她轮流想起那四个几乎同时到访的人物，这让她相信他们是两位冠军的助手。

[ʃiː; ʃi][rɪˈdʒektɪd][ðəm; ðəm] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
She rejected them , one after the other ,
她 拒绝 他们 , 一 后 这 其他 ,
她一个接一个地拒绝了他们。

[ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pəˈzest] [ɪˈnʌf] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði]
comprehending that none of them possessed enough authority to arrange the
理解 那 没有任何 的 他们 拥有 足够的 权威 到 安排 这
[əˈfer] .
affair .
事务 .

他们明白，他们中没有人有足够的权力来安排这件事。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈfaɪnəli] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] - [ˈædvərseri] , [tuː; tə] [bəˈlesləz] [ˈɡɔːrkə] ,
Her thoughts finally reverted to Florent's adversary , to Boleslas Gorka ,
她 想法 最后 恢复 到 - 对手 , 到 博莱斯拉斯 戈尔卡 ,
她的思绪最终还是回到了弗洛伦特的对手，博列斯拉斯·戈尔卡身上。

[huːz] [waɪf] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [soʊ] [ˈkɜːrtiəs] .
whose wife was her friend and whom she had always found so courteous .
谁 妻子 曾是 她 朋友 和 谁 她 有 总是 成立 所以 有礼貌 .
她的朋友的妻子是她的朋友，她一直觉得妻子非常有礼貌。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spɜː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ?
What if she should ask him to spare her brother ?
什么 如果 她 应该 问 他 到 空闲的 她 兄弟 ?
如果她请求他饶恕她的弟弟呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈflɔːrənt] [əˈɡenst] [huːm] [ðə; ði] [dɪˈskɑːrdɪd] [ˈlʌvər] [bɔːr] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] .
It was not Florent against whom the discarded lover bore a grudge .
它 曾是 不是 弗洛朗 反对 谁 这 丢弃 情人 钻孔 一个 怨恨 .
被抛弃的情人怀恨在心的并非弗洛伦特。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [terz] ?
Would he not be touched by her tears ?
会 他 不是 是 感动 经过 她 眼泪 ?
难道他不会被她的眼泪所感动吗？

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd]
Would he not tell her what had led to the quarrel and what she should
会 他 不是 告诉 她 什么 有 引领 到 这 争吵 和 什么 她 应该
[æsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪliː;etɪd] ?
ask of her brother that the quarrel might be conciliated ?
问 的 她 兄弟 那 这 争吵 可能 是 和解 ？
他难道不告诉她争吵的原因，以及她应该向哥哥提出什么要求才能化解争吵吗？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [əb'teɪn] [frəm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn][ðə; ði]
Could she not obtain from him the promise to discharge his weapon in the
可以 她 不是 获得 从 他 这 承诺 到 释放 他的 武器 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,
她难道不能让他答应向空中鸣枪示警吗？

[ɪf] [ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] , [ɔːr] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [swɔːdz] , ['sɪmpli] [tuː; tə]
if the duel was with pistols , or , if it was with swords , simply to
如果 这 决斗 曾是 和 手枪 , 或者 , 如果 它 曾是 和 剑 , 简单地 到
[dɪs'ɑːrm][hɪz; ɪz] ['enəmi] ?
disarm his enemy ?
解除武装 他的 敌人 ？
如果决斗使用的是手枪，或者，如果使用的是剑，仅仅是为了解除敌人的武装吗？

[laɪk] ['hɪrli] [ɔːl] ['pɜːsənz] [ʌn'vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɪn'fæləbl] ['fɛnsərz] ,
Like nearly all persons unversed in the art , she believed in infallible fencers ,
喜欢 几乎 全部 人 不熟悉 在 这 艺术 , 她 相信 在 绝对正确 击剑运动员 ,
和几乎所有不懂击剑的人一样，她相信击剑选手是不会失手的。

[ɪn] ['mɑːksmən] [huː] ['nevər] [mɪst] [ðer; ðər][eɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːlsʊʊ][aɪ'diːəz] [prə'faʊndli] ,
in marksmen who never missed their aim , and she had also ideas profoundly ,
在 神射手 WHO 绝不 错过 他们的 目的 , 和 她 有 还 想法 深刻地 ,
她既是百发百中的神射手，也有深刻的见解。

[æbsə'luːtli] [ɪnɪɡ'zækt][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪnz] [ʌv; əv][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
absolutely inexact on the relations of one man with another in the matter of
绝对地 不精确 在 这 关系 的 一 男人 和 其他 在 这 事情 的
[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
an insult .
一个 侮辱 .
对于侮辱这件事上人与人之间的关系，他的说法完全不准确。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən] ['wɪmɪn] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['rɪɡər][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] ,
But how can women admit that inflexible rigor in certain cases ,
但 如何 能 女性 承认 那 不灵活的 严格 在 肯定 案例 ,
但女性如何能承认在某些情况下这种僵化的严格做法呢？

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænli] [rɪ'leɪnz] ,
which forms the foundation of manly relations ,
哪个 表格 这 基础 的 男子气概 关系 ,
这是男性关系的基础。

[wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələɹ] ['rɪɡər] ['niːðər] [ɪn][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] [men]
when they themselves allow of a similar rigor neither in their arguments with men
什么时候 他们 他们自己 允许 的 一个 相似的 严格 两者都不 在 他们的 论点 和 男人
,
,
,
当他们自己在与男性的争论中也不允许采用类似的严谨态度时，

[nɔːr][ɪn][ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ?
nor in their discussions among themselves ?
也不 在 他们的 讨论 之中 他们自己 ？

他们内部的讨论中也没有提及吗？

[ə'kʌstəmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'piːl] [frʌm; frəm] [kən'ven(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['riːz(ə)n]
Accustomed always to appeal from convention to instinct and from reason
习惯 总是 到 上诉 从 习俗 到 本能 和 从 原因
[tuː; tə] ['sentɪmənt] ,
to sentiment ,
到 情绪 ,

总是习惯于诉诸传统与本能、理性与情感，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ɔːz] , [biː; bi] [ðeɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɔːr][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
they are , in the face of certain laws , be they those of justice or of honor ,
他们 是 , 在 这 脸 的 肯定 法律 , 是 他们 那些 的 正义 或者 的 荣誉 ,
面对某些法律，无论是正义的法律还是荣誉的法律，他们都是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn,kɑːmprɪ'hensɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɪgnərəns] .
in a state of incomprehension worse than ignorance .
在 一个 状态 的 不理解 更糟 比 无知 .

处于一种比无知更糟糕的不理解状态。

[ə; eɪ][ˈduːəl] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːrbɪtrəri] [ˈdrɑːmə] ,
A duel , for example , appears to them like an arbitrary drama ,
一个 决斗 , 为了 例子 , 出现 到 他们 喜欢 一个 随意的 戏剧 ,
例如，在他们看来，决斗就像一场任意的戏剧。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] .
which the wish of one of those concerned can change at his fancy .
哪个 这 希望 的 一 的 那些 担心的 能 改变 在 他的 想要 .
其中任何一方的意愿都可以随心所欲地改变。

['naɪntɪ] - [naɪn] ['wɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [θɪŋk] [laɪk] ['lɪdiə] ['meɪtlənd] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ]
Ninety - nine women out of a hundred would think like Lydia Maitland of hastening
九十 - 九 女性 出去 的 一个 百 会 思考 喜欢 莉迪亚 梅特兰 的 加速
[tuː; tə][ðə; ði] ['ædvərseri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [lʌv] ,
to the adversary of the man they love ,
到 这 对手 的 这 男人 他们 爱 ,
一百个女人中有九十九个会像莉迪亚·梅特兰那样，急于投奔自己所爱男人的仇敌。

[tuː; tə] [dɪ'mænd] , [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] .
to demand , to beg for his life .
到 要求 , 到 求 为了 他的 生活 .

他要求，他乞求饶命。

[let] [juː 'es][eɪ dɪː 'diː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [wʊd] [nɑːt] ['kæəri] [aʊt] [ðæt] [θɔːt] .
Let us add , however , that the majority would not carry out that thought .
让 我们 添加 , 然而 , 那 这 多数 会 不是 携带 出去 那 想法 .
然而，我们还要补充一点，大多数人不会付诸行动。

[ðeɪ] [wʊd] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪ'lʌvɪd] [sʌm; səm]
They would confine themselves to sewing in the vest of their beloved some
他们 会 局限 他们自己 到 缝纫 在 这 背心 的 他们的 心爱 一些
['blesɪd; blest][ˈmed(ə)] ,
blessed medal ,
蒙福 勋章 ,
他们会专心致志地在心爱之人的背心上缝上一枚神圣的勋章。

[ɪn] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] , [wɪt] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪz] [stiːl] [ðə; ði]
in recommending him to the Providence , which , for them , is still the
在 推荐 他 到 这 普罗维登斯 , 哪个 , 为了 他们 , 是 仍然 这
[ˈfeɪvərɪtɪzəm][ˌʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
favoritism of heaven .
偏爱 的 天堂 .

向上帝推荐他，对他们来说，上帝仍然是上天的宠爱。

[ˈlɪdiə] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˈevər] [ˈflɔːrənt] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][step] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈgɔrkə] ,
Lydia felt that if ever Florent should learn of her step with regard to Gorka ,
莉迪亚 毛毡 那 如果 曾经 弗洛朗 应该 学习 的 她 步 和 看待 到 戈尔卡 ,
[ˈhɪ; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] .
he would be very indignant .
他 会 是 非常 愤怒 .

他会非常愤慨。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ?
But who would tell him ?
但 WHO 会 告诉 他 ?

但谁会告诉他呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈfiːvəz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
She was agitated by one of those fevers of fear and of remorse which are
她 曾是 激动 经过 一 的 那些 发烧 的 害怕 和 的 悔恨 哪个 是
[tuː] [əˈkjuːt] [nɑːt][tuː; tə][ækt] ,
too acute not to act ,
也 急性 不是 到 行为 ,
[ˈkɔːst] [wʌt] [aɪˈtiː] [maɪt] .
cost what it might .
成本 什么 它 可能 .

无论花费多少。

[hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [aɪˈtiː] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv]
Her carriage was announced , and she entered it , giving the address of
她 运输 曾是 宣布 , 和 她 进入 它 , 给予 这 地址 的
[ðə; ði][pɑːlɑːtsetʊʊ][ˈdɔriːə] .
the Palazzetto Doria .
这 帕拉泽托 多利亚 .

有人宣布了她的马车到来，她上了车，并报出了多利亚宫的地址。

[ɪn] [wʌt] [tɜːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt]
In what terms should she approach the man to whom she was about to pay that
在 什么 条款 应该 她 方法 这 男人 到 谁 她 曾是 关于 到 支付 那
[ɔːˈdeɪʃəs] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd][ˈvɪzɪt] ?
audacious and absurd visit ?
大胆的 和 荒诞 访问 ?

她应该以怎样的语气去接近那个她即将进行那次大胆而荒谬的拜访的男人呢？

[ɑː] , [wʌt] [ˈmætəd] [aɪˈtiː] ?
Ah , what mattered it ?
啊 , 什么 重要 它 ?

啊，那又有什么关系呢？

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ɪnˈspaɪər][hɜːr; hər] .
The circumstances would inspire her .
这 情况 会 启发 她 .

种种境遇会激励她。

[hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][kʌt][ˈɔːrt][ðə; ði]ˈduːəl[wʌz; wəz][soʊ][strɔːŋ][ðæt][ˈiː; ji][dɪd][nɑːt][daʊt][ʌv; əv]
Her desire to cut short the duel was so strong that she did not doubt of
她 欲望 到 切 短的 这 决斗 曾是 所以 强的 那 她 做过 不是 怀疑 的
[sək'ses] .
success .
成功 .

她急于结束决斗的愿望如此强烈，以至于她毫不怀疑自己会成功。

[ˈiː; ji][wʌz; wəz][ˈgreɪtli][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][wen][ðə; ði][ˈfʊtmən][æt; ət][ðə; ði][ˈpæləs][təʊld][hɜːr; hər][ðæt]
She was greatly disappointed when the footman at the palace told her that
她 曾是 非常 失望的 什么时候 这 男仆 在 这 宫殿 讲述 她 那
[ðə; ði][kaʊnt][hæd; həd][gɒːn][aʊt] ,
the Count had gone out ,
这 数数 有 已消失 出去 ,

当宫里的侍从告诉她伯爵外出时，她非常失望。

[waɪl][æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][vɔɪs][ˌɪntəˈrʌptɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][geɪ][læf] .
while at the same moment a voice interrupted him with a gay laugh .
尽管 在 这 相同的 片刻 一个 嗓音 中断 他 和 一个 同性恋 笑 .

就在这时，一个欢快的笑声打断了他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][mɔːd][ˈgɔrkə] , [huː] , [rɪˈtɜːrɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɔːk][wɪð; wɪθ]
It was Countess Maud Gorka , who , returning from her walk with
它 曾是 伯爵夫人 莫德 戈尔卡 , WHO , 返回 从 她 走 和
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
her little boy ,
她 小的 男生 ,

是莫德·戈尔卡伯爵夫人，她带着小儿子散步回来后，

[ˈrekəɡnaɪzd][ˈlɪdiəz][kuː] , [ænd; ənd][huː][sed][tuː; tə][hɜːr; hər] :
recognized Lydia's coup , and who said to her :
认可 莉迪亚的 政变 , 和 WHO 说 到 她 :

他认出了莉迪亚的政变，并对她说：

" [wʌt][ə; eɪ][ˈlʌki][aɪˈdiːə][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][rɪˈtɜːrɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsuːnər] .
" **What a lucky idea I had of returning a little sooner** .
" 什么 一个 幸运的 主意 我 有 的 返回 一个 小的 很快 .

“我早点回来真是个明智之举。”

[aɪ][siː][juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] , [æz; əz][juː; jʊ][droʊv][aʊt][ɪn][ə; eɪ][kloʊzd][ˈkæərɪdʒ] .
I see you were afraid of a storm , as you drove out in a closed carriage .
我 看 你 是 害怕的 的 一个 风暴 , 作为 你 驾驶 出去 在 一个 关闭 运输 .

我看得出你害怕暴风雨，所以才乘坐封闭式马车外出。

[wɪl][juː; jʊ][kʌm][ʌpˈsterz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
Will you come upstairs a moment ?
将要 你 来 楼上 一个 片刻 ?

您能上楼来一下吗？

" [ænd; ənd] , [pɜːˈsiːvɪŋ][ðæt][ðə; ði][jʌŋ][ˈwʊmən] , [huːz][hænd][ˈiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] , [wʌz; wəz]
" **And , perceiving that the young woman , whose hand she had taken , was**
" 和 , 感知 那 这 年轻的 女士 , 谁 手 她 有 已采取 , 曾是
[ˈtremblɪŋ] : " [wʌt][eɪlz][juː; jʊ] ?
trembling : " What ails you ?
发抖 : " 什么 疾病 你 ?

“她察觉到自己握着的年轻女子的手在颤抖，便问：‘你怎么了？’

[aɪ][fʊd; fəd][θɪŋk][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪl] !
I should think you were ill !
我 应该 思考 你 是 患病的 !

我还以为你生病了呢！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [fi:l] [wel] ？
You do not feel well ？

你 做 不是 感觉 出色地 ？

你感觉不舒服吗？

[maɪ][gɑːd] , [wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] ！
My God , what ails her ！

我的 上帝 ， 什么 疾病 她 ！

我的天哪，她到底怎么了！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , [ˈluːk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ；
She is ill , Luc , " she added , turning to her son ；

她 是 患病的 ， 卢克 ， " 她 额外 ， 转弯 到 她 儿子 ；

“她病了，卢克，”她一边说着，一边转向儿子。

" [rʌn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔːlts] ； [roʊz] [noʊz]
" run to my room and bring me the large bottle of English salts ； Rose knows

" 跑步 到 我的 房间 和 带来 我 这 大的 瓶子 的 英语 盐 ； 玫瑰 知道

[wɪtʃ] [wʌn] 。

which one 。

哪个 一 。

“快去我房间，把那一瓶英国盐拿来；罗斯知道是哪一种。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第三卷(Cosmopolis — Volume 3)

第2/4页

[gʊʊ] , [gʊʊ] ['kwɪkli] . "
Go , go quickly .
去 , 去 迅速地 . "

走，快走。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] ,
" It is nothing , " replied Lydia ,
" 它 是 没有什么 , " 回复 莉迪亚 ,

“没什么，”莉迪亚回答说。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [swu:nɪŋ] .
who had indeed closed her eyes as if on the point of swooning .
WHO 有 的确 关闭 她 眼睛 作为 如果 在 这 观点 的 晕倒 .

她确实闭上了眼睛，仿佛即将昏厥过去。

" [si:] , [aɪ][eɪ'em] ['betər] [ɔ:l'redi] .
" See , I am better already .
" 看 , 我 是 更好的 已经 .

你看，我已经好多了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][waɪzər] . "
I think I will return home ; it will be wiser . "
我 思考 我 将要 返回 家 ; 它 将要 是 更明智 . "

我想我应该回家，那样更明智。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] , " [sed] [mɔ:d] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ;
" I shall not leave you , " said Maud , seating herself , too , in the carriage ;
" 我 将 不是 离开 你 , " 说 莫德 , 座位 她自己 , 也 , 在 这 运输 ;

“我不会离开你们的，”莫德说着，也坐进了马车里；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][bɑ:t(ə)] [ʌv; əv][sɔ:ltz] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['mædəm] ['meɪtlənd]
and , as they handed her the bottle of salts , she made Madame Maitland
和 , 作为 他们 递交 她 这 瓶子 的 盐 , 她 制成 夫人 梅特兰

[ɪn'heɪl] [aɪ 'ti:] ,
inhale it ,
吸入 它 ,

当他们把那瓶盐递给她时，她让梅特兰夫人吸入了它。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] : " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "
talking to her the while as to a sick child : " Poor little thing ! "
说 到 她 这 尽管 作为 到 一个 生病的 孩子 : " 贫穷的 小的 事物 ! "

一边跟她说话，一边像对待生病的孩子一样：“可怜的小家伙！”

" [haʊ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [bɜ:rn] !
" How her cheeks burn !
" 如何 她 脸颊 烧伤 !

“她的脸颊好烫啊！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [peɪ] ['vɪzɪts] [ɪn] [ðɪs] [stert] .
And you pay visits in this state .
和 你 支付 访问 在 这 状态 .

而且你还会到这个州来拜访。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['ventʃərsəm] !
It is very venturesome !
它 是 非常 冒险 !

这真是太冒险了！

[ru:] [ˌlepərˈdi:] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊtʃmən] , " [ˈkwɪkli] .

Rue Leopardi , " she called to the coachman , " quickly .
后悔 莱奥帕尔迪 , " 她 称为 到 这 马车夫 , " 迅速地 .

“快点，莱奥帕尔迪街，”她对马车夫喊道。

" [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [roʊld] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈgɔrkə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][ˈtaɪni][hændz]
" The carriage rolled away , and Madame Gorka continued to press the tiny hands
" 这 运输 滚动 离开 , 和 夫人 戈尔卡 持续 到 按 这 微小的 双手

[ʌv; əv] [ˈlɪdiə] ,
of Lydia ,
的 莉迪亚 ,

“马车缓缓驶离，戈尔卡夫人继续紧紧握着莉迪亚的小手。”

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtendər] [neɪm] , [soʊ][aɪˈrɒnik,-kəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] "
to whom she gave the tender name , so ironical under the circumstances , of "
到 谁 她 给予 这 投标 姓名 , 所以 讽刺 在下面 这 情况 , 的 "

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !
Poor little one !
贫穷的 小的 一 !

她给孩子取了一个温柔的名字，在当时的情况下，这个名字显得多么讽刺：“可怜的小家伙！”

" [mɔːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [huːm] [ˈɪŋɡlənd] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈmeni] ,
" Maud was one of those women like whom England produces many ,
" 莫德 曾是 一 的 那些 女性 喜欢 谁 英格兰 产 许多 ,

“莫德是英国众多像她一样的女性之一，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhelθi] [ænd; ənd][rɒʊˈbʌst] [ˈbrɪtɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
for the honor of that healthy and robust British civilization ,
为了 这 荣誉 的 那 健康 和 强壮的 英国 文明 ,

为了维护健康而强大的英国文明的荣誉，

[huː] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [ɔːl] [ˈenərɔdʒi][ænd; ənd][ɔːl] [ˈɡʊdnəs] .
who are at once all energy and all goodness .
WHO 是 在 一次 全部 活力 和 全部 善良 .

他们既充满活力，又善良美好。

[æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈslendər] ,
As large and stout as Lydia was slender ,
作为 大的 和 肥硕 作为 莉迪亚 曾是 苗条 ,

莉迪亚身材苗条，而他却体型高大健壮。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɔːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɪɡərəs] [ɑːrmz][ðæn; ðən]
she would rather have borne her to her bed in her vigorous arms than
她 会 相当 有 出生 她 到 她 床 在 她 蓬勃 武器 比

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈbændənd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sərˈpraɪzd]
to have abandoned her in the troubled state in which she had surprised
到 有 弃 她 在 这 麻烦 状态 在 哪个 她 有 惊讶

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她宁愿用她强壮的双臂把她抱到床上，也不愿把她丢在她惊扰她时那副惊慌失措的模样。

[nɔːt] [les] [ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [kəmˈpeɪtriːəts] [seɪ] , [æz; əz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][æz; əz]
Not less practical and , as her compatriots say , as matter - of - fact as
不是 较少的 实际的 和 , 作为 她 同胞们 说 , 作为 事情 - 的 - 事实 作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃærətəbl] ,
she was charitable ,
她 曾是 慈善 ,

她不仅乐善好施，而且务实，正如她的同胞所说，她为人也十分实事求是。

[ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɜːr; həɹ] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðæt]
she began to question her friend on the symptoms which had preceded that
她 开始 到 问题 她 朋友 在 这 症状 哪个 有 之前 那
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

她开始询问朋友在发病前出现的症状，

[wen] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈɔːltərd] [feɪs] ['kɑːntrækt] , [terz] [ˈɡʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when with astonishment she saw that altered face contract , tears gushing from the
什么时候 和 惊讶 她 锯 那 已修改 脸 合同 , 眼泪 喷薄 从 这
[kloʊzd] [aɪz] ,
closed eyes ,
关闭 眼睛 ,

她惊愕地看到那张扭曲的脸庞收缩起来，泪水从紧闭的双眼中涌出。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)][fɔːrm] [kən'vʌlst] [baɪ]['sɒbz] .
and the fragile form convulsed by sobs .
和 这 脆弱的 形式 抽搐 经过 啜泣 .

脆弱的身躯因抽泣而颤抖。

['lɪdiə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] [kɔːzd] [baɪ][æŋ'zaɪəti] , [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]
Lydia had a nervous attack caused by anxiety , by the fresh disappointment of
莉迪亚 有 一个 紧张的 攻击 导致 经过 焦虑 , 经过 这 新鲜的 失望 的
- ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Boleslas's absence from home ,
- 缺席 从 家 ,

莉迪亚因焦虑而精神错乱，博莱斯拉斯不在家让她再次感到失望。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɔːd] [ə'drest] [hɜːr; həɹ] ,
and no doubt , too , by the gentleness with which Maud addressed her ,
和 不 怀疑 , 也 , 经过 这 温柔 和 哪个 莫德 已解决 她 ,
毫无疑问，莫德与她交谈时的温柔也起了作用。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [waɪt] [tiːθ] , [ʃiː; ʃi] [moʊn] :
and tearing her handkerchief with her white teeth , she moaned :
和 撕裂 她 手帕 和 她 白色的 牙齿 , 她 呻吟 :
她用洁白的牙齿撕扯着手帕，呻吟道：

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪl] .
" **No , I am not ill** .
" 不 , 我 是 不是 患病的 .

“不，我没生病。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [θɔːt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] .
But it is that thought which I can not bear .
但 它 是 那 想法 哪个 我 能 不是 熊 .

但我无法忍受的就是这个想法。

[noʊ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] .
No , I can not .
不 , 我 能 不是 .

不，我不能。

[ɑː] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['mædnɪŋ] !
Ah , it is maddening !
啊 , 它 是 令人抓狂 !

啊，真是令人抓狂！

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ʃiː; ʃɪ][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [prest] [hɜːr; hər][hændz] ,
" **And turning toward her companion , she in her turn pressed her hands ,**
" 和 转弯 朝向 她 伴侣 , 她 在 她 转动 按下 她 双手 ,
[ˈseɪŋ] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] !
saying : " But you know nothing !
说 : " 但 你 知道 没有什么 !

“然后她转向她的同伴，也按着她的手说：‘但是你什么都不知道！’

[juː; jʊ] [səˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] !
You suspect nothing !
你 怀疑 没有什么 !

你什么都没怀疑！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈmæd(ə)n] [em ˈiː] , [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ˈtræŋkwɪl] , [kɑːm] , [ˈhæpi] ,
It is that which maddens me , when I see you tranquil , calm , happy ,
它 是 那 哪个 麦登 我 , 什么时候 我 看 你 宁静 , 冷静的 , 快乐的 ,
最让我抓狂的是，每当我看到你平静、安详、快乐的样子。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈvæljuəb(ə)], [ˈevri] [wʌn] , [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]
as if the minutes were not valuable , every one , to - day , to you as
作为 如果 这 分钟 是 不是 有价值的 , 每一个 一 , 到 - 天 , 到 你 作为
[wel] [æz; əz][tuː; tə][em ˈiː] .
well as to me .
出色地 作为 到 我 .

仿佛今天的每一分钟都不珍贵，对你我而言都是如此。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
For if one is my brother , the other is your husband ; and you love him .
为了 如果 一 是 我的 兄弟 , 这 其他 是 你的 丈夫 ; 和 你 爱 他 .

如果一个是我的兄弟，另一个就是你的丈夫；而你却爱他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
You must love him , to have pardoned him for what you have
你 必须 爱 他 , 到 有 赦免 他 为了 什么 你 有
[ˈpɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] .
pardoned him .
赦免 他 .

你一定爱他，才会原谅他所做的一切。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] , [brɔːt] [əˈbʌt][baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] [ˈnɜːrvəs]
" **She had spoken in a sort of delirium , brought about by her extreme nervous**
" 她 有 说 在 一个 种类 的 谵妄 , 带来 关于 经过 她 极端 紧张的
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“她说话时神志恍惚，这是由于极度紧张兴奋造成的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈʌtəd] , [ʃiː; ʃɪ] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [dɪˈsembəlɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈdiːpest]
and she had uttered , she , usually so dissembling , her very deepest
和 她 有 说出 , 她 , 通常 所以 拆弹 , 她 非常 最深处
[θɔːt]
thought .
想法 .

她，这个平时总是掩饰自己的人，竟然说出了她内心最深处的想法。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmædəm] [ˈɡɔrkə] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][baɪ] [ðæt] [əˈluːz(ə)n] ,
She did not think she was giving Madame Gorka any information by that allusion ,
她 做过 不是 思考 她 曾是 给予 夫人 戈尔卡 任何 信息 经过 那 典故 ,
她并不认为自己的暗示会向戈尔卡夫人透露任何信息。

[soʊ][də'rekt] , [tuː; tə][ðə; ði][li'eɪzɑ:n][ʌv; əv] [bəlesləz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['stenoʊ] .
so direct , to the liaison of Boleslas with Madame Steno .
所以 直接的 , 到 这 联络 的 博莱斯拉斯 和 夫人 速记 .
如此直接地, 就牵扯到博莱斯拉斯与斯泰诺夫人的恋情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn'taɪər] [roʊm] , [ðæt] [mɔːd] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbændz]
She was persuaded , as was entire Rome , that Maud knew of her husband's
她 曾是 被说服 , 作为 曾是 全部的 罗马 , 那 莫德 知道 的 她 丈夫的
[ɪnfɪ'delɪtiːz] ,
infidelities ,
不忠 ,
她和整个罗马城一样, 都确信莫德知道她丈夫的不忠行为。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tɒləreɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hə'roʊɪk][ˈsækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [mæ'tɜːrniəti]
and that she tolerated them by one of those heroic sacrifices which maternity
和 那 她 容忍 他们 经过 一 的 那些 英勇 牺牲 哪个 产科
[ˈdʒʌstɪfaɪz] .
justifies .
证明其合理性 .
她忍受了这一切, 这是一种母性所赋予的英勇牺牲。

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɪməleɪtɪd] [ðʌs] [ðer; ðər] ['waɪfli] [praɪd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk]
How many women have immolated thus their wifely pride to maintain the domestic
如何 许多 女性 有 焚烧 因此 他们的 妻子 自豪 到 维持 这 国内的
[rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌl; əl][æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['dezərt] [ə'fɪʃəli] !
relation which the father shall at least not desert officially !
关系 哪个 这 父亲 将 在 至少 不是 沙漠 官方 !
有多少女性为了维持家庭关系而牺牲了妻子的尊严, 至少父亲不会在公开场合抛弃这段关系!

[ɔːl] [roʊm] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ænd] ['lɪdiə] ['meɪtlænd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd]
All Rome was mistaken , and Lydia Maitland was to have an unexpected
全部 罗马 曾是 错误 , 和 莉迪亚 梅特兰 曾是 到 有 一个 意外
[pruːf] .
proof .
证明 .
整个罗马都错了, 而莉迪亚·梅特兰却得到了意想不到的证据。

[nɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'triːg] [kʊd; kəd][ju'naɪt][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Not a suspicion that such an intrigue could unite her husband with the
不是 一个 怀疑 那 这样的 一个 阴谋 可以 团结 她 丈夫 和 这
['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [frend] [hæd; həd][ˈevər] ['entərd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] - [waɪf] .
mother of her best friend had ever entered the thoughts of Boleslas's wife .
母亲 的 她 最好的 朋友 有 曾经 进入 这 想法 的 - 妻子 .
博莱斯斯拉夫的妻子从未想过, 这样的阴谋竟能让她丈夫与她最好的朋友的母亲走到一起。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðæt] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][æd'mɪt] , [æz; əz] [wel] ,
But to account for that , it is necessary to admit , as well ,
但 到 帐户 为了 那 , 它 是 必要的 到 承认 , 作为 出色地 ,
但要解释这一点, 也必须承认,
[ænd; ænd][tuː; tə] [kɑːmpraɪ'hend] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər]
and to comprehend the depth of innocence of which , notwithstanding her
和 到 理解 这 深度 的 无辜 的 哪个 , 虽然 她

['twenti] - [sɪks] ['jɪrɜː] ,
twenty - six years ,
二十 - 六 年 ,
并要理解她身上那份纯真之深, 尽管她已经二十六岁了,

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [soʊ] [klɪr] , [soʊ][fræŋk] ,
the beautiful and healthy Englishwoman , with her eyes so clear , so frank ,
这 美丽的 和 健康 英国女人 , 和 她 眼睛 所以 清除 , 所以 坦率 ,
[wʌz; wəz] [pə'zest] .
was possessed .
曾是 拥有 .

这位美丽健康的英国女子，眼神清澈坦率，却仿佛被魔鬼附身了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv]
She was one of those persons who command the respect of the boldest of
她 曾是 一 的 那些 人 WHO 命令 这 尊重 的 这 最勇敢的 的
[men] ,
men ,
男人 ,

她属于那种能赢得最勇敢男人尊敬的人之一。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði][moʊst] ['dɪsəluːt] ['wɪmɪn] ['eksəd] [ker] .
and before whom the most dissolute women exercised care .
和 前 谁 这 最多 荒淫 女性 锻炼 关心 .

就连最放荡的女人也会对他毕恭毕敬。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['mædəm] ['stenəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .
She might have seen the freedom of Madame Steno without being disillusioned .
她 可能 有 已见 这 自由 的 夫人 速记 没有 存在 幻灭 .

她或许能亲眼目睹斯泰诺夫人的自由，而不会感到幻灭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
She had only a liking for acquaintances and positive conversation .
她 有 仅有的 一个 喜欢 为了 熟人 和 积极的 对话 .

她只喜欢和熟人交往，进行积极的谈话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪntə'lektʃuəl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['stʌdɪ] ['kærəktər] .
She was very intellectual , but without any desire to study character .
她 曾是 非常 知识分子 , 但 没有 任何 欲望 到 学习 特点 .

她很有才智，但却对研究人格毫无兴趣。

[dɔːrsɪn] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒʌstnɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] :
Dorsenne said of her , with more justness than he thought :
多尔森 说 的 她 , 和 更多的 公正 比 他 想法 :

多尔森对她的评价比他想象的更中肯：

" ['mædəm] [bəlesləz] ['gɔrkə] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
" **Madame Boleslas Gorka is married to a man who has never been presented to**
" 夫人 博莱斯拉斯 戈尔卡 是 已婚 到 一个 男人 WHO 有 绝不 到过 呈现 到
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,

“博莱斯拉斯·戈尔卡夫人嫁给了一个从未向她介绍过的男人，

" ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðæt] , [ðæt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbəndz]
" **meaning by that , that first of all she had no idea of her husband's**
" 意义 经过 那 , 那 第一的 的 全部 她 有 不 主意 的 她 丈夫的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

也就是说，首先，她对丈夫的性格一无所知。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
and then of the treason of which she was the victim .
和 然后 的 这 叛国罪 的 哪个 她 曾是 这 受害者 .

然后是她所遭受的叛国罪。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈnɑ:vəlist][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [raɪt] .

However , the novelist was not altogether right .
然而 , 这 小说家 曾是 不是 共 正确的 .

然而, 这位小说家的说法并不完全正确。

- [ɪnfrɪ'deləti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ['pæʃənətli] ,
Boleslas's infidelity was of too long standing for the woman passionately ,
- 不忠 曾是 的 也 长的 常设 为了 这 女士 热情地 ,

[rɪ'lɪdʒəsli] ['lɔɪəl] ,
religiously loyal ,
宗教地 忠诚 ,

博莱斯拉斯的婚外情持续了太久, 这对于一位热情虔诚、忠于宗教的女人来说太过难以忍受。

[hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ][aɪ 'ti:] .

who was his wife , not to have suffered by it .
WHO 曾是 他的 妻子 , 不是 到 有 遭受 经过 它 .

他的妻子, 却没有因此而受苦。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bɪs] [bɪ'twi:n] [sʌt] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But there was an abyss between such sufferings and the intuition of a
但 那里 曾是 一个 深渊 之间 这样的 苦难 和 这 直觉 的 一个
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [fækt] [sʌt] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] ['lɪdiə] [hæd; həd][dʒʌst] ['men(ə)nd] ,
determined fact such as that which Lydia had just mentioned ,
决定 事实 这样的 作为 那 哪个 莉迪亚 有 只是 提及 ,

但是, 在这种痛苦和对确定事实的直觉(比如莉迪亚刚才提到的那种事实) 之间, 存在着一道鸿沟。

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [mɔ:dz] [θɔ:ts] [ðæt] [hɜ:r; hər]
and such a suspicion was so far from Maud's thoughts that her
和 这样的 一个 怀疑 曾是 所以 远的 从 莫德的 想法 那 她
[kəm'pænjənz] [wɜ:rdz]['oʊnli] [ə'raʊzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['deɪndʒər][ʌv; əv]
companion's words only aroused in her astonishment at the mysterious danger of
同伴的 字 仅有的 被唤醒 在 她 惊讶 在 这 神秘 危险 的
[wɪt] ['lɪdiəz] ['trʌblz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pru:f] [mɔ:r] ['eləkwənt] [sti:l] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
which Lydia's troubles was a proof more eloquent still than her words .
哪个 莉迪亚的 麻烦 曾是 一个 证明 更多的 雄辩 仍然 比 她 字 .

莫德从未想过会有这样的怀疑, 所以她同伴的话只会让她更加惊讶于其中的神秘危险, 而莉迪亚的遭遇比她的话语更有说服力地证明了这一点。

" [jɜr; jər] ['brʌðər] ?
" Your brother ?
" 你的 兄弟 ?

你哥哥?

[maɪ] ['hʌzbənd] ?
My husband ?
我的 丈夫 ?

我丈夫?

" [ʃi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . "
" I do not understand you . "
" 我 做 不是 理解 你 . "

“我不懂你。”

" [ˈnæt(ə)rəlɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] , " [hiː; hi][hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [ɔːl][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈfloːrənt] [hɪd] [ɔːl]
" **Naturally** , " **replied Lydia** , " **he has hidden all from you** , **as Florent hid all**
" 自然 , " 回复 莉迪亚 , " 他 有 隐 全部 从 你 , 作为 弗洛朗 隐藏 全部
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
from me :
从 我 :

“当然,”莉迪亚回答说, “他向你隐瞒了一切, 就像弗洛伦特向我隐瞒了一切一样。”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl] , [ænd; ænd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ]
They are going to fight a duel , **and to - morrow morning** **... .**
他们 是 去 到 斗争 一个 决斗 , 和 到 - 明天 早晨

他们要进行决斗, 就在明天早上.....

[duː][nɑːt][ˈtremb(ə)] , [ɪn][jɔːr; jər][tɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtwainɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [mɔːd] [ˈɡɔrkə]
Do not tremble , **in your turn** , " **she continued** , **twining her arms around Maud Gorka**
做 不是 颤抖 , 在 你的 转动 , " 她 持续 , 缠绕 她 武器 大约 莫德 戈尔卡
.
:
.

“你也不要颤抖,”她一边说着, 一边用双臂环抱住莫德·戈尔卡。

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [tuː] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [əˈfer] , [ænd; ænd][wiː; wi][jæl; jəl] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **We shall be two to prevent the terrible affair** , **and we shall prevent it** .
" 我们 将 是 二 到 防止 这 糟糕的 事务 , 和 我们 将 防止 它 .
"
"
"

“我们两人联手阻止这件可怕的事情发生, 我们一定能阻止它。”

" [ə; eɪ][ˈduːəl] ?
" **A duel** ?
" 一个 决斗 ?

决斗?

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [mɔːd] , [ɪn] [əˈfraɪt] .
To - morrow morning ? " **repeated Maud** , **in affright** .
到 - 明天 早晨 ? " 重复 莫德 , 在 恐惧 .

“明天早上?”莫德惊恐地重复道。

" [bəˌesləz] [faɪts] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] ?
" **Boleslas fights to - morrow with your brother ?**
" 博莱斯拉斯 战斗 到 - 明天 和 你的 兄弟 ?

“博莱斯拉斯明天要和你哥哥打架吗?”

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
No , **it is impossible** .
不 , 它 是 不可能的 .

不, 这不可能。

[huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ?
Who told you so ?
WHO 讲述 你 所以 ?

谁告诉你的?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
How do you know it ? "
如何 做 你 知道 它 ? "
"

你是怎么知道的?

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wið; wiθ][maɪ] [aɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] .
" I read the proof of it with my eyes , " replied Lydia .
" 我 读 这 证明 的 它 和 我的 眼睛 , " 回复 莉迪亚 :
"我亲眼看到了证据,"莉迪亚回答说。

" [aɪ] [ri:d] - [wɪl] .
" I read Florent's will .
" 我 读 - 将要 :
我读了弗洛伦特的遗嘱。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [wɪt] [hi:; hi] [pri'perd] [fɔ:r; fər] ['meɪtlənd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
I read the letter which he prepared for Maitland and for me in case of
我 读 这 信 哪个 他 准备 为了 梅特兰 和 为了 我 在 案件 的
['æksɪdənt] "
accident "
事故 ... : "

我读了他为梅特兰和我准备的那封以防万一发生意外的信.....
" [ʃʊd; ʒəd][aɪ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [stetɪ] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tru:] ? "
" Should I be in the state in which you see me if it were not true ? "
" 应该 我 是 在 这 状态 在 哪个 你 看 我 如果 它 是 不是 真的 ? "
"如果这不是真的,我怎么会是你们现在看到的这个样子呢? "

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] !
" Oh , I believe you !
" 哦 , 我 相信 你 !
"哦,我相信你! "

" [kraɪd] [mɔ:d] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['aɪlɪdz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ə; eɪ]
" cried Maud , pressing her hands to her eyelids , as if to shut out a
" 哭 莫德 , 紧迫 她 双手 到 她 眼睑 , 作为 如果 到 关闭 出去 一个
[hɔ:rəb(ə)] [saɪt] .
horrible sight .
可怕 视线 :
"莫德尖叫起来,双手捂住眼皮,仿佛要挡住可怕的景象。"

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [si:n] ?
" But where can they be seen ?
" 但 在哪里 能 他们 是 已见 ?
但是在哪里可以看到它们呢?

[bələsləz] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['skersli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
Boleslas has been here scarcely any of the time for two days .
博莱斯拉斯 有 到过 这里 几乎 任何 的 这 时间 为了 二 天 :
博莱斯拉斯这两天几乎没怎么待在这里。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?
What is there between them ?
什么 是 那里 之间 他们 ?
他们之间到底是什么关系?

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ?
What have they said to one another ?
什么 有 他们 说 到 一 其他 ?
他们彼此说了些什么?

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t][rɪsk] [wʌnz] [laɪf][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] , [laɪk] [bələsləz] ,
One does not risk one's life for nothing when he has , like Boleslas ,
一 做 不是 风险 一个人的 生活 为了 没有什么 什么时候 他 有 , 喜欢 博莱斯拉斯 ,
像博莱斯拉斯那样的人,不会无缘无故地冒生命危险。

[ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] .

a wife and a son .
一个 妻子 和 一个 儿子 .

妻子和儿子。

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈkɑːndʒər] [juː; jʊ] .

Answer me , I conjure you .
回答 我 , 我 变戏法 你 .

回答我，我召唤你。

[tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] .

Tell me all .
告诉 我 全部 .

把一切都告诉我。

[aɪ] [drɪˈzʌər] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] .

I desire to know all .
我 欲望 到 知道 全部 .

我渴望了解一切。

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈduːəl] ? "

What is there at the bottom of this duel ? "

什么 是 那里 在 这 底部 的 这 决斗 ? "

这场决斗的根源究竟是什么？

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɪdiə] ,

" What could there be but a woman ? " interrupted Lydia ,

" 什么 可以 那里 是 但 一个 女士 ? " 中断 莉迪亚 ,

“除了女人还能是什么呢？”莉迪亚打断道。

[huː] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tuː] [læst] [wɜːrdz] [mɔːr] [ˈsævɪdʒ] [skɔːrn] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [spɪt]

who put into the two last words more savage scorn than if she had publicly spit

WHO 放 进入 这 二 最后的 字 更多的 野蛮的 轻蔑 比 如果 她 有 公开 吐

[ɪn] [ˈkeɪtərɪnə] - [feɪs] .

in Caterina Steno's face .
在 卡特琳娜 - 脸 .

最后两个字里所流露出的蔑视，比当众朝卡特琳娜·斯泰诺脸上吐口水还要狠毒。

[bʌt; bət] [ðæt] [freʃ] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [fel] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˈmædəm]

But that fresh access of anger fell before the surprise caused her by Madame

但 那 新鲜的 使用权 的 愤怒 跌倒 前 这 惊喜 导致 她 经过 夫人

[gɔːrkəz] [rɪˈplaɪ] .

Gorka's reply .

戈尔卡的 回复 .

但她心中涌起的怒火，很快就被戈尔卡夫人的回答所带来的惊讶所淹没。

" [wʌt] [ˈwʊmən] ?

" What woman ?

" 什么 女士 ?

哪个女人？

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [stiɪ] [les] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] . "

I understand you still less than I did just now . "

我 理解 你 仍然 较少的 比 我 做过 只是 现在 . "

我对你的意思仍然比刚才更不理解了。

" [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [wɪl] [spiːk] , "

" When we are at home I will speak , "

" 什么时候 我们 是 在 家 我 将要 说话 , "

“等我们回到家，我会再说，”.....

[rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [mɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈpraɪzd] [glæns] ,
replied Lydia , after having looked at Maud with a surprised glance ,
回复 莉迪亚 , 后 拥有 看起来 在 莫德 和 一个 惊讶 瞥一眼 ,
莉迪亚惊讶地看了莫德一眼, 然后回答道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l][rɪˈplaɪ] .
which was in itself the most terrible reply .
哪个 曾是 在 本身 这 最多 糟糕的 回复 .
这本身就是最糟糕的回答。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
The two women were silent .
这 二 女性 是 沉默的 .
两个女人沉默不语。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːd] [huː] [naʊ] [rɪˈkwaɪəd][ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
It was Maud who now required the sympathy of friendship ,
它 曾是 莫德 WHO 现在 必需的 这 同情 的 友谊 ,
现在最需要友谊和同情的是莫德。

[soʊ] [ˈɡreɪtli] [hæd; həd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈlɪdiə] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .
so greatly had the words uttered by Lydia startled her .
所以 非常 有 这 字 说出 经过 莉迪亚 惊慌 她 .
莉迪亚的话让她大吃一惊。

[ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [huːz] [ɑːrm] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɜːrz][ɪn] [ðæt] [ˈkæərɪdʒ] ,
The companion whose arm rested upon hers in that carriage ,
这 伴侣 谁 手臂 休息 之上 她的 在 那 运输 ,
在马车里, 那位手臂搭在她手臂上的同伴,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɪti] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] , [naʊ]
and who had inspired her with such pity fifteen minutes before , now
和 WHO 有 灵感 她 和 这样的 遗憾 十五 分钟 前 , 现在
[ˈrendəd] [hɜːr; hər] [ˈfɪr(ə)l] .
rendered her fearful .
渲染 她 可怕 .
十五分钟前还让她心生怜悯的人, 现在却让她感到恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
She seemed to be seated by the side of another person .
她 似乎 到 是 坐着 经过 这 边 的 其他 人 .
她似乎坐在另一个人旁边。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃər] [huːz] [θɪn] [ˈnɒstrəlz][wɜːr; wər][dɑːˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [huːz] [ˈmaʊθ] [wʌz; wəz]
In the creature whose thin nostrils were dilated with passion , whose mouth was
在 这 生物 谁 薄的 鼻孔 是 扩张 和 热情 , 谁 嘴 曾是
[dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] ,
distorted with bitterness ,
扭曲 和 苦味 ,
那生物的细鼻孔因激情而扩张, 嘴唇因痛苦而扭曲,

[huːz] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ʃiː; ʃɪ][nʊʊ][lɔːŋɡər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmædəm] [ˈmeɪtlənd] , [soʊ]
whose eyes sparkled with anger , she no longer recognized little Madame Maitland , so
谁 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 , 她 不 更长 认可 小的 夫人 梅特兰 , 所以
[ˈtæsɪtʃr:n] ,
taciturn ,
沉默寡言 ,
她眼中闪烁着怒火, 再也认不出沉默寡言的小梅特兰夫人了。

[soʊ] [rɪˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
so reserved that she was looked upon as insignificant .
所以 预订的 那 她 曾是 看起来 之上 作为 微不足道 .
她性格内向, 以至于被认为无关紧要。

[wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [vɔɪs] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ][ˈmjuːzɪk(ə)] , [tuʊld][hɜːr; hər] ; [ðæt] [vɔɪs] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli]
What had that voice , usually so musical , told her ; that voice so suddenly
什么 有 那 嗓音 , 通常 所以 音乐 , 讲述 她 ; 那 嗓音 所以 突然
[brˈkʌm] [hɑːrʃ] ,
become harsh ,
变得 残酷的 ,

那通常如此悦耳动听的声音，突然变得如此刺耳，它究竟告诉了她什么？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər]
and which had already revealed to her the great danger suspended over
和 哪个 有 已经 揭晓 到 她 这 伟大的 危险 暂停 超过
[bəˈlesləz] ?
Boleslas ?
博莱斯拉斯 ?

而这一切早已让她意识到博莱斯拉斯面临的巨大危险？

[tuː; tə] [wʌt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ðæt] [vɔɪs] [əˈl(j)uːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈretɪsn̩s] ?
To what woman had that voice alluded , and what meant that sudden reticence ?
到 什么 女士 有 那 嗓音 暗示 , 和 什么 意思是 那 突然 沉默寡言 ?
那声音指的是哪位女士？ 她突然变得沉默寡言又意味着什么？

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːf] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [plʌndʒ] [mɔːd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
Lydia was fully aware of the grief into which she would plunge Maud without the
莉迪亚 曾是 完全 意识到的 的 这 悲伤 进入 哪个 她 会 暴跌 莫德 没有 这
[ˈslaɪtəst] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] .
slightest premeditation .
丝毫 预谋 .
莉迪亚完全清楚，她会在毫无预谋的情况下，让莫德陷入巨大的悲痛之中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
For a moment she thought it almost a crime to say more to a woman
为了 一个 片刻 她 想法 它 几乎 一个 犯罪 到 说 更多的 到 一个 女士
[ðʌs] [dɪˈluːdɪd] .
thus deluded .
因此 妄想 .
她一时觉得，再跟一个如此受蒙蔽的女人说些什么，几乎是一种罪过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [tuː] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzʌlt̩s] .
But at the same time she saw in the revelation two certain results .
但 在 这 相同的 时间 她 锯 在 这 启示 二 肯定 结果 .
但与此同时，她从启示中看到了两个确定的结果。

[ɪn] [ˌʌndɪˈsiːvɪŋ] [ˈmædəm] [ˈɡɔrkə] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [ˈstenəʊ] , [ænd; ənd]
In undeceiving Madame Gorka she made a mortal enemy for Madame Steno , and
在 不欺骗 夫人 戈尔卡 她 制成 一个 凡人 敌人 为了 夫人 速记 , 和
, [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
, on the other hand ,
, 在 这 其他 手 ,
她揭穿了戈尔卡夫人的谎言，这让斯泰诺夫人结下了不共戴天的仇敌；另一方面，

[ˈnevər] [wʊd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt]
never would the woman so deeply in love with her husband allow him to fight
绝不 会 这 女士 所以 深 在 爱 和 她 丈夫 允许 他 到 斗争
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈmɪstrəs] .
for a former mistress .
为了 一个 以前的 情妇 .
深爱丈夫的女人绝不会允许他去争夺前情妇。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [bəuθ] ['entərd] [ðə; ði] [smɔ:l] [sə'la:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔri] ['mæn](ə)n] , ['lɪdiəz]
So , when they both entered the small salon of the Moorish mansion , Lydia's
所以 , 什么时候 他们 两个都 进入 这 小的 沙龙 的 这 摩尔式 大厦 ; 莉迪亚的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] .
resolution was taken .
解决 曾是 已采取 .

于是, 当他们两人走进摩尔式宅邸的小客厅时, 莉迪亚下定了决心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [kən'si:l] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ʌn'hæpi] [mɔ:d] ,
She was determined to conceal nothing of what she knew from unhappy Maud ,
她 曾是 决定 到 隐藏 没有什么 的 什么 她 知道 从 不开心 莫德 ;
[ˌhuː] [æskt] [hɜ:r; hær] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :
who asked her , with a beating heart , and in a voice choked by emotion :
WHO 问 她 , 和 一个 殴打 心 , 和 在 一个 嗓音 窒息 经过 情感 :
[ˌhuː] [æskt] [hɜ:r; hær] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :
谁用哽咽的声音, 心跳加速地问她:

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə] [seɪ] ? "
" Now , will you explain to me what you want to say ? "
" 现在 , 将要 你 解释 到 我 什么 你 想 到 说 ? "
"现在, 你能跟我解释一下你想说什么吗? "

" [kwestʃən] [em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ; " [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [juː; jʊ] .
" Question me , " replied the other ; " I will answer you .
" 问题 我 , " 回复 这 其他 ; " 我 将要 回答 你 .
"问我吧,"另一个人回答说, "我会回答你."

[aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tuː] [fɑ:r][tuː; tə] [drɔː] [bæk] . "
I have gone too far to draw back . "
我 有 已消失 也 远的 到 画 后退 . "
我已经走得太远, 无法回头了。

" [juː; jʊ] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːəl] [brɪ'twi:n] [jʊr; jər] ['brʌðər]
" You claimed that a woman was the cause of the duel between your brother
" 你 声称 那 一个 女士 曾是 这 原因 的 这 决斗 之间 你的 兄弟
[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] ? "
and my husband ? "
和 我的 丈夫 ? "
"你声称你哥哥和我丈夫决斗的起因是一名女子? "

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] .
" I am sure of it , " replied Lydia .
" 我 是 当然 的 它 , " 回复 莉迪亚 .
"我对此深信不疑,"莉迪亚回答道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['wʊmənz] [neɪm] ? "
" What is that woman's name ? "
" 什么 是 那 女性的 姓名 ? "
"那个女人叫什么名字? "

" [ˈmædəm] ['stenəʊ] . "
" Madame Steno . "
" 夫人 速记 . "
"斯泰诺夫人。"

" [ˈmædəm] ['stenəʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [mɔ:d] .
" Madame Steno ? " repeated Maud .
" 夫人 速记 ? " 重复 莫德 .
"斯泰诺夫人?"莫德重复道。

" [kæθrɪn] [ˈstenoʊ][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðæt][ˈduːəl] ?
" **Catherine Steno is the cause of that duel ?**
" 凯瑟琳 速记 是 这 原因 的 那 决斗 ?
" "凯瑟琳·斯泰诺是那场决斗的起因吗？ "

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "
" "如何？ "

" [brɪkəz, brɪkɔːz][fiː; ji][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbændz] [ˈmɪstrəs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] , [ˈbruːtəli] ; " [brɪkəz, brɪkɔːz][fiː; ji]
" **Because she is my husband's mistress , " replied Lydia , brutally ; " because she**
" 因为 她 是 我的 丈夫的 情妇 , " 回复 莉迪亚 , 残酷地 ; " 因为 她
[hæz; həz] [bɪn] [jɔː; jər] [ˈhʌzbændz] ,
has been your husband's ,
有 到过 你的 丈夫的 ,
" "因为她是我丈夫的情妇,"莉迪亚恶狠狠地回答道, "因为她一直是你丈夫的情妇。"

[brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈɡɔrkə] [keɪm] [hɪr] , [mæd][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] , [tuː; tə] [prəˈvʊk] [ˈlɪŋkən] , [ænd; ənd]
because Gorka came here , mad with jealousy , to provoke Lincoln , and
因为 戈尔卡 来了 这里 , 疯狂的 和 妒忌 , 到 惹 林肯 , 和
[brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [met][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
because he met my brother ,
因为 他 遇见 我的 兄弟 ,
" "因为戈尔卡嫉妒得发狂, 来到这里挑衅林肯, 也因为他遇到了我的哥哥,

[huː] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ]
who prevented him from entering
WHO 阻止 他 从 进入
" "阻止他进入的人.....

[ðeɪ] [ˈkwɔːrəld] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] .
They quarrelled , I know not in what manner .
他们 争吵 , 我 知道 不是 在 什么 方式 .
" "他们吵架了, 我不知道他们吵了什么。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl]
But I know the cause of the duel
但 我 知道 这 原因 的 这 决斗
" "但我知道决斗的原因....."

[eɪˈem][aɪ] [raɪt] , [jes] [ɔːr][noʊ] , [ɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [faɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] ? "
Am I right , yes or no , in telling you they are to fight about that woman ? "
是 我 正确的 , 是的 或者 不 , 在 讲述 你 他们 是 到 斗争 关于 那 女士 ? "
" "我猜对了吗? 他们是为了那个女人而争吵。"

" [maɪ] [ˈhʌzbændz] [ˈmɪstrəs] ? " [kraɪd] [mɔːd] .
" **My husband's mistress ? " cried Maud .**
" 我的 丈夫的 情妇 ? " 哭 莫德 .
" "我丈夫的情妇?"莫德喊道。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˈmædəm] [ˈstenoʊ][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈhʌzbændz] [ˈmɪstrəs] ?
" **You say Madame Steno has been my husband's mistress ?**
" 你 说 夫人 速记 有 到过 我的 丈夫的 情妇 ?
" "你说斯蒂诺夫人是我丈夫的情妇？ "

[aɪˈtiː][ɪz][nɔːt] [truː] .
It is not true .
它 是 不是 真的 .
" "这不是真的。"

[ju:; jʊ][laɪ] !
You lie !
你 说谎 !

你撒谎！

[ju:; jʊ][laɪ] !
You lie !
你 说谎 !

你撒谎！

[ju:; jʊ][laɪ] !
You lie !
你 说谎 !

你撒谎！

[aɪ][du:][nɑ:t] [br'i:v] [aɪ'ti:] . "
I do not believe it ."
我 做 不是 相信 它 . "

我不相信。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [br'i:v] [em 'i:] ? " [sed] ['lɪdiə] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" **You do not believe me ?** " **said Lydia , shrugging her shoulders .**
" 你 做 不是 相信 我 ? " 说 莉迪亚 , 耸肩 她 肩膀 .

“你不相信我？”莉迪亚耸了耸肩说道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ˈɪntrəst] [ɪn] [dɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] ;
" **As if I had the least interest in deceiving you ;**
" 作为 如果 我 有 这 至少 兴趣 在 欺骗 你 ;

“仿佛我丝毫没有欺骗你的意思似的；

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [laɪ] [wen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [lʌvz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ɪn]
as if one would lie when the life of the only being one loves in the world is in
作为 如果 一 会 说谎什么时候 这 生活 的 这 仅有的 存在 一 爱 在 这 世界 是 在
[ðə; ði] [ˈbæləns] !
the balance !
这 平衡 !

仿佛在自己唯一挚爱的生命危在旦夕的时候，还会撒谎似的！

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][noʊ][ˈlɔ:ŋgər]
For I have only my brother , and perhaps to - morrow I shall no longer
为了 我 有 仅有的 我的 兄弟 , 和 也许 到 - 明天 我 将 不 更长
[hæv; həv][hɪm; ɪm]
have him
有 他

因为我只有我的兄弟，也许明天我就不会再有他了.....

[bʌt; bət][ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [br'i:v] [em 'i:] .
But you shall believe me .
但 你 将 相信 我 .

但你必须相信我。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [wi:; wi][bəʊθ] [heɪt] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ðæt] [wi:; wi][bəʊθ][bi:; bi] [ə'vendʒd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
I desire that we both hate that woman , that we both be avenged upon her ,
我 欲望 那 我们 两个都 恨 那 女士 , 那 我们 两个都 是 复仇 之上 她 ,
我希望我们俩都恨那个女人，都向她复仇。

[æz; əz][wi:; wi][bəʊθ][du:][nɑ:t] [wɪ] [ðə; ði][ˈdu:əl][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] — [ðə; ði][ˈdu:əl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
as we both do not wish the duel to take place — the duel of which ,
作为 我们 两个都 做 不是 希望 这 决斗 到 拿 地方 — 这 决斗 的 哪个 ,
因为我们都不希望发生决斗——这场决斗，

[aɪ] [rɪˈpi:t] , [ʃiːʃɪ][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði][soʊl] [kɔːz]
I repeat , she is the cause , the sole cause
我 重复 , 她 是 这 原因 , 这 唯一 原因

我再说一遍，她就是罪魁祸首，唯一的罪魁祸首.....

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪˈli:v] [em ˈiː] ?
You do not believe me ?
你 做 不是 相信 我 ?

你不相信我？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] ?
Do you know what caused your husband to return ?
做 你 知道 什么 导致 你的 丈夫 到 返回 ?

你知道你丈夫回来的原因吗？

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] ; [kənˈfes] !
You did not expect him ; confess !
你 做过 不是 预计 他 ; 承认 !

你没想到他会来；坦白吧！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] — [aɪ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] — [huː] [roʊt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈstenəʊ][ænd; ənd] [ˈlɪŋkən]
It was I — I , do you hear — who wrote him what Steno and Lincoln
它 曾是 我 — 我 , 做 你 听到 — WHO 写道 他 什么 速记 和 林肯
[wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ;
were doing ;
是 正在做 ;

是我——你听到了吗——把斯泰诺和林肯正在做的事情告诉了他；

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [aɪ] [roʊt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [lʌv] , [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋz] , [ðer; ðər] [blɪs] .
day after day I wrote about their love , their meetings , their bliss .
天 后 天 我 写道 关于 他们的 爱 , 他们的 会议 , 他们的 极乐 .

我日复一日地记录着他们的爱情、他们的相遇、他们的幸福。

[ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] .
Ah , I was sure it would not be in vain , and he returned .
啊 , 我 曾是 当然 它 会 不是 是 在 徒劳 , 和 他 返回 .

啊，我确信我的努力不会白费，他果然回来了。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pruːf] ? "
Is that a proof ? "
是 那 一个 证明 ? "

那能证明什么吗？

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈmædəm] [ˈgɔrkə] , [rɪˈkɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
" **You did not do that ? " cried Madame Gorka , recoiling with horror .**
" 你 做过 不是 做 那 ? " 哭 夫人 戈尔卡 , 反冲 和 恐怖 .

“你没做那件事？”戈尔卡夫人惊恐地后退，喊道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnfəməs] . "
" **It was infamous . "**
" 它 曾是 臭名昭著的 . " "

“这事臭名昭著。”

" [jes] , [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] , [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [praɪd] , " [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
" **Yes , I did it , " replied Lydia , with savage pride , " and why not ?**
" 是的 , 我 做过 它 , " 回复 莉迪亚 , 和 野蛮的 自豪 , " 和 为什么 不是 ?

“是的，我做到了，”莉迪亚带着一种野蛮的自豪回答道，“为什么不呢？”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [raɪt] [wen] [ʃiːʃɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
It was my right when she took my husband from me .
它 曾是 我的 正确的 什么时候 她 采取 我的 丈夫 从 我 .

她夺走我的丈夫，这是我的权利。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][rɪˈtʃ:rn] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈgɔrkə] [ki:ps] [hɪz; ɪz]
You have only to return and to look in the place where Gorka keeps his
你 有 仅有的 到 返回 和 到 看 在 这 地方 在哪里 戈尔卡 保持 他的
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

你只需要回去，到戈尔卡存放信件的地方看看。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [faɪnd] [ðoʊz] [aɪ] [roʊt] , [ænd; ənd] [ˈlðər] , [aɪ] [ə]ʃʊr [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt]
You will certainly find those I wrote , and others , I assure you , from that
你 将要 当然 寻找 那些 我 写道 , 和 其他的 , 我 保证 你 , 从 那
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

你肯定能找到我写的那些东西，我向你保证，还有其他一些东西也是那位女士写的。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔ:r; fər] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ]
For she has a mania for letter - writing
为了 她 有 一个 狂热 为了 信 - 写作

因为她酷爱写信.....

[duː][juː; jʊ] [bɪˈli:v] [em ˈi:] [naʊ] , [ɔ:r] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈpi:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][laɪd; li:d] ? "
Do you believe me now , or will you repeat that I have lied ? "
做 你 相信 我 现在 , 或者 将要 你 重复 那 我 有 撒谎了 ? "
你现在相信我了吗？还是你会再次说我撒谎了？

" [ˈnevər] , " [rɪˈtʃ:rnd] [mɔ:d] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊfl] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] , [ˈlɔɪəl] [feɪs] , "
" Never , " returned Maud , with sorrowful indignation upon her lovely , loyal face , "
" 绝不 , " 返回 莫德 , 和 悲伤 愤慨 之上 她 迷人的 , 忠诚 脸 , "
[noʊ] ,
no ,
不 ,

“绝不,”莫德回答道，她美丽而忠诚的脸上带着悲伤和愤慨，“不，

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [dɪˈsend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈbeɪsnəs] . "
never will I descend to such baseness . "
绝不 将要 我 下降 到 这样的 卑鄙 . "
我绝不会堕落到如此卑劣的地步。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈsend] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
" Well , I will descend for you , " said Lydia .
" 出色地 , 我 将要 下降 为了 你 , " 说 莉迪亚 .
“好吧，我这就下去。”莉迪亚说道。

" [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [der] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [wɪl] [der] ,
" What you do not dare to do , I will dare ,
" 什么 你 做 不是 敢 到 做 , 我 将要 敢 ,
你不敢做的事，我敢做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æsk][em ˈi:][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [əˈvendʒd] .
and you will ask me to aid you in being avenged .
和 你 将要 问 我 到 援助 你 在 存在 复仇 .
你会请求我帮助你复仇。

[kʌm] , " [ænd; ənd] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈstju:pɪfaɪd] [kəmˈpænjən] , [ʃi; ʃɪ] [druː] [hɜ:r; hər]
Come , " and , seizing the hand of her stupefied companion , she drew her
来 , " 和 , 抓住 这 手 的 她 目瞪口呆 伴侣 , 她 画 她
[ˈɪntu:] [ˈlɪŋkənz] [ˈstuːdioʊ] ,
into Lincoln's studio ,
进入 林肯的 工作室 ,
“来,”她一边说着，一边抓住她那目瞪口呆的同伴的手，把她拉进了林肯的工作室。

[æ̃t; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌn'a:kjupaid] .
at that moment unoccupied .
在 那 片刻 空置 .

当时无人占用。

[ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spæniʃ] [desks] , [kɔːld] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [tuː]
She approached one of those Spanish desks , called baygenos , and she touched two
她 接近 一 的 那些 西班牙语 桌子 , 称为 - , 和 她 感动 二
[smɔːl] ['pænlz] ,
small panels ,
小的 面板 ,

她走到一张叫做baygenos的西班牙桌子前，摸了摸上面的两个小面板。

[wɪtʃ] [dis'kləʊzd] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]
which disclosed , on opening , a secret drawer , in which were a package of
哪个 披露 , 在 开幕 , 一个 秘密 抽屉 , 在 哪个 是 一个 包裹 的
['letərz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːzd] .
letters , which she seized .
信件 , 哪个 她 查获 .

打开后，她发现里面有一个秘密抽屉，里面有一包信件，她一把夺了过来。

[mɔːd] ['gɔrkə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['terəfaɪd] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Maud Gorka watched her with the same terrified horror with which she would
莫德 戈尔卡 观看 她 和 这 相同的 恐惧 恐怖 和 哪个 她 会
[hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [rɒbd] .
have seen some one killed and robbed .
有 已见 一些 一 被杀 和 被抢劫 .

莫德·戈尔卡用一种如同目睹有人被杀害和抢劫般的恐惧眼神看着她。

[ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] [soʊl] [rɪ'vɔʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [mɪr] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ʌv; əv]
That honorable soul revolted at the scene in which her mere presence made of
那 光荣的 灵魂 反抗 在 这 场景 在 哪个 她 仅仅 在场 制成 的
[hɜːr; hər][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .
her an accomplice .
她 一个 同案犯 .

那位高尚的灵魂对眼前的景象感到无比愤慨，因为她仅仅在场就成了帮凶。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
But at the same time she was a prey , as had been her husband
但 在 这 相同的 时间 她 曾是 一个 猎物 , 作为 有 到过 她 丈夫
['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
several days before ,
一些 天 前 ,

但与此同时，她也是猎物，就像几天前她的丈夫一样。

[tuː; tə] [ðæt] ['mædnɪŋ] [æpɪtart] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz]
to that maddening appetite to know the truth , which becomes , in certain forms
到 那 令人抓狂 食欲 到 知道 这 真相 , 哪个 变成 , 在 肯定 表格
[ʌv; əv] [daʊt] ,
of doubt ,
的 怀疑 ,

那种令人疯狂的求知欲，在某些形式的怀疑中会演变成.....

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [niːd] , [æz; əz] [ɪm'pɪriəs] [æz; əz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə]
a physical need , as imperious as hunger and thirst , and she listened to
一个 身体的 需要 , 作为 专横 作为 饥饿 和 口渴 , 和 她 听着 到
- ['sɪstər] , [huː] [kən'tɪnjuːd] :
Florent's sister , who continued :
- 姐姐 , WHO 持续 :

生理上的需求，如同饥渴一般强烈，她听着弗洛伦特的妹妹继续说道：

" [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pru:f] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ə'fer] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hænd]
" Will it be a proof when you have seen the affair written in her own hand
" 将要 它 是 一个 证明 什么时候 你 有 已见 这 事务 书面 在 她 自己的 手
?
?
?

“当你亲眼看到她亲笔写下的那份文件时，这就能证明什么吗？”

[jes] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] ['kru:əl] ['aɪrəni] , " [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃənət]
Yes , " she continued , with cruel irony , " she loves correspondence , our fortunate
是的 , " 她 持续 , 和 残忍的 讽刺 , " 她 爱 一致 , 我们的 幸运
[ˈraɪv(ə)] .
rival .
竞争对手 .

“是的，”她带着残酷的讽刺继续说道，“她喜欢通信，我们这位幸运的对手。”

[ˈdʒʌstɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['rendəd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'vaʊəl] .
Justice must be rendered her that she may make no more avowals .
正义 必须 是 渲染 她 那 她 可能 制作 不 更多的 声明 .
必须给她伸张正义，让她不再妄下断言。

[ʃi:; ʃi] [raɪts] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] .
She writes as she feels .
她 写 作为 她 感觉 .
她写的东西都是她内心真实感受的。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesər] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['predəsəsər]
It seems that the successor was jealous of his predecessor
它 似乎 那 这 接班人 曾是 嫉妒的 的 他的 前任
看来继任者嫉妒他的前任.....

[si:] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pru:f] [ðɪs] [taɪm] ? "
See , is this a proof this time ? "
看 , 是 这 一个 证明 这 时间 ? "
你看，这次算是证据了吗？“.....

[ænd; ənd] , [æftər] ['hævɪŋ] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['letərz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
And , after having glanced at the first letters as a person familiar with
和 , 后 拥有 瞥了一眼 在 这 第一的 信件 作为 一个 人 熟悉的 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
而我，作为一个熟悉这些字母的人，匆匆扫了一眼前面的几行字后，

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] [tu:; tə] [mɔ:d] , [hu:] [hæd; həd] [nɔ:t] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'vɜ:rt]
she handed one of those papers to Maud , who had not the courage to avert
她 递交 一 的 那些 文件 到 莫德 , WHO 有 不是 这 勇气 到 避免
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
她把其中一张纸递给了莫德，莫德没有勇气移开视线。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʃi:t] [dru:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
What she saw written upon that sheet drew from her a cry of anguish .
什么 她 锯 书面 之上 那 床单 画 从 她 一个 哭 的 痛苦 .
她看到纸上写的内容，不禁发出痛苦的哭喊。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ri:d] [ten] [laɪnz] ,
She had , however , only read ten lines ,
她 有 , 然而 , 仅有的 读 十 线条 ,
然而，她只读了十行。

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɔ:rsɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪtlənd]
which proved how much mistaken psychological Dorsenne was in thinking that Maitland
哪个 已证实 如何 很多 错误 心理 多尔森 曾是 在 思维 那 梅特兰
[wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [rɪ'leɪʒnz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['gɔ:rkə] .
was ignorant of the former relations between his mistress and Gorka .
曾是 无知 的 这 以前的 关系 之间 他的 情妇 和 戈尔卡 .
这证明了多尔森在心理学上是多么的错误，他认为梅特兰对他的情妇和戈尔卡之间的旧情一无所知。

['kaʊntəs,'kaʊntəs] - ['grændʒər] , [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] [ɔ:lmʊst][ə; eɪ]
Countess Steno's grandeur , that which made a courageous woman almost a
伯爵夫人 - 宏伟 , 那 哪个 制成 一个 勇敢 女士 几乎 一个
['herəʊɪn] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['pæʃnz] ,
heroine in her passions ,
女英雄 在 她 激情 ,
斯泰诺伯爵夫人的那种气场，使这位勇敢的女性在激情中几乎成为了一位女英雄。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [sɪn'serətɪ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:zuəl] ['petɪnəs] [ʌv; əv] [flɜ:r'teɪʃn]
was an absolute sincerity and disgust for the usual pettiness of flirtations
曾是 一个 绝对 诚意 和 厌恶 为了 这 通常 小气 的 调情
.
:
.

他对调情中常见的琐碎和轻浮感到绝对的真诚和厌恶。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'deɪnd] [tu:; tə][dɪ'naɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['lʌvər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
She would have disdained to deny to a new lover the knowledge of her
她 会 有 轻蔑 到 否定 到 一个 新的 情人 这 知识 的 她
[pæst] ,
past ,
过去的 ,
她绝不会吝啬向新欢隐瞒自己的过去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - , [soʊ] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['wɪmɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ]
and the semiavowals , so common to women , would have seemed to her
和 这 - , 所以 常见的 到 女性 , 会 有 似乎 到 她
[ə; eɪ] ['kəʊədɪs] [stɪl] [wɜ:rs] .
a cowardice still worse .
一个 怯懦 仍然 更糟 .
而女性常用的那种半真半假的表白，在她看来，简直是更糟糕的懦弱表现。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɛ'seɪd] [tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm] ['meɪtlənd] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['brʊʊkən]
She had not essayed to hide from Maitland what connection she had broken
她 有 不是 尝试 到 隐藏 从 梅特兰 什么 联系 她 有 破碎的
[ɔ:f] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
off for him ,
离开 为了 他 ,
她并没有试图向梅特兰隐瞒她为了他而断绝的那段关系。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [freɪzɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['oʊpənli] ,
and it was upon one of those phrases , in which she spoke of it openly ,
和 它 曾是 之上 一 的 那些 短语 , 在 哪个 她 辐 的 它 公然 ,
而正是在她公开谈论此事的其中一句话中，

[ðæt] ['mædəm] [gɔ:rkəz] [aɪz] [fel] :
that Madame Gorka's eyes fell :
那 夫人 戈尔卡的 眼睛 跌倒 :
戈尔卡夫人的目光垂了下来：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] ,
" **You will be pleased with me** , " **she wrote** ,
" 你 将要 是 高兴 和 我 , " 她 写道 ,
她写道：“你会对我感到满意的。”

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][noʊ][ɔ:ŋgər] [si:] [ɪn][jɔr; jər] [dɪr] [blu:] [aɪz] [wɪt] [aɪ] [kɪs] ,
" and I shall no longer see in your dear blue eyes which I kiss ,
" 和 我 将 不 更长 看 在 你的 亲爱的 蓝色的 眼睛 哪个 我 吻 ,
我将再也看不到我亲吻过的你那双亲爱的蓝眼睛了。

[æz; əz][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [gli:m] [ʌv; əv] [mɪs'trʌst] [wɪt] ['trʌblz] [em 'i:] .
as I love them , that gleam of mistrust which troubles me .
作为 我 爱 他们 , 那 闪耀 的 不信任 哪个 麻烦 我 :
尽管我爱他们，但那一丝不信任的光芒却让我感到不安。

[aɪ][hæv; həv] [stɔ:pt] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['gɔrkə] .
I have stopped the correspondence with Gorka .
我 有 停止 这 一致 和 戈尔卡 :
我已经停止与戈尔卡的通信。

[ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:d] ,
If you require it , I will even break with Maud ,
如果 你 要求 它 , 我 将要 甚至 休息 和 莫德 ,
如果你需要，我甚至可以和莫德断绝关系。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [wɪt] [wɪl] ['rendər][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
notwithstanding the reason you know of and which will render it difficult for me .
虽然 这 原因 你 知道 的 和 哪个 将要 使成为 它 难的 为了 我 :
尽管你知道其中的原因会给我带来困难。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['dʒeləs] [jet] ?
But how can you be jealous yet ?
但 如何 能 你 是 嫉妒的 然而 ? ... :
但你怎么会嫉妒呢?

[ɪz][nɔ:t][maɪ] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] [lɪ'eɪzə:n][ðə; ði] ['fɔrɪst] [gærən'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]
Is not my frankness with regard to that liaison the surest guarantee that it is ended ?
是 不是 我的 坦率 和 看待 到 那 联络 这 最可靠的 保证 那 它 是 结束 ?
我对那段婚外情的坦诚，难道不是结束这段关系的最佳保证吗？

[kʌm] , [du:][nɔ:t][bi:; bi] ['dʒeləs] .
Come , do not be jealous .
来 , 做 不是 是 嫉妒的 :
别嫉妒。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] , [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ] [lʌvd] ,
Listen to what I know so well , that I felt I loved ,
听 到 什么 我 知道 所以 出色地 , 那 我 毛毡 我 喜爱 ,
听我说说我如此熟悉、如此热爱的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][laɪf] [brɪ'gæn]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [em 'i:][ɪn][jɔr; jər][ɑ:rmz] .
and that my life began only on the day when you took me in your arms .
和 那 我的 生活 开始 仅有的 在 这 天 什么时候 你 采取 我 在 你的 武器 :
我的生命是从你将我拥入怀中的那天才真正开始的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][em 'i:] , [noʊ][wʌn][hæz; həz] [noʊn] — " The woman you have awakened in me , no one has known — "
这 女士 你 有 觉醒 在 我 , 不 一 有 已知 — "
你唤醒了 我内心深处的那个女人，无人知晓——

" [ʃiː; ʃi] [raɪts] [wel] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ? " [sed] [ˈlɪdiə] ,
" **She writes well , does she not ?** " **said Lydia** ,
" 她 写 出色地 , 做 她 不是 ? " 说 莉迪亚 ,
"她文笔很好, 不是吗?"莉迪亚说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] .
with a gleam of savage triumph in her eyes .
和 一个 闪耀 的 野蛮的 胜利 在 她 眼睛 .
她眼中闪过一丝野蛮的胜利光芒。

" [duː; juː; jʊ] [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [naʊ] ?
" **Do you believe me , now ?**
" 做 你 相信 我 , 现在 ?
现在你相信我了吗?

[duː; juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə]
Do you see that we have the same interest to - day , a common affront to
做 你 看 那 我们 有 这 相同的 兴趣 到 - 天 , 一个 常见的 冒犯 到
[əˈvendʒ] ?
avenge ?
报仇 ?
你难道看不出我们今天有着共同的利益吗? 那就是共同的复仇之怒?

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [əˈvendʒ] [aɪ ˈtiː]
And we will avenge it
和 我们 将要 报仇 它
我们会复仇的.....

[duː; juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [əˈlaʊ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl][wɪð; wɪθ]
Do you understand that you can not allow your husband to fight a duel with
做 你 理解 那 你 能 不是 允许 你的 丈夫 到 斗争 一个 决斗 和
[maɪ] [ˈbrʌðər] ?
my brother ?
我的 兄弟 ?
你明白你不能允许你的丈夫与我的兄弟决斗吗?

[juː; jʊ] [oʊ] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] [huː] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈwepən] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm]
You owe that to me who have given you this weapon by which you hold him
你 欠 那 到 我 WHO 有 给定 你 这 武器 经过 哪个 你 抓住 他
... .
... :
... .
你亏欠我, 是我给了你这件让你能制服他的武器.....

[ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] .
Threaten him with a divorce .
威胁 他 和 一个 离婚 .
以离婚威胁他。

[ˈfɔːrtʃən] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Fortune is with you .
财富 是 和 你 .
好运与你同在。

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][tʃaɪld] .
The law will give you your child .
这 法律 将要 给 你 你的 孩子 .
法律会把孩子判给你。

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm][ˈfɜːrmlɪ] .
I repeat , you hold him firmly .
我 重复 , 你 抓住 他 牢牢 .
我再说一遍, 你要牢牢抓住他。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][skɔ:rn][ɪn][aɪ'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glu:mi] [praɪd][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
notwithstanding the scorn in it , with the gloomy pride of defiance .
虽然 这 轻蔑 在 它 , 和 这 阴沉 自豪 的 蔑视 .
尽管其中充满了蔑视, 却带着一种阴郁的、不屈的自豪感。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [rɪ'pi:tɪŋ] : " [ɑ:] , [wʌt] [dɪs'greɪs] !
She went out repeating : " Ah , what disgrace !
她 去 出去 重复 : " 啊 , 什么 耻辱 !
她一边往外走一边重复道: “啊, 真是耻辱! ”

" [wɪ'ðəʊt] ['lɪdiə] ['hævɪŋ] [ə'drest] [hɜ:r; hər] ,
" without Lydia having addressed her ,
" 没有 莉迪亚 拥有 已解决 她 ,
“莉迪亚还没来得及开口,
[soʊ] ['greɪtli] [hæd; həd] [səp'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'tempts] [pə'relaɪzd]
so greatly had surprise at the unexpected result of all her attempts paralyzed
所以 非常 有 惊喜 在 这 意外 结果 的 全部 她 尝试 瘫痪
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
她对所有尝试的意外结果感到非常惊讶, 以至于不知所措。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)] ['kri:tʃər] [bɜ:st][noʊ][taɪm][ɪn] [rɪ'gret] [ænd; ænd] [rɪ'pentəns] .
But the formidable creature lost no time in regret and repentance .
但 这 强大 生物 丢失的 不 时间 在 后悔 和 悔改 .
但这个可怕的生物并没有浪费时间去后悔和忏悔。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [θɪŋk] .
She paused a few moments to think .
她 暂停 一个 很少 时刻 到 思考 .
她停顿了片刻, 思考片刻。

[ðen] , ['krʌʃɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs] [hænd][ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [mɔ:d] ,
Then , crushing in her nervous hand the letter she had shown Maud ,
然后 , 压碎 在 她 紧张的 手 这 信 她 有 所示 莫德 ,
然后, 她紧张地攥紧了手中那封她给莫德看过的信。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['letər] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'ləʊd] :
at the risk of being discovered by her husband later , she said aloud :
在 这 风险 的 存在 发现 经过 她 丈夫 之后 , 她 说 大声 :
她冒着日后被丈夫发现的风险, 大声说道:

" ['kaʊəd] !
" Coward !
" 懦夫 !
“懦夫!

[bɜ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
Lord , what a coward she is !
主 , 什么 一个 懦夫 她 是 !
天哪, 她真是个懦夫!

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] .
She loves .
她 爱 .
她很爱。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n] .
She will pardon .
她 将要 赦免 .
她会赦免的。

[wɪl] [ðer; ðər] , [ðen] , [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə][eɪd][em 'iː] ?
Will there , then , be no one to aid me ?
将要 那里 , 然后 , 是 不 一 到 援助 我 ?

那么, 就没有一个人可以帮助我了吗?

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [smaɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnsələnt] ['hæpinəs] .
No one to smite them in their insolent happiness .
不 一 到 惩罚 他们 在 他们的 傲慢的 幸福 .

没有人会惩罚他们那肆无忌惮的快乐。

" ['æftər] ['mediteɪŋ] [ə'waɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [mɔːr] [kən'træktɪd] , [ʃiː; ji] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **After meditating awhile , her face still more contracted , she placed the letter in the**
" 后 冥想 一会儿 , 她 脸 仍然 更多的 合同 , 她 放置 这 信 在 这
[drɔːr] ,
drawer ,
抽屉 ,

沉思片刻后, 她的脸色更加紧绷, 然后把信放进了抽屉里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [kloʊzd] [ə'gen] , [ænd; ænd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ['leitər][ʃiː; ji] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [kə,mɪʃə'ner] ,
which she closed again , and half an hour later she summoned a commissioner ,
哪个 她 关闭 再次 , 和 一半 一个 小时 之后 她 被召唤 一个 门警 ,
她再次关上门, 半小时后叫来了一名门卫。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ji] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,
to whom she intrusted a letter , with the order to deliver it immediately ,
到 谁 她 受托人 一个 信 , 和 这 命令 到 递送 它 立即地 ,
她将一封信托付给了某人, 命令他立即送达。

[ænd; ænd] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] .
and that letter was addressed to the inspector of police of the district .
和 那 信 曾是 已解决 到 这 检查员 的 警察 的 这 区 .
那封信是写给该地区的警官的。

[ʃiː; ji] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd] ['duːəl] ,
She informed him of the intended duel ,
她 知情的 他 的 这 故意的 决斗 ,
她将决斗的计划告知了他。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['ædvərˌserɪz] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
giving him the names of the two adversaries and of the four seconds
给予 他 这 姓名 的 这 二 对手 和 的 这 四 秒
.
:
.

告诉他两名对手和四名替补队员的名字。

[ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɔːt] [brɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
If she had not been afraid of her brother ,
如果 她 有 不是 到过 害怕的 的 她 兄弟 ,
如果她不害怕她的哥哥,

[ʃiː; ji] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] .
she would even that time have signed her name .
她 会 甚至 那 时间 有 签名 她 姓名 .
即使到了那时, 她也会签上自己的名字。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [wei] [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [ʃiː; ji][tuː; tə] [hɜːr'self] ,
" **I should have gone to work that way at first , " said she to herself ,**
" 我 应该 有 已消失 到 工作 那 方式 在 第一的 , " 说 她 到 她自己 ,
她心想: “我一开始就应该那样去上班的。”

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [sə'lɔːn] [kloʊzd] [bɪ'haind][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi]
when the door of the small salon closed behind the messenger to whom she
什么时候 这 门 的 这 小的 沙龙 关闭 在后面 这 信使 到 谁 她
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈɔːrdər] [ˈpɜːrsənəli] .
had given her order personally .
有 给定 她 命令 亲自 .

当她亲自下达订单的信使离开后，小沙龙的门在她身后关上了。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][nɔːt]
" The police know how to prevent them from fighting , even if I do not
" 这 警察 知道 如何 到 防止 他们 从 斗争 , 甚至 如果 我 做 不是
[sək'siːd] [wɪð; wɪθ] ['flɔːrənt]
succeed with Florent
成功 和 弗洛朗
“即使我没能成功阻止弗洛伦特打架，警察也知道如何阻止他们打架.....”

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
As for him ? "
作为 为了 他 ? "

至于他？ “.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] ['meɪtlənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and she looked at a portrait of Maitland upon the desk at which she
和 她 看起来 在 一个 肖像 的 梅特兰 之上 这 桌子 在 哪个 她
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .
had just been writing .
有 只是 到过 写作 .
她看着桌上梅特兰的画像，她刚才就是在这张桌子上写作的。

" [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɒt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
" Were I to tell him what is taking place
" 是 我 到 告诉 他 什么 是 采取 地方
“如果我告诉他这里发生了什么事.....”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
No , I will ask nothing of him
不 , 我 将要 问 没有什么 的 他
不，我不会向他提出任何要求.....

[aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] . "
I hate him too much . "
我 恨 他 也 很多 . "

我太恨他了。.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [smaɪl] , [wɪtʃ] [dɪs'kləʊzd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði]
And she concluded with a fierce smile , which disclosed her teeth at the
和 她 结束 和 一个 凶猛的 微笑 , 哪个 披露 她 牙齿 在 这
[ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] :
corners of her mouth :
角落 的 她 嘴 :
最后，她露出了一个凌厉的笑容，嘴角露出一排牙齿：

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" It is all the same .
" 它 是全部 这 相同的 .
“都一样。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [mɔːd] [ˈɡɔrkə] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][em 'iː] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
It is necessary that Maud Gorka work with me against her .
它 是 必要的 那 莫德 戈尔卡 工作 和 我 反对 她 .
莫德·戈尔卡必须与我联手对付她。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑ:tɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
There is some one whom she will not pardon , and that is
那里 是 一些 一 谁 她 将要 不是 赦免 , 和 那 是
有一个人她绝不会原谅，那就是.....

[ˈmædəm] [ˈstenəʊ] .
Madame Steno .
夫人 速记 .
斯泰诺夫人。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌn'i:zɪnɪs] ,
" **And , in spite of her uneasiness ,**
" 和 , 在 尽管如此 的 她 不安 ,
尽管她内心感到不安，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] .
the wicked woman trembled with delight at the thought of her work .
这 邪恶 女士 颤抖 和 喜 在 这 想法 的 她 工作 .
邪恶的女人想到自己的所作所为，兴奋得浑身颤抖。

[ˈtʃæptər] [viː.ər'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
ON THE GROUND
在 这 地面
实地情况

[wen] [mɔ:d] ['gɔrkə] [left][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:] [ˌlepər'di:] [ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n][æt; ət][fɜ:rst] ['ræpɪdli] ,
When Maud Gorka left the house on the Rue Leopardi she walked on at first rapidly ,
什么时候 莫德 戈尔卡 左边 这 房子 在 这 后悔 莱奥帕尔迪 她 步行 在 在 第一的 快速 ,
莫德·戈尔卡离开莱奥帕尔迪街的房子时，起初走得很快。

[ˈblaɪndli] , [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
blindly , without seeing , without hearing anything ,
盲目地 , 没有 看到 , 没有 听力 任何事物 ,
盲目地，什么也看不见，什么也听不见。

[laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['deɪndʒər] , [tuː; tə]
like a wounded animal which runs through the thicket to escape danger , to
喜欢 一个 受伤 动物 哪个 跑步 通过 这 灌木丛 到 逃脱 危险 , 到
[ɪ'skeɪp] [ɪts] ['wu:ndz] ,
escape its wounds ,
逃脱 它是 伤口 ,
就像受伤的动物穿过灌木丛逃离危险，逃离伤口一样，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪt'self] .
to escape itself .
到 逃脱 本身 .
逃离自身。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [pæst] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən]
It was a little more than half - past three o'clock when the unhappy woman
它 曾是 一个 小的 更多的 比 一半 - 过去的 三 点钟 什么时候 这 不开心 女士
[ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
hastened from the studio ,
加快 从 这 工作室 ,
当时刚过三点半，那位闷闷不乐的女人匆匆离开了工作室。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [nɪr] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɪdiə] ['meɪtlənd] ,
unable to bear near her the presence of Lydia Maitland ,
无法 到 熊 靠近 她 这 在场 的 莉迪亚 梅特兰 ,
她无法忍受莉迪亚·梅特兰在她身边。

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪnɪstər] ['wɜ:rkər][ʌv; əv] ['vendʒəns] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['kru:əli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
of that sinister worker of vengeance who had so cruelly revealed to her ,
的 那 险恶 工人 的 复仇 WHO 有 所以 残酷地 揭晓 到 她 ,
那个阴险的复仇者，曾如此残酷地向她揭露真相，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [pru:fs] , [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [ə'fer] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [ɪnfəməs] , [ðə; ði]
with such indisputable proofs , **the atrocious affair** , **the long** , **the infamous** , **the**
和 这样的 无可争议的 证明 , 这 极其恶劣 事务 , 这 长的 , 这 臭名昭著的 , 这
[ɪn'ekspiəbəl] ['tri:z(ə)n] .
inexpiable treason .
永不过期 叛国罪 .

有了如此无可辩驳的证据，这起骇人听闻的事件，这桩漫长、臭名昭著、不可饶恕的叛国罪行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmooʊst][sɪks][ə'klɒk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [mɔ:d] ['gɔrkə] ['ri:əli] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] .
It was almost six o'clock before Maud Gorka really regained consciousness .
它 曾是 几乎 六 点钟 前 莫德 戈尔卡 真的 恢复 意识 .
直到快六点钟的时候，莫德·戈尔卡才真正恢复了意识。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][sɑ:m'næmbjəlɪzəm][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]
A very common occurrence aroused her from the somnambulism of suffering
一个 非常 常见的 发生 被唤醒 她 从 这 梦游症 的 痛苦
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒndəd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .
in which she had wandered for two hours .
在 哪个 她 有 漫步 为了 二 小时 .

一件很平常的事把她从痛苦的梦游状态中唤醒了，她已经梦游了两个小时。

[ðə; ði][stɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θretnd] [sɪns] [nu:n] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [broʊk] .
The storm which had threatened since noon at length broke .
这 风暴 哪个 有 威胁 自从 中午 在 长度 打破 .
从中午开始就一直阴云密布的暴风雨终于来临了。

[mɔ:d] , [hu:] [hæd; həd] ['skersli] [hi:did] [ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:rdʒ][dra:ps] ,
Maud , who had scarcely heeded the first large drops ,
莫德 , WHO 有 几乎 听从了 这 第一的 大的 滴 ,
莫德几乎没注意到最初几滴雨水，

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:k] ['feltər] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] ,
was forced to seek shelter when the clouds suddenly burst ,
曾是 强制 到 寻找 庇护所 什么时候 这 云 突然 爆裂 ,
云层突然倾盆而下，我们被迫寻找避难所。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['refju:dʒ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:lə'neɪd] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:tɜ:z]
and she took refuge at the right extremity of the colonnade of St . Peter's
和 她 采取 避难所 在 这 正确的 末端 的 这 柱廊 的 英石 . 彼得的
.
:
.

于是她躲到了圣彼得大教堂柱廊的右侧尽头。

[haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] [ðæt] [fɑ:r] ?
How had she gone that far ?
如何 有 她 已消失 那 远的 ?
她怎么会走到那一步？

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r'self] [pri'saɪsli] .
She did not know herself precisely .
她 做过 不是 知道 她自己 恰恰 .
她并不真正了解自己。

[ʃiː ʃi] [rɪ'membər] [ˈveɪɡli] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlæbəɪnθ] [ʌv; əv] [smɔːl]
She remembered vaguely that she had wandered through a labyrinth of small
她 记得 依稀 那 她 有 漫步 通过 一个 迷宫 的 小的
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

她隐约记得自己曾漫步穿过迷宫般的小巷，

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈtaɪbə] — [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði][gæɪrɪˈbɔːldi; gæɪrɪˈbældi] [brɪdʒ] — [hæd; həd]
had crossed the Tiber — no doubt by the Garibaldi bridge — had
有 交叉 这 台伯河 — 不 怀疑 经过 这 加里波第 桥 — 有
[pæst] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈɡɑːrdn] — [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] - ,
passed through a large garden — doubtless the Janicule ,
通过了 通过 一个 大的 花园 — 毫无疑问 这 - ,
已经渡过台伯河——无疑是通过加里波第桥——穿过一个大花园——无疑是雅尼库莱花园，

[sɪns] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræm,pɑːts] .
since she had walked along a portion of the ramparts .
自从 她 有 步行 沿着 一个 部分 的 这 城墙 .

因为她曾沿着城墙走了一段。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrt] [diː] [seɪnt] - - ,
She had left the city by the Porte de Saint - Pancrace ,
她 有 左边 这 城市 经过 这 波特 德 圣 - - ,

她从圣潘克拉斯门离开了这座城市。

[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈsɪnjuəs] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzɪrbən] [wɔːlz] .
to follow by that of Cavallegeri the sinuous line of the Urban walls .
到 跟随 经过 那 的 - 这 蜿蜒 线 的 这 城市的 墙壁 .

紧随卡瓦列吉耶里之后，蜿蜒的城市城墙线条。

[ðæt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [roʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] - [ɑːn][wʌn]
That corner of Rome , with a view of the pines of the Villa Pamfili on one
那 角落 的 罗马 , 和 一个 看法 的 这 松树 的 这 别墅 - 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

罗马的那个角落，一边是帕姆菲利别墅的松树林，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvætɪkən] ,
and on the other the back part of the Vatican ,
和 在 这 其他 这 后退 部分 的 这 教廷 ,

另一边则是梵蒂冈的后半部分，

[səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɑːməˈneɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ˈkɑːdɪnlz] [huː] [ɡoʊ][ɪn] [sɜːrtʃ]
serves as a promenade during the winter for the few cardinals who go in search
服务 作为 一个 长廊 期间 这 冬天 为了 这 很少 红雀队 WHO 去 在 搜索
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] ,
of the afternoon sun ,
的 这 下午 太阳 ,

冬季，这里成为少数前来寻找午后阳光的红雀的散步道。

[ˈsɜːrt(ə)n][ðər; ðər][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [stˈreɪndʒəz] .
certain there of meeting only a few strangers .
肯定 那里 的 会议 仅有的 一个 很少 陌生人 .

可以肯定的是，在那里只会遇到几个陌生人。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdezərt] , [skoːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
In the month of May it is a desert , scorched by the sun ,
在 这 月 的 可能 它 是 一个 沙漠 , 烧焦的 经过 这 太阳 ,
五月份的这里是一片沙漠，被烈日炙烤。

[wɪtʃ] [gləʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪk] ,
which glows upon the brick ,
哪个 发光 之上 这 砖 ,

砖墙上闪闪发光，

[dis'kʌlərd] [baɪ] [tu:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'plækəbl] [hi:t] [wɪtʃ] [kə'resɪs] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
discolored by two centuries of that implacable heat which caresses the scales of the
变色 经过 二 几个世纪 的 那 冷酷无情 热 哪个 爱抚 这 秤 的 这
[gri:n] [ænd; ənd] [greɪ] ['lɪzərdz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [krɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bi:z] [ʌv; əv][pəʊp] [ə'beɪn] [vi:,aɪ'aɪz]
green and gray lizards about to crawl between the bees of Pope Urbain VIII's
绿色的 和 灰色的 蜥蜴 关于 到 爬行 之间 这 蜜蜂 的 教皇 城市 八的
[ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:rbə'ri:ni]['fæməli] .
escutcheon of the Barberini family .
盾形纹章 的 这 巴贝里尼 家庭 .

两个世纪以来，它一直被那无情的酷热所侵蚀，这种酷热抚摸着绿色和灰色蜥蜴的鳞片，这些蜥蜴即将爬进教皇乌尔班八世巴贝里尼家族的盾徽上的蜜蜂之间。

[ˈmædəm] [gɔrkəz] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][ɪn][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
Madame Gorka's instinct had at least served her in leading her upon a
夫人 戈尔卡的 本能 有 在 至少 服务 她 在 领导 她 之上 一个
[ru:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [met] [noʊ][wʌn] .
route on which she met no one .
路线 在 哪个 她 遇见 不 一 .
戈尔卡夫人的直觉至少让她走上了一条没有遇到任何人的路。

[naʊ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ri'æləti] [rɪ'tɜ:rnd] .
Now the sense of reality returned .
现在 这 感觉 的 现实 返回 .

现在，我又恢复了对现实的感知。

[ʃi:; ji] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['freɪmwɜ:rk] , [soʊ] [fə'mɪliər] [tu;; tə]
She recognized the objects around her , and that framework , so familiar to
她 认可 这 对象 大约 她 , 和 那 框架 , 所以 熟悉的 到
[hɜ:r; hər]['parəti][ʌv; əv] ['fɜ:rvənt] [kə'θɑ:ləsɪzəm] ,
her piety of fervent Catholicism ,
她 虔诚 的 热切 天主教 ,
她认出了周围的物品，以及那熟悉的框架，这对于她虔诚的天主教信仰而言是如此熟悉。

[ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [skweɪ] , [ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk'əʊbəlɪsk][ʌv; əv] [sɪkst] - [kwɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ðə; ði]
the enormous square , the obelisk of Sixte - Quint in the centre , the
这 巨大的 正方形 , 这 方尖碑 的 十六 - 昆特 在 这 中心 , 这
['fauntɪnz] ,
fountains ,
喷泉 ,
巨大的广场，中央矗立着锡克斯图斯五世的方尖碑，还有喷泉，

[ðə; ði]['sɜ:rkjələr]['pɔ:rtɪkoʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ma:təz] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the circular portico crowned with bishops and martyrs , the palace of the
这 圆 门廊 加冕 和 主教们 和 殉道者 , 这 宫殿 的 这
['vætɪkən][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
Vatican at the corner ,
教廷 在 这 角落 ,
圆形门廊上装饰着主教和殉道者的雕像，梵蒂冈宫就位于拐角处。

[ænd; ənd] ['jɑ:ndər] [ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['peɪpl] [kə'θi:drəl] ,
and yonder the facade of the large papal cathedral ,
和 远处 这 正面 的 这 大的 教皇 大教堂 ,
远处是宏伟的教皇大教堂的正面，

[wið; wiθ][ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɪ'rekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['pedɪmənt] .
with the Saviour and the apostles erect upon the august pediment .
和 这 救主 和 这 使徒 直立 之上 这 八月 山墙 .
救世主和使徒的雕像矗立在庄严的山墙上。

[ɑ:n] ['eni] [ˈlðər] [ə'keɪzn] [ɪn][laɪf][ðə; ði] ['paɪəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [tʃæns]
On any other occasion in life the pious young woman would have seen in the chance
在 任何 其他 场合 在 生活 这 虔诚的 年轻的 女士 会 有 已见 在 这 机会
[wɪtʃ] [led][hɜ:r; hər] ['ðɪðər] ,
which led her thither ,
哪个 引领 她 那里 ,
在人生中的其他任何情况下，这位虔诚的年轻女子都会把带她来到这里的机会有看作.....

[ˈb:lməʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [æn; ən] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [æn; ən][ɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə] ['entər][ðə; ði]
almost unconsciously , an influence from above , an invitation to enter the
几乎 不知不觉 , 一个 影响 从 多于 , 一个 邀请 到 进入 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
几乎是无意识地，受到某种来自上天的影响，受到某种邀请而进入教会。

[ðer; ðər][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] ['sʌfər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [sed] :
there to ask the strength to suffer of the God who said :
那里 到 问 这 力量 到 遭受 的 这 上帝 WHO 说 :
在那里祈求上帝赐予承受苦难的力量，上帝说：

" [let] [hɪm; ɪm] [hu:] [wɪʃɪz] ['fɑ:lʊ] [em 'i:] , [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'naʊns] [ɔ:l] ,
" **Let him who wishes follow me , let him renounce all** ,
" 让 他 WHO 愿望 跟随 我 , 让 他 放弃 全部 ,
“凡愿意跟随我的，都当舍弃一切，

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊ] [em 'i:] !
let him take up his cross and follow me !
让 他 拿 向上 他的 叉 和 跟随 我 !
让他背起自己的十字架来跟随我！

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðæt] [fɜ:rst] ['bɪtər] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [gri:f] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz]
" **But she was passing through that first bitter paroxysm of grief in which it is**
" 但 她 曾是 通过 通过 那 第一的 苦的 发作 的 悲伤 在 哪个 它 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [preɪ] ,
impossible to pray ,
不可能的 到 祈祷 ,
但她正经历着最初那场撕心裂肺的悲痛，在这种时候，她根本无法祈祷。

[soʊ] ['greɪtli] [dʌz] [ðə; ði][rɪ'vʊʊlt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kraɪ] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] .
so greatly does the revolt of nature cry out within us .
所以 非常 做 这 反叛 的 自然 哭 出去 之内 我们 .
我们内心深处，自然的反抗之力发出如此强烈的呐喊。

['leɪtər] , [wi:; wi] [meɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
Later , we may recognize the hand of Providence in the trial imposed upon us .
之后 , 我们 可能 认出 这 手 的 普罗维登斯 在 这 审判 强加 之上 我们 .
后来，我们或许会意识到，我们所遭受的考验是天意安排的。

[wi:; wi] [si:] [æt; ət][fɜ:rst]['oʊnli][ðə; ði]['terəb(ə)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [feɪt] ,
We see at first only the terrible injustice of fate ,
我们 看 在 第一的 仅有的 这 糟糕的 不公正 的 命运 ,
我们起初看到的只有命运的残酷不公，

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈtremb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈdi:pəst][rɪˈsesɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊlz][wɪð; wɪθ][rɪˈbeljən][æt; ət]
and we tremble in the deepest recesses of our souls with rebellion at
和 我们 颤抖 在 这 最深处 凹陷处 的 我们的 灵魂 和 叛乱 在
[ðə; ði][bloʊ][frʌm; frəm][wɪtʃ][wiː; wi][ˈbli:d]
the blow from which we bleed
这 吹 从 哪个 我们 流血
我们灵魂深处因遭受重创而颤抖，心中充满反抗，鲜血淋漓。

[ðæt][wɪtʃ][ˈrendəd][ðə; ði][rɪˈbeljən][mɔːr][ɪnˈvɪnsəb(ə)][ænd; ənd][mɔːr][fɪrs][ɪn][mɔːd]
That which rendered the rebellion more invincible and more fierce in Maud
那 哪个 渲染 这 叛乱 更多的 无敌 和 更多的 凶猛的 在 莫德
在莫德的领导下，正是这些因素使得叛乱更加不可战胜、更加激烈。
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌdnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l][bloʊ]
was the suddenness of the mortal blow
曾是 这 突然 的 这 凡人 吹
致命一击来得猝不及防。

[ˈdeɪli][sʌm; səm][pjʊr][ˈɑːnɪst][ˈwʊmən][laɪk][hɜːr; hər]
Daily some pure, honest woman, like her
日常的 一些 纯的 ； 诚实的 女士 ； 喜欢 她
每天都会遇到一些像她一样纯洁诚实的女人。

[əˈkwaɪəz][ðə; ði][pruːf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌzbənd][huːm][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt][ˈsiːst]
acquires the proof of the treason of a husband whom she has not ceased
收购 这 证明 的 这 叛国罪 的 一个 丈夫 谁 她 有 不是 停止
[tuː; tə][ʌv]
to love
到 爱
她获得了丈夫背叛她的证据，而她仍然深爱着他。

[ˌɔːrdn'erəli][ðə; ði][ɪndɪˈspju:təb(ə)l][pruːf][ɪz][ˌpriːˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈpɪriəd][ʌv; əv][səˈspɪ(ə)n]
Ordinarily, the indisputable proof is preceded by a long period of suspicion
按说 ； 这 无可争议的 证明 是 之前 经过 一个 长的 时期 的 怀疑
通常情况下，确凿的证据出现之前，会经历一段漫长的怀疑期。

[ðə; ði][ˈfeɪθləs][wʌn][nɪˈglekts][hɪz; ɪz][hɑːrθ]
The faithless one neglects his hearth
这 不忠 一 疏忽 他的 炉
背信弃义的人会忽略他的炉灶。

[ə; eɪ][tʃeɪndʒ][teɪks][pleɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdeɪli][ˈhæbɪts]
A change takes place in his daily habits
一个 改变 需要 地方 在 他的 日常的 习惯
他的日常习惯发生了改变。

[ˈveriəs][hɪnts][rɪˈviːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒd][waɪf][ðə; ði][treɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)]
Various hints reveal to the outraged wife the trace of a rival
各种各样的 提示 揭示 到 这 义愤填膺 妻子 这 痕迹 的 一个 竞争对手
种种迹象让愤怒的妻子发现，原来是情敌作祟。

[wɪtʃ][ˈwʊmənɪz][ˈdʒeləsi][dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sent][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]
which woman's jealousy distinguishes with a scent as certain as that of a
哪个 女性的 妒忌 区别 和 一个 香味 作为 肯定 作为 那 的 一个
[dɔːɡ][wɪtʃ][faɪndz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði][haʊs]
dog which finds a stranger in the house
狗 哪个 发现 一个 陌生人 在 这 房子
哪个女人的嫉妒会像狗发现陌生人闯入家中一样，散发出一种确定的气味呢？

[ænd; ʌnd] , [ˈfaɪnəli] , [ɔ:ˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][trænˈzɪ](ə)n][frʌm; frəm] [daʊt] [tu:; tə] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ə; eɪ]
And , finally , although there is in the transition from doubt to certainty a
和 , 最后 , 虽然 那里 是 在 这 过渡 从 怀疑 到 肯定 一个
[læsəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
laceration of the heart ,
撕裂伤 的 这 心 ,
最后, 尽管从怀疑到确信的转变过程中会伴随着内心的撕裂,

[aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [læsəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [prɪˈperd] .
it is at least the laceration of a heart prepared .
它 是 在 至少 这 撕裂伤 的 一个 心 准备 .
这至少是对一颗已准备好的心的撕裂。

[ðæt] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] , [ðæt] [ˌædæpˈteɪ](ə)n] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][soʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,
That preparation , that adaptation , so to speak , of her soul to the truth ,
那 准备 , 那 适应 , 所以 到 说话 , 的 她 灵魂 到 这 真相 ,
那种准备, 那种灵魂对真相的适应, 可以说,

[mɔ:ɖ] [hæd; həɖ] [bɪn] [dɪˈpraɪvɖ] [ʌv; əv] .
Maud had been deprived of .
莫德 有 到过 被剥夺的 的 .
莫德被剥夺了。

[ðə; ði] [ker] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈmædəm] [ˈstenəʊ][tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ]
The care taken by Madame Steno to strengthen the friendship between her
这 关心 已采取 经过 夫人 速记 到 加强 这 友谊 之间 她
[ænd; ʌnd][ˈælbə][hæd; həɖ] [səˈprest] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪnz] .
and Alba had suppressed the slightest signs .
和 阿尔巴 有 被抑制 这 丝毫 标志 .
斯蒂诺夫人为巩固她和阿尔芭之间的友谊所做的努力, 掩盖了她们之间最细微的友谊迹象。

[bəlesləz] [hæd; həɖ][noʊ] [ni:ɖ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [laɪf][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs]
Boleslas had no need to change his domestic life in order to see his mistress
博莱斯拉斯 有 不 需要 到 改变 他的 国内的 生活 在 命令 到 看 他的 情妇
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈvi:niəns] [ænd; ʌnd][ɪn][æn; ən] [ɪntɪməsi] [entərˈteɪnd] ,
at his convenience and in an intimacy entertained ,
在 他的 方便 和 在 一个 亲密关系 娱乐 ,
博莱斯拉斯无需改变他的家庭生活, 就能随时与情妇幽会, 享受私密的性爱。

[prəˈvəʊkt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜ:rˈself] .
provoked , by his wife herself .
挑衅 , 经过 他的 妻子 她自己 .
是被他妻子亲自挑衅的。

[ðə; ði] [waɪf] , [tu:] , [hæd; həɖ] [bɪn] [ˈtoʊtəli] , [æbsəˈlu:tli] [dɪˈsi:vd] .
The wife , too , had been totally , absolutely deceived .
这 妻子 , 也 , 有 到过 完全 , 绝对地 受骗 .
妻子也被彻底欺骗了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həɖ] [əˈsɪstɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [əˈdʌltəri] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈlu:ʒnz] [soʊ]
She had assisted in her husband's adultery with one of those illusions so
她 有 协助 在 她 丈夫的 通奸 和 一 的 那些 幻觉 所以
[kəmˈpli:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈprɑ:bəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ʌnd][tu:; tə][stˈreɪndʒəz] .
complete that it seemed improbable to the indifferent and to strangers .
完全的 那 它 似乎 不太可能 到 这 冷漠 和 到 陌生人 .
她曾帮助丈夫出轨, 而她所抱有的幻想如此彻底, 以至于在漠不关心的人和陌生人看来都难以置信。

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌt] [ɪˈlu:ʒnz] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] .
The awakening from such illusions is the most terrible .
这 唤醒 从 这样的 幻觉 是 这 最多 糟糕的 .
从这种幻觉中醒来是最可怕的。

[ðæt] [mæn] [hu:m] [sə'saɪəti] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪzənt] ['hʌzbənd] , [ðæt] ['wʊmən] [hu:] [si:md] [soʊ]
That man whom society considered a complaisant husband , that woman who seemed so
那 男人 谁 社会 经过考虑的 一个 顺从的 丈夫 , 那 女士 WHO 似乎 所以
[ɪn'dʌldʒənt] [ə; eɪ] [waɪf] ,
indulgent a wife ,
放纵的 一个 妻子 ,

在社会眼中, 那个男人是个顺从的丈夫; 那个女人看起来是个溺爱妻子。

[ˈsʌd(ə)nli] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər][ɔ:r] [ə; eɪ] ['su:ɪsaɪd] ,
suddenly find that they have committed a murder or a suicide ,
突然 寻找 那 他们 有 坚定的 一个 谋杀 或者 一个 自杀 ,
突然发现自己犯了谋杀罪或自杀罪,

[tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n] [ðen] ,
to the great astonishment of the world which , even then ,
到 这 伟大的 惊讶 的 这 世界 哪个 , 甚至 然后 ,
令当时的世人无比震惊的是,

[ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪn] [ðæt] ['ækses] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [ðə; ði] [pru:f] , [ðə; ði] [bloʊ] , [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]
hesitates to recognize in that access of folly the proof , the blow , more formidable
犹豫 到 认出 在 那 使用权 的 蠢事 这 证明 , 这 吹 , 更多的 强大
,
:
,

犹豫不决, 不愿承认那愚蠢的途径中蕴含着证据, 那打击更加可怕。

[mɔ:r] [ɪnstən'teɪniəs] [ɪn][ɪts] ['rævɪdʒɪz] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌv] - [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] .
more instantaneous in its ravages , than those of love - sudden disillusion .
更多的 瞬间 在 它是 蹂躏 , 比 那些 的 爱 - 突然 幻灭 .
它带来的破坏力比因爱情而突然幻灭带来的破坏力更大。

[wen] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ɪz][nɑ:t] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æktz][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
When the disaster is not interrupted by acts of violence ,
什么时候 这 灾难 是 不是 中断 经过 行为 的 暴力 ,
当灾难没有被暴力行为打断时,

[aɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfʌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
it causes an irreparable destruction of the youthfulness of the soul ,
它 原因 一个 无法弥补的 破坏 的 这 青春 的 这 灵魂 ,
它会对灵魂的青春活力造成不可挽回的破坏。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ɪn'stɪld] [ɪn][ju: 'es] [fə'revər] [ðæt] [ɔ:l][kæn; kən] [bɪ'treɪ] ,
it is the idea instilled in us forever that all can betray ,
它 是 这 主意 灌输 在 我们 永远 那 全部 能 背叛 ,
我们从小就被灌输一种观念: 所有人都有可能背叛。

[sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
since we have been betrayed in that manner .
自从 我们 有 到过 背叛 在 那 方式 .
因为我们受到了那样的背叛。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [fɔ:r; fər][laɪf] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] ['paʊərləsənəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] , [tu:; tə]
It is for years , for life , sometimes , that powerlessness to be affected , to
它 是 为了 年 , 为了 生活 , 有时 , 那 无力感 到 是 做作的 , 到
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,
这种无力感, 无论是受影响还是希望, 都会持续数年, 甚至终生。

[tu:; tə] [bɪ'li:v] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [mɔ:d] [gɔrkə] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [ɑ:n] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
to believe , which caused Maud Gorka to remain , on that afternoon ,
到 相信 , 哪个 导致 莫德 戈尔卡 到 保持 , 在 那 下午 ,
正是这种信念让莫德·戈尔卡在那天下午留了下来。

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l][ˈɫv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪn] [fɔ:l] , [ɪnˈsted] [ˈɫv; əv]
leaning against the pedestal of a column , watching the rain fall , instead of
 倾斜 反对 这 座 的 一个 柱子 , 观看 这 雨 落下 , 反而 的
 [əˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] ,
ascending to the Basilica ,
 上升 到 这 圣殿 ,
 他倚靠在柱子的基座上，看着雨水落下，而不是登上大教堂。

[wer] [ðə; ði] [kən'feʃən] ['ɔfɜːz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər][ɔːl]
where the confessional offers pardon for all sins and the remedy for all
 在哪里 这 忏悔 优惠 赦免 为了 全部 罪孽 和 这 补救 为了 全部
 ['sɔrəuz] .
sorrows .
 悲伤 .

忏悔室可以赦免一切罪过，治愈一切悲伤。

[ə'læs] !
Alas !
 唉 !

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'səʃ(ə)n] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ni:l] [ðer; ðər] ,
It was consolation simply to kneel there ,
 它 曾是 安慰 简单地 到 下跪 那里 ,
 仅仅是跪在那里就是一种安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] ['kælvəri] .
and the poor woman was only in the first stage of Calvary .
 和 这 贫穷的 女士 曾是 仅有的 在 这 第一的 阶段 的 加略山 .
 而这位可怜的妇人才刚刚踏上髑髅地的第一阶段。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [reɪn] [fɔːl] ,
She watched the rain fall ,
 她 观看 这 雨 落下 ,
 她看着雨落下来 ,

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] ,
and she found a savage comfort in the formidable character of the storm ,
 和 她 成立 一个 野蛮的 舒适 在 这 强大 特点 的 这 风暴 ,
 她从这场风暴的威猛气势中找到了某种残酷的慰藉。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkætəklɪzəm] [lʌ; əv] [ˈneɪtʃər] ,
which seemed like a cataclysm of nature ,
 哪个 似乎 喜欢 一个 灾难 的 自然 ,
 这看起来像是一场自然界的灾难

[tuː tə] [sʌtʃ] [dɪ'griː] [dɪd][d̩ə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][d̩ə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ʌnd][d̩ə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][d̩ə; ði] ['θʌndər
to such degree did the flash of the lightning and the roar of the thunder
 到 这样的 程度 做过 这 闪光 的 这 闪电 和 这 吼 的 这 雷
 ['mɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][d̩ə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [væst] ['pæləs] [bɪ'niːθ] [d̩ə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [wɪnd] .
mingle with the echoes of the vast palace beneath the lash of the wind .
 交融 和 这 回声 的 这 广阔的 宫殿 下面 这 睫毛 的 这 风 .

[fɔ:rmz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [jeɪp] [ɪn][hɜ:r; həɪr][maɪnd] ,
Forms began to take shape in her mind ,
 表格 开始 到 拿 形状 在 她 头脑 ,
 她脑海中开始浮现出各种形状

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv][blaɪnd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [felt] [hɜ:r'self] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [ˈæftər][ðə; ði]
after the whirlwind of blind suffering in which she felt herself borne away after the
后 这 旋风 的 瞎的 痛苦 在 哪个 她 毛毡 她自己 出生 离开 后 这
[fɜ:rst] [glæns] [kæst][ə'pɑ:n] [ðæt] [ˈfert(ə)l] [ˈletər] .
first glance cast upon that fatal letter .
第一的 瞥一眼 投掷 之上 那 致命的 信 .

在她第一眼看到那封致命的信后，她感到自己被卷入了一场盲目的痛苦旋风之中。

[i:tʃ] [wɜ:rd] [roʊz] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hær] [aɪz] , [soʊ] [ˈfi:vərɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ji] [kloʊzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [peɪn] .
Each word rose before her eyes , so feverish that she closed them with pain .
每个 单词 玫瑰 前 她 眼睛 , 所以 发烧 那 她 关闭 他们 和 疼痛 .
每个字都像潮水般涌上她的眼前，热浪袭来，让她痛苦地闭上了眼睛。

[ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜ:r; hær][tu:; tə]
The last two years of her life , those which had bound her to
这 最后的 二 年 的 她 生活 , 那些 哪个 有 边界 她 到
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ˈstenəʊ] ,
Countess Steno ,
伯爵夫人 速记 ,

她生命的最后两年，也就是她与斯泰诺伯爵夫人紧密相连的那两年，

[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [θɔ:ts] , [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪliəns] [wɪtʃ] [dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær]
returned to her thoughts , illuminated by a brilliance which drew from her
返回 到 她 想法 , 照明 经过 一个 辉煌 哪个 画 从 她
[ˈka:nstəntli] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
constantly these words ,
不断地 这些 字 ,

她回过神来，思绪被一种光芒照亮，这种光芒不断地从她心中涌现，让她说出这样的话：

[ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] :
uttered with a moan :
说出 和 一个 呻吟 :

伴随着一声呻吟：

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
How could he ?
如何 可以 他 ?

他怎么能这样？

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ˈvenɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bəˈlesləz] [hæd; həd]
She saw Venice and their sojourn in the villa to which Boleslas had
她 锯 威尼斯 和 他们的 旅居 在 这 别墅 到 哪个 博莱斯拉斯 有
[kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hær][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
conducted her after the death of their little girl ,
实施 她 后 这 死亡 的 他们的 小的 女孩 ,

她看到了威尼斯，以及他们一家在博莱斯拉斯带她去的别墅里的短暂逗留——那是在他们的小女儿去世后。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈrestfl] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] ,
in order that there , in the restful atmosphere of the lagoon ,
在 命令 那 那里 , 在 这 宁静 气氛 的 这 泻湖 ,
以便在那里，在泻湖宁静的氛围中，

[ʃi:; ji] [maɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ki:n] [ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [peɪn] .
she might overcome the keen paroxysm of pain .
她 可能 克服 这 敏锐的 发作 的 疼痛 .
她或许能够克服剧烈的疼痛。

[haʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈmædəm] [ˈstenəʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
How very kind and delicate Madame Steno had been at that time ;
如何 非常 种类 和 精美的 夫人 速记 有 到过 在 那 时间 ;

当时的斯泰诺夫人是多么善良体贴啊；

[æ̣t; ət] [li:st] [həʊ] [kaɪnd][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [si:md] , [ænd; ənd] [həʊ] [ˈdelɪkət] [ˈlaɪkwaɪz] ,
at least how kind she had seemed , and how delicate likewise ,
在 至少 如何 种类 她 有 似乎 , 和 如何 精美的 同样地 ,
至少她看起来多么和善, 多么温柔体贴。

[kəmˈpriːhendiŋ] [hɜːr; hər] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
comprehending her grief and sympathizing with it
理解 她 悲伤 和 同情的 和 它
理解她的悲伤, 并感同身受.....

[ðer; ðər][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈraɪpənd] [ˈɪntuː] [ˈfrendʃɪp] .
Their superficial relations had gradually ripened into friendship .
他们的 浅 关系 有 逐步地 成熟的 进入 友谊 .
他们之间肤浅的关系逐渐发展成了友谊。

[ðen] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
Then , no doubt , the treason had begun .
然后 , 不 怀疑 , 这 叛国罪 有 开始 .
毫无疑问, 叛国行为就此开始。

[ðə; ði] [pɜːrˈbɪnər] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪti] [ɪn] [wɪtʃ]
The purloiner of love had introduced herself under cover of the pity in which
这 窃贼 的 爱 有 介绍 她自己 在下面 覆盖 的 这 遗憾 在 哪个
[mɔːd] [hæd; həd] [biˈliːvd] .
Maud had believed .
莫德 有 相信 .
偷走爱情的人利用莫德所相信的怜悯之心, 向她献上了自己。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][soʊ] [ˈdʒenərəs] ,
Seeing the Countess so generous ,
看到 这 伯爵夫人 所以 慷慨的 ,
看到伯爵夫人如此慷慨,

[fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈkæləmni] [ðə; ði][ˈslændər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
she had treated as calumny the slander of the world relative to a person
她 有 治疗 作为 诽谤 这 诽谤 的 这 世界 相对的 到 一个 人
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
capable of such touching kindness of heart .
有能力的 的 这样的 接触 仁慈 的 心 .
她将世人对一个拥有如此感人善心灵的人的诽谤视为诽谤。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈwʊmən] [tʊk] [bəˈlesləz] [frʌm; frəm]
And it was at that moment that the false woman took Boleslas from
和 它 曾是 在 那 片刻 那 这 错误的 女士 采取 博莱斯拉斯 从
[hɜːr; hər] !
her !
她 !
就在那一刻, 那个假女人从她身边夺走了博莱斯拉斯!

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdiːteɪlz] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt]
A thousand details recurred to her which at the time she had not
一个 千 细节 复发 到 她 哪个 在 这 时间 她 有 不是
[ˌʌndərˈstʊd] ;
understood ;
理解 ;
她脑海中浮现出无数当时她并不理解的细节;

[ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːndələ,ɡɑːnˈdʊlə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n]
the sails of the two lovers in the gondola , which she had not even
这 帆 的 这 二 恋人 在 这 贡多拉 , 哪个 她 有 不是 甚至
[θɔːtɪ] [ʌv; əv] [səˈspektɪŋ] ;
thought of suspecting ;
想法 的 怀疑 ;
她甚至从未想过会怀疑贡多拉上那对恋人的帆;

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [bəlesləz] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [piːʌv] [ænd; ənd][frəm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈoʊnli]
a visit which Boleslas had made to Piove and from which he only
一个 访问 哪个 博莱斯拉斯 有 制成 到 皮奥夫 和 从 哪个 他 仅有的
[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
returned the following day ,
返回 这 下列的 天 ,
博莱斯拉斯曾到访皮奥韦, 但直到第二天早上才返回。

[ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpriːtekst][ə; eɪ] [mɪst] [treɪn] ;
giving as a pretext a missed train ;
给予 作为 一个 借口 一个 错过 火车 ;
以错过火车为借口;

[wɜːrdz] [ˈʌtəd] [əˈsaɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈstenəʊ][æt; ət] [naɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]
words uttered aside on the balcony of the Palais Steno at night , while she talked
字 说出 旁边 在 这 阳台 的 这 宫殿 速记 在 夜晚 , 尽管 她 谈话
[wɪð; wɪθ][ˈælbə] .
with Alba .
和 阿尔巴 :

夜里, 她在斯泰诺宫的阳台上与阿尔巴交谈时, 随口说了些什么。
[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈvenɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈdʌltəri] [brɪˈɡæŋ] , [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]
Yes , it was at Venice that their adultery began , before her who had
是的 , 它 曾是 在 威尼斯 那 他们的 通奸 开始 , 前 她 WHO 有
[diˈvaɪnd] [ˈnʌθɪŋ] ,
divined nothing ,
神谕 没有什么 ,

是的, 他们的奸淫就是在威尼斯开始的, 而她对此一无所知。
[hɜːr; hər] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪnkənˈsoʊləb(ə)lɪ] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːst] [ˈdɑːrlɪŋ] !
her whose heart was filled with inconsolable regret for her lost darling !
她 谁 心 曾是 已填 和 无法安慰 后悔 为了 她 丢失的 亲爱的 !
她心中充满了对失去爱人的无法排解的遗憾!

[ɑː] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
Ah , how could he ?
啊 , 如何 可以 他 ?
啊, 他怎么能这样?

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzənz] [ˈmʌltɪplaɪd] .
she moaned again , and the visions multiplied .
她 呻吟 再次 , 和 这 愿景 乘以 .
她再次呻吟, 幻象也随之增多。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɜːr; wər] [ðen] [ˈoʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [ɡɔːrkəz] [pɜːˈfɪdəti] [ænd; ənd][ðə; ði]
In her mind were then opened all the windows which Gorka's perfidity and the
在 她 头脑 是 然后 打开 全部 这 视窗 哪个 戈尔卡的 背信弃义 和 这
[ˈkaʊntɪsɪz] [æz; əz] [wel] ,
Countess's as well ,
伯爵夫人的 作为 出色地 ,
这时, 她脑海中所有的窗户都打开了, 戈尔卡的背信弃义和伯爵夫人的背信弃义都暴露无遗。

[hæd; həd] [si:lɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ker] .
had sealed with such care .
有 密封 和 这样的 关心 .

密封得如此仔细。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [mʌnθs] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [rʊm] ,
She saw again the months which followed their return to Rome ,
她 锯 再次 这 几个月 哪个 随后 他们的 返回 到 罗马 ,
她再次看到了他们返回罗马后的几个月，

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [soʊ] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [bəʊθ] .
and that mode of life so convenient for both .
和 那 模式 的 生活 所以 方便的 为了 两个都 .

这种生活方式对双方来说都非常方便。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ælbə] ,
How often had she walked out with Alba ,
如何 经常 有 她 步行 出去 和 阿尔巴 ,
她和阿尔芭一起外出过多少次？

[ðʌs] ['friːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [sɜːr'veɪləns] [ə'noʊɪŋ]
thus freeing the mother and the husband from the only surveillance annoying
因此 释放 这 母亲 和 这 丈夫 从 这 仅有的 监视 恼人的
[tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

这样就使母亲和丈夫摆脱了唯一令他们烦恼的监视。

[wʌt] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [duː] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz] ?
What did the lovers do during those hours ?
什么 做过 这 恋人 做 期间 那些 小时 ?

在那几个小时里，这对恋人做了什么？

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɑːn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pəːlʌːtsetoʊ] ['dɔːriːə] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['kæθrɪn]
How many times on returning to the Palazzetto Doria had she found Catherine
如何 许多 时代 在 返回 到 这 帕拉泽托 多利亚 有 她 成立 凯瑟琳
['stenəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] ,
Steno in the library ,
速记 在 这 图书馆 ,

她回到多利亚宫时，究竟有多少次在图书馆里遇到了凯瑟琳·斯泰诺？

['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'væn] [br'saɪd] [bəʊsləz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [mɪs'trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
seated on the divan beside Boleslas , and she had not mistrusted that the
坐着 在 这 迪万 旁 博莱斯拉斯 , 和 她 有 不是 不信任 那 这
[wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] ,
woman had come ,
女士 有 来 ,

她坐在博莱斯拉斯身旁的沙发上，并没有怀疑过那位女士的到来。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðæt] [mæn] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
during her absence , to embrace that man , to talk to him of love ,
期间 她 缺席 , 到 拥抱 那 男人 , 到 讲话 到 他 的 爱 ,
在她不在的这段时间里，拥抱那个男人，和他谈论爱情，

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['vɪləni] [ænd; ənd]
to give herself to him , without doubt , with the charm of villainy and
到 给 她自己 到 他 , 没有 怀疑 , 和 这 魅力 的 邪恶 和
[ʌv; əv] ['deɪndʒər] !
of danger !
的 危险 !

毫无疑问，她将自己献给了他，带着邪恶和危险的魅力！

[ʃiː ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['baɪrɔɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə] ,
She remembered the episode of their meeting at Bayreuth the previous summer ,
她 记得 这 插曲 的 他们的 会议 在 拜罗伊特 这 以前的 夏天 ,
她想起了去年夏天他们在拜罗伊特相遇的那件事。

[wen] [ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ,
when she went to England alone with her son ,
什么时候 她 去 到 英格兰 独自的 和 她 儿子 ,
她独自带着儿子去了英国。

[ænd; ænd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['ælbə][ænd; ænd][ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes]
and when her husband undertook to conduct Alba and the Countess
和 什么时候 她 丈夫 承担 到 执行 阿尔巴 和 这 伯爵夫人
[frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə] [bə'veriə] .
from Rome to Bavaria .
从 罗马 到 巴伐利亚 .
当时她的丈夫答应护送阿尔芭和伯爵夫人从罗马前往巴伐利亚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [met] [æt; ət]['njuərəmbə:g] .
They had all met at Nuremberg .
他们 有 全部 遇见 在 纽伦堡 .
他们都曾在纽伦堡相遇。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ['veri] ['vɪvɪd]
The apartments of the hotel in which the meeting took place became again very vivid
这 公寓 的 这 酒店 在 哪个 这 会议 采取 地方 成为 再次 非常 生动
[ɪn] [mɔːdz] ['meməri] ,
in Maud's memory ,
在 莫德的 记忆 ,
莫德的记忆中，举行会议的那家酒店的公寓再次变得非常清晰。

[wɪð; wɪθ] ['mædəm] - ['bedru:m; 'bedrʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] - .
with Madame Steno's bedroom adjoining that of Boleslas's .
和 夫人 - 卧室 相邻的 那 的 - .
斯蒂诺夫人的卧室与博莱斯拉斯的卧室相邻。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'resɪs] , [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The vision of their caresses , enjoyed in the liberty of the night ,
这 想象 的 他们的 爱抚 , 享受 在 这 自由 的 这 夜晚 ,
在夜的自由中，他们尽情享受彼此的抚爱，这景象令人陶醉。

[waɪl] ['ɪnəs(ə)nt] ['ælbə] [slept] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ænd] [wen] [ʃiː ʃi] [roʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
while innocent Alba slept near by , and when she rolled away in a carriage with
尽管 清白的 阿尔巴 睡着了 靠近 经过 , 和 什么时候 她 滚动 离开 在 一个 运输 和
['lɪt(ə)]['luːk] ,
little Luc ,
小的 卢克 ,
天真无邪的阿尔芭就在附近熟睡，当她带着小卢克坐着马车离开时，

[druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðɪs] [kraɪ][wʌns] [mɔːr] : " [ɑː] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ! "
drew from her this cry once more : " Ah , how could he ! "
画 从 她 这 哭 一次 更多的 : " 啊 , 如何 可以 他 ! " ... :
她再次发出这样的惊呼：“啊，他怎么能这样！ ”.....

[ænd; ænd] [rɪ'mɪːdiətli] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [ə'woʊk] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
And immediately that vision awoke in her the remembrance of her husband's
和 立即地 那 想象 醒来 在 她 这 纪念 的 她 丈夫的
['riːs(ə)nt] [rɪ'tʃːrɪn] .
recent return .
最近的 返回 .
那景象立刻唤起了她对丈夫最近归来的回忆。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ˈjʊərəp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər] ,
She saw him traversing Europe on the receipt of an anonymous letter ,
她 锯 他 穿越 欧洲 在 这 收据 的 一个 匿名的 信 ,
她看到他收到一封匿名信后便开始穿越欧洲。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [ˈwʊmənɪz] [saɪd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] [ˈsuːnər] .
to reach that woman's side twenty - four hours sooner .
到 抵达 那 女性的 边 二十 - 四 小时 很快 .
提前24小时赶到那位女士身边。

[wʌt] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfrenzi] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [ˈeni]
What a proof of passion was the frenzy which had not allowed him any
什么 一个 证明 的 热情 曾是 这 狂热 哪个 有 不是 允许 他 任何
[lɔːŋɡər][tuː; tə] [ber] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] ！
longer to bear doubt and absence ！
更长 到 熊 怀疑 和 缺席 ！
那份狂热是那么的强烈，让他再也无法忍受怀疑和缺席！

[dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [huː] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
Did he love the mistress who did not even love him ,
做过 他 爱 这 情妇 WHO 做过 不是 甚至 爱 他 ,
他爱上了那个根本不爱他的情妇？

[sɪns] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪtlənd] ?
since she had deceived him with Maitland ?
自从 她 有 受骗 他 和 梅特兰 ?
因为她曾和梅特兰一起欺骗过他？

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl][ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] ！
And he was going to fight a duel on her account ！
和 他 曾是 去 到 斗争 一个 决斗 在 她 帐户 ！
他竟然要为了她去决斗！

[ˈdʒeləsi] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪfs] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [stɪl] [strɔːŋɡər]
Jealousy , at that moment , wrung the wife's heart with a pang still stronger
妒忌 , 在 那 片刻 , 拧干 这 妻子的 心 和 一个 疼痛 仍然 更强
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
than that of indignation .
比 那 的 愤慨 .
那一刻，嫉妒像刀子一样揪着妻子的心，这种感觉比愤怒还要强烈。

[ʃiː, ʃɪ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , [soʊ][lɑːrdʒ] , [soʊ][roʊˈbʌst] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈmæskjəlɪn] [ɪn][fɔːrm] ,
She , the strong Englishwoman , so large , so robust , almost masculine in form ,
她 , 这 强的 英国女人 , 所以 大的 , 所以 强壮的 , 几乎 男性 在 形式 ,
她，这位强壮的英国女性，身材高大，体格健壮，体态几乎像男性一样。

[ˈmentəli] [kəmˈperd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] [ɪˈtæliən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːrm][soʊ] [raʊnd] ,
mentally compared herself with the supple Italian with her form so round ,
精神上 比较的 她自己 和 这 柔软 意大利语 和 她 形式 所以 圆形的 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʒestʃərz] [soʊ] [ˈɡreɪs(ə)l] ,
with her gestures so graceful ,
和 她 手势 所以 优美 ,
她在心里把自己和那位身姿曼妙、体态圆润、举止优雅的意大利女子作比较。

[hɜːr; hər][hændz][soʊ] [ˈdelɪkət] , [hɜːr; hər] [fiːt] [soʊ] [ˈdeɪnti] ; [kəmˈperd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkriːtʃər]
her hands so delicate , her feet so dainty ; compared herself with the creature
她 双手 所以 精美的 , 她 脚 所以 纤巧 ; 比较的 她自己 和 这 生物
[ʌv; əv][dɪˈzaɪər] ,
of desire ,
的 欲望 ,
她双手纤细，双脚娇小；她将自己比作欲望的化身。

[hu:z] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [ˈsi:st] [hɜ:r; həɹ]
whose every movement implied a secret wave of passion , and she ceased her
谁 每一个 移动 暗示 一个 秘密 海浪 的 热情 , 和 她 停止 她

[kraɪ] — " [ɑ:] ,
cry — " Ah ,
哭 — " 啊 ,

她的一举一动都暗藏着一股隐秘的激情，她停止了哭泣——“啊，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] ? " — [æt; ət] [wʌns] .
how could he ? " — at once .
如何 可以 他 ? " — 在 一次 .

他怎么能这样？——立刻说道。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈraɪv(ə)l] .
She had a clear knowledge of the power of her rival .
她 有 一个 清除 知识 的 这 力量 的 她 竞争对手 .

她非常清楚对手的实力。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈægəni] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [hu:] [ʌvz] ,
It is indeed a supreme agony for an honorable woman , who loves ,
它 是 的确 一个 最高 痛苦 为了 一个 光荣的 女士 , WHO 爱 ,

对于一位正直的女子来说，这的确是一种莫大的痛苦，她深爱着.....

[tu:; tə] [fi:l] [hɜ:rˈself] [ðʌs] [diˈɡreɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌtɔ:ksiˈkeɪʃ(ə)n] [hɜ:r; həɹ]
to feel herself thus degraded by the mere thought of the intoxication her
到 感觉 她自己 因此 退化的 经过 这 仅仅 想法 的 这 中毒 她

[ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈteɪstɪd] [ɪn] [ɑ:rmz] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
husband has tasted in arms more beautiful ,
丈夫 有 尝过 在 武器 更多的 美丽的 ,

仅仅想到丈夫在更美丽的女人怀中体验到的那种陶醉，她就觉得自己如此堕落。

[mɔ:r] [kəˈresɪŋ] , [mɔ:r] [enˈtwainɪŋ] [ðæn; ðən] [hɜ:rz] .
more caressing , more entwining than hers .
更多的 爱抚 , 更多的 交织 比 她的 .

比她的更温柔，更缠绵。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [tu:] , [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃərd] [bʌt; bət] [praʊd]
It was , too , a signal for the return of will to the tortured but proud
它 曾是 , 也 , 一个 信号 为了 这 返回 的 将要 到 这 受折磨 但 自豪的

[soʊl] .
soul .
灵魂 .

这也是意志回归到饱受折磨却又骄傲的灵魂的信号。

[dɪsˈɡʌst] [pəˈzest] [hɜ:r; həɹ] , [soʊ] [ˈvaɪələnt] , [soʊ] [kəmˈpli:t] ,
Disgust possessed her , so violent , so complete ,
厌恶 拥有 她 , 所以 暴力 , 所以 完全的 ,

她感到一阵强烈的、彻底的厌恶，这种感觉占据了她的全部身心。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌsenʃuˈæləti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌbɒləsləz] [hæd; həd]
for the atmosphere of falsehood and of sensuality in which Boleslas had
为了 这 气氛 的 谬误 和 的 感官享受 在 哪个 博莱斯拉斯 有

[lɪvd] [tu:] [ˈjɪrz] ,
lived two years ,
居住地 二 年 ,

博莱斯拉斯曾生活在一个充满虚假和感官享乐的环境中两年，

[ðæt] [ʃi:; ji] [dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp] , [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] .
that she drew herself up , becoming again strong and implacable .
那 她 画 她自己 向上 , 成为 再次 强的 和 冷酷无情 .

她挺直了身子，再次变得坚强而冷酷。

[ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ˌiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] ,
Braving the storm , she turned in the direction of her home ,
勇敢 这 风暴 , 她 转向 在 这 方向 的 她 家 ,
她冒着暴风雨, 朝着家的方向走去。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈruːtɪd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətɪd]]
with this resolution as firmly rooted in her mind as if she had deliberated
和 这 解决 作为 牢牢 根 在 她 头脑 作为 如果 她 有 深思熟虑
[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
for months and months .
为了 几个月 和 几个月 .
她心中下定了决心, 仿佛已经深思熟虑了数月之久。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [əˈnʌðər] [deɪ] .
" **I will not remain with that man another day .**
" 我 将要 不是 保持 和 那 男人 其他 天 .
我一天也不想再和那个人待在一起了。

[təˈmɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [fɔːr; fər]
Tomorrow I will leave for
明天 我 将要 离开 为了
明天我将启程前往

[ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sʌn] .
England with my son .
英格兰 和 我的 儿子 .
我和儿子一起去了英格兰。

" [haʊ] [ˈmeni] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [hæv; həv] [ˈʌtəd] [sʌtʃ] [vəʊz] ,
" **How many , in a similar situation , have uttered such vows ,**
" 如何 许多 , 在 一个 相似的 情况 , 有 说出 这样的 誓言 ,
“在类似情况下, 有多少人曾许下过这样的誓言? ”

[tuː; tə] [əbˈdʒʊr] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [huː]
to abjure them when they find themselves face to face with the man who
到 放弃 他们 什么时候 他们 寻找 他们自己 脸 到 脸 和 这 男人 WHO
[hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [ðəm; ðəm] ,
has betrayed them ,
有 背叛 他们 ,
当他们发现自己与背叛他们的人面对面时, 他们会断然否认这些背叛。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [ʌv] .
and whom they love .
和 谁 他们 爱 .
以及他们所爱的人。

[mɔːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrdər] .
Maud was not of that order .
莫德 曾是 不是 的 那 命令 .
莫德并非那种人。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌiː; ʃi] [lʌvd] [ˈdɪrli] [ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [bəˈlesləz] ,
Certainly she loved dearly the seductive Boleslas ,
当然 她 喜爱 亲爱的 这 诱人的 博莱斯拉斯 ,
她当然深爱着风流倜傥的博莱斯拉斯。

[ˈwedɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [ˈperənts] - [wɪl] [ðə; ði] [pərˈfɪdiəs] [wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌiː; ʃi] [hæd; həd]
wedded against her parents ' will the perfidious one for whom she had
已婚 反对 她 父母 - 将要 这 背信弃义 一 为了 谁 她 有
[ˈsækrɪfaɪst] [ɔːl] ,
sacrificed all ,
牺牲 全部 ,
她违背父母的意愿嫁给了那个她曾为之牺牲一切的背信弃义之人。

[ˈlɪvɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [lənd][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː]
living far from her native land and her family for years , because it
活的 远的 从 她 本国的 土地 和 她 家庭 为了 年 , 因为 它
[pliːzd] [hɪm; ɪm] ,
pleased him ,
高兴 他 ,

她远离故土和家人多年，只因这让他高兴。

[ˈbriːðɪŋ] , [ˈlɪvɪŋ] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɔɪ] .
breathing , living , only for him and for their boy .
呼吸 , 活的 , 仅有的 为了 他 和 为了 他们的 男生 .

呼吸，活着，都只为了他和他们的孩子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] — [æz; əz][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ˈskwɜr] [tʃɪn] ,
But there was within her — as her long , square chin ,
但 那里 曾是 之内 她 — 作为 她 长的 , 正方形 下巴 ,

但她内心深处——正如她那修长方正的下巴——

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] [rɪˈviːld] — [ðə; ði] [fɔːrs] [ˈʌv; əv]
her short nose and the strength of her brow revealed — the force of
她 短的 鼻子 和 这 力量 的 她 眉头 揭晓 — 这 力量 的
[ɪnˌfleksəˈbɪləti] — [wɪtʃ] [ɪz][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈkærəktərz] [ˈʌv; əv][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈʌpraɪtnəs] .
inflexibility — which is met with in characters of an absolute uprightness .
缺乏灵活性 — 哪个 是 遇见 和 在 人物 的 一个 绝对 正直 .

她短小的鼻子和坚毅的眉宇间流露出一种不屈不挠的精神，这与性格中绝对正直的一面形成了鲜明的对比。

[ˈʌv] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [kʊd; kəd][biː; bi][ˈstaɪf(ə)ld][baɪ] [dɪsˈgʌst] , [ɔːr] , [ˈræðər] ,
Love , with her , could be stifled by disgust , or , rather ,
爱 , 和 她 , 可以 是 窒息 经过 厌恶 , 或者 , 相当 ,

对她而言，爱可能会被厌恶所扼杀，或者更确切地说，

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈʌv] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] , [ænd; ənd] ,
she considered it degrading to continue to love one whom she scorned , and ,
她 经过考虑的 它 降级 到 继续 到 爱 — 谁 她 被鄙视 , 和 ,

她认为继续爱着自己鄙视的人是一种侮辱，而且

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suˈpriːm] [skɔːrn] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
at that moment , it was supreme scorn which reigned in her heart .
在 那 片刻 , 它 曾是 最高 轻蔑 哪个 统治 在 她 心 .

那一刻，她心中充满了极度的鄙夷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [werˈevər] [ðer; ðər]
She had , in the highest degree , the great virtue which is found wherever there
她 有 , 在 这 最高 程度 , 这 伟大的 美德 哪个 是 成立 无论 那里
[ɪz][noʊˈbɪləti] ,
is nobility ,
是 贵族 ,

她具备高尚品德的最高境界，这种品德在任何有高贵品质的地方都能找到。

[ænd; ənd][ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ˈʌv; əv][ðer; ðər][ˈmɔːrəl][edʒuˈkeɪ(ə)n] —
and of which the English have made the basis of their moral education —
和 的 哪个 这 英语 有 制成 这 基础 的 他们的 道德 教育 —
[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] ,
the religion ,
这 宗教 ,

英国人以此为基础进行道德教育——宗教，

[ðə; ði][fəˈnætɪsɪzəm][ˈʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] .
the fanaticism of loyalty .
这 狂热 的 忠诚 .

对忠诚的狂热。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [griːvd] [ɑːn] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [bəˈlesləz] .
She had always grieved on discovering the wavering nature of Boleslas .
她 有 总是 伤心 在 发现 这 摇摆不定 自然 的 博莱斯拉斯 .

每次发现博莱斯拉斯性格摇摆不定，她都感到非常难过。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈsaːroʊ] , [ˈeni] [ɪɡˌzædʒəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [læŋɡwɪdʒ] ,
But if she had observed in him , with sorrow , any exaggerations of language ,
但 如果 她 有 观察到 在 他 , 和 悲哀 , 任何 夸张 的 语言 ,

但如果她悲伤地察觉到 he 言语中有任何夸张之处，

[ˈeni] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈsentɪmənt] , [ə; ei] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsʌplɪnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
any artificial sentiment , a dangerous suppleness of mind ,
任何 人造的 情绪 , 一个 危险的 柔韧性 的 头脑 ,
任何虚假的感情，危险的思维灵活性，

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈpɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv] [lʌv] ,
she had pardoned him those defects with the magnanimity of love ,
她 有 赦免 他 那些 缺陷 和 这 海量 的 爱 ,
[əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; ei] [dɪˈfektɪv] [ˈtreɪnɪŋ] .
attributing them to a defective training .
归因 他们 到 一个 有缺陷的 训练 .

她以博大的爱宽恕了他的这些缺点，认为这是由于训练不足造成的。

[ˈɡɔːrkə] [æt; ət][ə; ei] [ˈveri] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ə; ei] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈfæməli][ˈdraːmə] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
Gorka at a very early age had witnessed a stirring family drama — his mother
戈尔卡 在 一个 非常 早期的 年龄 有 目击者 一个 搅拌 家庭 戏剧 — 他的 母亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [lɪvd] [əˈpɑːrt] ,
and his father lived apart ,
和 他的 父亲 居住地 除 ,

戈尔卡很小的时候就目睹了一场令人揪心的家庭悲剧——他的父母分居了。

[waɪl] [ˈniːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈɡaɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
while neither the one nor the other had the exclusive guidance of the child .
尽管 两者都不 这 一 也不 这 其他 有 这 独家的 指导 的 这 孩子 .

然而，他们两人都没有得到孩子的完全指导。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː ʃi][faɪnd] [ɪnˈdʌldʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪmflɪ] [hɪˈpɑːkrəsi] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] ,
How could she find indulgence for the shameful hypocrisy of two years ' standing ,
如何 可以 她 寻找 放纵 为了 这 可耻 虚伪 的 二 年 - 常设 ,
她怎能容忍自己长达两年的可耻虚伪行为？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪləni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtretʃəri] [ˈpræktɪst] [æt; ət][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [hɑːrθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
for the villainy of that treachery practised at the domestic hearth , for the
为了 这 邪恶 的 那 背信弃义 已实践 在 这 国内的 炉 , 为了 这
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

为了那场发生在家庭炉火旁的背叛的罪恶，为了持续不断的，

[ˈvɑːləntəri] [dɪsˈlɔɪəlti] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] , [ˈevri] [ˈaʊər] ?
voluntary disloyalty of every day , every hour ?
自愿 不忠 的 每一个 天 , 每一个 小时 ?

每天每时每刻都自愿背叛？

[ðoʊ] [mɔːd] [ɪkˈspɪəriənst] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsper] ,
Though Maud experienced , in the midst of her despair ,
尽管 莫德 经验丰富的 , 在 这 中间 的 她 绝望 ,
尽管莫德在绝望之中经历了这一切，

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:mənəs] [wɪtʃ] [pru:vz] [ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd][dʒʌst][,rezə'lu:(ə)n] ,
the sort of calmness which proves a firm and just resolution ,
这 种类 的 平静 哪个 证明 一个 公司 和 只是 解决 ,
那种展现坚定公正决心的冷静,

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:'ɪntɜ-d] [ðə; ði][pɑ:lɑ:tsetoʊ][dɒri:ə] — [wʌt] [ə; eɪ][dɾɑ:mə][hæd; həd] [bɪn] [i'hæktɪd] [ɪn]
when she reentered the Palazzetto Doria — what a drama had been enacted in
什么时候 她 重新进入 这 帕拉泽托 多利亚 — 什么 一个 戏剧 有 到过 已颁布 在
[hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [sɪns] [hɜ:r; həɾ][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] !
her heart since her going out !
她 心 自从 她 去 出去 !
当她重新走进多利亚宫时——自从她离开后，她的心中上演了多么精彩的一幕啊！

— [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ˈju:zuəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [æskt] :
— and it was in a voice almost as calm as usual that she asked :
— 和 它 曾是 在 一个 嗓音 几乎 作为 冷静的 作为 通常 那 她 问 :
——她用几乎和往常一样平静的语气问道:

" [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət][hoʊm] ?
" Is the Count at home ?
" 是 这 数数 在 家 ?
伯爵在家吗？

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [ðə; ði][ˈsɜ:r.vənt] , [ˈæftər] [ˈænsər] [hɜ:r; həɾ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
" What did she experience when the servant , after answering her in the affirmative ,
" 什么 做过 她 经验 什么时候 这 仆人 , 后 回答 她 在 这 肯定 ,
“当仆人在肯定地回答她之后，她经历了什么？ ”

[ˈædɪd] : " [ˈmædəm] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [ˈstenoʊ] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [ə'weɪtɪŋ] [ˈmædəm] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n]
added : " Madame and Mademoiselle Steno , too , are awaiting Madame in the salon
额外 : " 夫人 和 小姐 速记 , 也 , 是 等待中 夫人 在 这 沙龙
.
:
.

补充道：“斯泰诺夫人和斯泰诺小姐也在沙龙里等着夫人。”
" [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][ˈstoolən][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd]
" At the thought that the woman who had stolen from her her husband
" 在 这 想法 那 这 女士 WHO 有 被盗 从 她 她 丈夫
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,
一想到偷走她丈夫财物的女人就在那里,

[ðə; ði] [bɪ'treɪd] [waɪf] [felt] [hɜ:r; həɾ] [blʌd] [bɔɪl] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [freɪz] .
the betrayed wife felt her blood boil , to use a common but expressive phrase .
这 背叛 妻子 毛毡 她 血 熬 , 到 使用 一个 常见的 但 富有表现力的 短语 .
用一句常见但生动的短语来说，被背叛的妻子感到怒火中烧。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈælbəz] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] , [æz; əz][wʌz; wəz]
It was very natural that Alba's mother should call upon her , as was
它 曾是 非常 自然的 那 阿尔巴的 母亲 应该 称呼 之上 她 , 作为 曾是
[hɜ:r; həɾ] [ˈkʌstəm] .
her custom .
她 风俗 .
按照惯例，阿尔巴的母亲来拜访她，这很自然。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] .
It was still more natural for her to come there that day .
它 曾是 仍然 更多的 自然的 为了 她 到 来 那里 那 天 .
对她来说，那天来这里仍然是件很自然的事。

[fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər]
For very probably a report of the duel the following day had reached her
为了 非常 大概 一个 报告 的 这 决斗 这 下列的 天 有 达到 她

·

:

.

很可能第二天她就收到了关于这场决斗的报道。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
Her presence , however , and at that moment ,
她 在场 , 然而 , 和 在 那 片刻 ,

然而, 她的出现, 以及那一刻,

[əˈraʊzd] [ɪn] [mɔːd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪmˈpæʃnd] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌls]
aroused in Maud a feeling of indignation so impassioned that her first impulse
被唤醒 在 莫德 一个 感觉 的 愤慨 所以 热情洋溢 那 她 第一的 冲动

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈentər] ,
was to enter ,
曾是 到 进入 ,

这激起了莫德强烈的愤慨之情, 她的第一反应就是冲进去。

[tuː; tə] [draɪv] [aʊt] - [ˈmɪstrəs] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [draɪv] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [sərˈpraɪzd] [ˈθiːvɪŋ] .
to drive out Boleslas's mistress as one would drive out a servant surprised thieving .
到 驾驶 出去 - 情妇 作为 一 会 驾驶 出去 一个 仆人 惊讶 盗窃 .

像驱逐偷窃的仆人一样驱逐博莱斯拉斯的情妇。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈælbə] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt]
Suddenly the thought of Alba presented itself to her mind , of that sweet
突然 这 想法 的 阿尔巴 呈现 本身 到 她 头脑 , 的 那 甜的

[ænd; ənd] [pjər] [ˈælbə] ,
and pure Alba ,
和 纯的 阿尔巴 ,

突然, 阿尔芭的身影浮现在她的脑海中, 那个甜美纯洁的阿尔芭。

[ʌv; əv] [ðæt] [soʊl][æz; əz] [pjər] [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] [ˈdɪrɪst] [frend] [ʃiː; ʃɪ]
of that soul as pure as her name , of her whose dearest friend she
的 那 灵魂 作为 纯的 作为 她 姓名 , 的 她 谁 亲爱的 朋友 她

[wʌz; wəz] .
was .
曾是 :

她拥有一颗像她名字一样纯洁的灵魂, 她是她最亲密的朋友。

[sɪns] [ðə; ði] [dred] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
Since the dread revelation she had thought several times of the young girl .
自从 这 恐惧 启示 她 有 想法 一些 时代 的 这 年轻的 女孩 .

自从得知这个可怕真相后, 她好几次都想起了那个小女孩。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [diːp] [ˈsaːrou] [ˈhævɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ,
But her deep sorrow having absorbed all the power of her soul ,
但 她 深的 悲哀 拥有 吸收 全部 这 力量 的 她 灵魂 ,

但是, 她深深的悲伤已经耗尽了灵魂的所有力量,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈprɪti]
she had not been able to feel such friendship for the delicate and pretty
她 有 不是 到过 有能力的 到 感觉 这样的 友谊 为了 这 精美的 和 漂亮的

[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

她一直无法对这个娇弱漂亮的孩子产生这样的友谊。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'dʒektɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈraɪv(ə)l] ; [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:] ,
At the thought of ejecting her rival , as she had the right to do ,
在这想法的喷射她竞争对手 , 作为她有这正确的到做 ,
想到自己有权将对手驱逐出境, 她就感到无比兴奋。

[ðæt] ['sentɪmənt] [stɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] .
that sentiment stirred within her .
那情绪搅拌之内她 .
这种情绪在她心中涌动。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['pɪti] ['flʌdɪd] [hɜ:r; həɹ][səʊl] ,
A strange pity flooded her soul ,
一个奇怪的遗憾被淹她灵魂 ,
一种莫名的怜悯之情涌上心头,

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ]
which caused her to pause in the centre of the large hall , ornamented with
哪个导致她到暂停在这中心的这大的大厅 , 装饰和
[ˈstætʃu:z][ænd; ənd] ['kɔ:ləmz] ,
statues and columns ,
雕像和列 ,
这让她在装饰着雕像和柱子的大厅中央停下了脚步。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] .
which she was in the act of crossing .
哪个她曾是在这行为的过境 .
她当时正在过马路。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b]
She called the servant just as he was about to put his hand on the knob
她称为这仆人只是作为他曾是关于到放他的手在这旋钮
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
of the door .
的这门 .
她刚叫住仆人, 仆人就正要把手放在门把手上。

[ðə; ði][ə'nælədʒi] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈælbə] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] ['fɔ:rsəbli] .
The analogy between her situation and that of Alba struck her very forcibly .
这类比之间她情况和那的阿尔巴击她非常强制 .
她强烈地意识到自己的处境与阿尔芭的处境有相似之处。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈælbə][hæd; həd][səʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [kə'nek(ə)n]
She experienced the sensation which Alba had so often experienced in connection
她经验丰富的这感觉哪个阿尔巴有所以经常经验丰富的在联系
[wɪð; wɪθ] ['fæni] ,
with Fanny ,
和舫 ,
她体验到了阿尔芭经常在与芬妮相处时所体验到的那种感觉。

[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊ] [səʊ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
sympathy with a sorrow so like her own .
同情和一个悲哀所以喜欢她自己的 .
她对这种与她自身经历如此相似的悲伤深表同情。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə] ['mædəm] ['stenəʊ][ˈæftər] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,
She could not give her hand to Madame Steno after what she had discovered ,
她可以不是给她手到夫人速记后什么她有发现 ,
在发现真相之后, 她无法将手交给斯泰诺夫人。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈɔːrdər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
nor could she speak to her otherwise than to order her from her
也不 可以 她 说话 到 她 否则 比 到 命令 她 从 她
[haʊs] .
house .
房子 .

她除了命令她离开家之外，无法和她进行其他交流。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈʌtər] [bɪˈfɔːr] [ælbə][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [freɪz] ,
And to utter before Alba one single phrase ,
和 到 说出 前 阿尔巴 一 单身的 短语 ,
并且只对阿尔巴说一句话，

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈraʊz] [hɜːr; hər] [səsˈpɪjənz] , [wʊd] [biː; bi] [tuː]
to make one single gesture which would arouse her suspicions , **would be too**
到 制作 一 单身的 手势 哪个 会 引起 她 怀疑 , 会 是 也
[ɪmˈplækəbl] ,
implacable ,
冷酷无情 ,

做出任何一个会引起她怀疑的举动，都显得太过冷酷无情。

[tuː] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
too iniquitous a vengeance !
也 不义的 一个 复仇 !
如此不公的报复！

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
She turned toward the door which led to her own room ,
她 转向 朝向 这 门 哪个 引领 到 她 自己的 房间 ,
她转身走向通往自己房间的门，

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt][æsk][hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə] [kʌm] [ˈðɪðər] .
bidding the servant ask his master to come thither .
投标 这 仆人 问 他的 掌握 到 来 那里 .
吩咐仆人去请主人过来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst][ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈwuːndɪŋ]
She had devised a means of satisfying her just indignation without wounding
她 有 设计 一个 方法 的 令人满意 她 只是 愤慨 没有 受伤
[hɜːr; hər] [dɪr] [frend] ,
her dear friend ,
她 亲爱的 朋友 ,

她想出了一个既能表达自己正当的愤慨，又不伤害她挚友的办法。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌlprɪts] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfeltər]
who was not responsible for the fact that the two culprits had taken shelter
WHO 曾是 不是 负责的 为了 这 事实 那 这 二 罪魁祸首 有 已采取 庇护所
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] .
behind her innocence .
在后面 她 无辜 .

她对两名罪犯利用她的天真无邪作掩护而逍遥法外这一事实并不负有责任。

[ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [ðə; ði] [smɔːl] , [ˈprɪtɪ] [ˈbuːdwɑːr] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] , [ʃiː; ʃɪ]
Having entered the small , pretty boudoir which led into her bedroom , **she**
拥有 进入 这 小的 , 漂亮的 闺房 哪个 引领 进入 她 卧室 , 她
[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] ,
seated herself at her desk ,
坐着 她自己 在 她 桌子 ,

她走进通往卧室的小巧精致的闺房，在书桌前坐了下来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈstenoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]
on which was a photograph of Madame Steno , in a group consisting of
在 哪个 曾是 一个 照片 的 夫人 速记 , 在 一个 团体 由 的
[bəlesləz] , [ˈælbə] , [ænd; ənd][hɜːrˈself] .
Boleslas , Alba , and herself .
博莱斯拉斯 , 阿尔巴 , 和 她自己 .

上面有一张斯蒂诺夫人与博莱斯拉斯、阿尔巴和她本人的合影。

[ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][suːˈpɜːrb] [ˈɪnsələns] ,
The photograph smiled with a smile of superb insolence ,
这 照片 微笑 和 一个 微笑 的 高超 傲慢 ,
照片上的人物带着一种极其傲慢的笑容 ,

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌriːəˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈwʊmən] [hɜːr; həɹ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ˈræŋkər] ,
which suddenly reawakened in the outraged woman her frenzy of rancor ,
哪个 突然 重新觉醒 在 这 义愤填膺 女士 她 狂热 的 冤仇 ,
这突然间, 愤怒的女人心中的怨恨再次涌上心头。

[ɪntəˈrʌptɪd] [ɔːr] [ˈræðər] [səˈspendɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][baɪ] [ˈpɪti] .
interrupted or rather suspended for several moments by pity .
中断 或者 相当 暂停 为了 一些 时刻 经过 遗憾 .
因怜悯而中断, 或者说暂停了几分钟。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [freɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] , [ʃiː; ʃɪ][kæst][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
She took the frame in her hands , she cast it upon the ground ,
她 采取 这 框架 在 她 双手 , 她 投掷 它 之上 这 地面 ,
她拿起画框, 把它扔到地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《大都会》——第三卷(Cosmopolis — Volume 3)

第3/4页

[ˈtræmplɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [fi:t] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [raɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [blæŋk]
trampling the glass beneath her feet , then she began to write , on the first blank
践踏 这 玻璃 下面 她 脚 , 然后 她 开始 到 写 , 在 这 第一的 空白的
[ʃi:t] ,
sheet ,
床单 ,

她踩碎脚下的玻璃，然后开始在第一张空白纸上写作。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊts] [wɪtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈloʊn] [dɛəz] [tuː; tə] [pen] ,
one of those notes which passion alone dares to pen ,
一 的 那些 笔记 哪个 热情 独自的 敢于 到 笔 ,
唯有激情才能谱写的乐章，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɔːt] [drɔː] [bæk] [æt; ət] [ˈevri] [wɜːrd] :
which does not draw back at every word :
哪个 做 不是 画 后退 在 每一个 单词 :

并非对每个字都犹豫不决：

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] .
" **I know all** .
" 我 知道 全部 .

我什么都知道。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈmɪstrəs] .
For two years you have been my husband's mistress .
为了 二 年 你 有 到过 我的 丈夫的 情妇 .
两年来，你一直是我的丈夫的情妇。

[duː] [nɔːt] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] .
Do not deny it .
做 不是 否定 它 .

不要否认。

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [hænd] .
I have read the confession written by your own hand .
我 有 读 这 忏悔 书面 经过 你的 自己的 手 .

我已读过你亲笔所写的供词。

[aɪ] [duː] [nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [nɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
I do not wish to see nor to speak to you again .
我 做 不是 希望 到 看 也不 到 说话 到 你 再次 .

我不想再见到你，也不想再跟你说话。

[ˈnevər] [əˈɡen] [set] [fʊt] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
Never again set foot in my house .
绝不 再次 放 脚 在 我的 房子 .

永远不要再踏进我家一步。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [ˈdrɪvŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
On account of your daughter I have not driven you out to - day .
在 帐户 的 你的 女儿 我 有 不是 驱动 你 出去 到 - 天 .

因为你女儿的缘故，我今天没有赶你走。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [aɪ] [ʃəl; ʃəl] [nɔːt] [ˈhezɪteɪt] .
A second time I shall not hesitate .
一个 第二 时间 我 将 不是 犹豫 .

第二次我绝不会犹豫。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][saɪn] [mɔːd] [ˈɡɔrkə] ,
" **She was just about to sign Maud Gorka** ,
" 她 曾是 只是 关于 到 符号 莫德 戈尔卡 ,
她当时正准备签下莫德·戈尔卡,
[wen] [ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] .
when the sound of the door opening and shutting caused her to turn .
什么时候 这 声音 的 这 门 开幕 和 关闭 导致 她 到 转动 .
门开关的声音让她转过身去。

[bɒləsləz] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
Boleslas was before her .
博莱斯拉斯 曾是 前 她 .
博莱斯拉斯在她前面。
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [æmˈbɪɡjuəs] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [waɪf]
Upon his face was an ambiguous expression , which exasperated the unhappy wife
之上 他的 脸 曾是 一个 模糊的 表达 , 哪个 恼怒 这 不开心 妻子
[stiːl] [mɔːr] .
still more .
仍然 更多的 .
他脸上带着一种模棱两可的表情，这让那位不高兴的妻子更加恼火。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] ,
Having returned more than an hour before ,
拥有 返回 更多的 比 一个 小时 前 ,
比预计时间早一个多小时返回

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [mɔːd] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌɛpərˈdiː] [ˈmædəm]
he had learned that Maud had accompanied to the Rue Leopardi Madame
他 有 学习 那 莫德 有 伴随 到 这 后悔 莱奥帕尔迪 夫人
[ˈmeɪtlənd] ,
Maitland ,
梅特兰 ,
他得知莫德陪同梅特兰夫人去了莱奥帕尔迪街。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] ,
who was ill , and he awaited her return with impatience ,
WHO 曾是 患病的 , 和 他 等待中 她 返回 和 不耐烦 ,
她生病了，他焦急地等待着她回来。

[ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] - [ˈsɪstər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈduːəl]
agitated by the thought that Florent's sister was no doubt ill owing to the duel
激动 经过 这 想法 那 - 姐姐 曾是 不 怀疑 患病的 欠款 到 这 决斗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] ,
of the morrow ,
的 这 明天 ,
想到弗洛伦特的妹妹很可能因为明天的决斗而生病，他感到十分焦虑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [mɔːd] , [tuː] , [wʊd] [noʊ] [ɔːl] .
and in that case , Maud , too , would know all .
和 在 那 案件 , 莫德 , 也 , 会 知道 全部 .
那样的话，莫德也会知道一切。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
There are conversations and , above all ,
那里 是 对话 和 , 多于 全部 ,
有对话，而且，最重要的是，

[əˈdjuːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl] [ˈɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .
adieu which a man who is about to fight a duel always likes to avoid .
再见 哪个 一个 男人 WHO 是 关于 到 斗争 一个 决斗 总是 点赞 到 避免 .
告别，这是即将决斗的人总是想避免的。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [fɔ:rst] [ə; ei] [smaɪl] , [hi:; hi][nʊʊ][ɔ:ŋgə] ['daʊtɪd] .
Although he forced a smile , he no longer doubted .
虽然 他 强制 一个 微笑 , 他 不 更长 怀疑 .

虽然他强颜欢笑, 但他不再怀疑。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['eɪvɪdənt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:z] .
His wife's evident agitation could not be explained by any other cause .
他的 妻子的 明显 搅动 可以 不是 是 解释 经过 任何 其他 原因 .

他妻子明显的激动情绪无法用其他任何原因解释。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl] , [bʌt; bət] ,
Could he divine that she had learned not only of the duel , but ,

他是否能预感到她不仅知道了决斗的事, 而且.....

[tu:] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tri:g] [ðæt] [deɪ] ['endɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ]
too , of an intrigue that day ended and of which she had known nothing
也 , 的 一个 阴谋 那 天 结束 和 的 哪个 她 有 已知 没有什么
[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ?
for two years ?
为了 二 年 ?

还有, 那天结束的那场阴谋, 她两年来对此一无所知?

[æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['saɪləns] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [traɪd] ,
As she was silent , and as that silence embarrassed him , he tried ,

她沉默不语, 而这种沉默让他感到尴尬, 于是他试着.....

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kaʊntənəns] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [hænd][ænd; ənd] [kɪs] [aɪ 'ti:] ,
in order to keep him in countenance , to take her hand and kiss it ,
在 命令 到 保持 他 在 面容 , 到 拿 她 手 和 吻 它 ,
为了让他保持面子, 她握住她的手亲吻了一下。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
as was his custom .
作为 曾是 他的 风俗 .

这是他一贯的作风。

[fɪ:; fɪ][rə'peld, rɪ'peld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [lʊk] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [feɪs]
She repelled him with a look which he had never seen upon her face
她 排斥 他 和 一个 看 哪个 他 有 绝不 已见 之上 她 脸

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and said to him ,
和 说 到 他 ,

她用一种他从未在她脸上见过的眼神厌恶地看着他, 然后对他说:

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɪ:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hə] :
handing him the sheet of paper lying before her :
处理 他 这 床单 的 纸 说谎 前 她 :

她把面前那张纸递给他:

" [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [noʊt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [send] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mædəm] ['stenʊʊ] ,
" Do you wish to read this note before I send it to Madame Steno ,
" 做 你 希望 到 读 这 笔记 前 我 发送 它 到 夫人 速记 ,

“在我把这张纸条寄给斯泰诺夫人之前, 您是否愿意先看一下? ”

[hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['dɔ:tər] ?
who is in the salon with her daughter ?
WHO 是 在 这 沙龙 和 她 女儿 ?

谁和她女儿一起在美发沙龙?

" [bəʊlesləz] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] .
" **Boleslas took the letter** .
" 博莱斯拉斯 采取 这 信 .

博莱斯拉斯收下了这封信。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [laɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] ['lɪvɪd] .
He read the terrible lines , and he became livid .
他 读 这 糟糕的 线条 , 和 他 成为 铁青 .

他读到那些可怕的句子，顿时怒不可遏。

[hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈtʊ:rnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪˈðəʊt]
His agitation was so great that he returned the paper to his wife without
他的 搅动 曾是 所以 伟大的 那 他 返回 这 纸 到 他的 妻子 没有
[rɪˈplaɪn] ,
replying ,
回复 ,

他情绪非常激动，以至于没有回复就把报纸还给了妻子。

[wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] , [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə]
without attempting to prevent , as was his duty , the insult offered to
没有 尝试 到 防止 , 作为 曾是 他的 责任 , 这 侮辱 提供 到
[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] ['mɪstrəs] ,
his former mistress ,
他的 以前的 情妇 ,

他没有像他应尽的职责那样去阻止对他前情妇的侮辱，

[hu:m] [hi:; hi] [sti:l] [lʌvd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
whom he still loved to the point of risking his life for her .
谁 他 仍然 喜爱 到 这 观点 的 冒险 他的 生活 为了 她 .

他依然深爱着她，甚至愿意为她冒生命危险。

[ðæt] [mæn] , [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][soʊ] [ˈji:ldɪŋ] [æt; ət][wʌnz] ,
That man , so brave and so yielding at once ,
那 男人 , 所以 勇敢的 和 所以 屈服 在 一次 ,
那个人，既勇敢又顺从，

[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [səˈpraɪzɪz] [wɪt] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊəz]
was overwhelmed by one of those surprises which put to flight all the powers
曾是 不堪重负 经过 一 的 那些 惊喜 哪个 放 到 航班 全部 这 权力
[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
of the mind ,
的 这 头脑 ,

被某种突如其来的变故彻底击垮，那种变故令我所有的理智都丧失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [mɔ:d] [slɪp][ðə; ði] [noʊt] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] , [raɪt] [ðə; ði] [əˈdres]
and he watched Maud slip the note into an envelope , write the address
和 他 观看 莫德 滑 这 笔记 进入 一个 信封 , 写 这 地址
[ænd; ənd] [rɪŋ] .
and ring .
和 戒指 .

他看着莫德把纸条放进信封里，写上地址，然后按响了电话。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] :
He heard her say to the servant :
他 听到 她 说 到 这 仆人 :

他听到她对仆人说：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [noʊt] [tu:; tə][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈstenəʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][,em ˈi:][tu:; tə]
" **You will take this note to Countess Steno and you will excuse me to**
" 你 将要 拿 这 笔记 到 伯爵夫人 速记 和 你 将要 原谅 我 到
[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz]
the ladies
这 女士们

“你把这张纸条带给斯泰诺伯爵夫人，然后请你告辞，我去见女士们.....”

[aɪ] [fi:l] [tu:; ,ɪndɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈeni] [wʌn] .
I feel too indisposed to receive any one .
我 感觉 也 不适 到 收到 任何 一 .

我感觉身体不适，无法接待任何人。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈsɪst] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fərˈbɪdn] [ju:; jʊ][tu:; tə][ædˈmɪt] [ˈeni] [wʌn] .
If they insist , you will reply that I have forbidden you to admit any one .
如果 他们 坚持 , 你 将要 回复 那 我 有 禁止 你 到 承认 任何 一 .

如果他们坚持，你就回答说，我已经禁止你们让任何人进来。

[ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] — [ˈeni] [wʌn] .
You understand — any one .
你 理解 — 任何 一 .

你明白的——任何一个都行。

" [ðə; ðɪ][mæn] [tʊk] [ðə; ðɪ][noʊt] .
" **The man took the note** .
" 这 男人 采取 这 笔记 .

男人接过了纸条。

[hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]
He left the room and he had no doubt fulfilled his errand while the
他 左边 这 房间 和 他 有 不 怀疑 已完成 他的 差事 尽管 这
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [stʊd] [ðer; ðər] ,
husband and wife stood there ,
丈夫 和 妻子 站立 那里 ,

他离开了房间，毫无疑问，他已经完成了自己的任务，而那对夫妇则站在那里。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈsaɪləns] .
face to face , neither of them breaking the formidable silence .
脸 到 脸 , 两者都不 的 他们 打破 这 强大 沉默 .

两人面对面，谁也没有打破这令人窒息的沉默。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [wʌn] .
They felt that the hour was a solemn one .
他们 毛毡 那 这 小时 曾是 一个 庄严 一 .

他们觉得这是一个庄严肃穆的时刻。

[ˈnevər] ,
Never ,
绝不 ,

绝不，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈmænɪŋ] [hæd; həd][juˈhaɪtɪd][ðer; ðər] [ˈdestɪnɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)]
since the day on which Cardinal Manning had united their destinies in the chapel
自从 这 天 在 哪个 红衣主教 曼宁 有 团结的 他们的 命运 在 这 教堂
[ʌv; əv] [ˈkæs(ə)] ,
of Ardrahan Castle ,
的 阿尔德拉汉 城堡 ,

自从曼宁枢机主教在阿德拉汉城堡的小教堂里将他们的命运联系在一起的那一天起，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][soʊ] [ˈtrædʒɪkl] .
had they been engaged in a crisis so tragical .
有 他们 到过 已订婚的 在 一个 危机 所以 悲剧 .

如果他们也曾卷入如此悲惨的危机之中。

[sʌt] [ˈmoʊmənts] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] .

Such moments lay bare the very depths of the character .
这样的 时刻 躺 裸 这 非常 深度 的 这 特点 .

这些时刻会将人物性格的深层本质展现得淋漓尽致。

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] , [mɔːd] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] .

Courageous and noble , Maud did not think of weighing her words .
勇敢 和 高贵 , 莫德 做过 不是 思考 的 称重 她 字 .

勇敢而高尚的莫德说话时没有考虑过斟酌用词。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒeləsi] ,

She did not try to feed her jealousy ,
她 做过 不是 尝试 到 喂养 她 妒忌 ,

她没有试图助长自己的嫉妒心。

[nɔːr][tuː; tə] [ək'sentʃuət] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

nor to accentuate the cruelty of the cause of the insult which she had
也不 到 强调 这 残酷 的 这 原因 的 这 侮辱 哪个 她 有

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɔːnt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [tɔːrd] [huːm] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]

the right to launch at the man toward whom that very morning she had been
这 正确的 到 发射 在 这 男人 朝向 谁 那 非常 早晨 她 有 到过

[soʊ] [kən'faɪdɪŋ] ,

so confiding ,
所以 倾诉 ,

也不是为了强调她有权对那个男人进行侮辱的原因有多么残酷, 因为就在那天早上, 她还对那个男人如此信任。

[soʊ] [ˈtendər] .

so tender .
所以 投标 .

太嫩了。

[ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The baseness and the cruelty were to remain forever unknown to the
这 卑鄙 和 这 残酷 是 到 保持 永远 未知 到 这

[ˈwʊmən] [huː] [noʊ] [ɔːŋgər] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][boʊld] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

woman who no longer hesitated as to the bold resolution she had
女士 WHO 不 更长 犹豫了一下 作为 到 这 大胆的 解决 她 有

[meɪd] .

made .
制成 .

对于这位不再犹豫、决心果断行事的女子来说, 那些卑鄙和残忍将永远是未知数。

[noʊ] . [ðæt] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] ,

No . That which she expected of the man whom she had loved so dearly ,
不 . 那 哪个 她 预期的 的 这 男人 谁 她 有 喜爱 所以 亲爱的 ,

不。她对那个她深爱的男人所期望的,

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [soʊ][ɪg'zɔːltɪd][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst]

of whom she had entertained so exalted an opinion , whom she had just
的 谁 她 有 娱乐 所以 崇高 一个 观点 , 谁 她 有 只是

[siːn] [fɔːl] [soʊ] [loʊ] ,

seen fall so low ,
已见 落下 所以 低的 ,

她曾对某人抱有极高的评价, 而现在却亲眼目睹他跌落谷底。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [truːθ] ,

was a cry of truth ,
曾是 一个 哭 的 真相 ,

这是一声真情呐喊,

[æn; ən] [ə'vaʊəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [θɹɑ:b] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] ['remnənt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
an avowal in which she would find the throb of a last remnant of honor .
一个 承认 在 哪个 她 会 寻找 这 搏动 的 一个 最后的 剩 的 荣誉 .
她将在其中找到最后一丝荣誉的悸动。

[ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .
If he were silent it was not because he was preparing a denial .
如果 他 是 沉默的 它 曾是 不是 因为 他 曾是 准备 一个 拒绝 .
如果他保持沉默，那并非因为他准备否认。

[ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] [mɔ:dz] ['letər] [left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pru:fs] [ʃiː; ʃɪ]
The tenor of Maud's letter left no doubt as to the nature of the proofs she
这 男高音 的 莫德的 信 左边 不 怀疑 作为 到 这 自然 的 这 证明 她
[hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
had in her hand ,
有 在 她 手 ,
莫德的信函语气清楚地表明了 她手中证据的性质。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðer; ðər][noʊ] [daʊt] .
which she had there no doubt .
哪个 她 有 那里 不 怀疑 .
她肯定在那里。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何？

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][æsk] [hɪm'self] [ðæt] ['kwestʃən] ,
He did not ask himself that question ,
他 做过 不是 问 他自己 那 问题 ,
他没有问过自己这个问题。

[ˈɡʌvənd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [fə'hɑ:mɪnən] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]
governed as he was by a phenomenon in which was revealed to the full
受统治 作为 他 曾是 经过 一个 现象 在 哪个 曾是 揭晓 到 这 满的
[ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
the singular complexity of his nature .
这 单数 复杂 的 他的 自然 .
他受到某种现象的支配，这种现象充分展现了他性格中独特的复杂性。

[ðə; ði] [-] [ɪ'speʃl] [ker.ək.tə'rɪs.trɪk] [ɪz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] , [ɪnstən'teɪniəs] [nɜ:r'vesnəs] .
The Slav's especial characteristic is a prodigious , instantaneous nervousness .
这 斯拉夫人 特别的 特征 是 一个 惊人 , 瞬间 紧张 .
斯拉夫人的一个显著特点是极强的、瞬间的紧张性。

[,aɪ 'tiː] [si:mz] [ðæt] [ðoʊz] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['hɑ:rts] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]
It seems that those beings with the uncertain hearts have a faculty of
它 似乎 那 那些 生物 和 这 不确定 心 有 一个 学院 的
['æmplɪ,faɪɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
amplifying in themselves ,
放大 在 他们自己 ,
似乎那些内心充满不确定感的人，都具有一种自我放大的能力。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋ.əb'sɔ:rbɪŋ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:ltə'geðər] , [steɪts] [ʌv; əv]['pɑ:rʃ(ə)l] , ['pæsɪŋ] ,
to the point of absorbing the heart altogether , states of partial , passing ,
到 这 观点 的 吸收 这 心 共 , 各州 的 部分的 , 通过 ,
[ænd; ənd] [jet] [sɪn'sɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and yet sincere emotion .
和 然而 真诚 情感 .
达到完全占据内心的程度，处于一种局部的、短暂的、但却真挚的情感状态。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['moʊməntəri] [ɪk'saɪtmənt] [ðʌs] [meɪks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪn'sɪr]
The intensity of their momentary excitement thus makes of them sincere
这 强度 的 他们的 瞬间 激动 因此 制作 的 他们 真诚
[kə'mi:di:ənz] ,
comedians ,
喜剧演员 ,

他们瞬间的兴奋之情，使他们成为了真诚的喜剧演员。

[hu:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ðei] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ˈɔ:rdər] ,
who speak to you as if they felt certain sentiments of an exclusive order ,
WHO 说话 到 你 作为 如果 他们 毛毡 肯定 情感 的 一个 独家的 命令 ,
他们跟你说话的语气好像他们怀有某种专属的情感，

[tu:; tə] [fi:l] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [wʌnz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rdər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
to feel contradictory ones the day after , with the same ardor , with the same
到 感觉 矛盾的 一个 这 天 后 , 和 这 相同的 热情 , 和 这 相同的
[ʌn'tru:θfəlnəs] ,
untruthfulness ,
不诚实 ,

第二天，带着同样的热情，带着同样的虚伪，感受到了矛盾的情绪。

[ʌn'dʒʌstli] [seɪ] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪtʃ-z] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'si:tf(ə)l] [æz; əz] [ðei]
unjustly say the victims of those natures , so much the more deceitful as they
不公正的 说 这 受害者 的 那些 自然 , 所以 很多 这 更多的 欺骗性的 作为 他们
[ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['vaɪbrət] .
are more vibrating .
是 更多的 振动 .

那些性质恶劣的人的受害者们不公正地指责他们，因为他们越是虚伪，就越是令人不安。

[hi:; hi] ['sʌfərd] , [ɪn'di:d] , [ɑ:n] [dɪs'kʌvəriŋ] [ðæt] [mɔ:d] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'niʃiətiɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l]
He suffered , indeed , on discovering that Maud had been initiated into his criminal
他 遭受 , 的确 , 在 发现 那 莫德 有 到过 启动 进入 他的 刑事
[ɪn'tri:g] ,
intrigue ,
阴谋 ,

当他发现莫德也参与了他的犯罪阴谋时，他确实非常痛苦。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌfərd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
but he suffered more for her than for himself .
但 他 遭受 更多的 为了 她 比 为了 他自己 .

但他为她承受的痛苦比为自己承受的痛苦更多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sʌfəriŋ] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]
It was sufficient for that suffering to occupy a few moments , a few hours
它 曾是 充足的 为了 那 痛苦 到 占据 一个 很少 时刻 , 一个 很少 小时
.
:
.

这样的痛苦只需要持续几分钟，几个小时就足够了。

[aɪ 'ti:] ['ri:ɪn'vestɪd] [ðə; ði][pɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pæɪnd] [ænd; ənd] [wi:k] ['hʌzbənd] [hu:] [lʌvd]
It reinvested the personality of the impassioned and weak husband who loved
它 再投资 这 性格 的 这 热情洋溢 和 虚弱的 丈夫 WHO 喜爱
[hɪz; ɪz][waɪf] [waɪl] [bi'trein] [hɜ:r; hər] .
his wife while betraying her .
他的 妻子 尽管 背叛 她 .

它重新塑造了那个热情而软弱的丈夫的形象，他爱着妻子，却又背叛了她。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [slɑɪt]
There was , indeed , a shade of it in his adventure , but a very slight
那里 曾是 , 的确 , 一个 阴影 的 它 在 他的 冒险 , 但 一个 非常 轻微
[feɪd] .
shade .
阴影 :

他的冒险经历中确实带有一丝这种意味, 但只是非常轻微的一点。

[ænd; ʌnd] [jet] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [æn; ən] [ʌn'tru:θ] ,
And yet , he did not think he was telling an untruth ,
和 然而 , 他 做过 不是 思考 他 曾是 讲述 一个 谎言 ,
[dɪ'si:vd] .
然而, 他并不认为自己说了谎。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ]
when he finally broke the silence to say to her whom he had so long
什么时候 他 最后 打破 这 沉默 到 说 到 她 谁 他 有 所以 长的
[di'si:vd] :
deceived :
受骗 :

当他终于打破沉默, 对那个他欺骗了这么久的她说道:

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'vendʒd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [sɪ'verəti] , [mɔ:d] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]
" **You have avenged yourself with much severity , Maud , but you had the**
" 你 有 复仇 你自己 和 很多 严重性 , 莫德 , 但 你 有 这
[raɪt]
right ... :
正确的 ... :

“莫德, 你报复得非常严厉, 但你有权利这样做.....”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['erər] [wɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌlpəb(ə)] ,
I do not know who has informed you of an error which was very culpable ,
我 做 不是 知道 WHO 有 知情的 你 的 一个 错误 哪个 曾是 非常 有罪的 ,
[raɪt] .
我不知道是谁告知你这个极其严重的错误。

['veri] [rɔ:ŋ] , ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [tu:]
very wrong , very unfortunate , too ... :
非常 错误的 , 非常 不幸 , 也 ... :

非常错误, 也非常不幸.....

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [roʊm] ['enəmi] [bent] [ə'pɑ:n][maɪ]['ru:ɪn] ,
I know that I have in Rome enemies bent upon my ruin ,
我 知道 那 我 有 在 罗马 敌人 弯曲 之上 我的 废墟 ,
[raɪt] .
我知道我在罗马有仇敌, 他们一心想要毁了我。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [em 'i:] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] .
and I am sure they have left me no means of defending myself .
和 我 是 当然 他们 有 左边 我 不 方法 的 防守 我 .

而且我确信他们没有给我留下任何自卫的手段。

[aɪ][hæv; həv] [di'si:vd] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .
I have deceived you , and I have suffered .
我 有 受骗 你 , 和 我 有 遭受 :
[raɪt] .
我欺骗了你, 我也因此受苦。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['æftər] [ðooz] [wɜ:rdz] , [ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [wɪt] [wʌz; wəz]
" **He paused after those words , uttered with a tremor of conviction which was**
" 他 暂停 后 那些 字 , 说出 和 一个 震颤 的 定罪 哪个 曾是
[nɑ:t] [ə'su:md] .
not assumed .
不是 假定 :

“说完这些话, 他停顿了一下, 话语中带着一丝颤抖的坚定, 这是他从未有过的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtɪn] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
He had forgotten that ten minutes before he had entered the room with
 他 有 被遗忘的 那 十 分钟 前 他 有 进入 这 房间 和
 [ðə; ði][fɜːrm] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['duːəl][ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən]
the firm determination to hide his duel and its cause from the woman
 这 公司 决心 到 隐藏 他的 决斗 和 它是 原因 从 这 女士
 [fɔːr; fər] [huːz] ['pɑːrd(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv] ['sækɹɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt]
for whose pardon he would at that moment have sacrificed his life without
 为了 谁 赦免 他 会 在 那 片刻 有 牺牲 他的 生活 没有
 [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
hesitation .
 犹豫 .

他忘记了十分钟前，他走进房间时还坚定地决心要向那个女人隐瞒他决斗及其原因，而此刻，为了得到她的原谅，他愿意毫不犹豫地牺牲自己的生命。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɒfənd] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] : " [wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
He continued , in a voice softened by affection : " Whatever they have told you ,
 他 持续 , 在 一个 嗓音 软化 经过 感情 : " 任何 他们 有 讲述 你 ,
 他继续说道，语气中带着一丝温柔：“无论他们告诉了你什么，

[wət'eɪvər] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , [aɪ] [swɛr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][duː][nɔːt] [nʊ] [ɔːl] . "

whatever you have read , I swear to you , you do not know all . "

任何 你 有 读 , 我 发誓 到 你 , 你 做 不是 知道 全部 . "

无论你读过什么, 我向你发誓, 你不可能了解全部。

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] , " [ɪntə'rʌptɪd] [mo:d] ,
 " **I know enough** , " **interrupted Maud** ,
 " 我 知道 足够的 , " 中断 莫德 ,
 "我知道的足够多了,"莫德打断道。

" [sɪns] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['lʌvər] [lʌ; əv] [ðæt] ['wʊmən] ,
 " since I know that you have been the lover of that woman ,
 " 自从 我 知道 那 你 有 到过 这 情人 的 那 女士 ,
 "既然我知道你一直是那个女人的情人,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntɪmət] [frend] , [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ʌndər] [maɪ] ['veri] [aɪz]
of the mother of my intimate friend , at my side , under my very eyes
 的 这 母亲 的 我的 亲密的 朋友 , 在 我的 边 , 在下面 我的 非常 眼睛
 我挚友的母亲, 就在我身边, 就在我眼前.....

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
If you had suffered by that deception , as you say ,
 如果 你 有 遭受 经过 那 欺骗 , 作为 你 说 ,
 如果你真的像你所说的那样, 遭受了那种欺骗,

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ɔ:l][tuː; tə][em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [held] [ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði]
you would not have waited to avow all to me until I held in my hands the
 你 会 不是 有 等待 到 承认 全部 到 我 直到 我 握住 在 我的 双手 这
 [ʌndɪ'naɪəbl] [pru:f] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['ɪnfəmi]
undeniable proof of your infamy
 无可否认 证明 的 你的 骂名

你不会等到我亲手掌握了你恶行的确凿证据才向我坦白一切.....

[juː; jʊ][hæv; həv][kæst][ə'saɪd][ðə; ði][mæsk] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [aɪ][hæv; həv] [restɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ...
You have cast aside the mask , or , rather , I have wrested it from you ...
 你 有 投掷 旁边 这 面具 , 或者 , 相当 , 我 有 夺取 它 从 你 ...
 你抛弃了面具, 或者更确切地说, 是我把它从你手中夺走了.....

[aɪ][dɪˈzaɪər][noʊ][mɔːr]
I desire no more
 我 欲望 不 更多的

我别无所求.....

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [ˈstɔːri] , [ˈspɜː] [em ˈiː][ðem; ðəm] .

As for the details of the shameful story , spare me them .
作为 为了 这 细节 的 这 可耻 故事 , 空闲的 我 他们 :

至于那件丢人的事的细节, 还是别告诉我了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ðæt] [aɪ] [riˈɪntɜːd] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ]
It was not to hear them that I reentered a house every corner of which
它 曾是 不是 到 听到 他们 那 我 重新进入 一个 房子 每一个 角落 的 哪个

[riˈmaɪndz][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [biˈliːvd] [ɪn][juː; jʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] ,
reminds me that I believed in you implicitly ,
提醒 我 那 我 相信 在 你 隐式地 ,

我重返这栋房子, 并非为了聆听他们的谈话, 而是因为房子的每一个角落都在提醒我, 我曾对你深信不疑。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [em ˈiː] , [nɑːt][wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] ;

and that you have betrayed me , not one day , but every day ;
和 那 你 有 背叛 我 , 不是 一 天 , 但 每一个 天 ;

你背叛了我, 不是一天, 而是每一天;

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈtreɪd] [em ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestədeɪ] , [ˈjestədeɪ] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æn; ən][ˈaʊər]
that you betrayed me the day before yesterday , yesterday , this morning , an hour
那 你 背叛 我 这 天 前 昨天 , 昨天 , 这 早晨 , 一个 小时

[əˈɡoʊ]

ago
前

你前天背叛了我, 昨天背叛了我, 今天早上背叛了我, 一个小时前你背叛了我.....

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [ðæt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] . "

I repeat , that is sufficient . "
我 重复 , 那 是 充足的 . "

我再说一遍, 这就足够了。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː] !

" But it is not sufficient for me !
" 但 它 是 不是 充足的 为了 我 !

但这对我来说还不够!

" [ɪkˈskleɪmd] [bəˈleslɜːz] .

" exclaimed Boleslas .
" 惊呼 博莱斯拉斯 .

“博莱斯拉斯惊呼道。”

" [jes] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ɪz] [truː] ,

" Yes , all you have just said is true ,
" 是的 , 全部 你 有 只是 说 是 真的 ,

“是的, 你刚才说的都对。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .

and I deserve to have you tell it to me .
和 我 应得 到 有 你 告诉 它 到 我 .

我有权利让你亲口告诉我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈletərz] [ˈʃoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But that which you could not read in those letters shown to you ,
但 那 哪个 你 可以 不是 读 在 那些 信件 所示 到 你 ,

但你在那些给你看的信件中读不到的内容,

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪrz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
that which I have kept for two years in the depths of my heart ,
那 哪个 我 有 保留 为了 二 年 在 这 深度 的 我的 心 ,

我一直藏在心底两年的东西,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][tuːld] — [ɪz] [ðæt] , [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈfeɪt(ə)l] [ɪmˈpʌlsɪz] ,
and which must now be told — is that , through all these fatal impulses ,
和 哪个 必须 现在 是 讲述 — 是 那 , 通过 全部 这些 致命的 冲动 ,
现在必须说明的是——通过所有这些致命的冲动,

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ]
I have never ceased to love you
我 有 绝不 停止 到 爱 你
我从未停止过爱你.....

[ɑː] , [duː][nɑːt] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm][,em ˈiː] , [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][,em ˈiː] [ðʌs]
Ah , do not recoil from me , do not look at me thus
啊 , 做 不是 畏缩 从 我 , 做 不是 看 在 我 因此
啊, 不要躲开我, 不要那样看着我.....

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
I feel it once more in the agony I have suffered since you are speaking to
我 感觉 它 一次 更多的 在 这 痛苦 我 有 遭受 自从 你 是 请讲 到
[,em ˈiː] ;
me ;
我 ;
自从你跟我说话以来, 我一直饱受痛苦, 我再次感受到了这种痛苦;

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [,em ˈiː] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈsiːst] [ˈbiːɪŋ] [jɔːrɪz] .
there is something within me that has never ceased being yours .
那里 是 某物 之内 我 那 有 绝不 停止 存在 你的 .
我内心深处有一部分, 它始终属于你。

[ðæt] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][,æbəˈreɪ(ə)n] .
That woman has been my aberration .
那 女士 有 到过 我的 像差 .
那个女人是我生命中的一个异类。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][maɪ] [ˈmædnəs] , [maɪ] [ˈsensɪz] , [maɪ] [ˈpæ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
She has had my madness , my senses , my passion , all the evil instincts
她 有 有 我的 疯狂 , 我的 感官 , 我的 热情 , 全部 这 邪恶的 本能
[ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ]
of my being
的 我的 存在
她拥有我的疯狂、我的感官、我的激情, 以及我所有邪恶的本能.....

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [maɪ][ˈaɪdl] , [maɪ] [əˈfek(ə)n] , [maɪ] [rɪˈlɪdʒən]
You have remained my idol , my affection , my religion
你 有 剩余 我的 偶像 , 我的 感情 , 我的 宗教
你一直是我的偶像、我的挚爱、我的信仰.....

[ɪf] [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
If I lied to you it was because I knew that the day on which you
如果 我 撒谎了 到 你 它 曾是 因为 我 知道 那 这 天 在 哪个 你
[wʊd] [faɪnd][aʊt][maɪ] [fɔːlt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [,em ˈiː] ,
would find out my fault I should see you before me ,
会 寻找 出去 我的 过错 我 应该 看 你 前 我 ,
如果我骗了你, 那是因为我 知道, 当你发现我的错误时, 我会在你面前见到你。

[drɪˈsperɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [tuː; tə]
despairing and implacable as you now are , as I can not bear to
绝望 和 冷酷无情 作为 你 现在 是 , 作为 我 能 不是 熊 到
[hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi] .
have you be .
有 你 是 .
你现在如此绝望和冷酷无情, 我无法忍受你变成这样。

[ɑ:] , [dʒʌdʒ] [em 'i:] , [kən'dem] [em 'i:] , [kɜ:rs] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [noʊ] , [bʌt; bət] [fi:l] ,
Ah , judge me , condemn me , curse me ; but know , but feel ,
啊 , 法官 我 , 谴责 我 , 诅咒 我 ; 但 知道 , 但 感觉 ,
啊, 评判我吧, 谴责我吧, 诅咒我吧; 但请你明白, 也请你感受。

[ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [aɪ] [stɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] .
that in spite of all I have loved you , I still love you .
那 在 尽管如此 的 全部 我 有 喜爱 你 , 我 仍然 爱 你 .
尽管我曾经如此爱你, 但我依然爱你。

" [ə'gen] [hi:; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [feɪnd] .
" **Again he spoke with an enthusiasm which was not feigned .**
" 再次 他 辐 和 一个 热情 哪个 曾是 不是 假装 .
“他再次热情洋溢地讲话, 语气中充满了真诚。”

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [di'si:vð] [hɜ:r; hær] ,
Though he had deceived her ,
尽管 他 有 受骗 她 ,
虽然他欺骗了她,

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['kri:tʃər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
he recognized only too well the value of the loyal creature before him ,
他 认可 仅有的 也 出色地 这 价值 的 这 忠诚 生物 前 他 ,
他非常清楚眼前这只忠诚的动物的价值。

[hu:m] [hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi] [fʊd; ʃəd] [lu:z] .
whom he feared he should lose .
谁 他 害怕 他 应该 失去 .
他害怕失去他。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [hɜ:r; hær][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪt]
If he could not move her at the moment when he was about to fight
如果 他 可以 不是 移动 她 在 这 片刻 什么时候 他 曾是 关于 到 斗争
[ə; eɪ]['du:əl] ,
a duel ,
一个 决斗 ,
如果他无法在即将决斗的那一刻将她移开,

[wen] [kʊd; kəd][hi:; hi] [mu:v] [hɜ:r; hær] ?
when could he move her ?
什么时候 可以 他 移动 她 ?

他什么时候才能把她接走?

[soʊ][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['sʌplɪənt] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd]
So he approached her with the same gesture of suppliant and impassioned
所以 他 接近 她 和 这 相同的 手势 的 请求者 和 热情洋溢
[ædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mæɪrɪdʒ] ,
adoration which he employed in the early days of their marriage ,
崇拜 哪个 他 受雇 在 这 早期的 天 的 他们的 婚姻 ,
于是, 他用与结婚初期时同样的恳求和热情爱慕的姿态走向她。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hær][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and before his treason , when he had told her of his love .
和 前 他的 叛国罪 , 什么时候 他 有 讲述 她 的 他的 爱 .
在他叛国之前, 他曾向她表达过爱意。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [rɪ'membrəns] [θɹʌst] [ɪt'self][ə'pɑ:n] [mɔ:d] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌstɪd] [hɜ:r; hær] ,
No doubt that remembrance thrust itself upon Maud and disgusted her ,
不 怀疑 那 纪念 推力 本身 之上 莫德 和 厌恶 她 ,
毫无疑问, 那段回忆涌上莫德心头, 令她感到厌恶。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈhɔːrər] [ðæt] [fiː; fi] [əˈgen] [rɪˈkɔɪd] , [riˈpleɪn] :
for it was with veritable horror that she again recoiled , replying :
为了 它 曾是 和 真正的 恐怖 那 她 再次 反冲 , 回复 :
她再次惊恐地后退, 回答道:

" [biː; bi][ˈsaɪlənt] !
" Be silent !
" 是 沉默的 !

安静!

[ðæt] [laɪ][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .
That lie is the worst of all .
那 说谎 是 这 最差 的 全部 .

那是最糟糕的谎言。

[aɪ ˈtiː][peɪnz][em ˈiː] .
It pains me :
它 疼痛 我 :

这让我很痛苦。

[aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
I blush for you , in seeing that you have not even the courage to
我 脸红 为了 你 , 在 看到 那 你 有 不是 甚至 这 勇气 到
[əˈkʌːlɪdʒ] [jɔː; jər] [fɔːlt] .
acknowledge your fault .
承认 你的 过错 .

看到你连承认错误都缺乏勇气, 我真替你感到羞愧。

[gɔːd][ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈspektɪd] [juː; jʊ] [mɔːr] , [hæd; həd][juː; jʊ] [sed] :
God is my witness , I should have respected you more , had you said :
上帝 是 我的 证人 , 我 应该 有 受人尊敬 你 更多的 , 有 你 说 :
上帝作证, 如果你当时说的是: 我应该更尊重你才对。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
- I have ceased loving you .
- 我 有 停止 爱 你 .

我已经不再爱你了。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] .
I have taken a mistress .
我 有 已采取 一个 情妇 .

我包养了一个情妇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
It was convenient for me to lie to you .
它 曾是 方便的 为了 我 到 说谎 到 你 .

对你撒谎对我来说很方便。

[aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd] .
I have lied .
我 有 撒谎了 .

我撒谎了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ɔːl][tuː; tə][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [maɪ] [ˈɔːnər] , [maɪ] [ˈduːtiz] , [maɪ] [vəʊz] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
I have sacrificed all to my passion , my honor , my duties , my vows and you .
我 有 牺牲 全部 到 我的 热情 , 我的 荣誉 , 我的 职责 , 我的 誓言 和 你 .
-
- ... :
- :

我为了我的热情、我的荣誉、我的职责、我的誓言以及你, 牺牲了一切.....

[ɑ:] , [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]
Ah , speak to me like that , that I may have with you the sentiment of
啊 , 说话 到 我 喜欢 那 , 那 我 可能 有 和 你 这 情绪 的
[tru:θ]
truth ... :
真相 ... :

啊，请这样跟我说话，让我能感受到你的真诚.....

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][em 'i:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ]
But that you dare to repeat to me words of tenderness after what you
但 那 你 敢 到 重复 到 我 字 的 压痛 后 什么 你
[hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][em 'i:] ,
have done to me ,
有 完毕 到 我 ,
[ɪn'spaɪəz] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
inspires me with repulsion .
鼓舞人心 我 和 排斥 :

但你竟敢在我遭受那样的对待之后，还敢对我说那些温柔的话语？

[ɪn'spaɪəz] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
inspires me with repulsion .
鼓舞人心 我 和 排斥 :

令我感到厌恶。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['bɪtər] . "
It is too bitter . "
它 是 也 苦的 . "

太苦了。

" [jes] , " [sed] [bəlesləz] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðʌs] .
" Yes , " said Boleslas , " you think thus .
" 是的 , " 说 博莱斯拉斯 , " 你 思考 因此 :

“是的，”博莱斯拉斯说，“你就是这么想的。”

[tru:] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
True and simple as you are ,
真的 和 简单的 作为 你 是 ,

真诚而朴实，

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪl] [ɪz] — [ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ]
how could you have learned to understand what a weak will is — a will which
如何 可以 你 有 学习 到 理解 什么 一个 虚弱的 将要 是 — 一个 将要 哪个
[wɪʃɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] ,
wishes and which does not ,
愿望 和 哪个 做 不是 ,

你如何才能理解什么是意志薄弱——一种有愿望却不付诸行动的意志？

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:lɪz] ?
which rises and which falls ?
哪个 上升 和 哪个 瀑布 ? ... :

哪个上升，哪个下降？

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [wʌt] ['ɪntrəst] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['laɪɪŋ] [tu:; tə]
And yet , if I had not loved you , what interest would I have in lying to
和 然而 , 如果 我 有 不是 喜爱 你 , 什么 兴趣 会 我 有 在 说谎 到
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

然而，如果我不爱你，我又有什么理由对你撒谎呢？

[hæv; həv] [aɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [naʊ] ?
Have I anything to conceal now ?
有 我 任何事物 到 隐藏 现在 ?

现在我还有什么需要隐瞒的吗？

[ɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [aɪ] [eɪ 'em] , [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [wʌt] [deɪ] ,
Ah , if you knew in what a position I am , on the eve of what day ,
啊 , 如果 你 知道 在 什么 一个 位置 我 是 , 在 这 前夕 的 什么 天 ,
啊, 如果你知道我身处何地, 在何日的前夕, 该会作何感想。

[aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ:ɪŋ] [hæz; hæz] ['nevər]
I beseech you to believe that at least the best part of my being has never
我 恳求 你 到 相信 那 在 至少 这 最好的 部分 的 我的 存在 有 绝不
[si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:ɪrɪz] !
ceased to be yours !
停止 到 是 你的 !

我恳求你相信, 至少我生命中最美好的部分从未停止属于你!

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['efərt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hɑ:rt]
" **It was the strongest effort he could make to bring back the heart**
" 它 曾是 这 最强 努力 他 可以 制作 到 带来 后退 这 心
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ] ['di:pli] ['wu:ndɪd] — [ðə; ði] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['du:əl] .
of his wife so deeply wounded — the allusion to his duel .
的 他的 妻子 所以 深 受伤 — 这 典故 到 他的 决斗 .

“这是他能做出的最大努力, 目的是抚平妻子因决斗而受到的深深伤害——” 这句话暗指他与妻子决斗。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['men(ə)nd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
For since she had not mentioned it to him ,
为了 自从 她 有 不是 提及 它 到 他 ,

因为她没有跟他提起过这件事,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
it was no doubt because she was still ignorant of it .
它 曾是 不 怀疑 因为 她 曾是 仍然 无知 的 它 .

毫无疑问, 这是因为她对此还一无所知。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'plai] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ,
He was once more startled by the reply she made ,
他 曾是 一次 更多的 惊慌 经过 这 回复 她 制成 ,

她的回答再次让他感到惊讶。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ɪndɪ'ɡneɪ(ə)n] [hæd; həd] ['perəlaɪzd]
and which proved to him to what a degree indignation had paralyzed
和 哪个 已证实 到 他 到 什么 一个 程度 愤慨 有 瘫痪

[i:v(ə)n] [hɜ:r; həɪ] [lʌv] .
even her love .
甚至 她 爱 .

这让他确信, 愤怒已经严重麻痹了她的爱。

[hi:; hi] [rɪ'zju:md] :
He resumed :
他 恢复 :

他继续说道:

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? "
" **Do you know it ? "**
" 做 你 知道 它 ? "

你知道吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [faɪt] [ə; eɪ] ['du:əl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər]
" **I know that you fight a duel to - morrow , " said she , " and for your**
" 我 知道 那 你 斗争 一个 决斗 到 - 明天 , " 说 她 , " 和 为了 你的
[mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

“我知道你明天要决斗,”她说, “为了你的女主人,

[aɪ] [noʊ] , [tu:] . "
I know , too . "
我 知道 , 也 . "

我知道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] . "
" It is not true , " he exclaimed ; " it is not for her . "
" 它 是 不是 真的 , " 他 惊 呼 ; " 它 是 不是 为了 她 . "

“这不是真的,”他喊道,“这不是为她准备的。”

" [wʌt] ? " [æskt] [mɔ:d] , [enər'dʒetɪkli] .
" What ? " asked Maud , energetically .
" 什么 ? " 问 莫德 , 精力充沛地 .

“什么?”莫德精力充沛地问道。

" [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:] [ˌlepər'di:] [tu:; tə]
" Was it not on her account that you went to the Rue Leopardi to
" 曾是 它 不是 在 她 帐户 那 你 去 到 这 后悔 莱奥帕尔迪 到
[prə'vʊk] [jʊr; jər] ['raɪv(ə)] ?
provoke your rival ?
惹 你的 竞争对手 ?

“难道你去莱奥帕尔迪街挑衅你的情敌,不是因为她吗?”

[fɔ:r; fər] [i:; ji] [ɪz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tru:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒʌstɪs] .
For she is not even true to you , and it is justice .
为了 她 是 不是 甚至 真的 到 你 , 和 它 是 正义 .

因为她甚至对你都不忠诚,这才是公正。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪt] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ,
Was it not on her account that you wished to enter the house ,
曾是 它 不是 在 她 帐户 那 你 希望 到 进入 这 房子 ,
难道你不是因为她才想进这栋房子吗?

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðæt] ['raɪvəlz] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ]
in spite of that rival's brother - in - law , and that a dispute arose between you
在 尽管如此 的 那 竞争对手的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 那 一个 争议 出现 之间 你
, [fɑ:lʊd] [baɪ] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] ?
, followed by this challenge ?
, 随后 经过 这 挑战 ?

尽管有那位对手的姐夫在场,而且你们之间还发生了争执,随后才有了这次挑战?

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔ:'rself] , [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd]
Was it not on her account , and to revenge yourself , that you returned
曾是 它 不是 在 她 帐户 , 和 到 复仇 你自己 , 那 你 返回
[frʌm; frəm] ['pɒlənd] ,
from Poland ,
从 波兰 ,

难道你不是为了她,为了报复她,才从波兰回来的吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə'nɔ:nɪməs] ['letərz] [wɪtʃ] [təʊld] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ?
because you had received anonymous letters which told you all ?
因为 你 有 已收到 匿名的 信件 哪个 讲述 你 全部 ?

因为你收到了一些匿名信,信里把一切都告诉你了?

[ænd; ənd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [hæz; həz] [nɑ:t] [dɪs'gʌstɪd] [ju:; jʊ] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kri:tʃər] ?
And to know all has not disgusted you forever with that creature ?
和 到 知道 全部 有 不是 厌恶 你 永远 和 那 生物 ?

难道知道这一切之后,你没有永远对那种生物感到厌恶吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [stiːl] [æt; ət]
But if she had deigned to lie to you , she would have you still at
但 如果 她 有 设计 到 说谎 到 你 , 她 会 有 你 仍然 在
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

但如果她胆敢对你撒谎, 你现在应该还在她脚下才对。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [keəd]
and you dare to tell me that you love me when you have not even cared
和 你 敢 到 告诉 我 那 你 爱 我 什么时候 你 有 不是 甚至 关心
[tuː; tə] [sper] [em 'iː][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈvɪləni] — [ɔːl] [ðæt] [ˈbeɪsnəs] ,
to spare me the affront of learning all that villainy — all that baseness ,
到 空闲的 我 这 冒犯 的 学习 全部 那 邪恶 — 全部 那 卑鄙 ,
你竟敢告诉我你爱我, 而你甚至都不愿让我免受你所作所为——你所作所为的卑鄙无耻——的羞辱。

[ɔːl] [ðæt] [dɪs'greɪs] — [θruː] [sʌm; səm][wʌn] [els] ? "
all that disgrace — through some one else ? "
全部 那 耻辱 — 通过 一些 — 别的 ? "
所有这些耻辱——都是通过别人造成的?

" [huː] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
" **Who was it ?**
" WHO 曾是 它 ?
“是谁? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [neɪm] [ðæt] [ˈdʒuːdəs][tuː; tə][em 'iː] , [æt; ət] [liːst] ? "
" **Name that Judas to me , at least ? "**
" 姓名 那 犹大 到 我 , 在 至少 ? "
“至少告诉我一下谁是犹大? ”

" [duː][nɔːt] [spiːk] [ðʌs] , " [ɪntə'rʌptɪd] [mɔːd] , [ˈbɪtərli] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [raɪt]
" **Do not speak thus , " interrupted Maud , bitterly ; " you have lost the right**
" 做 不是 说话 因此 , " 中断 莫德 , 苦涩地 ; " 你 有 丢失的 这 正确的
“别这样说, ”莫德痛苦地打断道, “你已经失去了这个权利.....”

[ænd; ənd] [ðen] [duː][nɔːt] [siːk] [tuː] [fɑːr]
And then do not seek too far
和 然后 做 不是 寻找 也 远的
然后, 不要探寻太远.....

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmædəm] [ˈmeɪtlənd] [tuː; tə] - [der] . "
I have seen Madame Maitland to - day . "
我 有 已见 夫人 梅特兰 到 - 天 . "
我今天见过梅特兰夫人了。

" [ˈmædəm] [ˈmeɪtlənd] ? " [rɪ'piːtɪd] [bəʊsləz] .
" **Madame Maitland ? " repeated Boleslas .**
" 夫人 梅特兰 ? " 重复 博莱斯拉斯 .
“梅特兰夫人? ”博莱斯拉斯重复道。

" [dɪd] [ˈmædəm] [ˈmeɪtlənd] [dɪ'naʊns] [em 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Did Madame Maitland denounce me to you ?**
" 做过 夫人 梅特兰 声讨 我 到 你 ?
“梅特兰夫人向你告发过我吗? ”

[dɪd] [ˈmædəm] [ˈmeɪtlənd] [raɪt] [ðooʊz] [əˈhɑ:nɪməs] [ˈletərz] ? "
Did Madame Maitland write those anonymous letters ? "
做过 夫人 梅特兰 写 那些 匿名的 信件 ? "

那些匿名信是梅特兰夫人写的吗？

" [fiː; ji] [dɪˈzaɪərd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvendʒd] , " [rɪˈplaɪd] [mɔːd] , [ˈædɪŋ] : " [fiː; ji][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] ,
" **She desired to be avenged ,** " **replied Maud , adding :** " **She has the right ,**
" 她 想要的 到 是 复仇 , " 回复 莫德 , 添加 : " 她 有 这 正确的 ,
“她想要复仇,”莫德回答说, 并补充道: “她有权利这样做。”

[sɪns] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] . "
since your mistress robbed her of her husband . "
自从 你的 情妇 被抢劫 她 的 她 丈夫 . "

因为你的情妇抢走了她的丈夫。

" [wel] , [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [əˈvendʒd] !
" **Well , I , too , will be avenged !**
" 出色地 , 我 , 也 , 将要 是 复仇 !

“好吧, 我也要报仇雪恨! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **exclaimed the young man .**
" 惊呼 这 年轻的 男人 .

“年轻人惊喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
" **I will kill that husband for her , after I have killed her brother .**
" 我 将要 杀 那 丈夫 为了 她 , 后 我 有 被杀 她 兄弟 .

“我会在杀死她哥哥之后, 为她杀死她的丈夫。”

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðəm; ðəm][bəuθ] , [wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈðər] . "
I will kill them both , one after the other . " ... :
我 将要 杀 他们 两个都 , 一 后 这 其他 : " ... :

我会把他们两个都杀了, 一个接一个地杀了。.....

[hɪz; ɪz][ˈmoʊbəl] [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpæʃnd] [ʌv; əv]
His mobile countenance , which had just expressed the most impassioned of
他的 移动的 面容 , 哪个 有 只是 表达 这 最多 热情洋溢 的
[ˌsʌpliˈkeɪʃənz] ,
supplications ,
祈求 ,

他那张刚刚还表达过最恳切祈求的脸庞, 如今却神情恍惚。

[naʊ] [ɪkˈsprest] [ˈoʊnli][ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
now expressed only hatred and rage , and the same change took place in his
现在 表达 仅有的 仇恨 和 愤怒 , 和 这 相同的 改变 采取 地方 在 他的
[ɪˈmɑːdəreɪt] [ˌsensəˈbɪləti] .
immoderate sensibility .
过分 感性 .

现在他只表达仇恨和愤怒, 他过度的敏感也发生了同样的变化。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈset(ə)] [ˈmætərz] ? " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Of what use is it to try to settle matters ?** " **he continued .**
" 的 什么 使用 是 它 到 尝试 到 定居 事情 ? " 他 持续 .

“试图解决问题又有什么用呢?”他继续说道。

" [aɪ] [siː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ɔːl][ɪz] [ˈendɪd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
" **I see only too well all is ended between us .**
" 我 看 仅有的 也 出色地全部 是 结束 之间 我们 .

“我非常清楚, 我们之间的一切都结束了。”

[jʊr; jər] [praɪd] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈræŋkər][ɑːr; ər] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [lʌv] .
Your pride and your rancor are stronger than your love .
你的 自豪 和 你的 冤仇 是 更强 比 你的 爱 .

你的骄傲和怨恨比你的爱更强大。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈlðərwaɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɛgd] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] ,
If it had been otherwise , you would have begged me not to fight ,
如果 它 有 到过 否则 , 你 会 有 乞求 我 不是 到 斗争 ,
如果不是这样, 你一定会求我不要打架。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [riˈprəʊtɪt] [em ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː]
and you would only have reproached me , as you have the right to do
和 你 会 仅有的 有 受责备 我 , 作为 你 有 这 正确的 到 做
,
,
,

你只会责备我, 这是你的权利。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ]
I do not deny
我 做 不是 否定

我不否认.....

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋɡər] [lʌv] [em ˈiː] ,
But from the moment that you no longer love me ,
但 从 这 片刻 那 你 不 更长 爱 我 ,
但从你不再爱我的那一刻起,

[wʊʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ] [pæθ] !
woe to him whom I find in my path !
悲哀 到 他 谁 我 寻找 在 我的 小路 !
祸哉! 凡阻挡我道路的, 皆有祸!

[wʊʊ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈmeɪtlənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [fiː; ji] [lʌvz] ! "
Woe to Madame Maitland and to those she loves ! "
悲哀 到 夫人 梅特兰 和 到 那些 她 爱 ! "
梅特兰夫人和她所爱的人真是可怜!

" [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] , " [rɪˈplaɪd] [mɑːd] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈbɪtərnəs] .
" **This time at least you are sincere , " replied Maud , with renewed bitterness .**
" 这 时间 在 至少 你 是 真诚 , " 回复 莫德 , 和 更新 苦味 .
“至少这次你是真心的,”莫德带着新的怨恨回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈsʌfərd] [səˈfɪ(ə)nt] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] ?
" **Do you think I have not suffered sufficient humiliation ?**
" 做 你 思考 我 有 不是 遭受 充足的 屈辱 ?
你以为我受的羞辱还不够吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌpləˌkeɪt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkriːtʃər] ?
Would you like me to supplicate you not to fight for that creature ?
会 你 喜欢 我 到 哀告 你 不是 到 斗争 为了 那 生物 ?
你想让我恳求你不要为那个生物而战吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈaʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪnˈkaʊntər] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː] ?
And do you not feel the supreme outrage which that encounter is to me ?
和 做 你 不是 感觉 这 最高 暴行 哪个 那 遇到 是 到 我 ?
难道你感受不到我因这次遭遇而感到的极度愤慨吗?

[mɔːrˈoʊvər] , " [fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ˈtrædʒɪkl] [səˈlemnəti] ,
Moreover , " she continued with tragical solemnity ,
而且 , " 她 持续 和 悲剧 严肃 ,
此外, 她继续用悲怆的语气说道:

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈsʌmən] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n][æz; əz][sæd][æz; əz][aɪ 'ti:]
" **I did not summon you to have with you a conversation as sad as it**
" 我 做过 不是 召唤 你 到 有 和 你 一个 对话 作为 伤心 作为 它
[ɪz] ['ju:sləs] ,
is useless ,
是 无用 ,

我召集你们来，不是为了和你们进行一场既悲伤又无用的谈话。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n]
but to tell you my resolution
但 到 告诉 你 我的 解决

但要告诉你我的决心.....

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][əˈblaɪdʒ][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪˈzɔ:rt] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz]
I hope that you will not oblige me to resort for its execution to the means
我 希望 那 你 将要 不是 必须 我 到 采取 为了 它是 执行 到 这 方法
[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [pʊts] [ɪn][maɪ] [ˈpʌvər] ? "
which the law puts in my power ? "
哪个 这 法律 放置 在 我的 力量 ? "

我希望您不会迫使我诉诸法律赋予我的手段来执行这项命令。

" [aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi][ˈspʊkən][tu:; tə] [ðʌs] , " [sed] [bələsləz] , [ˈhɔ:tɪli] .
" **I don't deserve to be spoken to thus , " said Boleslas , haughtily .**
" 我 不 应得 到 是 说 到 因此 , " 说 博莱斯拉斯 , 傲慢地 .

“我不配受人这样跟我说话,”博莱斯拉斯傲慢地说。

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , " [rɪˈzju:md] [mɔ:d] , [wɪˈðəʊt] [ˈhi:dɪŋ] [ðæt] [rɪˈplai] , " [fɔ:r; fər]
" **I will remain here to - night , " resumed Maud , without heeding that reply , " for**
" 我 将要 保持 这里 到 - 夜晚 , " 恢复 莫德 , 没有 听从 那 回复 , " 为了
[ðə; ði][læst] [taɪm] .
the last time .
这 最后的 时间 .

“今晚我将留在这里,”莫德不顾对方的回答，继续说道，“这将是我最最后一次留在这里。”

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vɪŋ] [aɪ][jæl; ʃəl] [li:v] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] . "
To - morrow evening I shall leave for England . "
到 - 明天 晚上 我 将 离开 为了 英格兰 . "

我明天晚上将启程前往英国。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" **You are free , " said he , with a bow .**
" 你 是 自由的 , " 说 他 , 和 一个 弓 .

“你自由了,”他鞠躬说道。

" [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **And I shall take my son with me , " she added .**
" 和 我 将 拿 我的 儿子 和 我 , " 她 额外 .

“我还要带上我的儿子,”她补充道。

" [ˈʌʊər; ɑ:r] [sʌn] !
" **Our son !**
" 我们的 儿子 !

“我们的儿子! ”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **he replied ,**
" 他 回复 ,

他回答说：

[wið; wiθ][ðə; ði] [kəm'pəʊzə] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd]
with the composure of a man overcome by an access of tenderness and
和 这 镇定 的 一个 男人 克服 经过 一个 使用权 的 压痛 和
[hu:] [kən'troulɪz] [hɪm'self] .
who controls himself .
WHO 控制 他自己 .

他表现得像一个被温柔所征服、却又能控制自己的人。

" [ðæt] ?
" **That ?**
" 那 ?
" 那 ?

“那？”

[noʊ] .
No .
不 .
不 .

不。

[aɪ][fər'baɪd][aɪ'ti:] . "
I forbid it ."
我 禁止 它 . "
我禁止这样做。

" [ju:; jʊ][fər'baɪd][aɪ'ti:] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **You forbid it ?** " **said she .**
" 你 禁止 它 ? " 说 她 .
“你禁止吗？”她问道。

" [veri] [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [ə'pi:l] [aɪ'ti:] .
" **Very well , we will appeal it .**
" 非常 出色地 , 我们 将要 上诉 它 .
“好的，我们会上诉。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [fɔ:rs] [em'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['hɔ:tɪli] , [ɪn][hɜ:r; hær][tɜ:rn] ,
I knew that you would force me , " she continued , haughtily , in her turn ,
我 知道 那 你 会 力量 我 , " 她 持续 , 傲慢地 , 在 她 转动 ,
“我知道你会逼我,”她傲慢地继续说道。

" [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:]
" **to have recourse to the law**
" 到 有 追索权 到 这 法律
“诉诸法律.....”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɔ:t] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] .
But I shall not recoil before anything .
但 我 将 不是 畏缩 前 任何事物 .
但我不会在任何事情面前退缩。

[ɪn] [bɪ'treɪŋ] [em'i:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:lsoʊ] [bɪ'treɪd] [ʼaʊər; ɑ:r][tʃaɪld] .
In betraying me as you have done , you have also betrayed our child .
在 背叛 我 作为 你 有 完毕 , 你 有 还 背叛 我们的 孩子 .
你背叛了我，也背叛了我们的孩子。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will not leave him to you .
我 将要 不是 离开 他 到 你 .
我不会把他留给你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
You are not worthy of him ."
你 是 不是 值得 的 他 . "
你配不上他。

" [ˈlɪs(ə)n] , [mɔːd] , " [sed] [bəlesləz] , [ˈsædli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **Listen** , **Maud** , " **said Boleslas** , **sadly** , **after a pause** ,
" 听 , 莫德 , " 说 博莱斯拉斯 , 令人遗憾的是 , 后 一个 暂停 ,
" 听着, 莫德, "博莱斯拉斯停顿了一下, 悲伤地说。

" [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][ləst] [taɪm] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt]
" **remember that it is perhaps the last time we shall meet ...** .
" 记住 那 它 是 也许 这 最后 的 时间 我们 将 见面
记住, 这或许是我们最后一次见面了.....

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [kɪld] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk]
To - tomorrow , if I am killed , you shall do as you like
到 - 明天 , 如果 我 是 被杀 , 你 将 做 作为 你 喜欢
明天, 如果我死了, 你们就随你们便吧.....

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]
If I live , I promise to consent to any arrangement that will be just
如果 我 居住 , 我 承诺 到 同意 到 任何 安排 那 将要 是 只是
如果我活下来, 我承诺同意任何公正的安排.....

[wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ,
What I ask of you is — and I have the right ,
什么 我 问 的 你 是 — 和 我 有 这 正确的 ,
我向你们提出的要求是——而且我有权利这样做——

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [ˈfɔːltz] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [laɪf] ,
notwithstanding my faults — in the name of our early years of wedded life ,
虽然 我的 故障 — 在 这 姓名 的 我们的 早期的 年 的 已婚 生活 ,
尽管我有很多缺点——但为了我们婚姻生活的最初几年,

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] ,
in the name of that son himself , to leave me in a different way ,
在 这 姓名 的 那 儿子 他自己 , 到 离开 我 在 一个 不同的 方式 ,
以我儿子的名义, 让我以另一种方式离开。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈpɪti] . "
to have a feeling , I don't say of pardon , but of pity . "
到 有 一个 感觉 , 我 不 说 的 赦免 , 但 的 遗憾 . "
我说的不是宽恕, 而是怜悯。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" **Did you have it for me , " she replied ,**
" 做过 你 有 它 为了 我 , " 她 回复 ,
"你帮我带了吗?"她回答说。

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpæʃ(ə)n] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ?
" **when you were following your passion by way of my heart ?**
" 什么时候 你 是 下列 的 你的 热情 经过 方式 的 我的 心 ?
当你追随你的热情, 走进我的心时?

[noʊ] ! "
No ! "
不 ! "

不! "...。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
And she walked before him in order to reach the door ,
和 她 步行 前 他 在 命令 到 抵达 这 门 ,
她走在她前面, 走向门口。

[ˈfɪksɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [aɪz] [soʊ] [ˈhɔːti] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] .
fixing upon him eyes so haughty that he involuntarily lowered his .
定影 之上 他 眼睛 所以 傲慢 那 他 不由自主 降低 他的 .
她那傲慢的目光紧紧盯着他, 以至于他不由自主地低下了头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][ˈhʌzbənd]
" You have no longer a wife and I have no longer a husband
" 你 有 不 更长 一个 妻子 和 我 有 不 更长 一个 丈夫
“你不再有妻子，我也不再有丈夫了.....”

[aɪ][eɪˈem][noʊ][ˈmædəm] [ˈmɛɪtlənd] ;
I am no Madame Maitland ;
我 是 不 夫人 梅特兰 ;
我不是梅特兰夫人；

[aɪ][duː][nɑːt] [əˈvendʒ] [maɪˈself][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈnɒnɪməs] [ˈlɛtərz] [nɔːr][baɪ] [dɪˌnɑːnsiˈeɪʃn]
I do not avenge myself by means of anonymous letters nor by denunciation
我 做 不是 报仇 我 经过 方法 的 匿名的 信件 也不 经过 谴责
我不会通过匿名信或告发的方式来报复.....

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][juː; jʊ] ?
But to pardon you ?
但 到 赦免 你 ?
但要我原谅你？

[ˈnevər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈnevər] !
Never , do you hear , never !
绝不 , 做 你 听到 , 绝不 !
你从未听说过，从未听说过！

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" With those words she left the room ,
" 和 那些 字 她 左边 这 房间 ,
说完这些话，她便离开了房间。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][ˈenərdʒi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər]
with those words into which she put all the indomitable energy of her character
和 那些 字 进入 哪个 她 放 全部 这 不屈不挠 活力 的 她 特点
... .
... :
... .
她用那些话语倾注了她性格中所有不屈不挠的力量.....

[bɒləsləz] [dɪd][nɑːt] [ˈeseɪ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] .
Boleslas did not essay to detain her .
博莱斯拉斯 做过 不是 散文 到 扣留 她 .
博莱斯拉斯没有试图拘留她。

[wen] , [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈvæləɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [keɪm] [tuː; tə]
When , an hour after that horrible conversation , his valet came to
什么时候 , 一个 小时 后 那 可怕 对话 , 他的 代客泊车 来了 到
[ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
inform him that dinner was served ,
通知 他 那 晚餐 曾是 服务 ,
在那次糟糕的谈话发生一个小时后，他的贴身男仆来告诉他晚餐已经准备好了。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
the wretched man was still in the same place ,
这 可怜 男人 曾是 仍然 在 这 相同的 地方 ,
那个可怜的人仍然待在原地。

[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
his elbow on the mantelpiece and his forehead in his hand .
他的 弯头 在 这 壁炉架 和 他的 前额 在 他的 手 .
他手肘撑在壁炉架上，手托着额头。

[hi:; hi] [nu:] [mɔ:d] [tu:] [wel] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɒd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hə] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] ,
He knew Maud too well to hope that she would change her determination ,
他 知道 莫德 也 出色地 到 希望 那 她 会 改变 她 决心 ,
他太了解莫德了, 所以不指望她会改变主意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:li] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and there was in him , in spite of his faults , his folly and his
和 那里 曾是 在 他 , 在 尽管如此 的 他的 故障 , 他的 蠢事 和 他的
[,kɒmplɪ'keɪʃəns] ,
complications ,
并发症 ,

尽管他有缺点、有愚蠢之处、有矛盾之处, 但他身上仍然有一种特质:
[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'teɪn]
too much of the real gentleman to employ means of violence and to detain
也 很多 的 这 真实的 绅士 到 采用 方法 的 暴力 和 到 扣留
[hɜ:r; hə] ['fɔ:rsəbli] ,
her forcibly ,
她 强制 ,

他太有绅士风度了, 不会使用暴力手段强行拘禁她。
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə:d] [soʊ] ['greɪvli] .
when he had erred so gravely .
什么时候 他 有 犯错 所以 严重地 .

当他犯下如此严重的错误时。
[soʊ][ʃi:; ji] [went] [ðʌs] .
So she went thus .
所以 她 去 因此 .

于是她就这样走了。
[ɪf] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
If , just before , he had exaggerated the expression of his feelings in saying ,
如果 , 只是 前 , 他 有 夸张的 这 表达 的 他的 情怀 在 说 ,
如果就在刚才, 他夸大了自己的感受, 说道:

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['ræðər] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['si:st] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hə] ,
in thinking rather , that he had never ceased loving her ,
在 思维 相当 , 那 他 有 绝不 停止 爱 她 ,
相反, 他认为自己从未停止爱她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ə'mɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['erərz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [æn; ən]
it was true that amid all his errors he had maintained for her an
它 曾是 真的 那 之中 全部 他的 错误 他 有 维持 为了 她 一个
[ə'fek(ə)n] [kəm'pəʊzd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,
affection composed particularly of gratitude ,
感情 由 特别 的 感激 ,
的确, 尽管他犯了很多错误, 但他对她始终保持着一一种特别充满感激之情的感情。

[rɪ'mɔ:rs] , [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] , [ʌv; əv] ['selfɪnəs] .
remorse , esteem and , it must be said , of selfishness .
悔恨 , 尊重 和 , 它 必须 是 说 , 的 自私 .
悔恨、敬重, 以及, 不得不说, 自私。

[hi:; hi] [lʌvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'vəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ʃʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He loved for the devotion of which he was absolutely sure , and then ,
他 喜爱 为了 这 虔诚 的 哪个 他 曾是 绝对地 当然 , 和 然后 ,
他深爱着她, 因为他对自己的忠诚无比确信, 然后,

[laɪk] ['meni] ['hʌzbəndz] [hu:] [dɪ'si:v] [æn; ən] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [waɪf] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv]
like many husbands who deceive an irreproachable wife , he was proud of
喜欢 许多 丈夫们 WHO 欺骗 一个 无可指摘的 妻子 , 他 曾是 自豪的 的
[hɜ:r; həɹ] , [waɪl] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
her , while unfaithful to her .
她 , 尽管 不忠 到 她 .

就像许多欺骗完美妻子的丈夫一样，他以她为荣，却对她不忠。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [t'ʃærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
She seemed to him at once the dignity and the charity of his life .
她 似乎 到 他 在 一次 这 尊严 和 这 慈善机构 的 他的 生活 .
在他眼中，她既是他生命中的尊严，也是他生命中的慈善典范。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'tʃ:rn] ,
She had remained in his eyes the one to whom he could always return ,
她 有 剩余 在 他的 眼睛 这 一 到 谁 他 可以 总是 返回 ,
在他眼中，她始终是他可以永远回去的人。

[ðə; ði] [ə'ʃʊəd] [frend] [ʌv; əv]['mɒmənts][ʌv; əv]['traɪəl] , [ðə; ði]['heɪv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['tempɪst] ,
the assured friend of moments of trial , the haven after the tempest ,
这 保证 朋友 的 时刻 的 审判 , 这 避风港 后 这 暴风雨 ,
危难时刻的可靠朋友，暴风雨后的避风港

[ðə; ði]['mɔ:rəl] [pi:s] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
the moral peace when he was weary of the troubles of passion .
这 道德 和平 什么时候 他 曾是 厌倦 的 这 麻烦 的 热情 .
当他厌倦了激情带来的烦恼时，他获得了内心的平静。

[wʌt] [laɪf] [wʊd] [hi:; hi] [li:d] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] ?
What life would he lead when she was gone ?
什么 生活 会 他 带领 什么时候 她 曾是 已消失 ?
她离开后，他会过怎样的生活？

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] !
For she would go !
为了 她 会 去 !
她要走了！

[hɜ:r; həɹ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
Her resolution was irrevocable .
她 解决 曾是 不可撤销的 .
她的决心不可逆转。

[ɔ:l] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət] [wʌns] .
All dropped from his side at once .
全部 掉落 从 他的 边 在 一次 .
他身边的所有东西一下子全都掉了下来。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][mʊʊst] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt]
The mistress , to whom he had sacrificed the noblest and most loving heart
这 情妇 , 到 谁 他 有 牺牲 这 最高贵 和 最多 爱 心
,
:
,
他为之牺牲了最高尚、最深情的心灵的情妇

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:st] [ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz]['æbdʒekt][æz; əz][ðər; ðəɹ] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
he had lost under circumstances as abject as their two years of passion
他 有 丢失的 在下面 情况 作为 卑贱 作为 他们的 二 年 的 热情
[hæd; həd] [bɪn] [dɪs'ɒnərəbl] .
had been dishonorable .
有 到过 不光彩的 .
他输得如此惨烈，就像他们两年的激情是不光彩的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [sək'si:d] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
His wife was about to leave him , and would he succeed in keeping his
他的 妻子 曾是 关于 到 离开 他 , 和 会 他 成功 在 保持 他的
[sʌn] ?
son ?
儿子 ?

他的妻子即将离开他，他能成功留住儿子吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][i:v(ə)n]
He had returned to be avenged , and he had not even
他 有 返回 到 是 复仇 , 和 他 有 不是 甚至
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
succeeded in meeting his rival .
成功了 在 会议 他的 竞争对手 .

他回来是为了复仇，却连与对手见面都没能成功。

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [rɪ'pi:tɪd]
That being so impressionable had experienced , in the face of so many repeated
那 存在 所以 易受影响的 有 经验丰富的 , 在 这 脸 的 所以 许多 重复
[bloʊz] ,
blows ,
打击 ,

那个如此容易受影响的人，在经历了如此多的打击之后，

[ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [soʊ] ['æbsəlu:t] [ðæt] [hiː; hi] ['glædli] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði]['praːspekt][ʌv; əv]
a disappointment so absolute that he gladly looked forward to the prospect of
一个 失望 所以 绝对 那 他 乐意 看起来 向前 到 这 前景 的
[ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
exposing himself to death on the following day ,
暴露 他自己 到 死亡 在 这 下列的 天 ,

他感到无比失望，以至于欣然期待第二天赴死。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['bɪtər] [flʌd] [ʌv; əv]['ræŋkər] [pə'zest] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
while at the same time a bitter flood of rancor possessed him at the
尽管 在 这 相同的 时间 一个 苦的 洪水 的 冤仇 拥有 他 在 这
[θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɜːsənz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
thought of all the persons concerned in his adventure .
想法 的 全部 这 人 担心的 在 他的 冒险 .

与此同时，一想到所有与他这次冒险有关的人，他就感到一阵强烈的怨恨涌上心头。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [krʌʃ] ['mædəm] ['stenəʊ][ænd; ənd] ['meɪtlənd] , ['lɪdiə] [ænd; ənd]
He would have liked to crush Madame Steno and Maitland , Lydia and
他 会 有 喜欢 到 压碎 夫人 速记 和 梅特兰 , 莉迪亚 和
['flɔːrənt] — [dɔːrsɪn] ,
Florent — Dorsenne ,
弗洛朗 — 多尔森 ,

他本想彻底摧毁斯蒂诺夫人和梅特兰、莉迪亚和弗洛朗——多尔森，

[tuː] — [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔːls] [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
too — for having given him the false word of honor ,
也 — 为了 拥有 给定 他 这 错误的 单词 的 荣誉 ,
[ənd; ənd] [bɪ'kəʊz] [fɔːr; fər] [ənd; ənd] [bɪ'kəʊz] [fɔːr; fər] [ənd; ənd]
也 因为他 给了 他 虚假的 荣誉 承诺 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['streŋθənd] [stɪl] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [θɜːrst][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [baɪ] ['kɑːmɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
which had strengthened still more his thirst for vengeance by calming it for
哪个 有 加强 仍然 更多的 他的 口渴 为了 复仇 经过 平静 它 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [a'ʊərz] .
a few hours .
一个 很少 小时 .

虽然这让他平静了几个小时，但却更加激发了他的复仇欲望。

[hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:ts] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['greɪtər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
His confusion of thoughts was only greater when he was seated alone with
他的 困惑 的 想法 曾是 仅有的 更大的 什么时候 他 曾是 坐着 独自的 和
[hɪz; ɪz][sʌn][æt; ət] ['dɪnər] .
his son at dinner .
他的 儿子 在 晚餐 .

当他和儿子单独坐在一起吃饭时，他的思绪更加混乱了。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] .
That morning he had seen before him his wife's smiling face .
那 早晨 他 有 已见 前 他 他的 妻子的 微笑 脸 .
那天早上，他看到了妻子灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:m] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][ˈvælju:d] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [wʌz; wəz][soʊ]
The absence of her whom at that moment he valued above all else was so
这 缺席 的 她 谁 在 那 片刻 他 有价值的 多于 全部 别的 曾是 所以
[sæd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['ventʃəd] [wʌn][læst] [ə'tempt] ,
sad to him that he ventured one last attempt ,
伤心 到 他 那 他 冒险 一 最后的 试图 ,
那一刻，她——他最珍视的人——的缺席让他无比悲伤，于是他孤注一掷，做了最后的尝试。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] [hi:; hi][sent] ['lɪt(ə)]['lu:k][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm]
and after the meal he sent little Luc to see if his mother would receive him
和 后 这 一顿饭 他 发送 小的 卢克 到 看 如果 他的 母亲 会 收到 他
.
:
.

饭后，他派小卢克去看看他母亲是否愿意接他。

[ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
The child returned with a reply in the negative .
这 孩子 返回 和 一个 回复 在 这 消极的 .
孩子回答说没有。

" ['mæmə] [ɪz] ['restɪŋ]
" Mamma is resting
" 妈妈 是 休息
妈妈在休息.....

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
She does not wish to be disturbed .
她 做 不是 希望 到 是 不安 .
她不希望被打扰。

" [soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ˌiri'misəbl] .
" So the matter was irremissible .
" 所以 这 事情 曾是 不可饶恕的 .
“所以这件事是不可饶恕的。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] — [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] .
She would not see her husband until the morrow — if he lived .
她 会 不是 看 她 丈夫 直到 这 明天 — 如果 他 居住地 .
她要到明天才能见到丈夫——如果他还活着的话。

[fɔ:r; fər] ['veɪnli] [dɪd] [bə'lesləz] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ˌæftər'hu:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv]
For vainly did Boleslas convince himself that afternoon that he had lost none of
为了 徒劳地 做过 博莱斯拉斯 说服 他自己 那 下午 那 他 有 丢失的没有任何 的
[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ;
his skill in practising before his admiring seconds ;
他的 技能 在 练习 前 他的 钦佩 秒 ;
那天下午，博莱斯拉斯徒劳地向自己证明，在仰慕他的助手们面前练习，他的技能丝毫没有退步；

[ə; eɪ][ˈduːəl][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈlɑːtəri] .
a duel is always a lottery .
一个 决斗 是 总是 一个 彩票 .

决斗永远都是一场赌博。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] ,
He might be killed ,
他 可能 是 被杀 ,

他可能会被杀。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ðə; ði][ˈɪndʒərd]
and if the possibility of an eternal separation had not moved the injured
和 如果 这 可能性 的 一个 永恒 分离 有 不是 已搬 这 受伤
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

如果永别的可能性都未能打动这位受伤的女子，

[wʌt] [ˈprer] [wʊd] [muːv] [hɜːr; hər] ?
what prayer would move her ?
什么 祷告 会 移动 她 ?

什么样的祷告才能打动她？

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] — [hɜːr; hər] [huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][blaɪndz] [ˈdrɔːn]
He saw her in his thoughts — her who at that moment , with blinds drawn
他 锯 她 在 他的 想法 — 她 WHO 在 那 片刻 , 和 百叶窗 绘制
,
.
,

他在脑海中浮现出她的身影——就在那一刻，百叶窗拉上了，

[ɔːl] [laɪts] [səbˈduːd] , [ɪnˈdɔːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [kɜːrs] [bʌt; bət] [dʌz]
all lights subdued , endured in the semi - darkness that suffering which curses but does
全部 灯 低沉的 , 忍受 在 这 半 - 黑暗 那 痛苦 哪个 诅咒 但 做
[nɑːt][ˈpɑːrd(ə)n] .
not pardon .
不是 赦免 .

所有灯光都黯淡了，人们在半明半暗中忍受着这种诅咒却不宽恕的苦难。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [saɪt] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Ah , but that sight was painful to him !
啊 , 但 那 视线 曾是 痛苦 到 他 !

啊，但那景象让他感到痛苦！

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɪː; ɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,
And , in order that she might at least know how he felt ,
和 , 在 命令 那 她 可能 在 至少 知道 如何 他 毛毡 ,

而且，为了让她至少知道他的感受，

[hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
he took their son in his arms , and , pressing him to his breast ,
他 采取 他们的 儿子 在 他的 武器 , 和 , 紧迫 他 到 他的 胸部 ,

他把他们的儿子抱在怀里，紧紧地搂在胸前，

[sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][duː] ,
said : " If you see your mother before I do ,
说 : " 如果 你 看 你的 母亲 前 我 做 ,

他说：“如果你比我先见到你母亲，

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [wiː; wi] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnsəm] [ˈiːvnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] , [wɪl] [juː; jʊ]
you will tell her that we spent a very lonesome evening without her , will you
你 将要 告诉 她 那 我们 花费 一个 非常 寂寞 晚上 没有 她 , 将要 你
[na:t] ? "
not ? "
不是 ? "

你会告诉她，我们昨晚没见到她，过得很孤单，对吗？

" [waɪ] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Why , what ails you ? " exclaimed the child .
" 为什么 , 什么 疾病 你 ? " 惊呼 这 孩子 .

“怎么了？你有什么不舒服吗？”孩子问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wet] [maɪ] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [terz] — [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈswiːpɪŋ] ! "
" You have wet my cheeks with tears — you are sweeping ! "
" 你 有 湿的 我的 脸颊 和 眼泪 — 你 是 扫荡 ! "

“你把我的脸颊都弄湿了——你在扫地！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] , [tuː] , [ˈpraːmɪs] [lem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfaːðər] ,
" You will tell her that , too , promise me , " replied the father ,
" 你 将要 告诉 她 那 , 也 , 承诺 我 , " 回复 这 父亲 ,

“你也要告诉她，答应我，”父亲回答道。

" [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; həɹ] . "
" so that she will take good care of herself , seeing how we love her . "
" 所以 那 她 将要 拿 好的 关心 的 她自己 , 看到 如何 我们 爱 她 . "

“这样她就会好好照顾自己，因为我們都很爱她。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [ɪl] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [təˈɡeðər] [ˈæftər]
" But , " said the little boy , " she was not ill when we walked together after
" 但 , " 说 这 小的 男生 , " 她 曾是 不是 患病的什么时候 我们 步行 一起 后
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“但是，”小男孩说，“我们早餐后一起散步的时候，她并没有生病。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] . "
She was so gay . "
她 曾是 所以 同性恋 . "

她真是个同性恋。

" [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡɔrkə] .
" I think , too , it will be nothing serious , " replied Gorka .
" 我 思考 , 也 , 它 将要 是 没有什么 严肃的 , " 回复 戈尔卡 .

“我也觉得应该没什么大碍，”戈尔卡回答说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
He was obliged to dismiss his son and to go out .
他 曾是 有义务 到 解雇 他的 儿子 和 到 去 出去 .

他不得不打发儿子离开，自己出门了。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ˈhɔːrəbli] [sæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [əˈfreɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði]
He felt so horribly sad that he was physically afraid to remain alone in the
他 毛毡 所以 糟糕透了 伤心 那 他 曾是 身体 害怕的 到 保持 独自的 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他感到无比悲伤，甚至害怕独自待在家里。

[bʌt; bət] [ˈwɪðər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ɡoʊ] ?
But whither should he go ?
但 往哪里去 应该 他 去 ?

但他该去哪里呢？

[mə'kænikli] [hi:; hi] [rɪ'peɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
Mechanically he repaired to the club ,
机械地 他 已修复 到 这 俱乐部 ,
他机械地修好了俱乐部 ,

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [mi:t] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membə] [ðer; ðər] .
although it was too early to meet many of the members there .
虽然 它 曾是 也 早期的 到 见面 许多 的 这 成员 那里 .
虽然当时时间还早，无法见到那里的许多成员。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] - [ænd; ənd]['si:bʊʊ] , [hu:] [hæd; həd] [daɪnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hu:] ,
He came upon Pietrapertosa and Cibo , who had dined there , and who ,
他 来了 之上 - 和 食物 , WHO 有 用餐 那里 , 和 WHO ,
他遇到了在那里用餐的皮耶特拉佩尔托萨和西博，他们.....

['si:tɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'væn] ,
seated on one of the divans ,
坐着 在 一 的 这 沙发 ,
他坐在其中一张沙发上 ,

[wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɪn] ['hwɪspəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævətɪ][ʌv; əv] [tu:] [æm'bæsədərz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
were conferring in whispers with the gravity of two ambassadors discussing the
是 授予 在 低语 和 这 重力 的 二 大使们 讨论 这
[bʌl'ɡerɪən] [ɔ:r] [ɪ'dʒɪpʃn] ['kwestʃən] .
Bulgarian or Egyptian question .
保加利亚语 或者 埃及人 问题 .
他们低声商议，气氛严肃得就像两位大使在讨论保加利亚或埃及问题一样。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['nɜ:rvəs] [er] , " [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [bə'lesləz] ,
" **You have a very nervous air , " they said to Boleslas ,**
" 你 有 一个 非常 紧张的 空气 , " 他们 说 到 博莱斯拉斯 ,
“你看起来很紧张，”他们对博莱斯瓦夫说。

" [ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [fɔ:rm] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "
" **you who were in such good form this afternoon . "**
" 你 WHO 是 在 这样的 好的 形式 这 下午 . "
“你今天下午状态那么好。”

" [jes] , " [sed] ['si:bʊʊ] , " [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə]
" **Yes , " said Cibo , " you should have dined with us as we asked you to**
" 是的 , " 说 食物 , " 你 应该 有 用餐 和 我们 作为 我们 问 你 到
.
"
.
"
.
“是的，”西博说，“你应该像我们邀请你的那样和我们一起用餐。”

" [wen] [wʌn][ɪz][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['du:əl] , " [kən'tɪnju:d] - , [sen'tenʃəsli] ,
" **When one is to fight a duel , " continued Pietrapertosa , sententiously ,**
" 什么时候 一 是 到 斗争 一个 决斗 , " 持续 - , 义正辞严地 ,
“当一个人要进行决斗时，”皮特拉佩托萨继续意味深长地说道，

" [wʌn] [fʊd; fəd] [si:] ['ni:ðər] [wʌnz] [waɪf] [nʊ:r] [wʌnz] ['mɪstrəs] .
" **one should see neither one's wife nor one's mistress .**
" 一 应该 看 两者都不 一个人的 妻子 也不 一个人的 情妇 .
“一个人既不应该见自己的妻子，也不应该见自己的情妇。”

[ˈmædəm] [ˈɡɔrkə] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][hoʊp] ? "
Madame Gorka suspects nothing , I hope ? "
夫人 戈尔卡 嫌疑人 没有什么 , 我 希望 ? "
我希望戈尔卡夫人什么都没怀疑吧？

" [æbsə'lu:tli] [nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bə'lesləz] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" **Absolutely nothing** , " **replied Boleslas** ; " **you are right** .
" 绝对地 没有什么 , " 回复 博莱斯拉斯 ; " 你 是 正确的 .

“绝对没有,”博莱斯拉斯回答说; “你说得对。”

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ] .
I should have done better not to have left you .
我 应该 有 完毕 更好的 不是 到 有 左边 你 .

我真不该离开你。

[bʌt; bət] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
But , here I am .
但 , 这里 我 是 .

但是, 我来了。

[wi:; wi] [wɪl] ['eksɔ:rsaɪz] ['dɪzməl] [θɔ:ts] [baɪ] ['pleɪŋ] [kɑ:rdz][ænd; ənd] [sʌpɪŋ] ! "
We will exorcise dismal thoughts by playing cards and supping ! "
我们 将要 餽 惨淡 想法 经过 玩耍 牌 和 啜饮 ! "

我们将通过打牌和吃饭来驱散阴霾!

" [baɪ] ['pleɪŋ] [kɑ:rdz][ænd; ənd] [sʌpɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" **By playing cards and supping** ! " **exclaimed Pietrapertosa** .
" 经过 玩耍 牌 和 啜饮 ! " 惊呼 - .

“通过打牌和吃饭!”皮特拉佩托萨惊呼道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][hænd] ?
" **And your hand** ?
" 和 你的 手 ?

你的手呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd]
Think of your hand
思考 的 你的 手

想想你的手.....

[ju:; jʊ] [wɪl] ['tremb(ə)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [mɪs] [jʊr; jər][mæn] . "
You will tremble , and you will miss your man . "
你 将要 颤抖 , 和 你 将要 错过 你的 男人 . "

你会颤抖, 你会想念你的爱人。

" [ɔ:l'raɪt] ['dɪnər] , " [sed] ['si:bʊʊ] , " [tu:; tə][bed][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , [ʌp][æt; ət][sɪks] - ['θɜ:rtɪ] ,
" **Alright dinner , said Cibo , to bed at ten o'clock , up at six - thirty** ,
" 好吧 晚餐 , " 说 食物 , " 到 床 在 十 点钟 , 向上 在 六 - 三十 ,

“好了, 晚饭吃吧,”西博说, “晚上十点睡觉, 六点半起床。”

[ænd; ənd] [tu:] [egz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][oʊld][pɔ:rt][ɪz][ðə; ði] ['resəpi] [mə'ʃʊʊ] ['gɪvz] . "
and two eggs with a glass of old port is the recipe Machault gives . "
和 二 鸡蛋 和 一个 玻璃 的 老的 港口 是 这 食谱 马绍尔 给予 . "

马绍给出的食谱是: 两个鸡蛋配一杯陈年波特酒。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] , " [sed] [bə'lesləz] , ['ædɪŋ] :
" **And which I shall not follow , said Boleslas , adding** :
" 和 哪个 我 将 不是 跟随 , " 说 博莱斯拉斯 , 添加 :

“而我不会效仿,”博莱斯拉斯说道, 并补充道:

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [l'ʌðər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ker] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['du:əl] ,
" **I give you my word that if I had no other cause for care than this duel** ,
" 我 给 你 我的 单词 那 如果 我 有 不 其他 原因 为了 关心 比 这 决斗 ,

我向你保证, 如果我除了这场决斗之外没有其他牵挂,

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] .
you would not see me in this condition .
你 会 不是 看 我 在 这 状况 .

你不会看到我这副模样。

" [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðæt] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒɪkl] [vɔɪs] , [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [tuː]
" **He uttered that phrase in a tragical voice , the sincerity of which the two**
" 他 说出 那 短语 在 一个 悲剧 嗓音 , 这 诚意 的 哪个 这 二
[ɪˈtæljənz] [felt] .
Italians felt .
意大利人 毛毡 .

“他用悲怆的语气说出了这句话，两位意大利人都能感受到其中的真挚情感。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
They looked at each other without speaking .
他们 看起来 在 每个 其他 没有 请讲 .
他们彼此对视，没有说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈruːd] [ænd; ənd] [tuː] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈskændlɪz] [ʌv; əv] [roʊm]
They were too shrewd and too well aware of the simplest scandals of Rome
他们 是 也 精明 和 也 出色地 意识到的 的 这 最简单的 丑闻 的 罗马
[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [diˈvaɪnd] [ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [brɪˈtwiːn] [ˈflɔːrənt] [ænd; ənd]
not to have divined the veritable cause of the encounter between Florent and
不是 到 有 神谕 这 真正的 原因 的 这 遇到 之间 弗洛朗 和
[boʊlɛsləz] .
Boleslas .
博莱斯拉斯 .

他们太过精明，对罗马最简单的丑闻也了如指掌，不可能没能猜到弗洛伦特和博莱斯拉斯相遇的真正原因。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [ˈsʌmwʌt] [hɪz; ɪz]
On the other hand , they knew the latter too well not to mistrust somewhat his
在 这 其他 手 , 他们 知道 这 后者 也 出色地 不是 到 不信任 有些 他的
[ˈætɪtʃuːdz] .
attitudes .
态度 .

另一方面，他们对后者太过了解，所以难免会对他的态度有所怀疑。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ˈsɪmp(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæksent] [ðæt] [ðeɪ] [spɑːnˈteɪniəsli]
However , there was such simple emotion in his accent that they spontaneously
然而 , 那里 曾是 这样的 简单的 情感 在 他的 口音 那 他们 自发地
[ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
pitied him ,
可怜的 他 ,

然而，他口音中流露出的那种质朴的情感，让他们不由自主地对他产生了怜悯之心。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ðeɪ] [noʊ][ˌɔːŋɡər] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and , without another word , they no longer opposed the caprices of their
和 , 没有 其他 单词 , 他们 不 更长 反对 这 一掷千金 的 他们的
[streɪndʒ] [ˈklaɪənt] ,
strange client ,
奇怪的 客户 ,

于是，他们一言不发，不再反抗这位古怪客户的反复无常。

[huːm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ʌnˈtɪl] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvərd]
whom they did not leave until two o'clock in the morning — and fortune favored
谁 他们 做过 不是 离开 直到 二 点钟 在 这 早晨 — 和 财富 受青睐
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们一直待到凌晨两点才离开——幸运女神眷顾了他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] , [ˈrekləsli] [pleɪd] ,
For they found themselves at the end of a game , recklessly played ,
为了 他们 成立 他们自己 在 这 结尾 的 一个 游戏 , 鲁莽地 玩 ,
因为他们发现自己已经走到了一场鲁莽进行的游戏的尽头。

[i:tʃ] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] [ə'pi:s] .
each the richer by two or three hundred louis apiece .
每个 这 更富有 经过 二 或者 三 百 路易斯 一块 .

每人因此多得了两三百路易。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] [ɪn] ['pærɪs][ɑ:n][ðə; ði][nekst]['vɪzɪt] .
That meant a few days more in Paris on the next visit .
那 意思是 一个 很少 天 更多的 在 巴黎 在 这 下一个 访问 .

这意味着下次去巴黎时可以多待几天。

[ðeɪ] , [tu:] , ['tru:lɪ] [rɪg'retɪd] [ðer; ðər] ['frɛndz] [lʌk] , ['seɪŋ] , [ɑ:n] ['sepə'reɪtɪŋ] :
They , too , truly regretted their friend's luck , saying , on separating :
他们 , 也 , 真的 后悔 他们的 朋友们 运气 , 说 , 在 分离 :

他们也真心为朋友的幸运感到惋惜, 在分别时说道:

" [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['si:boʊ] .
" I very much fear for him , " said Cibo .
" 我 非常 很多 害怕 为了 他 , " 说 食物 .

“我非常担心他,”西博说。

" [sʌtʃ] [lʌk] [æt; ət] ['geɪmɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['du:əl] — [bæd][saɪn] , ['veri] [bæd][saɪn] . "
" Such luck at gaming , the night before a duel — bad sign , very bad sign . "
" 这样的 运气 在 赌博 , 这 夜晚 前 一个 决斗 — 坏的 符号 , 非常 坏的 符号 . "

“决斗前夜游戏运气这么好——这可不是什么好兆头, 非常不好的兆头。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" So much the more so that some one was there , " replied Pietrapertosa ,
" 所以 很多 这 更多的 所以 那 一些 — 曾是 那里 , " 回复 - ,

“正因为有人在场, 所以才更是如此,”皮特拉佩尔托萨回答道。

['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðə; ði][saɪn] [wɪtʃ] ['kɒndʒəz] [ðə; ði] - .
making with his fingers the sign which conjures the jettutura .
制作 和 他的 手指 这 符号 哪个 召唤 这 - .

他用手指比划出召唤杰图图拉的手势。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wəd] [hi:; hi][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ə'genst] [hu:z]
For nothing in the world would he have named the personages against whose
为了 没有什么 在 这 世界 会 他 有 命名 这 人物 反对 谁

['i:v(ə)l] [aɪ] [hi:; hi][prə'vaɪdɪd][ɪn] [ðæt] ['mænər] .
evil eye he provided in that manner .
邪恶的 眼睛 他 假如 在 那 方式 .

他绝不会说出他用这种方式诅咒的那些人的姓名。

[bʌt; bət]['si:boʊ] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pʌ:kɪt] [hɪz; ɪz]
But Cibo understood him , and , drawing from his trousers pocket his
但 食物 理解 他 , 和 , 绘画 从 他的 裤子 口袋 他的

[wɑ:tʃ] ,
watch ,
手表 ,

但西博听懂了他的话, 从裤兜里掏出手表,

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] - [baɪ][ə; eɪ] ['seɪftɪ] [tʃeɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,
which he fastened a l'anglaise by a safety chain to his belt ,
哪个 他 系紧 一个 - 经过 一个 安全 链 到 他的 腰带 ,

他用安全链将一件英式连衣裙系在了腰带上。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ə; eɪ]['gəʊldən][hɔ:rn] :
he pointed out among the charms a golden horn :
他 尖 出去 之中 这 魅力 一个 金的 喇叭 :

他指着其中一件饰品说, 那是一件金号角:

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][let][aɪ 'ti:] [goʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] , " [sed] [hi:; hi] .

" **I have not let it go this evening , " said he .**
" 我 有 不是 让 它 去 这 晚上 , " 说 他 .

“今晚我还没有放弃这件事，”他说。

" [ðə; ði][wɜ:rst][ɪz] , [ðæt] ['gɔrkə] [wɪl] [nɑ:t] [sli:p] , [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz][hænd] !

" **The worst is , that Gorka will not sleep , and then , his hand !**
" 这 最差 是 , 那 戈尔卡 将要 不是 睡觉 , 和 然后 , 他的 手 !

最糟糕的是，戈尔卡会失眠，然后，他的手！

" ['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [prɒɡ'nɒstɪks] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['verɪfaɪd] .

" **Only the first of those two prognostics was to be verified .**
" 仅有的 这 第一的 的 那些 二 预后 曾是 到 是 已验证 .

“只有第一个预测需要验证。”

[rɪ'tɜ:niŋ] [hoʊm][æt; ət][ðæt] [leɪt] ['aʊər] , [bəlesləz] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][rɪ'taɪər] .

Returning home at that late hour , Boleslas did not even retire .
返回 家 在 那 晚的 小时 , 博莱斯拉斯 做过 不是 甚至 退休 .

博莱斯拉斯深夜回到家，甚至都没休息。

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He employed the remainder of the night in writing a long letter to his wife ,
他 受雇 这 余 的 这 夜晚 在 写作 一个 长的 信 到 他的 妻子 ,

他利用剩下的时间给妻子写了一封长信。

[wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [tu:; tə][bi:; bi]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [eɪ'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,

one to his son , to be given to him on his eighteenth birthday ,
一 到 他的 儿子 , 到 是 给定 到 他 在 他的 第十八 生日 ,

其中一份留给他的儿子，在他十八岁生日时送给他。

[ɔ:l][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .

all in case of an accident .
全部 在 案件 的 一个 事故 .

以防万一发生意外。

[ðen] [hi:; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['pepərz] [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [hi:; hi]

Then he examined his papers and he came upon the package of letters he
然后 他 检查 他的 文件 和 他 来了 之上 这 包裹 的 信件 他

[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] ['mædəm] ['stenəʊ] .

had received from Madame Steno .
有 已收到 从 夫人 速记 .

然后他查看了自己的文件，发现了从斯泰诺夫人那里收到的一包信件。

['mɪrli] [tu:; tə] ['rɪ,rɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Merely to reread a few of them ,
仅仅 到 重读 一个 很少 的 他们 ,

仅仅是重读其中几篇，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪθləs] ['mɪstrəs] [ə'gen] ,

and to glance at the portraits of that faithless mistress again ,
和 到 瞥一眼 在 这 肖像 的 那 不忠 情妇 再次 ,

再一次瞥见那位不忠情妇的画像，

['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['æŋɡər][tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

heightened his anger to such a degree that he enclosed the whole in a large
增强 他的 愤怒 到 这样的 一个 程度 那 他 内 这 所有的 在 一个 大的

['envəloʊp] ,

envelope ,
信封 ,

他怒不可遏，竟将整件东西都装进了一个大信封里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] .
which he addressed to Lincoln Maitland .
哪个 他 已解决 到 林肯 梅特兰 .

他将此信寄给了林肯·梅特兰。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [siːld] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , ['seɪɪŋ] : "
He had no sooner sealed it than he shrugged his shoulders , saying : "他 有 不 很快 密封 它 比 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 说 : "

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] ?
Of what use ?
的 什么 使用 ?

他刚封好，就耸了耸肩说：“有什么用呢？”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [stɑːpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] ,
" He raised the piece of material which stopped up the chimney , and ,
" 他 提高 这 片 的 材料 哪个 停止 向上 这 烟囱 , 和 ,

他抬起堵住烟囱的那块布，然后

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [dɔːgz] , [hiː; hi][set][aɪ 'tiː][ɑːn][ˈfaɪər] .
placing the envelope on the fire - dogs , he set it on fire .
放置 这 信封 在 这 火 - 狗 , 他 放 它 在 火 .

他把信封放在火钳上，然后点燃了它。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]
He shook with the tongs the remains of that which had been the most
他 摇晃 和 这 钳 这 遗迹 的 那 哪个 有 到过 这 最多

[ˈɑːrd(ə)nt] ,
ardent ,
热心 ,

他用钳子抖落了曾经最炽热的火焰残骸。

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the most complete passion of his life ,
这 最多 完全的 热情 的 他的 生活 ,

他一生中最炽热的激情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riː'laɪtɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [stiːl] [ɪn'tækt] .
and he relighted the flames under the pieces of paper still intact .
和 他 重新点燃 这 火焰 在下面 这 件 的 纸 仍然 完好无损的 .

他重新点燃了仍然完好的纸片下的火焰。

[ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][ləst][hæd; həd] ['skersli]
The unreasonable employment of a night which might be his last had scarcely
这 不合理 就业 的 一个 夜晚 哪个 可能 是 他的 最后的 有 几乎

[peɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
paled his face .
苍白 他的 脸 .

让他不合理地工作了一整夜，而这可能是他生命中的最后一夜，但这丝毫没有让他脸色苍白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,
But his friends , who knew him well ,
但 他的 朋友们 , WHO 知道 他 出色地 ,

但是他的朋友们，那些很了解他的人，

[ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'pæsɪvli] ['sɪnɪstər] ['kaʊntənəns] [wen] [hiː; hi] [ə'laɪt]
started on seeing him with that impassively sinister countenance when he alighted
开始 在 看到 他 和 那 面无表情地 险恶 面容 什么时候 他 下车

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪətən] ,
from his phaeton ,
从 他的 幻影 ,

当他从敞篷马车上下来时，我第一眼就看到他那副冷漠阴险的表情。

[æ̣t; ət] [ə'baʊt] [ɛrt] [ə'klɒk, əu-] , [æ̣t; ət][ð̣ə; ði] [ɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ð̣ə; ði] ['miːtɪŋ] .
at about eight o'clock , at the inn selected for the meeting .

在 关于 八 点钟 , 在 这 客栈 已选 为了 这 会议 .

大约八点钟, 在选定的客栈举行会议。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ð̣ə; ði] ['kæriɪdʒ] [ð̣ə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [səs'pijənz] [baɪ]
He had ordered the carriage the day before to allay his wife's suspicious by

他 有 订购 这 运输 这 天 前 到 巷 他的 妻子的 怀疑 经过
[ð̣ə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːzuəl] ['mɔːrnɪŋ] ['draɪvz] .
the pretense of taking one of his usual morning drives .

这 虚伪 的 采取 一 的 他的 通常 早晨 驱动 .

为了消除妻子的疑虑, 他前一天就叫了马车, 假装像往常一样早上开车兜风。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kən'fjuːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɔːtɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ˈɔːrdər] ,
In his mental confusion he had forgotten to give a counter order ,

在 他的 精神的 困惑 他 有 被遗忘的 到 给 一个 柜台 命令 ,

他当时神志混乱, 忘记下达反指令。

[ænd; ænd] [ð̣æt] ['æksɪdənt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ð̣ə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ð̣ə; ði]
and that accident caused him to escape the two policemen charged by the

和 那 事故 导致 他 到 逃脱 这 二 警察 带电 经过 这
['kwɛstərʃɪp] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ð̣ə; ði][pɑːlɑːtsɛtəʊ]['dɔːri.ə] ,
questorship to watch the Palazzetto Doria ,

探寻 到 手表 这 帕拉泽托 多利亚 ,

那次意外使他逃脱了由督察署指派监视多利亚宫的两名警察的追捕。

[ɑːn] ['lɪdi.ə] ['meɪtləndz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
on Lydia Maitland's denunciation .

在 莉迪亚 梅特兰的 谴责 .

关于莉迪亚·梅特兰的谴责。

[ð̣ə; ði] [haɪrd] [vɪk'tɔːri.ə] , [wɪtʃ] [ð̣ooz] ['eɪdʒənts] [tʊk] , [suːn] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ð̣ə; ði] [swɪft] ['ɪŋɡlɪʃ]
The hired victoria , which those agents took , soon lost track of the swift English

这 雇用 维多利亚 , 哪个 那些 代理人 采取 , 很快 丢失的 追踪 的 这 迅速 英语
['hɔːrsɪz] ,
horses ,

马匹 ,

那些特工租用的维多利亚式轿车很快就跟丢了那些速度飞快的英国马。

['draɪvɪn] [æz; əz][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kən'dɪj(ə)n] [kʊd; kəd]
driven as a man of his character and of his mental condition could

驱动 作为 一个 男人 的 他的 特点 和 的 他的 精神的 状况 可以
[draɪv] .
drive .

驾驶 .

以他的性格和精神状况, 他开车的能力已经足够强了。

[ð̣ə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] - ['sɪstər] [wʌz; wəz] , ['ð̣erfɔːr] , ['bæfəld] [ɪn] [ð̣æt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The precaution of Chapron's sister was , therefore , baffled in that direction ,

这 预防 的 - 姐姐 曾是 , 所以 , 困惑 在 那 方向 ,

因此, 查普隆妹妹的预防措施在这方面显得毫无头绪。

[ænd; ænd][fɪː; ʃɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][noʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] , [tuː; tə]
and she succeeded no better with regard to her brother , who , to

和 她 成功了 不 更好的 和 看待 到 她 兄弟 , WHO , 到
[ə'vɔɪd] [ɔːl][ɛksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] ,
avoid all explanation with Lincoln ,

避免 全部 解释 和 林肯 ,

而她对待她的哥哥也好不到哪里去, 为了避免向林肯解释一切, 她哥哥.....

[hæd; həd] [gɔ:n] , ['ʌndə] [ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
had gone , under the pretext of a visit to the country ,
有 已消失 , 在下面 这 借口 的 一个 访问 到 这 国家 ,
他以访问该国为借口离开了。

[tu:; tə][daɪn][ænd; ənd] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
to dine and sleep at the hotel .
到 用餐 和 睡觉 在 这 酒店 :
在酒店用餐和住宿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] - [ænd; ənd] [dɔrsɪn] [met] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm]
It was there that Montfanon and Dorsenne met him to conduct him
它 曾是 那里 那 - 和 多尔森 遇见 他 到 执行 他
[tu:; tə][ðə; ði][ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] [ɪn][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈlændɔ: ˈlændəʊ] .
to the rendezvous in the classical landau .
到 这 会合 在 这 古典 兰道 :
蒙法农和多尔森在那里与他会面，并乘坐古典马车护送他前往约会地点。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][ʌv; əv] [ˈmæksəns] , [ɑ:n][ðə; ði]
Hardly had they reached the eminence of the circus of Maxence , on the
几乎 有 他们 达到 这 卓越 的 这 马戏团 的 马克斯 , 在 这
[ˈæpi:ən] [wei] ,
Appian Way ,
Appian 方式 ,
他们刚抵达阿庇亚大道上的马克桑斯竞技场的显要位置，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pæst] [baɪ] - [ˈfeɪətən] .
when they were passed by Boleslas's phaeton .
什么时候 他们 是 通过了 经过 - 幻影 :
当他们被博莱斯拉斯的敞篷马车经过时。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rest] [ˈveri] [ˈi:zi] , " [sed] - [tu:; tə] [ˈflɔ:rənt] .
" You can rest very easy , " said Montfanon to Florent .
" 你 能 休息 非常 简单的 , " 说 - 到 弗洛朗 :
“你可以完全放心了，”蒙法农对弗洛朗说。

" [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [eɪm] [kə'rektli] [wen] [wʌn][ˈtaɪərz] [wʌnz] [ɑ:rm][ɪn] [ðæt] [wei] ?
" How can one aim correctly when one tires one's arm in that way ?
" 如何 能 一 目的 正确 什么时候 一 轮胎 一个人的 手臂 在 那 方式 ?
“这样一来，手臂就会疲劳，又怎么能瞄准呢？ ”

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈdu:əl] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [men]
" That had been the only allusion to the duel made between the three men
" 那 有 到过 这 仅有的 典故 到 这 决斗 制成 之间 这 三 男人
[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] ,
during the journey ,
期间 这 旅行 ,
“那是旅途中三人唯一一次提及决斗。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] .
which had taken about an hour .
哪个 有 已采取 关于 一个 小时 :
大约花了一个小时。

[ˈflɔ:rənt] [tɔ:kt] [æz; əz][hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][dɪd] ,
Florent talked as he usually did ,
弗洛朗 谈话 作为 他 通常 做过 ,
弗洛朗像往常一样说话，

[ˈæskiŋ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [əˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] **asking all sorts of questions which attested his care for minute information — the**
问 全部 排序 的 问题 哪个 已证实 他的 关心 为了 分钟 信息 — 这
[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [bi:; bi][ˈju:təˌlaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɪv:] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs]
most of which might be utilized by his brother - in - law - and the Marquis
最多 的 哪个 可能 是 利用 经过 他的 兄弟 - 在 - 法律 - 和 这 侯爵
[hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ɪˈvəʊkiŋ] ,
had replied by evoking ,
有 回复 经过 唤起 ,

他问了各种各样的问题，这表明他非常注重细节——其中大部分信息可能对他的妹夫有用——而侯爵的回答是：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [erjəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʊvəˌnɪrz] [wɪtʃ] [ˈpi:pld] [ðæt] [væst]
with his habitual erudition , several of the souvenirs which peopled that vast
和 他的 习惯性的 博学 , 一些 的 这 纪念品 哪个 人 那 广阔的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

凭借他一贯的博学，他收集了遍布那个广袤国土的众多纪念品。

[stru:n] [wɪð; wɪθ] [tu:mz] , [ˈækwɪdʌkt] , [ˈru:ɪnd] [ˈvɪləz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:nts] -
strewn with tombs , aqueducts , ruined villas , with the line of the Monts Albains
散落的 和 陵墓 , 渡槽 , 毁坏 别墅 , 和 这 线 的 这 蒙特斯 -
[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪˈɑ:nd] .
enclosing them beyond .
封闭 他们 超过 .

这里遍布墓地、渡槽、废弃的别墅，远处是阿尔班山脉环绕。

[dɔ:rsɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Dorsenne was silent .
多尔森 曾是 沉默的 .

多尔森沉默不语。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈfer] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs]
It was the first affair at which he had assisted , and his nervous
它 曾是 这 第一的 事务 在 哪个 他 有 协助 , 和 他的 紧张的
[æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:m] .
anxiety was extreme .
焦虑 曾是 极端 .

这是他第一次参与筹办此类活动，他紧张焦虑到了极点。

[ˈtrædzɪkl] [priˈzentɪmənts] [əˈprest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [æprɪˈhend]
Tragical presentiments oppressed him , and at the same time he apprehended
悲剧 预感 受压迫者 他 , 和 在 这 相同的 时间 他 被捕
[ˌmoʊmənˈterəli] [ðæt] ,
momentarily that ,
片刻 那 ,

悲惨的预感笼罩着他，与此同时，他也短暂地意识到：

- [rɪˈlɪdʒəs] [ˈskru:pəlz] [ri:əˈweɪkənɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [si:k]
Montfanon's religious scruples reawakening , he would not only have to seek
- 宗教 顾虑 复苏 , 他 会 不是 仅有的 有 到 寻找
[əˈnʌðər] [ˈsekənd] ,
another second ,
其他 第二 ,

蒙法农的宗教顾虑再次觉醒，他不仅需要寻求第二个，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][dɪˈfɜ:r] [ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n][soʊ] [nɪr] .
but would have to defer a solution so near .
但 会 有 到 推迟 一个 解决方案 所以 靠近 .

但现在看来，解决方案恐怕难以实现。

[haʊ'evər] ，
However ，
然而 ，

然而，

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [plɛs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] ['li:gə] " [bɪ'twi:n]
the struggle which was taking place in the heart of the " old leaguer " between
这 斗争 哪个 曾是 采取 地方 在 这 心 的 这 " 老的 联赛 " 之间

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ，
the gentleman and the Christian ，
这 绅士 和 这 基督教 ，

在“老联盟”成员的内心深处，绅士与基督徒之间正进行着一场斗争。

[wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪv] ['oʊnli][baɪ][æn; ən]['ɔ:lmoust] [ɪmpər'septəbl] ['dʒestʃər] .
was displayed during the drive only by an almost imperceptible gesture .
曾是 显示 期间 这 驾驶 仅有的 经过 一个 几乎 难以察觉的 手势 。

在驾驶过程中，仅通过一个几乎难以察觉的手势来显示。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kætə'koum][ʌv; əv][es 'ti:] . [kə'lɪkstəs] ，
As the carriage passed the entrance to the catacomb of St . Calixtus ，
作为 这 运输 通过了 这 入口 到 这 地下墓穴 的 英石 ；卡利克斯图斯，

当马车经过圣卡利克斯图斯地下墓穴入口时，

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] .
the former soldier of the Pope turned away his head .
这 以前的 士兵 的 这 教皇 转向 离开 他的 头 。

这位曾效力于教皇的士兵转过头去。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ:'dʌbəld] ['enərdʒi] ， [tu:; tə] [pɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ，
Then he resumed the conversation with redoubled energy , to pause in his turn ，
然后 他 恢复 这 对话 和 加倍 活力 ， 到 暂停 在 他的 转动 ，

然后他以更加饱满的热情继续谈话，轮到他发言时，他停顿了一下。

[haʊ'evər] ， [wen] [ðə; ði]['lændɔ:,'lændəʊ] [tʊk] ， [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'ja:nd] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [si:'sɪliə] ，
however , when the landau took , a little beyond the Tomb of Caecilia ，
然而 ， 什么时候 这 兰道 采取 ， 一个 小的 超过 这 墓 的 盲肠 ，

然而，当马车驶过塞西莉亚墓稍远的地方时，

[ə; eɪ] ['trænzvɜ:rs] [round] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rdi:ti:n] [wei] .
a transverse road in the direction of the Ardeatine Way .
一个 横 路 在 这 方向 的 这 阿德亚廷 方式 。

一条横向道路，方向与阿尔代亚廷之路相接。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] - - [del]['tempoʊ]['pɜ:r,sou] - [wʌz; wəz] [bɪlt] ， [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
It was there that ' l'Osteria del tempo perso ' was built , upon the ground
它 曾是 那里 那 - - del 速度 个人 - 曾是 建造 ， 之上 这 地面

[brɪ'bo:ŋɪŋ] [tu:; tə]['si:boʊ] ，
belonging to Cibo ，
属于 到 食物 ，

“l'Osteria del tempo perso”餐厅就建在Cibo的土地上。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['du:əl][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [plɛs] .
on which the duel was to take place .
在 哪个 这 决斗 曾是 到 拿 地方 。

决斗将在哪一天举行。

[brɪ'fɔ:r] - ， [hu:z] ['saɪnbɔ:rd] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][poʊp] ['ɪnəs(ə)nt]
Before l'Osteria , whose signboard was surmounted by the arms of Pope Innocent
前 - ， 谁 招牌 曾是 克服 经过 这 武器 的 教皇 清白的

[vi:,aɪ'ar'aɪ] ，
VIII ，
八 ，

在 l'Osteria 餐厅之前，其招牌上方是教皇英诺森八世的纹章，

[θri:] ['kæɪɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪ] ['weɪtɪŋ] — [gɔrkəz] ['feɪətən] , [ə; eɪ][ˈləndɔː;ˈləndaʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
three carriages were already waiting — Gorka's phaeton , a landau which had
三 马车 是 已经 等待 — 戈尔卡的 幻影 , 一个 兰道 哪个 有
[brɔ:t] ['si:bʊʊ] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
brought Cibo , Pietrapertosa and the doctor ,
带来 食物 , - 和 这 医生 ,

三辆马车已经等候在那里——戈尔卡的敞篷马车，一辆载着西博、皮耶特拉佩尔托萨和医生的敞篷马车，
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [bɑ:t] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] [hæd; həd] [klʌm] .
and a simple botte , in which a porter had come .
和 一个 简单的 瓶子 , 在 哪个 一个 搬运工 有 来 .

还有一个简陋的瓶子，搬运工就装在里面。
[ðæt] [ʌnˈju:ʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈvi:ək(ə)lz] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪflmən]
That unusual number of vehicles seemed likely to attract the attention of riflemen
那 异常 数字 的 车辆 似乎 可能 到 吸引 这 注意力 的 步枪兵

[aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstroʊl] ,
out for a stroll ,
出去 为了 一个 漫步 ,
如此之多的车辆似乎很容易引起外出散步的步枪手的注意。

[bʌt; bət][ˈsi:bʊʊ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnki:pər] ,
but Cibo answered for the discretion of the innkeeper ,
但 食物 回答 为了 这 审慎 的 这 旅店老板 ,
但西博的回答取决于旅店老板的意愿。

[hu:] [ɪnˈdi:d] ['tʃerɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ðə; ði][dɪˈvʊʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvæsl] [tu:; tə][ˈbɔ:rd] , [stɪl]
who indeed cherished for his master the devotion of vassal to lord , still
WHO 的确 珍爱 为了 他的 掌握 这 虔诚 的 附庸 到 主 , 仍然
[ˈkɑ:mən] [ɪn] ['ɪtəli] .
common in Italy .
常见的 在 意大利 .

他确实珍视着臣子对领主的忠诚，这种忠诚在意大利仍然很常见。
[ðə; ði] [θri:] ['nu:;klʌməz] [hæd; həd][nʊʊ] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
The three newcomers had no need to make the slightest explanation .
这 三 新来者 有 不 需要 到 制作 这 丝毫 解释 .

这三位新来者完全不需要做任何解释。
[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [wen] [ðə; ði][meɪd] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm]
Hardly had they alighted from the carriage , when the maid conducted them
几乎 有 他们 下车 从 这 运输 , 什么时候 这 女佣 实施 他们

[θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ,
through the hall ,
通过 这 大厅 ,
他们刚下马车，女仆就领着他们穿过大厅。

[wer] [æt; ət][ðæt] ['mʊʊmənt] [tu:] ['hʌntsɪmən] [wɜ:r; wər] ['brekfəstɪŋ] , [ðer; ðər][ˈɡʌnz] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər]
where at that moment two huntsmen were breakfasting , their guns between their
在哪里 在 那 片刻 二 猎人 是 早餐 , 他们的 枪支 之间 他们的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

就在这时，两个猎人正在吃早餐，他们的枪夹在膝盖之间。
[ænd; ənd] [hu:] , [laɪk] [tru:] ['rʊʊmənz] , ['skersli] [deɪnd] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
and who , like true Romans , scarcely digned to glance at the strangers ,
和 WHO , 喜欢 真的 罗马书 , 几乎 设计 到 瞥一眼 在 这 陌生人 ,
他们像真正的罗马人一样，几乎不屑看一眼这些陌生人。

[hu:] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɔ:l][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:rt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔ:rt] ,
who passed from the common hall into a small court , from that court ,
WHO 通过了 从 这 常见的 大厅 进入 一个 小的 法庭 , 从 那 法庭 ,
他从公共大厅进入一个小院子, 又从这个院子里,

[θru:] [ə; eɪ] [fed] , [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [fi:ld] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [ˈbɔ:rdz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
through a shed , into a large field enclosed by boards , with here and there
通过 一个 棚 , 进入 一个 大的 场地 内 经过 板 , 和 这里 和 那里
[ə; eɪ] [fju:] [paɪn] - [tri:z] .
a few pine - trees .
一个 很少 松树 - 树木 .

穿过棚子, 来到一片用木板围起来的大田野, 田野里零星长着几棵松树。

[ðæt] [ˈræðər] [ɑ:d] [ˈdu:əlɪŋ] - [graʊnd] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [sɜ:rvd] [ˈsi:bʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpædək] .
That rather odd duelling - ground had formerly served Cibo as a paddock .
那 相当 奇怪的 决斗 - 地面 有 以前 服务 食物 作为 一个 围场 .
那片略显奇特的决斗场地以前曾是西博的围场。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɛˈseɪd] [tu;; tə] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz] [ˈslendər] [ˈɪnkʌm] [baɪ] [ˈbaɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən]
He had essayed to increase his slender income by buying at a bargain
他 有 尝试 到 增加 他的 苗条 收入 经过 购买 在 一个 便宜货
[sʌm; səm][ˈdʒeɪdɪd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
some jaded horses ,
一些 厌倦 马匹 ,
他曾试图通过低价购买一些老马来增加自己微薄的收入。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈfætɪnɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rest][ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɑ:dər] , [ænd; ənd] [ðen]
which he intended fattening by means of rest and good fodder , and then
哪个 他 故意的 增肥 经过 方法 的 休息 和 好的 饲料 , 和 然后
[ˈselɪŋ] [tu;; tə][ˈkæbmən] ,
selling to cabmen ,
销售 到 出租车司机 ,
他打算让这些牛通过休息和优质饲料来增肥, 然后卖给马车夫。

[ˈævərɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈprɑ:fɪt] .
averaging a small profit .
平均值 一个 小的 利润 .
平均利润微薄。

[ðə; ði][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ˈmɪs,kæri:d] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɪˈgлектɪd] [ænd; ənd][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] ,
The speculation having miscarried , the place was neglected and unused ,
这 推测 拥有 流产 , 这 地方 曾是 被忽视的 和 未使用的 ,
由于投机失败, 这个地方被荒废了。

[seɪv] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈsɪmələr][tu;; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
save under circumstances similar to those of this particular morning .
节省 在下面 情况 相似的 到 那些 的 这 特别的 早晨 .
除非遇到与今天早上类似的特殊情况。

" [wi; wi][hæv; həv] [əˈraɪvd] [læst] , " [sed] - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ; " [wi; wi][ɑ:r; ər] ,
" **We have arrived last , " said Montfanon , looking at his watch ; " we are ,**
" 我们 有 到达的 最后的 , " 说 - , 寻找 在 他的 手表 ; " 我们 是 ,
“我们是最后一个到的,”蒙法农看了看手表说, “我们是.....”

[haʊˈevər] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] .
however , five minutes ahead of time .
然而 , 五 分钟 前方的 时间 .
但是, 提前五分钟。

[rɪˈmembər] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [ˈflɔ:rənt] ,
Remember , " he added in a low voice , turning to Florent ,
记住 , " 他 额外 在 一个 低的 嗓音 , 转弯 到 弗洛朗 ,
“记住,”他低声补充道, 转向弗洛朗, “

" [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]"ba:di] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , " [ði:z] [wɜ:rdz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['lðər]
" **to keep the body well in the background** , " **these words being followed by other**
" 到 保持 这 身体 出色地 在 这 背景 , " 这些 字 存在 随后 经过 其他
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

“让身体保持在背景中”，这句话后面紧跟着其他指示。

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔ:rənt] ,
" **Thanks** , " **replied Florent** ,
" 谢谢 , " 回复 弗洛朗 ,

“谢谢，”弗洛伦特回答道。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]"mɑ:rkwɪs][ænd; ʌnd] [dɔ:rsɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:rdn'erəli]
who looked at the Marquis and Dorsenne with a glance which he ordinarily
WHO 看起来 在 这 侯爵 和 多尔森 和 一个 瞥一眼 哪个 他 按说
[hæd; həd]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['lɪŋkən] ,
had only for Lincoln ,
有 仅有的 为了 林肯 ,

他用一种通常只对林肯才会有眼神看了侯爵和多尔森一眼。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [wət'evər] [meɪ] [kʌm] ,
" **and you know that , whatever may come** ,
" 和 你 知道 那 , 任何 可能 来 ,

“而且你知道，无论发生什么，

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
I thank you for all from the depths of my heart .
我 感谢 你 为了 全部 从 这 深度 的 我的 心 .

我由衷地感谢你们所做的一切。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][pʊt][soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ɪn] [ðæt] [ə'du:] , [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] ,
" **The young man put so much grace in that adieu , his courage was so simple** ,
" 这 年轻的 男人 放 所以 很多 优雅 在 那 再见 , 他的 勇气 曾是 所以 简单的 ,
“这位年轻人告别时如此优雅，他的勇气如此朴素。”

[hɪz; ɪz]['sækrɪfajs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [soʊ] [mæg'nænɪməs] [ænd; ʌnd]['nætʃ(ə)rəl] — [ɪn][fækt] ,
his sacrifice for his brother - in - law so magnanimous and natural — in fact ,
他的 牺牲 为了 他的 兄弟 - 在 - 法律 所以 坦荡 和 自然的 — 在 事实 ,
他为姐夫做出的牺牲是如此宽宏大量、自然而然——事实上，

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [bəʊθ]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hæd; həd][soʊ] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðæt]
for two days both seconds had so fully appreciated the charm of that
为了 二 天 两个都 秒 有 所以 完全 感谢 这 魅力 的 那
[dɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

两天来，两位副手都充分领略了这种性格的魅力。

[æbsə'lu:tli] [fri:] [frʌm; frəm] [θɔ:ts] [ʌv; əv][self] — [ðæt] [ðeɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
absolutely free from thoughts of self — that they pressed his hand with the
绝对地 自由的 从 想法 的 自己 — 那 他们 按下 他的 手 和 这
[ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [tru:] [frendz] .
emotion of true friends .
情感 的 真的 朋友们 .

他们完全抛开了自我，以真朋友的情谊紧紧握住他的手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɪntrə'stɪd] ,
They were themselves , moreover , interested ,
他们 是 他们自己 , 而且 , 感兴趣的 ,

而且他们自己也对此很感兴趣。

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns][brɪ'gæən][ðə; ði][ˈsɪri:z][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃnz][wɪ'dəʊt][wɪtʃ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]
and at once began the series of preparations without which the role of
和 在 一次 开始 这 系列 的 准备工作 没有 哪个 这 角色 的
[ə'sɪstənt][wʊd][bi:; bi][ˈfɪzɪkli][ˌɪnsə'pɔ:rtəbl̩][tu:; tə][ˈpɜ:sənz][ɪn'daʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
assistant would be physically insupportable to persons endowed with a little
助手 会 是 身体 站不住脚的 到 人 捐赠 和 一个 小的
[ˌsensə'bɪləti] .
sensibility .
感性 .

于是立即开始了一系列准备工作，否则对于稍有感知能力的人来说，助理这个角色在体力上是无法承受的。
[ɪn][ɪk'spɪriənst][hændz][laɪk][ðoʊz][ʌv; əv]-, [ˈsi:bʊʊ][ænd; ʌnd]-, [sʌtʃ]
In experienced hands like those of Montfanon, Cibo and Pietrapertosa, such
在 经验丰富的 双手 喜欢 那些 的 - , 食物 和 - , 这样的
[prɪ'limɪnəriːz][ɑ:r; ər][ˈspi:dəli][ə'reɪndʒd] .
preliminaries are speedily arranged .
预备工作 是 迅速地 安排 .

在像 Montfanon、Cibo 和 Pietrapertosa 这样经验丰富的人手中，这些前期准备工作都能迅速安排妥当。
[ðə; ði][koʊd][ɪz][æz; əz][ɪg'zækt][æz; əz][ðə; ði][step][ʌv; əv][ə; eɪ][bə'leɪ] .
The code is as exact as the step of a ballet .
这 代码 是 作为 精确的 作为 这 步 的 一个 芭蕾舞 .
这段代码就像芭蕾舞的舞步一样精准。

[ˈtwenti][ˈmɪnɪts][ˈæftər][ðə; ði][ˈentrəns][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ə'raɪvl̩] , [ðə; ði][tu:] [ˈædvərˌserɪz][wɜ:r; wər]
Twenty minutes after the entrance of the last arrivals, the two adversaries were
二十 分钟 后 这 入口 的 这 最后的 到达 , 这 二 对手 是
[feɪs][tu:; tə][feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .
最后一批到达者进入场地二十分钟后，两名对手面对面站到了一起。

[ðə; ði][ˈsɪɡnəl][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
The signal was given .
这 信号 曾是 给定 .
信号已发出。

[ðə; ði][tu:] [ˈɑ:ts][wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] , [ænd; ʌnd][ˈfloʊrənt][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɡræs][wɪtʃ]
The two shots were fired simultaneously, and Florent sank upon the grass which
这 二 镜头 是 被解雇 同时地 , 和 弗洛朗 沉没 之上 这 草 哪个
[ˈkʌvərd][ðə; ði][ɪn'kloʊʒər] .
covered the enclosure .
涵盖 这 外壳 .
两声枪响同时响起，弗洛伦特倒在了围栏上的草地上。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʊlɪt][ɪn][hɪz; ɪz][θaɪ] .
He had a bullet in his thigh .
他 有 一个 子弹 在 他的 大腿 .
他大腿里中了一颗子弹。

[ˈdɔrsɪn][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][rɪ'leɪtɪd][sɪns] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ][ˈtreɪt][ʌv; əv][ˈlɪtərəri][ˈmeɪniə] ,
Dorsenne has often related since, as a singular trait of literary mania,
多尔森 有 经常 有关的 自从 , 作为 一个 单数 特征 的 文学 狂热 ,
多尔森此后经常提到，这是文学狂热的一个独特特征：

[ðæt][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈwu:ndɪd][mæn][fel][hi:; hi] , [hɪm'self] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ][ðə; ði]
that at the moment the wounded man fell he, himself, notwithstanding the
那 在 这 片刻 这 受伤 男人 跌倒 他 , 他自己 , 虽然 这
[æŋ'zaɪəti][wɪtʃ][pə'zest][hɪm; ɪm] ,
anxiety which possessed him ,
焦虑 哪个 拥有 他 ,
就在受伤者倒下的那一刻，他自己，尽管内心充满焦虑，

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] - , [tu;; tə] ['stʌdi] [him; ɪm] .
had watched Montfanon , to study him :
有 观看 - , 到 学习 他 .

他曾观察过蒙法农，研究过他。

[hi:: hi] [ædz] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [hi:: hi] [si:n] [ə; ei] [feɪs] [ɪk'spres] [sʌtʃ] ['sɑ:roʊfl] ['paɪəti] [æz; əz] [ðæt]
He adds that never had he seen a face express such sorrowful piety as that
他 添加 那 绝不 有 他 已见 一个 脸 表达 这样的 悲伤 虔诚 作为 那
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ,
of the man who ,
的 这 男人 WHO ,

他还说，他从未见过像这个人脸上那样充满悲伤虔诚的表情。

[skɔ:nɪŋ] [ɔ:l] ['hju:mən] [rɪ'spekt] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] .
scorning all human respect , made the sign of the cross .
蔑视 全部 人类 尊重 , 制成 这 符号 的 这 叉 .

他蔑视一切人情，划了个十字。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [devə'ti:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ,
It was the devotee of the catacombs ,
它 曾是 这 信徒 的 这 地下墓穴 ,

他是地下墓穴的信徒，

[hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:təz] [tu;; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; ei] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
who had left the altar of the martyrs to accomplish a work of charity ,
WHO 有 左边 这 坛 的 这 殉道者 到 完成 一个 工作 的 慈善机构 ,

他离开了殉道者的祭坛，去完成一项慈善事业。

[ðen] ['kærid] [ə'wei] [baɪ] ['æŋgər] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [tu;; tə] [pleɪs] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
then carried away by anger so far as to place himself under the necessity of
然后 携带 离开 经过 愤怒 所以 远的 作为 到 地方 他自己 在下面 这 必要性 的
[pɑ:r'tɪspertɪŋ] [ɪn] [ə; ei] ['du:əl] ,
participating in a duel ,
参与 在 一个 决斗 ,

然后他怒火中烧，甚至不惜参与决斗。

[hu:] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [æskɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
who was , no doubt , asking pardon of God .
WHO 曾是 , 不 怀疑 , 问 赦免 的 上帝 .

毫无疑问，他是在向上帝祈求宽恕。

[wʌt] [rɪ'mɔ:rs] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rvənt] , ['ɔ:lmoʊst] ['mɪstɪkl]
What remorse was stirring within the heart of the fervent , almost mystical
什么 悔恨 曾是 搅拌 之内 这 心 的 这 热切 , 几乎 神秘
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

这位虔诚的、近乎神秘主义的基督徒心中究竟涌动着怎样的悔恨？

[soʊ] ['streɪndʒli] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [æŋ; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
so strangely mixed up in an adventure of that kind ?
所以 奇怪的 混合 向上 在 一个 冒险 的 那 种类 ?

怎么会莫名其妙地卷入这种冒险之中呢？

[hi:: hi] [hæd; həd] [æt; ət] [li:st] [ðɪs] ['kʌmfərt] , [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] ,
He had at least this comfort , that after the first examination ,
他 有 在 至少 这 舒适 , 那 后 这 第一的 考试 ,

他至少还有这点安慰，那就是在第一次考试之后，

[ænd; ɐnd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ˈfɒ:rənt] [ˈɪntu:] [ə; ei] [ru:m] [prɪˈperd] [ˈheɪstɪli] [baɪ][ðə; ði] [ker]
and when they had borne Florent into a room prepared hastily by the care
和 什么时候 他们 有 出生 弗洛朗 进入 一个 房间 准备 草草 经过 这 关心
[ʌv; əv][ˈsi:bʊʊ] ,
of Cibo ,
的 食物 ,

当他们把弗洛伦特抬进西博匆忙准备的房间时，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [dɪˈkɫerd] [hɪmˈself] [ˈsætɪsfɑɪd] .
the doctor declared himself satisfied .
这 医生 声明 他自己 使满意 .

医生表示满意。

[ðə; ði] [bɔ:l] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [æt; ət] [wʌnz] ,
The ball could even be removed at once ,
这 球 可以 甚至 是 已移除 在 一次 ,

甚至可以立即将球取出。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [boʊn] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈmʌslz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; ei]
and as neither the bone nor the muscles had been injured it was a
和 作为 两者都不 这 骨 也不 这 肌肉 有 到过 受伤 它 曾是 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv][ə; ei] [fju:] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
matter of a few weeks at the most .
事情 的 一个 很少 周 在 这 最多 .

由于骨头和肌肉都没有受伤，最多也就几周时间就能痊愈。

" [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , " [kənˈklu:did] [ˈsi:bʊʊ] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði]
" All that now remains for us , " concluded Cibo , who had brought back the
" 全部 那 现在 遗迹 为了 我们 , " 结束 食物 , WHO 有 带来 后退 这
[nu:z] ,
news ,
消息 ,

“现在剩下的就全交给我们了，”带回消息的西博总结道。

" [ɪz][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈpɔ:rt] .
" is to draw up our official report .
" 是 到 画 向上 我们的 官方的 报告 .

“目的是起草我们的正式报告。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈentər] [ðə; ði]
" At that instant , and as the witnesses were preparing to reenter the
" 在 那 立即的 , 和 作为 这 证人 是 准备 到 重新进入 这
[haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fɔ:rˈmæləti] ,
house for the last formality ,
房子 为了 这 最后的 正式 ,

“就在那一刻，当证人们准备重新进入屋内进行最后的仪式时，

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜ:rd] , [ˈveri] [ˌnɪkˈspektɪd] , [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][trænsˈfɔ:rm][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] ,
an incident occurred , very unexpected , which was to transform the encounter ,
一个 事件 发生 , 非常 意外 , 哪个 曾是 到 转换 这 遇到 ,
[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ,
up to that time so simple ,
向上 到 那 时间 所以 简单的 ,

发生了一件意想不到的事情，彻底改变了原本简单的会面。

[ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmemərəb(ə)l][ˈdu:əlz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][æt; ət] [klʌbz] [ænd; ɐnd][ɪn]
into one of those memorable duels which are talked over at clubs and in
进入 一 的 那些 难忘 决斗 哪个 是 谈话 超过 在 俱乐部 和 在
[ˈɑ:rməri] .
armories .
军械库 .

一场令人难忘的决斗，人们在俱乐部和军械库里津津乐道。

[ɪf] - [ænd; ənd][ˈsiːboʊ][hæd; həd] [ˈsiːst] [sɪns] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒetəˈtʊrə]
If Pietrapertosa and Cibo had ceased since morning to believe in the jettatura
如果 和 食物 有 停止 自从 早晨 到 相信 在这 喷气式
[ʌv; əv][ðə; ði] " [sʌm; səm][wʌn] " [huːm] [ˈniːðər] [hæd; həd] [neɪmɪd] ,
of the " some one " whom neither had named ,
的 这 " 一些 一 " 谁 两者都不 有 命名 ,

如果皮特拉佩尔托萨和西博从早上起就不再相信那个他们都没有说出名字的“某人”的预言，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈdʒʌst] ,
it must be acknowledged that they were very unjust ,
它 必须 是 已确认 那 他们 是 非常 不公正 ,
必须承认，他们的做法非常不公正。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [swel] [ðer; ðər]
for the good fortune of having gained something wherewith to swell their
为了 这 好的 财富 的 拥有 获得 某物 以及 到 膨胀 他们的
[pəˈrɪzjən] [pəˈsiz] [wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [nɔːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] — [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈskʌs]
Parisian purses was surely naught by the side of this — to have to discuss
巴黎人 钱包 曾是 一定 零 经过 这 边 的 这 — 到 有 到 讨论
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
with the Cavals ,
和 这 - ,
虽然他们很幸运地获得了一些可以用来充实巴黎钱包的东西，但这与不得不与卡瓦尔家族商议相比，简直微不足道。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [prəˈfeʃənəl] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] , [ɪn] [wɪtʃ]
the Machaults and other professionals the case , almost unprecedented , in which
这 - 和 其他 专业人士 这 案件 , 几乎 空前的 , 在 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑːrˈtɪsɪpənts] .
they were participants .
他们 是 参与者 .
马绍尔特一家和其他专业人士参与了这起几乎史无前例的案件。

[bəlɛsləz] [ˈgɔːrkə] , [huː] , [wen] [wʌns][hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
Boleslas Gorka , who , when once his adversary had fallen ,
博莱斯拉斯 戈尔卡 , WHO , 什么时候 一次 他的 对手 有 倒下 ,
博莱斯拉斯·戈尔卡，当他的对手倒下之后，

[peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ker] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði]
paced to and fro without seeming to care as to the gravity of the
踱步 到 和 弗 没有 似乎 到 关心 作为 到 这 重力 的 这
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,
他来回踱步，似乎毫不在意伤口的严重程度。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [fɔːrɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [men] ,
suddenly approached the group formed by the four men ,
突然 接近 这 团体 形成 经过 这 四 男人 ,
突然，他走向了那四名男子组成的小组。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [prɪˈdɪkt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [əˈgreɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and in a tone of voice which did not predict the terrible aggression in which he
和 在 一个 语气 的 嗓音 哪个 做过 不是 预测 这 糟糕的 侵略 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] ,
was about to indulge ,
曾是 关于 到 放纵 ,
而他当时的语气，丝毫没有预示着他即将表现出的可怕侵略性。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['dʒent(ə)lmən] .

" One moment , gentlemen .

" 一 片刻 , 先生们 .

“稍等片刻，先生们。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][jɔr; jər] ['prez(ə)ns] [tu:; tə]

I desire to say a few words in your presence to

我 欲望 到 说 一个 很少 字 在 你的 在场 到

我想当着你的面说几句话。

[mə'sjɜ:r] [dɔrsɪn] . "

Monsieur Dorsenne . "

先生 多尔森 . "

多尔森先生。”

" [aɪ][eɪ 'em][æ; tɪ][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] , ['gɔrkə] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:li:ən] ,

" I am at your service , Gorka , " replied Julien ,

" 我 是 在 你的 服务 , 戈尔卡 , " 回复 朱利安 ,

“我随时为您效劳，戈尔卡，”朱利安回答道。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [ðə; ði][hɑ:st(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

who did not suspect the hostile intention of his old friend .

WHO 做过 不是 怀疑 这 敌对的 意图 的 他的 老的 朋友 .

他丝毫没有察觉到老朋友的敌意。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [ðæt] [hɑ:'stɪləti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] ,

He did not divine the form which that hostility was about to take ,

他 做过 不是 神圣的 这 形式 哪个 那 敌意 曾是 关于 到 拿 ,

他没有预料到这种敌意将会以何种形式出现。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌ; əv] ['ɑ:nər] ['fɔ:lsli] ['gɪv(ə)n] ,

but he had always upon his mind his word of honor falsely given ,

但 他 有 总是 之上 他的 头脑 他的 单词 的 荣誉 错误地 给定 ,

但他始终对自己的虚假诺言耿耿于怀。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

and he was prepared to answer for it .

和 他 曾是 准备 到 回答 为了 它 .

他已做好为此负责的准备。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [bəʊsləz] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm]

" It will not take much time , sir , " continued Boleslas , still with the same

" 它 将要 不是 拿 很多 时间 , 先生 , " 持续 博莱斯拉斯 , 仍然 和 这 相同的

[ɪnsələntli] ['fɔ:rm(ə)l] [pə'laitnəs] ,

insolently formal politeness ,

傲慢地 正式的 礼貌 ,

“不会花太多时间，先生，”博莱斯拉斯继续说道，语气依然带着那种傲慢的正式礼貌。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæ;v; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]['set(ə)l]

" you know we have an account to settle

" 你 知道 我们 有 一个 帐户 到 定居

你知道我们之间还有一笔账要结.....

[bʌt; bət][æ; z; əz][aɪ][hæ;v; həv][sʌm; səm] [kɔ:z] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ðɪ] [və'lɪdəti] [ʌ; əv][jɔr; jər] ['ɑ:nər] ,

But as I have some cause not to believe in the validity of your honor ,

但 作为 我 有 一些 原因 不是 到 相信 在 这 有效性 的 你的 荣誉 ,

但我有理由怀疑你的荣誉是否名誉，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [kɔ:z] [ʌ; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

I should like to remove all cause of evasion .

我 应该 喜欢 到 消除 全部 原因 的 逃避 .

我希望消除所有逃避的原因。

" [ænd; ənd] [brɪʔɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]
" And before any one could interfere in the unheard - of proceedings he had
" 和 前 任何 一 可以 干扰 在 这 闻所未闻 - 的 诉讼程序 他 有
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ænd; ənd] [strʌk] [dɔːrsɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
raised his glove and struck Dorsenne in the face .
提高 他的 手套 和 击 多尔森 在 这 脸 .
“在任何人来得及干预这史无前例的举动之前，他举起手套打了多尔森的脸。”

[æz; əz] ['gɔrkə] [spʊk] , [ðə; ði] ['raɪtər] [tɜːrnd] [peɪl] .
As Gorka spoke , the writer turned pale .
作为 戈尔卡 辐 , 这 作家 转向 苍白 .
戈尔卡说话的时候，那位作家脸色变得苍白。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈdeɪjəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ]
He had not the time to reply to the audacious insult offered him by
他 有 不是 这 时间 到 回复 到 这 大胆的 侮辱 提供 他 经过
[ə; eɪ]['sɪmələər][wʌn] ,
a similar one ,
一个 相似的 一 ,
他没有时间回应另一个人对他进行的肆无忌惮的侮辱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [kæst] [ðəm'selvz] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for the three witnesses of the scene cast themselves between him and his
为了 这 三 证人 的 这 场景 投掷 他们自己 之间 他 和 他的
[ə'gresər] .
aggressor .
侵略者 .
现场的三名目击者挺身而出，挡在他和施暴者之间。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [pʊʃt] [ðəm; ðəm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezələuːt] [er] .
He , however , pushed them aside with a resolute air .
他 , 然而 , 推动 他们 旁边 和 一个 坚决 空气 .
然而，他却以坚定的姿态将他们推到一边。

" [rɪ'membər] , ['sɜːrɜz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Remember , sirs , " said he ,
" 记住 , 先生们 , " 说 他 ,
“先生们，请记住，”他说。

《大都会》——第三卷(Cosmopolis — Volume 3)

第4/4页

" [ðæt] [baɪ] [pri'ventɪŋ] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ɪn'flɪktɪŋ] [ɑ:n] [mə'sjɜ:r] [ˈɡɔrkə] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hi:; hi]
" that by preventing me from inflicting on Monsieur Gorka the punishment he
" 那 经过 预防 我 从 造成 在 先生 戈尔卡 这 惩罚 他
[dɪ'zɜ:rvz] ,
deserves ,
值得 ,

“你阻止我给予戈尔卡先生应有的惩罚，

[ju:; jʊ] [fɔ:rs] [em 'i:] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə'hʌðər] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .
you force me to obtain another reparation .
你 力量 我 到 获得 其他 赔偿 .

你迫使我再次寻求赔偿。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [dɪ'mænd] [aɪ 'ti:] [r'mi:diətli]
And I demand it immediately
和 我 要求 它 立即地

我要求立即执行.....

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] . "
I will not leave this place , " he continued , " without having obtained it . "
我 将要 不是 离开 这 地方 , " 他 持续 , " 没有 拥有 获得 它 . "

“我不会离开这里，除非我得到它。”他继续说道。

" [nɔ:ɹ] [aɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bə'lesləz] .
" Nor I , without having given it to you , " replied Boleslas .
" 也不 我 , 没有 拥有 给定 它 到 你 , " 回复 博莱斯拉斯 .

“我也没给你，不然我也不会给你。”博莱斯拉斯回答说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [æsk] . "
" It is all I ask . "
" 它 是全部 我 问 . "

“这就是我全部的请求。”

" [noʊ] , [dɔrsɪn] , " [kraɪd] - ,
" No , Dorsenne , " cried Montfanon ,
" 不 , 多尔森 , " 哭 - ,

“不，多森，”蒙法农喊道，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [reɪzd] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] ,
who had been the first to seize the raised arm of the writer ,
WHO 有 到过 这 第一的 到 抢占 这 提高 手臂 的 这 作家 ,
谁是第一个抓住作家举起的手臂的人？

" [ju:; jʊ] [æɪ; fəl] [nɔ:t] [faɪt] [ðʌs] .
" you shall not fight thus .
" 你 将 不是 斗争 因此 .

你们不准这样战斗。

[fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] .
First , you have no right .
第一的 , 你 有 不 正确的 .

首先，你没有这个权利。

[aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
It requires at least twenty - four hours between the provocation and the
它 需要 在 至少 二十 - 四 小时 之间 这 挑衅 和 这
[ɪnˈkaʊntər]
encounter ... :
遇到 ... :
挑衅行为发生到实际发生冲突之间至少需要24小时.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈsɜːrɪz] , [mʌst; məst][nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə] [sɜːrɪ] [æz; əz][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][fɔːr; fər] [məˈsjɜːr]
And you , sirs , must not agree to serve as seconds for Monsieur
和 你 , 先生们 , 必须 不是 同意 到 服务 作为 秒 为了 先生
[ˈɡɔrkə] ,
Gorka ,
戈尔卡 ,
各位先生, 你们绝不能同意为戈尔卡先生当助手。

[æftər][hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [ɡreɪv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ruːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd]
after he has failed in a manner so grave in all the rules of the ground
后 他 有 失败的 在 一个 方式 所以 严重 在 全部 这 规则 的 这 地面 ... :
在他以如此严重的方式违反了所有规则之后.....

[ɪf] [juː; jʊ] [lend] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbɑːrbərəs] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈmædnəs] , [ˌwʌtsəʊˈevər] [juː; jʊ]
If you lend yourselves to it , it is barbarous , it is madness , whatsoever you
如果 你 借 你们自己 到 它 , 它 是 野蛮 , 它 是 疯狂 , 任何 你
[laɪk] .
like .
喜欢 :
如果你放任自己去做, 那它就是野蛮的, 就是疯狂的, 随便你怎么形容。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [bɔːŋɡər] [ə; eɪ][ˈduːəl] . "
It is no longer a duel . "
它 是 不 更长 一个 决斗 : "
这不再是一场决斗了。

" [aɪ] [rɪˈpiːt] , - , " [rɪˈplaɪd] [dɔːrsɪn] ,
" I repeat , Montfanon , " replied Dorsenne ,
" 我 重复 , - , " 回复 多尔森 ,
“我重复一遍, 蒙法农,”多森回答道,
" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [məˈsjɜːr] [ˈɡɔrkə] [tuː; tə] [liːv] [ʌnˈtɪl]
" that I will not leave here and that I will not allow Monsieur Gorka to leave until
" 那 我 将要 不是 离开 这里 和 那 我 将要 不是 允许 先生 戈尔卡 到 离开 直到

[aɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] . "
I have obtained the reparation to which I feel I have the right . "
我 有 获得 这 赔偿 到 哪个 我 感觉 我 有 这 正确的 : "
“我不会离开这里, 也不会让戈尔卡先生离开, 直到我得到我认为我应得的赔偿。”

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][æt; ət] [məˈsjɜːr] - [ˈsɜːrvɪs] , " [rɪˈplaɪd]
" And I repeat that I am at Monsieur Dorsenne's service , " replied
" 和 我 重复 那 我 是 在 先生 - 服务 , " 回复
“我再次重申, 我愿为多尔森先生效力,”他回答道。
[bɒləsləz] .
Boleslas .
博莱斯拉斯 :

博莱斯拉斯。
" [ˈveri] [wel] , [ˈsɜːrɪz] , " [sed] - .
" Very well , sirs , " said Montfanon .
" 非常 出色地 , 先生们 , " 说 - :
“很好, 先生们,”蒙法农说道。

" [ðer; ðær][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" There only remains for us to leave you to arrange it one with the
" 那里 仅有的 遗迹 为了 我们 到 离开 你 到 安排 它 一 和 这
[ˈʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] ,
" other as you wish ,
其他 作为 你 希望 ,

“剩下的就交给你们自己去安排了，你们可以自行决定。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː]
" and for us to withdraw
和 为了 我们 到 提取

而我们却要撤退.....

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ?
" Is not that your opinion ?
是 不是 那 你的 观点 ?

难道这不是你的看法吗？

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ˈsiːboʊ][ænd; ənd] - , [huː] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] [rɪˈmiːdiətli] .
" he continued , addressing Cibo and Pietrapertosa , who did not reply immediately .
" 他 持续 , 解决 食物 和 - , WHO 做过 不是 回复 立即地 .
他继续说道，并向 Cibo 和 Pietrapertosa 喊话，但两人没有立即回应。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ˈfaɪnəli] [sed] [wʌn] ; " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] . "
" Certainly , " finally said one ; " the case is difficult . "
" 当然 , " 最后 说 一 ; " 这 案件 是 难的 . "

“当然,”最后有人说道，“这个案子很棘手。”

" [ðer; ðær][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ˈpresədənts, ˈpresədənts] , " [ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" There are , however , precedents , " insinuated the other .
" 那里 是 , 然而 , 先例 , " 暗示 这 其他 .

“不过，这并非没有先例,”另一人暗示道。

" [jes] , " [rɪˈzjuːmd] [ˈsiːboʊ] , " [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [tuː] [səkˈsesɪv] [ˈduːəlz][ʌv; əv] [ˈhenri] [dɪː]
" Yes , " resumed Cibo , " if it were only the two successive duels of Henry de
" 是的 , " 恢复 食物 , " 如果 它 是 仅有的 这 二 连续 决斗 的 亨利 德
[ˈpiːn] . "
" Pene . "
" 阴茎 . "

“是的,”西博继续说道，“如果仅仅是亨利·德·佩内连续两次决斗的话。”

" [wɪtʃ] [ˈfɜːrniʃ] [əˈθɔːrəti] , " [kənˈkluːdɪd] - .
" Which furnish authority , " concluded Pietrapertosa .
" 哪个 提供 权威 , " 结束 - .

“这赋予了权威性,”皮特拉佩尔托萨总结道。

" [əˈθɔːrəti] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [əˈgen] [ɪkˈskleɪmd] - .
" Authority has nothing to do with it , " again exclaimed Montfanon .
" 权威 有 没有什么 到 做 和 它 , " 再次 惊呼 - .

“这与权威无关,”蒙法农再次高声说道。

" [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəri] ,
" I know , for my part , that I am not here to assist at a butchery ,
" 我 知道 , 为了 我的 部分 , 那 我 是 不是 这里 到 协助 在 一个 屠宰 ,

“就我而言，我知道我来这里不是去肉铺帮忙的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈsɪst] [æt; ət][aɪ ˈtiː]
" and that I will not assist at it
和 那 我 将要 不是 协助 在 它

我不会协助此事.....

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈsɜːrɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][juː; jə] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,
I am going , sirs , and I expect you will do the same ,
我 是 去 , 先生们 , 和 我 预计 你 将要 做 这 相同的 ,
先生们, 我要走了, 也希望你们能这样做。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [juː; jə] [wəd] [sɪˈlekt] [ˈkəʊtʃmən] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
for I do not suppose you would select coachmen to play the part of
为了 我 做 不是 认为 你 会 选择 马车夫 到 玩 这 部分 的
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
seconds
秒

因为我猜你们不会选择马车夫来扮演助手的角色.....
[əˈduː] , [dɔːrsɪn]
Adieu , Dorsenne
再见 , 多尔森

再见了, 多尔森.....

[juː; jə][duː][nɑːt] [daʊt] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jə]
You do not doubt my friendship for you
你 做 不是 怀疑 我的 友谊 为了 你
你丝毫不怀疑我对你的友谊.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jə][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [pruːf] [ʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ][nɑːt] [pəˈmɪtɪŋ] [juː; jə][tuː; tə]
I think I am giving you a veritable proof of it by not permitting you to
我 思考 我 是 给予 你 一个 真正的 证明 的 它 经过 不是 允许 你 到
[faɪt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
fight under such conditions .
斗争 在下面 这样的 状况 .

我认为, 我不允许你在这种情况下战斗, 这本身就是对这一点的有力证明。

" [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈnoʊblmən] [riːˈɪntɜːd] [ðə; ði] [ɪn] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
" When the old nobleman reentered the inn , he waited ten minutes ,
" 什么时候 这 老的 贵族 重新进入 这 客栈 , 他 等待 十 分钟 ,
“老贵族重新走进客栈时, 等了十分钟。”

[pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wəd] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsiːboʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] -
persuaded that his departure would determine that of Cibo and of Pietrapertosa
被说服 那 他的 离开 会 决定 那 的 食物 和 的 -
 , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [əˈfer] ,
 , and that the new affair ,
 , 和 那 这 新的 事务 ,

他确信, 他的离开将决定西博和皮耶特拉佩尔托萨的命运, 而新的事件,

[ˈfaːloʊɪŋ] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wəd] [biː; bi] [dɪˈfɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
following so strangely upon the other , would be deferred until the next day .
下列的 所以 奇怪的 之上 这 其他 , 会 是 延期 直到 这 下一个 天 .
紧随其后的这件事, 将被推迟到第二天。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][æn; ən] [ʌnˈtruːθ] .
He had not told an untruth .
他 有 不是 讲述 一个 谎言 .
他没有说谎。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ˈdʒuːliːən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æprɪˈhend]
It was his strong friendship for Julien which had made him apprehend
它 曾是 他的 强的 友谊 为了 朱利安 哪个 有 制成 他 逮捕
[ə; eɪ][ˈduːəl] [ˈɔːrgənəɪzd] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
a duel organized in that way ,
一个 决斗 组织 在 那 方式 ,
正是他对朱利安的深厚友谊, 让他对以这种方式安排的决斗感到不安。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
under the influence of a righteous indignation .

在下面 这 影响 的 一个 正义 愤慨 .
在义愤填膺的驱使下。

[gɔrkəz] [ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ˈvaɪələns] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [pəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪnˈkaʊntər] [tuː; tə][biː; bi] **Gorka's unjustifiable violence would certainly not permit a second encounter to be**
戈尔卡的 无理 暴力 会 当然 不是 允许 一个 第二 遇到 到 是
[əˈvɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

戈尔卡毫无道理的暴力行为，必然会导致第二次冲突无法避免。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hæd; həd] [bɪn] [aʊtˈreɪdʒəs] ,
But as the insult had been outrageous ,
但 作为 这 侮辱 有 到过 令人愤慨 ,
但由于这种侮辱太过分，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪkst] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][ˈæftər] **it was the more essential that the conditions should be fixed calmly and after**
它 曾是 这 更多的 基本的 那 这 状况 应该 是 固定的 平静地 和 后
[ɡreɪv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
grave consideration .
严重 考虑 .

因此，这些条件必须经过冷静和认真考虑后才能确定，这一点至关重要。

[tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , - [beɪd] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] **To divert his impatience , Montfanon bade the innkeeper point out to him**
到 转移 他的 不耐烦 , - 巴德 这 旅店老板 观点 出去 到 他
[ˈwɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæreɪd] [ˈflɔːrənt] ,
whither they had carried Florent ,
往哪里去 他们 有 携带 弗洛朗 ,

为了转移他的不耐烦，蒙法农让旅店老板告诉他，他们把弗洛朗带到了哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] [ruːm] , [wer] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði] **and he ascended to the tiny room , where the doctor was dressing the**
和 他 上升 到 这 微小的 房间 , 在哪里 这 医生 曾是 敷料 这
[ˈwuːndɪd] [ˈmænz] [leg] .
wounded man's leg .
受伤 男人的 腿 .

他来到那间狭小的房间，医生正在那里为受伤的男子包扎腿伤。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **You see , " said the latter , with a smile** ,
" 你 看 , " 说 这 后者 , 和 一个 微笑 ,
“你看,”后者笑着说,

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lɪmp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
" **I shall have to limp a little for a month ...** .
" 我 将 有 到 跛行 一个 小的 为了 一个 月
“接下来一个月我可能得跛着脚走路.....”

[ænd; ənd] [dɔːrsɪn] ? " **And Dorsenne ?** "
和 多尔森 ? "
那么多尔森呢？

" [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][hoʊp] , " [rɪ'plaɪd] - , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['hju:mər] : "
" **He is all right , I hope , " replied Montfanon , adding , with ill - humor :** "
" 他 是 全部 正确的 , 我 希望 , " 回复 - , 添加 , 和 患病的 - 幽默 : "
[dɔrsɪn] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] ;
Dorsenne is a fool ;
多尔森 是 一个 傻子 ;
"我希望他没事,"蒙法农回答道, 语气中带着不悦: "多尔塞纳是个傻瓜;

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [dɔrsɪn] [ɪz] .
that is what Dorsenne is .
那 是 什么 多尔森 是 .

这就是 Dorsenne 算法。
[ænd; ʌnd] ['gɔrkə] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['gɔrkə] [ɪz] .
And Gorka is a wild beast ; that is what Gorka is .
和 戈尔卡 是 一个 荒野 兽 ; 那 是 什么 戈尔卡 是 .

而戈尔卡是一头野兽; 戈尔卡就是这样一头野兽。
" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] ,
" **And he related the episode which had just taken place to the two men ,**
" 和 他 有关的 这 插曲 哪个 有 只是 已采取 地方 到 这 二 男人 ,
"然后他把刚才发生的事情告诉了那两个人。"

[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [bəndɪdʒ] [ɪn][hænd] , [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
who were so surprised that the doctor , bandage in hand , paused in his work .
WHO 是 所以 惊讶 那 这 医生 , 绷带 在 手 , 暂停 在 他的 工作 .
他们感到非常惊讶, 以至于医生手里拿着绷带, 停下了手中的工作。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , [laɪk] ['red,skɪnz] .
" **And they wish to fight there at once , like redskins .**
" 和 他们 希望 到 斗争 那里 在 一次 , 喜欢 红皮队 .
"他们想立刻在那里开战, 就像印第安人一样。"

[waɪ] [nɑ:tɪ][skælp][wʌn] [ə'hʌðər] ?
Why not scalp one another ? ... :
为什么 不是 头皮 一 其他 ?

为什么不互相剥头皮呢?

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['si:bou][ænd; ʌnd] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['du:əl] [ɪf]
And that Cibo and that Pietrapertosa would have consented to the duel if
和 那 食物 和 那 - 会 有 同意 到 这 决斗 如果
[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pouzɪd] [aɪ'ti:] !
I had not opposed it !
我 有 不是 反对 它 !
如果我不反对, Cibo 和 Pietrapertosa 就会同意决斗!

[fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [læk] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
Fortunately they lack two seconds ,
幸运的是 他们 缺少 二 秒 ,
幸好他们还差两秒钟。

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [tu:] [men] [hu:] [kæn; kən][saɪn][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l]
and it is not easy to find in this district two men who can sign an official
和 它 是 不是 简单的 到 寻找 在 这 区 二 男人 WHO 能 符号 一个 官方的
[rɪ'pɔ:rt] ,
report ,
报告 ,
在这个地区, 要找到两个能签署正式报告的人并不容易。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [moʊd] ['naʊədeɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['pɔ:ltri] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] .
for it is the mode nowadays to have those paltry scraps of paper .
为了 它 是 这 模式 如今 到 有 那些 微不足道 碎屑 的 纸 .
因为如今人们习惯于拥有那些可怜的纸片。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd][maɪˈself][hæd; həd] [tu:] [sʌtʃ] [ˈwɪtnɪsɪz] [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈfræŋks] [əˈpiːs]
One of my friends and myself had two such witnesses at twenty francs apiece
— 的 我的 朋友们 和 我 有 二 这样的 证人 在 二十 法郎 一块
.
:
.

我和我的一个朋友花了二十法郎请了两个这样的证人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs][ɪn] - [ˈsɪksti] - [tu:] .
But that was in Paris in ' sixty - two .
但 那 曾是 在 巴黎 在 - 六十 - 二 .

但那是1962年在巴黎发生的事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈduːəl] , [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz]
" And he entered upon the recital of the old - time duel , to calm his
" 和 他 进入 之上 这 独奏会 的 这 老的 - 时间 决斗 , 到 冷静的 他的
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

“于是他开始讲述古老的决斗故事，以平复自己的焦虑。”

[wɪtʃ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈgen] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [ˈseprət]
which burst forth again in these words : " It seems they do not decide to separate
哪个 爆裂 前进 再次 在 这些 字 : " 它 似乎 他们 做 不是 决定 到 分离
[soʊ] [ˈkwɪkli] .
so quickly .
所以 迅速地 .

随后他又脱口而出：“看来他们并不打算这么快就分开。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt]
It is not , however , possible that they will fight
它 是 不是 , 然而 , 可能的 那 他们 将要 斗争

然而，他们不可能发生战斗.....

[kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [hɪr] ?
Can we see them from here ?
能 我们 看 他们 从 这里 ?

我们从这里能看到它们吗？

" [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .
" He approached the window , which indeed looked upon the enclosure .
" 他 接近 这 窗户 , 哪个 的确 看起来 之上 这 外壳 .

他走到窗前，窗外确实可以看到围栏。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [mæn][tuː; tə] [ˈstæməɹ]
The sight which met his eyes caused the excellent man to stammer
这 视线 哪个 遇见 他的 眼睛 导致 这 出色的 男人 到 结巴

眼前的景象令这位优秀男士结结巴巴.....

" [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [men] !
" The miserable men !
" 这 悲惨的 男人 !

“这些可怜的男人！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːnstrəs]
It is monstrous
它 是 滔天

它太可怕了.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd]
They are mad
他们 是 疯狂的

他们疯了.....

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]

They **have** **found** **seconds** **...** **:**
他们 有 成立 秒

他们找到了第二份.....

[hu:m] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈteɪkən] ?

Whom **have** **they** **taken** **?** **...** **:**
谁 有 他们 已采取 ?

他们抓走了谁?

[ðoʊz] [tu:] [ˈhʌntsmən] !

Those **two** **huntsmen** **!** **...** **:**
那些 二 猎人 !

那两个猎人!

[ˈæli] , [maɪ][gɑ:d] !

Ali **,** **my** **God** **!**
阿里 , 我的 上帝 !

阿里, 我的天哪!

[maɪ][gɑ:d] ! "

My **God** **!** **"** **...** **:**
我的 上帝 ! "

我的上帝! "...。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

He **could** **say** **no** **more** **:**
他 可以 说 不 更多的 .

他再也说不出话来了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,

The **doctor** **had** **hastened** **to** **the** **window** **to** **see** **what** **was** **passing** **,**
这 医生 有 加快 到 这 窗户 到 看 什么 曾是 通过 ,

医生急忙跑到窗边, 想看看有什么东西经过。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈflɔːrənt] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [ˈðɪðər] [æz; əz] [wel] .

regardless **of** **the** **fact** **that** **Florent** **dragged** **himself** **thither** **as** **well** **:**
不管 的 这 事实 那 弗洛朗 拖拽 他自己 那里 作为 出色地 .

尽管弗洛伦特也是拖着疲惫的身体来到这里的。

[dɪd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [lɔːŋgər] ?

Did **they** **remain** **there** **a** **few** **seconds** **,** **fifteen** **minutes** **or** **longer** **?**
做过 他们 保持 那里 一个 很少 秒 , 十五 分钟 或者 更长 ?

他们在那里停留了几秒钟、十五分钟还是更长时间?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] , [soʊ] [ˈgreɪtli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈterəfaɪd] .

They **could** **never** **tell** **,** **so** **greatly** **were** **they** **terrified** **:**
他们 可以 绝不 告诉 , 所以 非常 是 他们 恐惧 .

他们根本无法分辨, 因为他们太过恐惧。

[æz; əz] - [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl][wɜːr; wər] [ˈterəb(ə)l] .

As **Montfanon** **had** **anticipated** **,** **the** **conditions** **of** **the** **duel** **were** **terrible** **:**
作为 - 有 预期 , 这 状况 的 这 决斗 是 糟糕的 .

正如蒙法农预料的那样, 决斗的条件非常恶劣。

[fɔːr; fər] - , [huː] [siːmd] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈmeɪʒərd] [ə; eɪ]

For **Pietrapertosa** **,** **who** **seemed** **to** **direct** **the** **combat** **,** **after** **having** **measured** **a**
为了 - , WHO 似乎 到 直接的 这 战斗 , 后 拥有 测量 一个

[speɪs] [səˈfɪʃntli] [lɔːŋ] ,

space **sufficiently** **long** **,**
空间 足够 长的 ,

对于似乎在指挥战斗的皮特拉佩尔托萨来说, 在测量出足够长的空间后,

[ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] ['fi:t] ,
of about fifty feet ,
的 关于 五十 脚 ;

大约五十英尺，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [tu:] [laɪnz] ['skersli] [ten][ɔ:r] [twelv] ['mi:təz]
was in the act of tracing in the centre two lines scarcely ten or twelve metres
曾是 在 这 行为 的 追踪 在 这 中心 二 线条 几乎 十 或者 十二 米
[ə'pɑ:rt] .
apart .
除 ;

当时他正在中心画两条线，这两条线相距不过十到十二米。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['du:əl][ə; eɪ] - [mɑ:ʃ] [ɪntə'æmpju:] - , " [groʊn] [ðə; ði] ['vetərən]
" They have chosen the duel a ' marche interrompue ' , " groaned the veteran
" 他们 有 选定 这 决斗 一个 - 马尔凯 中断 - ; , " 呻吟 这 老将
[d'juəlɪst] ,
duellist ,
决斗者 ;

“他们选择了一场‘中断进行曲’式的决斗，”这位经验丰富的决斗者呻吟道。

[hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
whose knowledge of the ground did not deceive him .
谁 知识 的 这 地面 做过 不是 欺骗 他 ;
[hɪm] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
他对这片土地的了解并没有欺骗他。

[dɔrsɪn] [ænd; ənd] ['gɔrkə] , [wʌns] [pleɪst] , [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] , [kə'menst] [ɪn'di:d] [tu;; tə] [æd'væns] ,
Dorsenne and Gorka , once placed , face to face , commenced indeed to advance ,
多尔森 和 戈尔卡 , 一次 放置 , 脸 到 脸 , 开始 的确 到 进步 ,
[naʊ] ['reɪzɪŋ] ,
now raising ,
现在 提高 ;

多尔森和戈尔卡一旦面对面站好，便开始向前推进，现在正在举起

[naʊ] ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] ['wepənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)] ['sləʊnəs] [ʌv; əv] [tu:] ['ædvər,serɪz] [rɪ'zɑ:lvd]
now lowering their weapons with the terrible slowness of two adversaries resolved
现在 降低 他们的 武器 和 这 糟糕的 缓慢 的 二 对手 已解决
[nɑ:t][tu;; tə] [mɪs] [ðer; ðər][mɑ:rk] .
not to miss their mark .
不是 到 错过 他们的 标记 ;

现在，他们以极其缓慢的速度放下武器，仿佛两个决心不让任何子弹脱靶的对手。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd] .
A shot was fired .
一个 射击 曾是 被解雇 ;

一声枪响。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [bəlesləz] .
It was by Boleslas .
它 曾是 经过 博莱斯拉斯 ;

是博莱斯拉斯的作品。

[dɔrsɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑ:rmɪd] .
Dorsenne was unharmed .
多尔森 曾是 毫发无损 ;

多尔森安然无恙。

['sevrəl] [steps] [hæd; həd] [stɪl] [tu;; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
Several steps had still to be taken in order to reach the limit .
一些 步骤 有 仍然 到 是 已采取 在 命令 到 抵达 这 限制 ;

要达到极限，还需要完成几个步骤。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
He took them ,
他 采取 他们 ,

他把它们带走了，

[ænd; ænd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pounənt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['evidənt] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n]
and he paused to aim at his opponent with so evident an intention
和 他 暂停 到 目的 在 他的 对手 和 所以 明显 一个 意图

[ʌ; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] ['siːboʊ][kraɪ] :
of killing him that they could distinctly hear Cibo cry :
的 杀 他 那 他们 可以 明显地 听到 食物 哭 :

他停下来，瞄准对手，意图如此明显地要杀死他，以至于他们都能清楚地听到西博的哭喊声：

" [ˈfaɪər] !
" Fire !
" 火 !

“火！

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈfaɪər] !
For God's sake , fire !
为了 神的 清酒 , 火 !

看在上帝的份上，着火了！

" [ˈdʒuːliːən] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɔːrdər] , [ɪnkə'rekt] ,
" Julien pressed the trigger , as if in obedience to that order , incorrect ,
" 朱利安 按下 这 扳机 , 作为 如果 在 服从 到 那 命令 , 错误 ,

“朱利安扣动了扳机，仿佛是在服从命令，这是错误的。”

[bʌt; bət] [tuː] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪst] .
but too natural to be even noticed .
但 也 自然的 到 是 甚至 注意到 .

但又太自然，以至于不会引起注意。

[ðə; ði] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [distʃaːdʒd] ,
The weapon was discharged ,
这 武器 曾是 出院 ,

武器走火了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [spek'teɪtəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbedruːm; 'bedrʊm] [ˈʌtəd] [θriː]
and the three spectators at the window of the bedroom uttered three
和 这 三 观众 在 这 窗户 的 这 卧室 说出 三

[saɪm(ə)'teɪniəs] [eksklə'meɪʃənz] [ɑːn] ['siːɪŋ] [gɔːrkəz] [ɑːrm] [fɔːl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hænd][draːp][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .
simultaneous exclamations on seeing Gorka's arm fall and his hand drop the pistol .
同时 感叹词 在 看到 戈尔卡的 手臂 落下 和 他的 手 降低 这 手枪 .

卧室窗边的三名旁观者看到戈尔卡的胳膊垂下，手枪也掉了下来，同时发出了三声惊呼。

" [əɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ɑːrm] . "
" It is nothing , " cried the doctor , " but a broken arm . "
" 它 是 没有什么 , " 哭 这 医生 , " 但 一个 破碎的 手臂 : " "

“没什么大不了的，”医生喊道，“只不过是胳膊骨折了。”

" [ðə; ði] [gʊd] [bɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi] [dɪˈzɜːrv] , " [sed] [ðə; ði]
" The good Lord has been better to us than we deserve , " said the
" 这 好的 主 有 到过 更好的 到 我们 比 我们 应得 , " 说 这

[ˈmɑːrkwɪs] .
Marquis .
侯爵 .

“上帝待我们太好，远超我们应得的，”侯爵说道。

" [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][ˈmædmən] [wɪl] [biː; bi][ˈkwaiətɪd]
" Now , at least , the madman will be quieted
" 现在 , 在 至少 , 这 狂人 将要 是 安静

“现在，至少这个疯子可以安静下来了.....”

[breɪv] [dɔːrsɪn] ！ " [kraɪd] [ˈflɔːrənt] , [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [huː]
Brave Dorsenne ! " cried Florent , who thought of his brother - in - law and who
勇敢的 多尔森 ！ " 哭 弗洛朗 , WHO 想法 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 和 WHO
[ˈædɪd] [ˈgeɪli] ,
added gayly ,
额外 同性恋地 ,

“勇敢的朵尔森！”弗洛朗喊道，他想起了自己的妹夫，又高兴地补充道：

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ： " [ˈfɪnɪʃ]
leaning on Montfanon and the doctor in order to reach the couch : " Finish
倾斜 在 - 和 这 医生 在 命令 到 抵达 这 长椅 ： " 结束
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

他倚靠着蒙法农和医生才够到沙发：“快点结束，

[ˈdɑːktər] , [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] [brɪˈloʊ] [ɪˈmiːdiətli] .
doctor , they will need you below immediately .
医生 , 他们 将要 需要 你 以下 立即地 .

医生，他们马上需要您。

" [ɪːtekst] [ˈɛdɪtɜːz] [ˈbʊkmaːrks] ：
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 ：

“电子文本编辑器书签：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtrʌstfl] [men] [huː] [dɪd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [wen] [ðeɪ] [ʌvd]
One of those trustful men who did not judge when they loved
一 的 那些 值得信赖的 男人 WHO 做过 不是 法官 什么时候 他们 喜爱

他是那种值得信赖、从不评判他人爱意的男人。

[ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [kɜːrs] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ˈpɑːrd(ə)n]
That suffering which curses but does not pardon
那 痛苦 哪个 诅咒 但 做 不是 赦免

那诅咒而不赦免的苦难

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

